

---



---

**WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN**  
**LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS**

---

**MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN**

N. 2000 — 383

[C — 2000/11058]

**27 JANUARI 2000.** — Ministerieel besluit tot vaststelling voor het jaar 2000 van de begindatum van het examen voor inschrijving in het register van erkende gemachtigden bedoeld in artikel 60 § 1, 7° van de wet van 28 maart 1984 op de uitvindingsoctrooien

De Minister van Economie,

Gelet op de wet van 28 maart 1984 op de uitvindingsoctrooien, inzonderheid op de artikelen 61 en 62;

Gelet op het koninklijk besluit van 24 oktober 1988, betreffende de samenstelling en werking van de Commissie tot erkenning van de gemachtigden inzake uitvindingsoctrooien en de inschrijving en doorhaling in het register van de erkende gemachtigden inzake uitvindingsoctrooien, inzonderheid op de artikelen 10 en 23,

Besluit :

**Artikel 1.** Het examen bedoeld in artikel 60, § 1, 7° van de wet van 28 maart 1984 op de uitvindingsoctrooien begint op 15 juni 2000 voor het jaar 2000.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 27 januari 2000.

R. DEMOTTE

**MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES**

F. 2000 — 383

[C — 2000/11058]

**27 JANVIER 2000.** — Arrêté ministériel fixant pour l'année 2000, la date du début de l'épreuve relative à l'inscription au registre des mandataires agréés telle que prévue à l'article 60, § 1<sup>er</sup>, 7° de la loi du 28 mars 1984 sur les brevets d'invention

Le Ministre de l'Economie,

Vu la loi du 28 mars 1984 sur les brevets d'invention, notamment les articles 61 et 62;

Vu l'arrêté royal du 24 octobre 1988 relatif à la composition et au fonctionnement de la Commission d'agrément des mandataires en matière de brevets d'invention et à l'inscription et la radiation du registre des mandataires agréés en matière de brevets d'invention, notamment les articles 10 et 23,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'épreuve prévue à l'article 60, § 1<sup>er</sup>, 7° de la loi du 28 mars 1984 sur les brevets d'invention débute le 15 juin 2000 pour l'année 2000.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 27 janvier 2000.

R. DEMOTTE

Programma van het examen bedoeld in artikel 60, § 1, 7°, van de wet van 28 maart 1984 op de uitvindingsoctrooien

De gemeenschappelijke vergadering van de Commissie tot erkenning van de gemachtigden inzake uitvindingsoctrooien,

Gelet op de wet van 28 maart 1984 op de uitvindingsoctrooien, inzonderheid op de artikelen 61 en 62;

Gelet op het koninklijk besluit van 24 oktober 1988 betreffende de samenstelling en werking van de Commissie tot erkenning van de gemachtigden inzake uitvindingsoctrooien en de inschrijving en doorhaling in het register van de erkende gemachtigden inzake uitvindingsoctrooien, inzonderheid op artikel 10;

Gelet op de wet van 18 maart 1993 houdende goedkeuring van het Akkoord betreffende de Europese Economische Ruimte, van de protocollen, van de slotakte en van de bijlagen, ondertekend te Porto op 2 mei 1992;

Gelet op de wet van 29 april 1994 tot uitvoering van de in toepassing van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap uitgevaardigde verordeningen, richtlijnen en beschikkingen inzake diploma's, getuigschriften en andere titels vereist voor het uitoefenen van een beroep of een beroepsactiviteit;

Gelet op de richtlijn 89/48 van de Raad van de Europese gemeenschappen van 21 december 1988 betreffende een algemeen stelsel van erkenning van hogere onderwijsdiploma's waarmee beroepsopleidingen van ten minste drie jaar worden afgesloten,

Besluit :

Artikel 1. Het programma van het examen bedoeld in artikel 60, § 1, 7°, van de wet van 28 maart 1984 op de uitvindingsoctrooien wordt voor 2000 als volgt vastgesteld :

1. De op datum van het af te leggen examen van kracht zijnde bepalingen :

— Het Verdrag tot bescherming van de industriële eigendom ondertekend te Parijs op 20 maart 1883 en goedgekeurd bij de wet van 5 juli 1884, inbegrepen iedere Herzieningsakte die door België werd bekrachtigd;

— Het Verdrag tot samenwerking inzake octrooien, opgemaakt te Washington op 19 juni 1970 en goedgekeurd door de wet van 8 juli 1977;

— Het Verdrag inzake de verlening van Europese octrooien, opgemaakt te München op 5 oktober 1973 en goedgekeurd bij de wet van 8 juli 1977;

— De Overeenkomst inzake de handelsaspecten van de intellectuele eigendom (TRIP's), opgemaakt te Marrakech op 15 april 1994 (Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen L 336/213 van 23 december 1994) en goedgekeurd bij de wet van 23 december 1994.

2. Het Belgisch recht inzake uitvindingsoctrooien zoals het voortvloeit uit de wet van 28 maart 1984 op de uitvindingsoctrooien en haar uitvoeringsbesluiten;

3. Het Verdrag betreffende het Europees octrooi voor de Gemeenschappelijke Markt, zoals vastgelegd in het Akkoord betreffende het gemeenschapsoctrooi, opgemaakt te Luxemburg op 15 december 1989 (Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen L 401 van 30 december 1989).

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 31 december 1999.

Door de gemeenschappelijke vergadering van de Commissie tot erkenning van de gemachtigden inzake uitvindingsoctrooien :

De Voorzitter,  
A. BRAUN

Programme de l'épreuve prévue à l'article 60, § 1<sup>er</sup>, 7° de la loi du 28 mars 1984 sur les brevets d'invention

L'assemblée des sections réunies de la Commission d'agrément des mandataires en matière de brevets d'invention,

Vu la loi du 28 mars 1984 sur les brevets d'invention, notamment les articles 61 et 62;

Vu l'arrêté royal du 24 octobre 1988 relatif à la composition et au fonctionnement de la Commission d'agrément des mandataires en matière de brevets d'invention et à l'inscription et la radiation du registre des mandataires agréés en matière de brevets d'invention, notamment l'article 10;

Vu la loi du 18 mars 1993 portant approbation de l'accord sur l'Espace économique européen, des protocoles, de l'acte final et des annexes signés à Porto le 2 mai 1992;

Vu la loi du 29 avril 1994 portant exécution des ordonnances, directives et décisions en matière de diplômes, certificats et autres titres requis pour l'exercice d'une profession ou d'une activité professionnelle, édictées en application du Traité instituant la Communauté économique européenne;

Vu la directive du Conseil des Communautés européennes 89/48 du 21 décembre 1988 relative à un système général de reconnaissance des diplômes d'enseignement supérieur qui sanctionnent des formations professionnelles d'une durée de trois ans,

Arrête :

Article 1<sup>er</sup>. Le programme de l'épreuve prévue à l'article 60, § 1<sup>er</sup>, 7°, de la loi du 28 mars 1984 sur les brevets d'invention est le suivant pour 2000 :

1. Les dispositions en vigueur à la date de l'épreuve :

— La Convention pour la protection de la propriété industrielle, signée à Paris le 20 mars 1883 et approuvée par la loi du 5 juillet 1884, y compris chacun de ses actes révisés ratifiés par la Belgique;

— Le Traité de coopération en matière de brevets, fait à Washington le 19 juin 1970 et approuvé par la loi du 8 juillet 1977;

— La Convention sur la délivrance de brevets européens, faite à Munich le 5 octobre 1973 et approuvée par la loi du 8 juillet 1977;

— L'Accord relatif aux aspects des droits de propriété intellectuelle qui touchent au commerce (ADPIC), fait à Marrakech le 15 avril 1994 (Journal officiel des Communautés européennes L 336/213 du 23 décembre 1994) et approuvé par la loi du 23 décembre 1994.

2. Le droit belge en matière de brevets d'invention tel qu'il résulte de la loi du 28 mars 1984 sur les brevets d'invention et de ses arrêtés d'exécution;

3. La Convention relative au brevet européen pour le Marché commun, modifiée par l'Accord en matière de brevets communautaires, fait à Luxembourg le 15 décembre 1989 (Journal officiel des Communautés européennes L 401 du 30 décembre 1989).

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 31 décembre 1999.

Par l'assemblée des sections réunies de la Commission d'agrément des mandataires en matière de brevets d'invention :

Le Président,  
A. BRAUN

Reglement van het examen bedoeld in artikel 60, § 1, 7°, van de wet van 28 maart 1984 op de uitvindingsoctrooien

De gemeenschappelijke vergadering van de Commissie tot erkenning van de gemachtigden inzake uitvindingsoctrooien,

Gelet op de wet van 28 maart 1984 op de uitvindingsoctrooien, inzonderheid op artikel 61;

Gelet op het koninklijk besluit van 24 oktober 1988 betreffende de samenstelling en werking van de Commissie tot erkenning van de gemachtigden inzake uitvindingsoctrooien en de inschrijving en doorhaling in het register van de erkende gemachtigden inzake uitvindingsoctrooien, inzonderheid op artikel 10;

Gelet op de wet van 18 maart 1993 houdende goedkeuring van het Akkoord betreffende de Europese Economische Ruimte, van de protocollen, van de slotakte en van de bijlagen, ondertekend te Porto op 2 mei 1992;

Gelet op de wet van 29 april 1994 tot uitvoering van de in toepassing van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap uitgevaardigde verordeningen, richtlijnen en beschikkingen inzake diploma's, getuigschriften en andere titels vereist voor het uitoefenen van een beroep of een beroepsactiviteit;

Gelet op de richtlijn 89/48 van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 21 december 1988 betreffende een algemeen stelsel van erkenning van hoger onderwijs diploma's waarmee beroepsopleidingen van tenminste drie jaar worden afgesloten,

Besluit :

#### HOOFDSTUK I. — *Définitions*

Artikel 1. Voor de toepassing van dit reglement wordt verstaan onder :

1° de wet : de wet van 28 maart 1984 op de uitvindingsoctrooien;

2° het koninklijk besluit : het koninklijk besluit van 24 oktober 1988 betreffende de samenstelling en werking van de Commissie tot erkenning van de gemachtigden inzake uitvindingsoctrooien en de inschrijving en doorhaling in het register van de erkende gemachtigden inzake uitvindingsoctrooien;

3° de Commissie : de Commissie tot erkenning van de gemachtigden inzake uitvindingsoctrooien, samengesteld uit twee afdelingen, bedoeld in artikel 61 van de wet;

4° het examen : het examen bedoeld in artikel 60, § 1, 7° van de wet;

5° de richtlijn : de richtlijn 89/48 van de Raad van de Europese Gemeenschap van 21 december 1988 betreffende een algemeen stelsel van erkenning van hoger onderwijsdiploma's waarmee beroepsopleidingen van tenminste drie jaar worden afgesloten.

#### HOOFDSTUK II. — *De aanvraag tot deelneming aan het examen*

Art. 2. § 1. De aanvraag tot deelneming aan het examen vermeldt de naam, de voornamen, het adres en de nationaliteit van de kandidaat. Zij wordt vergezeld :

a) van een voor eensluidend verklaard afschrift van de diploma's bedoeld in artikel 60, § 1, 5°, van de wet;

b) van overtuigingselementen waaruit blijkt dat is voldaan aan de beroepsactiviteiten bedoeld in artikel 60, § 1, 6°, van de wet en in artikel 19 van het koninklijk besluit;

c) van een kopie van een identiteitsbewijs;

d) van een verklaring die aangeeft dat aan de voorwaarden van art. 60, § 1, 3° en 4° van de wet is voldaan.

§ 2. Voor de onderdanen van een EG lid-staat of van een andere Staat partij bij het Akkoord betreffende de Europese Economische Ruimte die aanspraak kunnen maken op het uitoefeningsrecht in de zin van art. 3 der richtlijn is zij vergezeld al naar gelang het geval a) en b) van :

a) hetzij van een voor eensluidend verklaarde kopie van de diploma's zoals bedoeld in art. 1 a) der richtlijn en voorgeschreven om tot het betrokken beroep op zijn grondgebied te worden toegelaten dan wel deze activiteit aldaar uit te oefenen, dat in een andere Lid-Staat of in een andere Staat partij bij het Akkoord betreffende de Europese Economische Ruimte werd behaald, en het recht verlenend om er als erkend octrooigemachtigde op te treden,

b) hetzij van overtuigingselementen die het bewijs leveren van de voltijdse uitoefening van het beroep van erkend octrooigemachtigde gedurende 2 jaren tijdens de voorafgaande 10 jaren, alsook van een voor eensluidend verklaard afschrift van 1 of meer opleidingstitels in de zin van artikel 3, b) van de richtlijn.

Règlement de l'épreuve prévue à l'article 60, § 1<sup>er</sup>, 7°, de la loi du 28 mars 1984 sur les brevets d'invention

L'assemblée des sections réunies de la Commission d'agrément des mandataires en matière de brevets d'invention,

Vu la loi du 28 mars 1984 sur les brevets d'invention, notamment l'article 61;

Vu l'arrêté royal du 24 octobre 1988 relatif à la composition et au fonctionnement de la Commission d'agrément des mandataires en matière de brevets d'invention et à l'inscription et la radiation du registre des mandataires agréés en matière de brevets d'invention, notamment l'article 10;

Vu la loi du 18 mars 1993 portant approbation de l'accord sur l'Espace économique européen, des protocoles, de l'acte final et des annexes signés à Porto le 2 mai 1992;

Vu la loi du 29 avril 1994 portant exécution des ordonnances, directives et décisions en matière de diplômes, certificats et autres titres requis pour l'exercice d'une profession ou d'une activité professionnelle, édictées en application du Traité instituant la Communauté économique européenne;

Vu la directive 89/48 du Conseil des Communautés européennes du 21 décembre 1988 relative à un système général de reconnaissance des diplômes d'enseignement supérieur qui sanctionnent des formations professionnelles d'une durée minimale de trois ans,

Arrête :

#### CHAPITRE Ier. — *Définitions*

Article 1<sup>er</sup>. Pour l'application du présent règlement, il faut entendre par :

1° la loi : la loi du 28 mars 1984 sur les brevets d'invention;

2° l'arrêté royal : l'arrêté royal du 24 octobre 1988 relatif à la composition et au fonctionnement de la Commission d'agrément des mandataires en matière de brevets d'invention et à l'inscription et la radiation du registre des mandataires agréés en matière de brevets d'invention;

3° la Commission : la Commission d'agrément des mandataires en matière de brevets d'invention, composée de deux sections, telle qu'elle est visée à l'article 61 de la loi;

4° l'épreuve : l'épreuve prévue à l'article 60 § 1<sup>er</sup>, 7° de la loi;

5° la directive : la directive 89/48 du Conseil des Communautés européennes du 21 décembre 1988 relative à un système général de reconnaissance des diplômes d'enseignement supérieur qui sanctionnent des formations professionnelles d'une durée minimale de trois ans.

#### CHAPITRE II. — *De la demande de participation à l'épreuve*

Art. 2. § 1<sup>er</sup>. La demande de participation à l'épreuve indique le nom, prénoms, adresse et nationalité du candidat. Elle est accompagnée :

a) d'une copie certifiée conforme des diplômes visés à l'article 60, § 1<sup>er</sup>, 5°, de la loi;

b) d'éléments probants justifiant les activités professionnelles visées à l'article 60, § 1<sup>er</sup>, 6°, de la loi et à l'article 19 de l'arrêté royal;

c) d'une copie d'un document d'identité;

d) d'une déclaration indiquant que les conditions visées à l'article 60, § 1<sup>er</sup>, 3° et 4°, de la loi sont respectées.

§ 2. Pour les ressortissants d'un Etat membre des Communautés européennes ou d'un autre Etat partie à l'accord sur l'Espace économique européen ayant acquis dans un Etat membre une qualification équivalente au sens de l'article 3 de la directive, la demande de participation à l'épreuve est accompagnée en place des a) et b) précités et selon le cas, de :

a) une copie certifiée conforme des diplômes visés à l'article 1<sup>er</sup>, a) de la directive qui sont prescrits par un Etat membre des Communautés européennes ou par un autre Etat partie à l'accord sur l'Espace économique autre que la Belgique, pour accéder à la profession de mandataire agréé sur son territoire ou l'y exercer et qui ont été obtenus dans un Etat membre des Communautés européennes ou dans un autre Etat partie à l'accord sur l'Espace économique européen, ou

b) les éléments probants justifiant l'exercice à temps plein de l'activité comme mandataire agréé pendant deux années au cours des dix années précédentes dans un autre Etat membre des Communautés européennes ou dans un autre Etat partie à l'accord sur l'Espace économique européen ainsi qu'une copie certifiée conforme d'un ou plusieurs titres de formation au sens de l'article 3, b) de la directive.

HOOFDSTUK III. — *De schriftelijke proef van het examen*

Art. 3. De schriftelijke proef heeft op twee halve dagen van opeenvolgende datum plaats. De eerste halve dag is, gedurende ten hoogste vier uur voor het redigeren der stukken bedoeld in artikel 14, § 2, 1°, van het koninklijk besluit voorzien. De tweede halve dag is, gedurende ten hoogste vier uur, voorzien voor het redigeren van het antwoord en de nota bedoeld in artikel 14, § 2, 2° en 3°, van het koninklijk besluit. Geen enkele pauze is voorzien gedurende het verloop van elk schriftelijk gedeelte.

Art. 4. Voor de schriftelijke proef kunnen de documenten die de stand van de techniek betreffen in het Frans, Nederlands, Duits of Engels opgesteld zijn.

Art. 5. De kandidaten moeten voor vaststaand en onbetwistbaar aannemen alle feiten die in de documenten van de schriftelijke proef zijn opgenomen; in hun antwoord dienen zij van de gegeven feiten uit te gaan. De documenten die als stand van de techniek worden aangevoerd dienen als volledig en uitputtend te worden beschouwd, dit houdt in dat de kandidaten de bijzondere kennis die zij ter zake zouden kunnen hebben niet mogen gebruiken.

Art. 6. Tenzij in de instructies anders voorzien, is het de kandidaten niet toegelaten voor de schriftelijke proef boeken, geschreven teksten of andere documentatie mede te brengen. Zonodig zal de Belgische en de in België van kracht zijnde Europese en internationale wetgeving inzake uitvindingsoctrooiën te hunner beschikking gesteld worden. De voor het verloop van de schriftelijke proef noodzakelijke kantoorbepoedigdheden worden de kandidaten bij het begin ervan ter beschikking gesteld.

Art. 7. De kandidaten zijn verplicht :

1° gedurende de ganse duur der schriftelijke proef in de zaal steeds dezelfde plaats in te nemen;

2° slechts op een speciaal daarvoor voorzien blad hun naam en al hun voornamen in te vullen en hun gebruikelijke handtekening aan te brengen vooraleer het beginsignaal voor elk deel der schriftelijke proef wordt gegeven;

3° de bladen van hun antwoord in de rechter bovenhoek in opeenvolgende arabische cijfers te nummeren;

4° zeer leesbaar op één enkele kant van het blad te schrijven. Onleesbare passages kunnen niet in overweging worden genomen;

5° na het beëindigen van elk schriftelijk gedeelte hun antwoord tezamen met het blad met hun naam, voornamen en handtekening in de hertoe bestemde omslag te steken en deze aan een toezichter af te geven;

6° bij het eindsignaal van elk schriftelijk gedeelte onmiddellijk op te houden met schrijven, hun antwoord tezamen met het blad met hun naam, voornamen en handtekening in de hertoe bestemde omslag te steken en deze ten snelste aan een toezichter af te geven. De kandidaten worden vijf minuten voor het einde van elk schriftelijk gedeelte gewaarschuwd.

Art. 8. Het is de kandidaten verboden :

1° de omslag met de examenopgave van elk schriftelijk gedeelte open te maken vooraleer het beginsignaal is gegeven;

2° bedrog te plegen of te pogen bedrog te plegen;

3° gedurende het verloop van elk schriftelijk gedeelte met elkaar en/of met ieder ander persoon, zelfs buiten de zaal, in verbinding te treden;

4° hun naam, hun initialen en/of enig ander herkenningsteken elders dan op het daartoe bestemde blad aan te brengen;

5° buiten de zaal de ten behoeve van de proef ter beschikking gestelde documenten of benodigdheden mede te nemen, behalve de examenopgave zelf;

6° de zaal zonder toelating van de toezichter te verlaten. Een kandidaat die zijn antwoord nog niet heeft afgegeven mag de zaal slechts verlaten indien alle andere kandidaten zich in de zaal bevinden.

Art. 9. De kandidaten die aankomen nadat het beginsignaal van een bepaald schriftelijk gedeelte is gegeven, zijn niet gerechtigd de verzuimde tijd na het eindsignaal ervan in te halen.

Art. 10. Elke afdeling van de Commissie duidt voor het schriftelijke gedeelte de voor het goed verloop ervan verantwoordelijke toezichters aan. De verantwoordelijke toezichters worden onder de leden van elke betrokken afdeling gekozen. De verantwoordelijke toezichters mogen andere toezichters aanduiden om hen bij te staan. Gedurende het schriftelijk gedeelte is de vervanging van deze laatsten toegelaten.

Art. 11. Iedere kandidaat die de door een toezichter op grond van dit reglement gegeven instructies overtreedt of die door zijn gedrag één of verschillende andere kandidaten stoort kan door de verantwoordelijke toezichter met dienst van de schriftelijke proef worden uitgesloten.

CHAPITRE III. — *De la partie écrite de l'épreuve*

Art. 3. La partie écrite se déroule sur deux demi-journées à deux dates successives. La première demi-journée est consacrée, pendant une durée maximum de quatre heures, à la rédaction des pièces visées à l'article 14, § 2, 1°, de l'arrêté royal. La seconde demi-journée est consacrée, pendant une durée maximum de quatre heures, à la rédaction de la réponse et de la note visées à l'article 14, § 2, 2° et 3°, de l'arrêté royal. Aucune pause n'est prévue pendant le déroulement de chaque partie écrite.

Art. 4. Les documents de la partie écrite concernant l'état de la technique peuvent être fournis aux candidats en français, néerlandais, allemand ou anglais.

Art. 5. Les candidats doivent tenir pour acquis les faits repris dans les documents de la partie écrite et fonder leurs réponses sur ceux-ci. Les documents concernant l'état de la technique doivent être considérés comme exhaustifs en ce sens que les candidats ne doivent pas utiliser les connaissances particulières qu'ils pourraient avoir en la matière.

Art. 6. Sauf disposition contraire des instructions, les candidats ne sont pas autorisés à apporter des livres, manuscrits ou autre documentation lors de la partie écrite. Si nécessaire, il sera mis à leur disposition la législation belge ainsi que la législation européenne et internationale en vigueur en Belgique en matière de brevets d'invention. Les fournitures de bureau nécessaires au déroulement de la partie écrite sont remises aux candidats au début de celle-ci.

Art. 7. Les candidats sont tenus :

1° d'occuper la même place dans la salle où se déroule la partie écrite pendant toute la durée de celle-ci;

2° d'inscrire leurs nom et prénoms complets et d'apposer leur signature habituelle uniquement sur la feuille destinée à cet effet avant que le signal indiquant le commencement de chaque partie écrite ne soit donné;

3° de numéroter les feuilles de leur réponse dans le coin supérieur droit en chiffres arabes consécutifs;

4° d'écrire très lisiblement d'un seul côté des feuilles. Aucune considération n'est accordée à ce qui n'est pas rédigé lisiblement;

5° après avoir terminé chaque partie écrite, de placer leur réponse et la feuille comportant leurs nom, prénoms et signature dans l'enveloppe destinée à cet effet et de la remettre à un surveillant;

6° au signal indiquant la fin de chaque partie écrite, de cesser immédiatement d'écrire, de mettre leur réponse ainsi que la feuille comportant leurs nom, prénoms et signature dans l'enveloppe destinée à cet effet et de la remettre rapidement à un surveillant. Les candidats sont informés cinq minutes d'avance de la fin de chaque partie écrite.

Art. 8. Il est interdit aux candidats :

1° d'ouvrir l'enveloppe contenant le sujet de chaque partie écrite avant que le signal du commencement ne soit donné;

2° de frauder ou d'essayer de frauder;

3° de communiquer entre eux ou avec toute autre personne, même en dehors de la salle, pendant le déroulement de chaque partie écrite;

4° d'inscrire leur nom, leurs initiales ou tout autre signe distinctif ailleurs que sur la feuille destinée à cet effet;

5° d'emporter hors de la salle tous documents ou fournitures remis à l'occasion de chaque partie écrite, sauf le sujet de chacune de celle-ci;

6° de quitter la salle sans l'autorisation du surveillant. Un candidat qui n'a pas remis de réponse n'est autorisé à quitter la salle que si tous les autres candidats se trouvent dans la salle.

Art. 9. Les candidats arrivés après qu'ait été donné le signal du commencement de chaque partie écrite ne sont pas autorisés à compenser le temps perdu après le signal de la fin de la partie écrite concernée.

Art. 10. Chaque section de la Commission désigne pour la partie écrite les surveillants responsables de son bon déroulement. Ceux-ci sont choisis parmi les membres de chaque section concernée. Les surveillants responsables peuvent se faire assister d'autres surveillants qu'ils désignent. Le remplacement de ces derniers au cours de la partie écrite est autorisé.

Art. 11. Tout candidat qui contrevient aux instructions données par un surveillant sur base du présent règlement ou qui dérange par son comportement un ou plusieurs autres candidats s'expose à être exclu de la partie écrite par le surveillant responsable en place.

Art. 12. De kandidaten mogen mondelinge vragen stellen betreffende het verloop van het schriftelijk gedeelte, na hun plaats in de examenzaal te hebben ingenomen doch vooraleer de opgaven werden uitgedeeld en het beginsignaal werd gegeven. Indien de kandidaten na het beginsignaal van het schriftelijk gedeelte nog vragen wensen te stellen, dienen zij dit schriftelijk te doen; op vragen betreffende de formulering van de opgave wordt niet geantwoord.

Art. 13. Klachten betreffende het verloop van de schriftelijke proef worden door elke afdeling van de Commissie slechts in overweging genomen indien zij gemotiveerd en gericht zijn aan de voorzitter van de betrokken afdeling bij een ter post aangetekend schrijven ten laatste acht dagen na de datum waarop de schriftelijke proef plaats vond.

Art. 14. De voor elke afdeling verantwoordelijke toezichter is belast met het opstellen van een proces-verbaal over het verloop van de schriftelijke proef, vermeld dienen inzonderheid te worden de namen van de aanwezige kandidaten, het uur waarop het begin- en eindsignaal van elk schriftelijk gedeelte werd gegeven, de naam van elke kandidaat die de zaal heeft verlaten alsook elk incident dat tuseen het begin- en eindsignaal van elk schriftelijk gedeelte plaats vond.

Art. 15. De beoordeling van de schriftelijke proef geschiedt zonder dat de identiteit van de kandidaten bekend is.

Art. 16. De kandidaat die van de in artikel 16, § 1, vierde lid, van het koninklijk besluit voorziene vrijstelling wenst te genieten dient bij zijn aanvraag tot deelneming aan het examen een verzoek voor totale vrijstelling te voegen. Dit verzoek is alleen ontvankelijk indien het zich beroept op het laatste examen waaraan de kandidaat heeft deelgenomen, ter gelegenheid van de laatste twee georganiseerde examens.

Art. 17. De kandidaat die van de in artikel 16, § 1, vijfde lid, van het koninklijk besluit voorziene vrijstelling wenst te genieten dient bij zijn aanvraag tot deelneming aan het examen een verzoek voor gedeeltelijke vrijstelling te voegen. Dit verzoek is alleen ontvankelijk indien het vergezeld is hetzij van een bewijs van slagen in het Europees kwalificatieexamen voor erkende gemachtigden bij het Europees Octrooibureau, hetzij, voor de onderdanen van een EG lid-staat of van een andere Staat partij bij het Akkoord betreffende de Europese Economische Ruimte die aanspraak kunnen maken op het recht tot uitoefening van het beroep van octrooigemachtigde in een andere lid-staat, van één der bewijsmiddelen waarvan sprake in art. 2, § 2. Deze vrijstelling heeft betrekking op dat gedeelte van de schriftelijke proef dat valt onder artikel 14, § 2, 1° van het koninklijk besluit.

Art. 18. Iedere kandidaat die van het resultaat van de schriftelijke proef op de hoogte is gesteld kan aan de voorzitter van de betrokken afdeling vragen zijn dossier in te zien.

#### HOOFDSTUK IV. — *De mondelinge proef van het examen*

Art. 19. Artikel 6 van dit reglement is eveneens voor de mondelinge proef van toepassing.

Art. 20. Het is de kandidaat die de mondelinge proef heeft afgelegd verboden de kandidaten die wachten om de proef af te leggen te storen.

#### HOOFDSTUK V. — *Diverse bepalingen*

Art. 21. Instructies worden aan de krachtens artikel 10, § 2, van het koninklijk besluit aangewezen deskundigen verstrekt voor het opstellen en verbeteren van respectievelijk vragen en antwoorden der schriftelijke proef alsook voor ondervragingen bij de mondelinge proef.

Art. 22. Instructies worden aan de kandidaten verstrekt voor het verloop van het examen en voor het redigeren van de schriftelijke proef van het examen.

Art. 23. De punten die door dit reglement niet worden geregeld worden beslist door elke afdeling van de Commissie in zoverre het haar betreft. De voorzitter van de betrokken afdeling deelt dit de voorzitter van de andere afdeling mede.

Art. 24. De voorzitter van de gemeenschappelijke vergadering van de Commissie ziet toe op de juiste toepassing van onderhavig reglement.

Art. 25. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 31 december 1999.

Door de gemeenschappelijke vergadering  
van de Commissie tot erkenning van de gemachtigden  
inzake uitvindingsoctrooien :

De Voorzitter,  
A. BRAUN

Art. 12. Les candidats peuvent poser oralement des questions relatives au déroulement de la partie écrite après avoir gagné leur place dans la salle où elle se déroule mais avant que les sujets ne soient distribués et que le signal du commencement ne soit donné. Si les candidats ont d'autres questions à poser après le signal du commencement de la partie écrite, ils doivent les communiquer par écrit; il n'est pas répondu aux questions relatives à la formulation du sujet.

Art. 13. Les réclamations relatives au déroulement de la partie écrite ne sont prises en considération par chaque section de la Commission que si elles sont motivées et adressées au président de la section concernée par lettre recommandée à la poste au plus tard huit jours après la date de la tenue de la partie écrite.

Art. 14. Le surveillant responsable de chaque section est chargé d'établir un procès-verbal du déroulement de la partie écrite dans lequel sont notamment mentionnés le nom des candidats présents, l'heure à laquelle le signal du commencement et de la fin de chaque partie écrite sont donnés, le nom de tout candidat qui a quitté la salle ainsi que tout incident survenant entre le signal du commencement et de la fin de chaque partie écrite.

Art. 15. L'appréciation de la partie écrite est assurée en respectant l'anonymat des candidats.

Art. 16. Le candidat qui invoque la dispense totale de la partie écrite visée à l'article 16, § 1<sup>er</sup>, alinéa 4, de l'arrêté royal doit la formuler dans sa demande de participation à l'épreuve. Elle n'est recevable que si elle est fondée sur la dernière épreuve subie par le candidat lors des deux dernières épreuves organisées précédemment.

Art. 17. Le candidat qui invoque la dispense partielle de la partie écrite visée à l'article 16, § 1<sup>er</sup>, alinéa 5, de l'arrêté royal doit la formuler dans sa demande de participation à l'épreuve. Elle n'est recevable que si elle est accompagnée d'une pièce attestant la réussite de l'examen européen de qualification de mandataires agréés près l'Office européen des brevets. La dispense partielle porte sur la rédaction visée à l'article 14, § 2, 1<sup>o</sup>, de l'arrêté royal. Pour les ressortissants d'un Etat membre des Communautés européennes ou d'un autre Etat partie à l'accord sur l'Espace économique européen ayant acquis dans un Etat membre une qualification équivalente au sens de l'article 3 de la directive, la demande de dispense partielle n'est recevable que si elle est accompagnée des pièces visées à l'article 2, § 2.

Art. 18. Tout candidat qui est averti du résultat de la partie écrite peut demander au président de la section concernée, l'accès à son dossier.

#### CHAPITRE IV. — *De la partie orale de l'épreuve*

Art. 19. L'article 6 du présent règlement est également d'application pour la partie orale.

Art. 20. Il est interdit au candidat qui a présenté la partie orale de déranger les candidats en attente de la présenter.

#### CHAPITRE V. — *Dispositions diverses*

Art. 21. Des instructions sont fournies aux experts désignés en vertu de l'article 10, § 2, de l'arrêté royal lorsqu'ils participent à l'élaboration des questions et à la correction des réponses de la partie écrite et de la partie orale de l'épreuve.

Art. 22. Des instructions sont fournies aux candidats pour le déroulement de l'épreuve et pour la rédaction de la partie écrite de l'épreuve.

Art. 23. Les points qui ne sont pas envisagés par le présent règlement sont décidés par chaque section de la Commission, chacune en ce qui la concerne. Le président de la section concernée en informe le président de l'autre section.

Art. 24. Le président de l'assemblée des sections réunies de la Commission veille à la bonne application du présent règlement.

Art. 25. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 31 décembre 1999.

Par l'assemblée des sections réunies  
de la Commission d'agrément des mandataires  
en matière de brevets d'invention :

Le Président,  
A. BRAUN

## MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

N. 2000 — 384

[C — 99/12809]

18 NOVEMBER 1999. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 november 1996, gesloten in het Paritair Comité voor de schoonmaak- en ontsmettingsondernemingen, betreffende de verlenging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 oktober 1994 betreffende het sectorieel brugpensioen met het oog op de bevordering van de tewerkstelling (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 oktober 1994, gesloten in het Paritair Comité voor de schoonmaak- en ontsmettingsondernemingen, betreffende het sectorieel brugpensioen met het oog op de bevordering van de tewerkstelling, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 7 januari 1998, gewijzigd bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 februari 1996, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 7 januari 1998, inzonderheid op artikel 4;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de schoonmaak- en ontsmettingsondernemingen;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 5 november 1996, gesloten in het Paritair Comité voor de schoonmaak- en ontsmettingsondernemingen, betreffende de verlenging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 oktober 1994 betreffende het sectorieel brugpensioen met het oog op de bevordering van de tewerkstelling.

**Art. 2.** Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 18 november 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

—————  
Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Koninklijk besluit van 7 januari 1998, *Belgisch Staatsblad* van 4 september 1998.

Koninklijk besluit van 7 januari 1998, *Belgisch Staatsblad* van 4 september 1998.

—————  
Bijlage

**Paritair Comité voor de schoonmaak-  
en ontsmettingsondernemingen**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 5 november 1996*

Verlenging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 oktober 1994 betreffende het sectorieel brugpensioen met het oog op de bevordering van de tewerkstelling (Overeenkomst geregistreerd op 27 november 1996 onder het nummer 42957/CO/121)

Artikel 1. De collectieve arbeidsovereenkomst van 18 oktober 1994, gesloten in het Paritair Comité voor de schoonmaak- en ontsmettingsondernemingen, betreffende het sectorieel brugpensioen met het oog op de bevordering van de tewerkstelling, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 7 januari 1998, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 4 september 1998, gewijzigd bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 februari 1996, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 7 januari 1998, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 4 september 1998, wordt verlengd met een tijdspanne van drie jaar, vanaf 1 januari 1997 tot en met 31 december 1999.

## MINISTERE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

F. 2000 — 384

[C — 99/12809]

18 NOVEMBRE 1999. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 5 novembre 1996, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises de nettoyage et de désinfection, relative à la prolongation de la convention collective de travail du 18 octobre 1994 concernant la prépension sectorielle en vue de promouvoir l'emploi (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la convention collective de travail du 18 octobre 1994, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises de nettoyage et de désinfection, concernant la prépension sectorielle en vue de promouvoir l'emploi, rendue obligatoire par arrêté royal du 7 janvier 1998, modifiée par la convention collective de travail du 29 février 1996, rendue obligatoire par arrêté royal du 7 janvier 1998, notamment l'article 4;

Vu la demande de la Commission paritaire pour les entreprises de nettoyage et de désinfection;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 5 novembre 1996, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises de nettoyage et de désinfection, relative à la prolongation de la convention collective de travail du 18 octobre 1994 concernant la prépension sectorielle en vue de promouvoir l'emploi.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 18 novembre 1999.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

—————  
Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Arrêté royal du 7 janvier 1998, *Moniteur belge* du 4 septembre 1998.

Arrêté royal du 7 janvier 1998, *Moniteur belge* du 4 septembre 1998.

—————  
Annexe

**Commission paritaire pour les entreprises de nettoyage  
et de désinfection**

*Convention collective de travail du 5 novembre 1996*

Prolongation de la convention collective de travail du 18 octobre 1994 relative à la prépension sectorielle en vue de promouvoir l'emploi (Convention enregistrée le 27 novembre 1996 sous le numéro 42957/CO/121)

Article 1<sup>er</sup>. La convention collective de travail du 18 octobre 1994, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises de nettoyage et de désinfection, relative à la prépension sectorielle en vue de promouvoir l'emploi, rendue obligatoire par arrêté royal du 7 janvier 1998, publié au *Moniteur belge* du 4 septembre 1998, modifiée par la convention collective de travail du 29 février 1996, rendue obligatoire par arrêté royal du 7 janvier 1998, publié au *Moniteur belge* du 4 septembre 1998, est prorogée pour une période de trois ans, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1997 au 31 décembre 1999.

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 1997 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 1999.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 18 november 1999.

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

Art. 2. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 1997 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 1999.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 18 novembre 1999.

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

N. 2000 — 385

[C — 99/12849]

**25 NOVEMBER 1999.** — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 december 1996, gesloten in het Paritair Comité voor de schoonmaak- en ontsmettingsondernemingen, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 april 1968 tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en tot vaststelling van de statuten (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 april 1968 van het Nationaal Paritair Comité voor de schoonmaak- en ontsmettingsondernemingen, tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en tot vaststelling van zijn statuten, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 5 juli 1968, laatst gewijzigd bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 oktober 1993, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 15 september 1994, inzonderheid op de artikelen 13 en 13bis;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de schoonmaak- en ontsmettingsondernemingen;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 5 december 1996, gesloten in het Paritair Comité voor de schoonmaak- en ontsmettingsondernemingen, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 april 1968 tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en tot vaststelling van de statuten.

**Art. 2.** Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 25 november 1999.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 7 januari 1958, *Belgisch Staatsblad* van 7 februari 1958.  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.  
Koninklijk besluit van 5 juli 1968, *Belgisch Staatsblad* van 24 juli 1968.  
Koninklijk besluit van 15 september 1994, *Belgisch Staatsblad* van 28 oktober 1994.

F. 2000 — 385

[C — 99/12849]

**25 NOVEMBRE 1999.** — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 5 décembre 1996, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises de nettoyage et de désinfection, modifiant la convention collective de travail du 18 avril 1968 instituant un fonds de sécurité d'existence et en fixant les statuts (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 7 janvier 1958 concernant les fonds de sécurité d'existence, notamment l'article 2;

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la convention collective de travail du 18 avril 1968 de la Commission paritaire nationale pour les entreprises de nettoyage et de désinfection instituant un fonds de sécurité d'existence et en fixant les statuts, rendue obligatoire par arrêté royal du 5 juillet 1968, modifiée en dernier lieu par la convention collective de travail du 27 octobre 1993, rendue obligatoire par arrêté royal du 15 septembre 1994 notamment les articles 13 et 13bis;

Vu la demande de la Commission paritaire pour les entreprises de nettoyage et de désinfection;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 5 décembre 1996, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises de nettoyage et de désinfection, modifiant la convention collective de travail du 18 avril 1968 instituant un fonds de sécurité d'existence et en fixant les statuts.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 25 novembre 1999.

ALBERT

Par le Roi :  
La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :  
Loi du 7 janvier 1958, *Moniteur belge* du 7 février 1958.  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.  
Arrêté royal du 5 juillet 1968, *Moniteur belge* du 24 juillet 1968.  
Arrêté royal du 15 septembre 1994, *Moniteur belge* du 28 octobre 1994.

## Bijlage

**Paritair Comité voor de schoonmaak-  
en ontsmettingsondernemingen***Collectieve arbeidsovereenkomst van 5 december 1996*

Wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 april 1968 tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en tot vaststelling van de statuten (Overeenkomst geregistreerd op 17 januari 1997 onder het nummer 43244/CO/121)

Artikel 1. Artikel 13 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 april 1968, gesloten in het Paritair Comité voor de schoonmaak- en ontsmettingsondernemingen tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en tot vaststelling van de statuten, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 5 juli 1968, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 24 juli 1968, laatst gewijzigd bij collectieve arbeidsovereenkomst van 27 oktober 1993, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 15 september 1994, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 28 oktober 1994, wordt aangevuld met de volgende bepalingen :

« vanaf 1 april 1997 wordt een bijdrage van 15,70 pct. op de lonen aan 108 pct., aangegeven aan de Rijksdienst voor sociale zekerheid, geïnd. ».

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 oktober 1996 en heeft dezelfde geldigheidsduur als voormelde collectieve arbeidsovereenkomst van 18 april 1968.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 25 november 1999.

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

## Annexe

**Commission paritaire pour les entreprises de nettoyage  
et de désinfection***Convention collective de travail du 5 décembre 1996*

Modification de la convention collective de travail du 18 avril 1968 instituant un fonds de sécurité d'existence et fixant les statuts (Convention enregistrée le 17 janvier 1997 sous le numéro 43244/CO/121).

Article 1<sup>er</sup>. L'article 13 de la convention collective de travail du 18 avril 1968, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises de nettoyage et de désinfection, instituant un fonds de sécurité d'existence et en fixant les statuts, rendue obligatoire par arrêté royal du 5 juillet 1968, publié au *Moniteur belge* du 24 juillet 1968, modifiée en dernier lieu par convention collective de travail du 27 octobre 1993, rendue obligatoire par arrêté royal du 15 septembre 1994, publié au *Moniteur belge* du 28 octobre 1994, est complétée comme suit :

« à partir du 1<sup>er</sup> avril 1997 il est perçu une cotisation de 15,70 p.c. sur les salaires à 108 p.c. déclarés à l'Office national de sécurité sociale. ».

Art. 2. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 1996 et a la même durée de validité que la convention collective de travail du 18 avril 1968 précitée.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 25 novembre 1999.

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

N. 2000 — 386

[C — 99/12832]

**25 NOVEMBER 1999.** — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 mei 1998, gesloten in het Paritair Comité voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp, betreffende maatregelen ter bevordering van de tewerkstelling in de diensten gezins- en bejaardenhulp, gesubsidieerd door de Vlaamse Gemeenschap (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het koninklijk besluit van 5 februari 1997 houdende maatregelen met het oog op de bevordering van de tewerkstelling in de non-profit sector;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 26 mei 1998, gesloten in het Paritair Comité voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp, betreffende maatregelen ter bevordering van de tewerkstelling in de diensten gezins- en bejaardenhulp, gesubsidieerd door de Vlaamse Gemeenschap.

**Art. 2.** Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 25 november 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.  
Koninklijk besluit van 5 februari 1997, *Belgisch Staatsblad* van 27 februari 1997.

F. 2000 — 386

[C — 99/12832]

**25 NOVEMBRE 1999.** — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 26 mai 1998, conclue au sein de la Commission paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors, relative aux mesures de promotion de l'emploi dans les services des aides familiales et des aides seniors, subsidiés par la Communauté flamande (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu l'arrêté royal du 5 février 1997 portant des mesures visant à promouvoir l'emploi dans le secteur non marchand;

Vu la demande de la Commission paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 26 mai 1998, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors, relative aux mesures de promotion de l'emploi dans les services des aides familiales et des aides seniors, subsidiés par la Communauté flamande.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 25 novembre 1999.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.  
Arrêté royal du 5 février 1997, *Moniteur belge* du 27 février 1997.



## Bijlage

**Paritair Comité  
voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 26 mei 1998*

Maatregelen ter bevordering van de tewerkstelling in de diensten gezins- en bejaardenhulp, gesubsidieerd door de Vlaamse Gemeenschap (Overeenkomst geregistreerd op 6 augustus 1998 onder het nummer 48812/CO/318)

## HOOFDSTUK I.

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten in overeenstemming met de bepalingen van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités en ter uitvoering van het koninklijk besluit van 5 februari 1997, gewijzigd bij koninklijke besluiten van 5 mei 1997, 6 juli 1997 en 16 april 1998 houdende maatregelen met het oog op de bevordering van de tewerkstelling in de non-profit sector.

## HOOFDSTUK II.

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de werknemers van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp.

Onder werknemers verstaat men zowel de mannelijke als vrouwelijke arbeiders en bedienden.

Art. 3. Onder partijen verstaat men de werkgevers of groepen van werkgevers en de syndicale organisaties, die deze collectieve arbeidsovereenkomst hebben ondertekend.

## HOOFDSTUK III.

Art. 4. Bij een netto-aangroei van de tewerkstelling en een toename van het totaal arbeidsvolume, kan de sector genieten van een vermindering van een werkgeversbijdrage sociale zekerheid, zoals voorzien en vermeld in het voornoemd koninklijk besluit.

Art. 5. De kwartaalopbrengst van deze bijdragevermindering wordt als volgt bepaald :

- het aantal werknemers, dat minstens halftijds is tewerkgesteld, vermenigvuldigd met het bedrag dat per kwartaal maximaal voorzien is in het voornoemd koninklijk besluit, tot bepaling van het kwartaalbedrag van de forfaitaire bijdragevermindering in de non-profitsector.

- voor de sector gezins- en bejaardenhulp betekent dit maximaal :

- vanaf 1 juli 1997 :  $7.000 \times 3.250 \text{ F} = 22.750.000 \text{ F}$  per kwartaal of 91.000.000 F op jaarbasis;

- vanaf 1 juli 1998 :  $7.000 \times 6.500 \text{ F} = 45.500.000 \text{ F}$  per kwartaal of 182.000.000 F op jaarbasis.

Deze berekening is gebaseerd op het tewerkstellingsvolume op 31 december 1997.

- het bedrag zal wijzigen bij wijziging van het arbeidsvolume of bij wijziging van het bedrag van forfaitaire bijdragevermindering.

## HOOFDSTUK IV.

Art. 6. De werkgevers verbinden er zich toe in de sector een netto-aangroei van de tewerkstelling te realiseren, ten belope van ten minste de opbrengst van de bijdragevermindering vermeld onder artikel 5 van deze overeenkomst, en van het totaal arbeidsvolume, zoals bepaald in het voornoemd koninklijk besluit ter bevordering van de tewerkstelling in de non-profit sector.

Art. 7. De netto-aangroei van de tewerkstelling, alsmede de toename van het arbeidsvolume, dient gerealiseerd te worden op het vlak van :

- de sector van de diensten gezins- en bejaardenhulp en/of

- de individuele dienst voor gezins- en bejaardenhulp die toetreedt tot deze overeenkomst en/of

- de groepering van diensten die toetreden tot deze overeenkomst.

Art. 8. Voor de berekening van de netto-aangroei van het aantal werknemers wordt het bedrag per prestatie-uur, dat gelijkstaat met de aanwerving van één voltijds equivalent bijkomende werknemer, bepaald op : 850 F per prestatie-uur voor een niet gesubsidieerde medewerker.

## Annexe

**Commission paritaire  
pour les services des aides familiales et des aides seniors**

*Convention collective de travail du 26 mai 1998*

Mesures de promotion de l'emploi dans les services des aides familiales et des aides seniors, subsidiés par la Communauté flamande (Convention enregistrée le 6 août 1998 sous le numéro 48812/CO/318)

## CHAPITRE Ier.

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail est conclue conformément aux dispositions de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires et en exécution de l'arrêté royal du 5 février 1997, modifié par arrêtés royaux du 5 mai 1997, du 6 juillet 1997 et du 16 avril 1998 portant des mesures visant à promouvoir l'emploi dans le secteur non marchand.

## CHAPITRE II.

Art. 2. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs des entreprises ressortissant à la Commission paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors.

Par travailleurs, on entend aussi bien les ouvriers et les employés masculins que féminins.

Art. 3. Par parties, on entend les employeurs ou groupes d'employeurs et les organisations syndicales qui ont signé la présente convention collective de travail.

## CHAPITRE III.

Art. 4. En cas d'un accroissement net de l'emploi et d'une augmentation du volume de travail total, le secteur peut bénéficier d'une réduction de cotisation patronale à la sécurité sociale, telle que prévue et mentionnée dans l'arrêté royal précité.

Art. 5. Le produit trimestriel de cette réduction de cotisations est déterminé comme suit :

- le nombre de travailleurs occupé au moins à mi-temps, multiplié par le montant maximum prévu par trimestre dans l'arrêté royal précité, déterminant le montant trimestriel de la réduction de cotisation forfaitaire dans le secteur non marchand.

- pour le secteur des aides familiales et des aides seniors, cela signifie au maximum :

- à partir du 1 juillet 1997 :  $7.000 \times 3.250 \text{ F} = 22.750.000 \text{ F}$  par trimestre, soit 91.000.000 F sur base annuelle;

- à partir du 1 juillet 1998 :  $7.000 \times 6.500 \text{ F} = 45.500.000 \text{ F}$  par trimestre, soit 182.000.000 F sur base annuelle.

Ce calcul est basé sur le volume d'emploi au 31 décembre 1997.

- le montant changera en cas de modification du volume de travail ou de modification du montant de la réduction de cotisation forfaitaire.

## CHAPITRE IV.

Art. 6. Les employeurs s'engagent à réaliser dans le secteur un accroissement net de l'emploi à concurrence au moins du produit des réductions de cotisations visées à l'article 5 de la présente convention et du volume de travail total, tel que fixé dans l'arrêté royal précité pour la promotion de l'emploi dans le secteur non marchand.

Art. 7. L'accroissement net de l'emploi, ainsi que l'augmentation du volume de travail, devra être réalisé au niveau :

- du secteur des services pour les aides familiales et les aides seniors et/ou

- du service individuel d'aides familiales et d'aides seniors qui adhère à la présente convention et/ou

- du groupement de services qui adhèrent à la présente convention.

Art. 8. Pour le calcul de l'accroissement net du nombre de travailleurs, le montant par heure de prestation, qui équivaut au recrutement d'un travailleur supplémentaire équivalent temps plein, est fixé à : 850 F par heure de prestation pour un collaborateur non subventionné.

Art. 9. Wordt, in toepassing van artikel 4, § 2 van voornoemd koninklijk besluit, niet beschouwd als nieuw aangeworven werknemer :

- de werknemer, aangeworven in het kader van het banenplan, bedoeld in de wet van 21 december 1994 houdende sociale en diverse bepalingen, gedurende de periode van bijdragevermindering;
- de werknemer, aangeworven in het kader van de bepalingen van hoofdstuk VII van titel III van de programmawet van 30 december 1988 gedurende de periode van vrijstelling van de werkgeversbijdrage;
- de werknemer, aangeworven ten gevolge van een fusie of overname van een andere instelling of ten gevolge van een transfer binnen instellingen die behoren tot dezelfde groep;
- de werknemer, aangeworven in het kader van het koninklijk besluit nr 474 van 28 oktober 1986 tot opzetting van een stelsel van door de Staat gesubsidieerde contractuelen bij sommige plaatselijke besturen;
- de werknemer, tewerkgesteld in het kader van artikel 60, § 7 van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de Openbare Centra voor Maatschappelijk Welzijn in uitvoering van artikel 33 van de wet van 22 december 1995 houdende maatregelen tot uitvoering van het meerjarenplan voor werkgelegenheid, gewijzigd bij wet van 29 april 1996 houdende sociale bepalingen;
- de jongere, tewerkgesteld in het kader van het koninklijk besluit nr 495 van 31 december 1986 tot uitvoering van een stelsel van alternerende tewerkstelling en opleiding voor jongeren tussen 18 en 25 jaar en tot tijdelijke vermindering van de sociale zekerheidsbijdragen van de werkgever verschuldigd in hoofde van deze jongeren;
- de werknemer, aangeworven in het kader van het koninklijk besluit betreffende de voorwaarden met betrekking tot de tewerkstellingsakkoorden in toepassing van artikel 7, § 2 van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen;
- de werknemer, aangeworven in het kader van hoofdstuk II van titel III van de programmawet van 30 december 1988;
- de werknemer, aangeworven in het kader van het koninklijk besluit van 9 juni 1997 tot uitvoering van artikel 7, § 1, derde lid, m, van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders betreffende de doorstromingsprogramma's;
- de werknemer, aangeworven in het kader van het koninklijk besluit van 8 augustus 1997 tot uitvoering van artikel 7, § 1, derde lid, m, van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders betreffende de herinschakeling van langdurig werklozen.

#### HOOFDSTUK V.

Art. 10. In toepassing van artikel 3, § 6 van het koninklijk besluit van 5 februari 1997 houdende maatregelen met het oog op de bevordering van de tewerkstelling in de non-profit sector, zal elke dienst voor gezins- en bejaardenhulp, volgens de hierna voorziene procedure, om de zes maanden een gedetailleerd verslag overmaken aan de voorzitter van de Vereniging van de Diensten voor Gezins- en Bejaardenhulp van de Vlaamse Gemeenschap, en dit per aangetekend schrijven.

De eerste maal moet dit verslag worden toegestuurd vóór het einde van de maand, die volgt op het semester van toetreding, nadien telkens uiterlijk op 30 september van ieder jaar voor het eerste semester van het lopende jaar en op 31 maart van ieder jaar voor het tweede semester van vorig jaar. Bij niet respecteren van dit voorschrift kunnen sancties worden opgelegd, zoals voorzien in artikel 3, § 7 van voornoemd koninklijk besluit.

Art. 11. In dit verslag moeten voor elk kwartaal volgende gegevens zijn opgenomen :

- de totale tewerkstelling uitgedrukt in personen en bezoldigde uren voor het referentiekwartaal en voor het betrokken kwartaal;
- de opbrengst van de bijdragevermindering;
- de vermelding van de werknemers die aangeworven zijn ten gevolge van de bijdragevermindering, met vermelding van hun functie en arbeidsregime.

Een model van dit kwartaalverslag zal worden uitgewerkt door het paritair comité.

Art. 12. Binnen het paritair comité wordt een beperkt comité samengesteld, met als opdracht binnen de 30 dagen na ontvangst van de individuele verslagen per dienst, via de voorzitter van de Vereniging van de Diensten voor Gezins- en Bejaardenhulp van de Vlaamse Gemeenschap, zoals bepaald in artikel 11, een globaal verslag op te maken en een gemotiveerd advies uit te brengen over de naleving van de tewerkstellingsverbintenissen, zoals in deze collectieve arbeidsovereenkomst bepaald.

Art. 9. N'est pas considéré comme travailleur nouvellement engagé, en application de l'article 4, § 2 de l'arrêté royal précité :

- le travailleur, engagé dans le cadre du plan d'embauche, visé dans la loi du 21 décembre 1994 portant des dispositions sociales et diverses, pendant la période de la réduction de cotisations;
- le travailleur, engagé dans le cadre des dispositions du chapitre VII du titre III de la loi-programme du 30 décembre 1988, pendant la période de dispense de cotisation patronale;
- le travailleur, engagé à la suite d'une fusion ou d'une reprise d'une autre institution ou à la suite d'un transfert au sein d'institutions relevant d'un même groupe;
- le travailleur, engagé dans le cadre de l'arrêté royal n° 474 du 28 octobre 1986 portant création d'un régime de contractuels subventionnés par l'Etat auprès de certains pouvoirs locaux;
- le travailleur, engagé dans le cadre de l'article 60, § 7 de la loi organique du 8 juillet 1976 des centres publics d'aide sociale en exécution de l'article 33 de la loi du 22 décembre 1995 portant des mesures visant à exécuter le plan pluriannuel pour l'emploi, modifiée par la loi du 29 avril 1996 portant des dispositions sociales;
- le jeune, occupé dans le cadre de l'arrêté royal n° 495 du 31 décembre 1986 instaurant un système associant le travail et la formation pour les jeunes de 18 à 25 ans et portant diminution temporaire des cotisations patronales de sécurité sociale dues dans le chef de ces jeunes;
- le travailleur, engagé dans le cadre de l'arrêté royal relatif aux conditions concernant les accords pour l'emploi en application de l'article 7, § 2 de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité;
- le travailleur, engagé dans le cadre du chapitre II du titre II de la loi-programme du 30 décembre 1988;
- le travailleur, engagé dans le cadre de l'arrêté royal du 9 juin 1997 d'exécution de l'article 7, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, m, de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs relatif aux programmes de transition professionnelle;
- le travailleur, engagé dans le cadre de l'arrêté royal du 8 août 1997 d'exécution de l'article 7, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, m, de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs relatif à la réinsertion professionnelle des chômeurs de longue durée.

#### CHAPITRE V.

Art. 10. En application de l'article 3, § 6 de l'arrêté royal du 5 février 1997 portant des mesures visant à promouvoir l'emploi dans le secteur non marchand, chaque service d'aides familiales et d'aides seniors transmettra tous les six mois un rapport détaillé au président de l'Association des Services pour les aides familiales et les aides seniors de la Communauté flamande, suivant la procédure prévue ci-après, et cela par lettre recommandée.

La première fois, ce rapport devra être envoyé avant la fin du mois suivant le semestre d'adhésion, ensuite, chaque fois au plus tard le 30 septembre de chaque année pour le premier semestre de l'année en cours et le 31 mars de chaque année pour le deuxième semestre de l'année précédente. En cas de non-respect de cette prescription, des sanctions pourront être imposées, telles que prévues à l'article 3, § 7 de l'arrêté royal précité.

Art. 11. Ce rapport devra comprendre les données suivantes pour chaque trimestre :

- l'emploi total exprimé en personnes et en heures rémunérées pour le trimestre de référence et pour le trimestre concerné;
- le produit de la réduction de cotisations;
- la mention des travailleurs engagés suite à la réduction de cotisations, avec mention de leur fonction et de leur rythme de travail.

Un modèle de ce rapport trimestriel sera élaboré par la commission paritaire.

Art. 12. Au sein de la commission paritaire, un comité restreint sera composé, dont la mission consiste à dresser un rapport global dans les 30 jours suivant réception des rapports individuels par service, par l'intermédiaire du président de l'Association des Services des aides familiales et des aides seniors de la Communauté flamande, tel que fixé à l'article 11, et à émettre un avis motivé sur le respect des engagements en matière d'emploi, tels que fixés dans la présente convention collective de travail.

Art. 13. Hierna stuurt dit beperkt comité dit advies door aan de voorzitter van het paritair comité, die het ter definitieve goedkeuring voorlegt aan de Minister van Tewerkstelling en Arbeid, aan de Minister van Sociale Zaken en aan de Voogdijminister van de sector in het kader van zijn gemeenschapsbevoegdheid.

#### HOOFDSTUK VI.

Art. 14. Wat betreft de verdeling van de aanwervingen van voltijdse en deeltijdse werknemers, heeft de sector gezins- en bejaardenhulp van de Vlaamse Gemeenschap de verplichtingen reeds vervuld, gelet op het feit dat de sector reeds 25 pct. deeltijdse werknemers tewerkstelt.

#### HOOFDSTUK VII.

Art. 15. De partijen verbinden er zich toe de netto-aanwervingen te realiseren à rato van 25 pct. van het voorziene aantal aanwervingen en een verhoging van 25 pct. van het voorziene arbeidsvolume binnen de 3 maanden na inwerkingtreding van de toetredingsakten vermeld in artikel 17, § 2 van deze collectieve arbeidsovereenkomst, binnen de 6 maanden na inwerkingtreding à rato van 75 pct. van de vooropgestelde aanwervingen en een verhoging van 75 pct. van het voorziene arbeidsvolume en binnen de 9 maanden na inwerkingtreding à rato van 100 pct. van de vooropgestelde aanwervingen en een verhoging van 100 pct. van het voorziene arbeidsvolume.

#### HOOFDSTUK VIII.

Art. 16. De netto-aangroei van tewerkstelling betreft uitsluitend de aanwerving van basis-hulpverleners.

#### HOOFDSTUK IX.

Art. 17. § 1. De diensten of groeperingen van diensten behorende tot de sector van de diensten gezins- en bejaardenhulp kunnen toetreden tot onderhavige collectieve arbeidsovereenkomst.

§ 2. Zij dienen hiertoe vóór het einde van de derde maand na het in voege treden van deze collectieve arbeidsovereenkomst een toetredingsakte per aangetekend schrijven over te maken aan de voorzitter van het paritair comité. Dit schrijven omvat een omstandige omschrijving van de tewerkstellingsverbintenissen en dit volgens het model, dat hiertoe zal uitgewerkt worden volgens het paritair comité.

#### HOOFDSTUK X.

Art. 18. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 juli 1998 en is gesloten voor onbepaalde duur.

Art. 19. Deze collectieve arbeidsovereenkomst kan opgezegd worden door elk der partijen, mits een opzegging van 3 maanden, betekend door middel van een aangetekend schrijven gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 25 november 1999.

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

Art. 13. Ensuite, ce comité restreint transmettra l'avis au président de la commission paritaire, qui le soumettra pour approbation définitive au Ministre de l'Emploi et du Travail, au Ministre des Affaires sociales et au Ministre de tutelle du secteur dans le cadre de sa compétence communautaire.

#### CHAPITRE VI.

Art. 14. En ce qui concerne la répartition des embauches de travailleurs à temps plein et à temps partiel, le secteur des aides familiales et des aides seniors de la Communauté flamande a déjà rempli les obligations, étant donné que le secteur occupe déjà 25 p.c. de travailleurs à temps partiel.

#### CHAPITRE VII.

Art. 15. Les parties s'engagent à réaliser les engagements nets au prorata de 25 p.c. du nombre d'engagements prévu ainsi qu'une augmentation du volume de travail prévu de 25 p.c. dans les 3 mois suivant l'entrée en vigueur des actes d'adhésion mentionnés à l'article 17, § 2 de la présente convention collective de travail, dans les 6 mois suivant l'entrée en vigueur au prorata de 75 p.c. des engagements projetés et une augmentation du volume de travail prévu de 75 p.c. et dans les 9 mois suivant l'entrée en vigueur au prorata de 100 p.c. des engagements projetés et une augmentation du volume de travail prévu de 100 p.c.

#### CHAPITRE VIII.

Art. 16. L'accroissement net de l'emploi concerne uniquement l'engagement de prestataires de soins de base.

#### CHAPITRE IX.

Art. 17. § 1er. Les services ou groupements de services appartenant au secteur des services des aides familiales et des aides seniors peuvent adhérer à la présente convention collective de travail.

§ 2. A cet effet, ils sont tenus de transmettre un acte d'adhésion par lettre recommandée au président de la commission paritaire avant la fin du troisième mois suivant l'entrée en vigueur de la présente convention collective de travail. Cette lettre comprend une description circonstanciée des engagements en matière d'emploi et cela suivant le modèle qui sera élaboré à cette fin par la commission paritaire.

#### CHAPITRE X.

Art. 18. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1er juillet 1998 et est conclue pour une durée indéterminée.

Art. 19. La présente convention collective de travail peut être dénoncée par chacune des parties, moyennant un préavis de 3 mois, notifié par lettre recommandée adressée au président de la Commission paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 25 novembre 1999.

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

N. 2000 — 387

[C — 99/12893]

**7 DECEMBER 1999.** — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 juli 1997, gesloten in het Paritair Comité voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 maart 1997 betreffende de beroepsopleiding van risicogroepen (Vlaamse Gemeenschap) (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 maart 1997, gesloten in het Paritair Comité voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp, betreffende de beroepsopleiding van risicogroepen (Vlaamse Gemeenschap), algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 5 maart 1998, inzonderheid op artikel 2;

F. 2000 — 387

[C — 99/12893]

**7 DECEMBRE 1999.** — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 18 juillet 1997, conclue au sein de la Commission paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors, modifiant la convention collective de travail du 19 mars 1997 relative à la formation professionnelle des groupes à risque (Communauté flamande) (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la convention collective de travail du 19 mars 1997, conclue au sein de la Commission paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors, relative à la formation professionnelle des groupes à risque (Communauté flamande), rendue obligatoire par arrêté royal du 5 mars 1998, notamment l'article 2;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 18 juli 1997, gesloten in het Paritair Comité voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 maart 1997 betreffende de beroepsopleiding van risicogroepen (Vlaamse Gemeenschap).

**Art. 2.** Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 7 december 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

—  
Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.  
Koninklijk besluit van 5 maart 1998, *Belgisch Staatsblad* van 3 juni 1998.

—  
Bijlage

**Paritair Comité voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp (Vlaamse Gemeenschap)**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 18 juli 1997*

Wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 maart 1997 betreffende de beroepsopleiding van risicogroepen (Overeenkomst geregistreerd op 22 december 1997 onder het nummer 46638/CO/318)

Artikel 1. Artikel 2 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 maart 1997, gesloten in het Paritair Comité voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp, betreffende de beroepsopleiding van risicogroepen wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Art. 2. Ter uitvoering van het koninklijk besluit van 27 januari 1997 houdende maatregelen ter bevordering van de werkgelegenheid met toepassing van artikel 7, § 2 van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen (*Belgisch Staatsblad* van 13 februari 1997), doen de diensten voor gezins- en bejaardenhulp een financiële inspanning tot beroepsopleiding van risicogroepen, zoals langdurig werklozen en laaggeschoolden en werklozen die het begeleidingsplan volgen of gevolgd hebben, hetgeen minstens overeenkomt met 0,15 pct. (0,30 pct. in het 2e trimester van 1997) van de bruto loonmassa. » .

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1997 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 1998.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 7 december 1999.

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

Vu la demande de la Commission paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 18 juillet 1997, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors, modifiant la convention collective de travail du 19 mars 1997 relative à la formation professionnelle des groupes à risque (Communauté flamande).

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 7 décembre 1999.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

—  
Note

(1) Références au *Moniteur belge* :  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.  
Arrêté royal du 5 mars 1998, *Moniteur belge* du 3 juin 1998.

—  
Annexe

**Commission paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors (Communauté flamande)**

*Convention collective de travail du 18 juillet 1997*

Modification de la convention collective de travail du 19 mars 1997 relative à la formation professionnelle des groupes à risque (Convention enregistrée le 22 décembre 1997 sous le numéro 46638/CO/318)

Article 1<sup>er</sup>. L'article 2 de la convention collective de travail du 19 mars 1997, conclue au sein de la Commission paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors, relative à la formation professionnelle des groupes à risque est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 2. En exécution de l'arrêté royal du 27 janvier 1997 contenant des mesures pour la promotion de l'emploi en application de l'article 7, § 2 de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité (*Moniteur belge* du 13 février 1997), les services des aides familiales et des aides seniors font un effort financier pour la formation professionnelle des groupes à risque, comme les chômeurs de longue durée et les travailleurs à qualification réduite et les chômeurs qui suivent ou qui ont suivi le plan d'accompagnement, effort correspondant au moins à 15 p.c. (0,30 p.c. pour le 2<sup>ème</sup> trimestre de 1997) de la masse salariale brute. » .

Art. 2. La présente convention collective de travail produit ses effets à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1997 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 1998.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 7 décembre 1999.

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

N. 2000 — 388

[C — 99/12894]

7 DECEMBER 1999. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 23 december 1998, gesloten in het Paritair Comité voor de ondernemingen van technische land- en tuinbouwwerken, betreffende de arbeidsduurvermindering (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op de arbeidswet van 16 maart 1971, inzonderheid op artikel 19;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de ondernemingen van technische land- en tuinbouwwerken;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 23 december 1998, gesloten in het Paritair Comité voor de ondernemingen van technische land- en tuinbouwwerken, betreffende de arbeidsduurvermindering.

**Art. 2.** Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 7 december 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Wet van 16 maart 1971, *Belgisch Staatsblad* van 30 maart 1971.

Bijlage

**Paritair Comité voor de ondernemingen van technische land- en tuinbouwwerken**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 23 december 1998*

Arbidsduurvermindering  
(Overeenkomst geregistreerd op 9 april 1999  
onder het nummer 50478/CO/132)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werknemers die ressorteren onder het toepassingsgebied van het Paritair Comité voor de ondernemingen van technische land- en tuinbouwwerken.

Art. 2. De arbeidsduur per week bedoeld in artikel 19 van de arbeidswet van 16 maart 1971 wordt met ingang van 1 januari 1999 teruggebracht naar 39 uren gemiddeld per week.

Deze arbeidsduur van 39 uren per week wordt bereikt als een gemiddelde op jaarbasis.

De werkelijke prestatieduur per week bedraagt nog steeds 40 uren.

De gemiddelde wekelijkse arbeidsduur op jaarbasis wordt bereikt door de invoering met ingang van 1 januari 1999 van zes onbetaalde compensatiedagen en dit onder de voorwaarden bedoeld in artikel 3.

Art. 3. De werknemers die het ganse jaar in dienst zijn van dezelfde werkgever hebben recht op zes onbetaalde compensatiedagen. De werknemers die in de loop van het jaar in dienst komen of uit dienst zijn gegaan, hebben recht op een compensatiedag per schijf van twee maanden dat zij in de onderneming in dienst waren.

De deeltijdse werknemers hebben dit recht in verhouding tot hun effectieve prestaties.

F. 2000 — 388

[C — 99/12894]

7 DECEMBRE 1999; — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 23 décembre 1998, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises de travaux techniques agricoles et horticoles, relative à la réduction de la durée du travail (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la loi du 16 mars 1971 sur le travail, notamment l'article 19;

Vu la demande de la Commission paritaire pour les entreprises de travaux techniques agricoles et horticoles;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 23 décembre 1998, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises de travaux techniques agricoles et horticoles, relative à la réduction de la durée du travail.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 7 décembre 1999.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Loi du 16 mars 1971, *Moniteur belge* du 30 mars 1971.

Annexe

**Commission paritaire pour les entreprises de travaux techniques agricoles et horticoles**

*Convention collective de travail du 23 décembre 1998*

Réduction de la durée du travail  
(Convention enregistrée le 9 avril 1999  
sous le numéro 50478/CO/132)

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail est applicable aux employeurs et aux travailleurs qui ressortissent à la Commission paritaire pour les entreprises de travaux techniques agricoles et horticoles.

Art. 2. La durée du travail hebdomadaire mentionnée à l'article 19 de la loi du 16 mars 1971 sur le travail est ramenée à 39 heures en moyenne par semaine, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1999.

Cette durée hebdomadaire de travail de 39 heures est atteinte comme une moyenne sur base annuelle.

La durée réelle des prestations hebdomadaire continue à être de 40 heures.

La durée hebdomadaire moyenne de travail sur base annuelle est atteinte par l'introduction de six jours de compensation non payés à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1999 et ce dans les conditions reprises à l'article 3.

Art. 3. Les travailleurs en service chez le même employeur pendant toute l'année ont droit à six jours de compensation non payés. Les travailleurs qui, dans le courant de l'année, entrent en service ou en sortent, ont droit à un jour de compensation par tranche de deux mois au cours desquels ils étaient en service dans l'entreprise.

Les travailleurs à temps partiel ont ce droit en proportion de leurs prestations effectives.

Art. 4. Voor de vaststelling van het aantal compensatiedagen wordt rekening gehouden met de effectieve prestaties, met de periodes van jaarlijkse vakantie, de feestdagen en met alle schorsingen van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst die recht geven op een betaling van gewaarborgd loon ten laste van de werkgever.

Art. 5. De compensatiedagen worden genomen overeenkomstig de in dit verband tussen de werkgever en de werknemer op ondernemingsvlak gemaakte afspraken.

Voor zover alle compensatiedagen niet integraal zijn opgenomen in het betrokken jaar, dan worden de resterende verworven compensatiedagen verder uitgeput in de loop van het eerste kwartaal van het nieuwe kalenderjaar.

Art. 6. Alle betwistingen in verband met de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst worden voorgelegd aan het Paritair Comité voor de ondernemingen van technische land- en tuinbouwwerken.

Art. 7. Rekening houdend met hetgeen gesteld is in artikel 3 hierboven, worden met ingang van 1 januari 1999 de werkelijk uitbetaalde lonen en de minimumuurlonen verhoogd met de factor 2,56 pct.

Art. 8. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 1999 en geldt voor een onbepaalde duur.

Elk van de ondertekenende partijen kan ze opzeggen door middel van een aan de andere ondertekenende partijen betekende opzeggingstermijn van drie maanden per aangetekende brief, met afschrift aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de ondernemingen van technische land- en tuinbouwwerken.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 7 december 1999.

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

Art. 4. Pour la détermination du nombre de repos compensatoires, on tient compte des prestations effectives, des périodes de vacances annuelles, des jours fériés et de toutes les suspensions de l'exécution du contrat de travail qui donnent droit au paiement du salaire garanti à charge de l'employeur.

Art. 5. Les jours de compensation sont pris conformément aux accords conclus en cette matière entre l'employeur et le travailleur au niveau de l'entreprise.

Si tous les jours de compensation ne sont pas pris intégralement dans l'année concernée, le solde des jours de compensation acquis est pris dans le courant du premier trimestre de la nouvelle année calendrier.

Art. 6. Toute contestation en matière d'application de la présente convention collective de travail est soumise à la Commission paritaire pour les entreprises de travaux techniques agricoles et horticoles.

Art. 7. Tenant compte de ce qui est repris à l'article 3 ci-dessus, les salaires réellement payés et les salaires minimums sont augmentés de 2,56 p.c. au 1<sup>er</sup> janvier 1999.

Art. 8. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1999 et est conclue pour une durée indéterminée.

Chacune des parties signataires peut la dénoncer au moyen d'un délai de préavis de trois mois signifié aux autres parties signataires par lettre recommandée, dont copie au président de la Commission paritaire pour les entreprises de travaux techniques agricoles et horticoles.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 7 décembre 1999.

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

N. 2000 — 389

[C - 99/12889]

**7 DECEMBER 1999. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst, gesloten op 1 juli 1998 in het Paritair Subcomité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen van de Vlaamse Gemeenschap en goedgekeurd op 17 juli 1998 in het Paritair Comité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen, betreffende de veralgemening van de sectorale arbeidsduur tot 38 uur per week (1)**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst, gesloten op 1 juli 1998 in het Paritair Subcomité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen van de Vlaamse Gemeenschap en goedgekeurd op 17 juli 1998 in het Paritair Comité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen, betreffende de veralgemening van de sectorale arbeidsduur tot 38 uur per week.

**Art. 2.** Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 7 december 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

F. 2000 — 389

[C - 99/12889]

**7 DECEMBRE 1999. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail, conclue le 1<sup>er</sup> juillet 1998 au sein de la Sous-commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement de la Communauté flamande et approuvée le 17 juillet 1998 au sein de la Commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement, relative à la généralisation de la durée du travail sectorielle à 38 heures par semaine (1)**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail, reprise en annexe, conclue le 1<sup>er</sup> juillet 1998 au sein de la Sous-commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement de la Communauté flamande et approuvée le 17 juillet 1998 au sein de la Commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement, relative à la généralisation de la durée du travail sectorielle à 38 heures par semaine.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 7 décembre 1999.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

## Bijlage

**Paritair Comité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen**

*Paritair Subcomité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen van de Vlaamse Gemeenschap*

Collectieve arbeidsovereenkomst, gesloten op 1 juli 1998 in het Paritair Subcomité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen van de Vlaamse Gemeenschap en goedgekeurd op 17 juli 1998 in het Paritair Comité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen

Veralgemening van de sectorale arbeidsduur tot 38 uur per week (Overeenkomst geregistreerd op 7 september 1998 onder het nummer 49108/CO/319)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de werknemers die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen van de Vlaamse Gemeenschap.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten in uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 60 (20 december 1994) betreffende de bevordering van de werkgelegenheid, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, en in uitvoering van het sectoraal tewerkstellingsakkoord 1995-1996 (27 juni 1995) en het sectoraal tewerkstellingsakkoord 1997-1998 (20 juni 1997).

Art. 2. De partijen erkennen dat de subsidiërende overheden die de instellingen en diensten ressorterend onder het Paritair Subcomité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen van de Vlaamse Gemeenschap betoelagen, sedert vele jaren de betoelaging van de arbeidsduur van 38 uur mogelijk maken.

Art. 3. De partijen stellen vast dat een grote meerderheid van de instellingen en diensten in het verleden arbeidsregimes van 38 uur per week ten uitvoer hebben gebracht via collectieve of individuele overeenkomsten, arbeidsreglementen of het gebruik, zij het zonder dat de subsidiërende overheden compenserende aanwervingen voor deze arbeidsduurvermindering hebben betoelaagd.

Art. 4. Met ingang van 1 juli 1998 zullen de voorzieningen en diensten overgaan tot de toepassing van de sectorale arbeidsduur van 38 uur per week.

Voor de voorzieningen echter die op die datum de 40 urenweek nog toepassen, wordt er een overgangperiode van 2 maanden voorzien.

Art. 5. De arbeidsduur van 38 uur per week kan op effectieve weekbasis worden bereikt of op basis van toepassingsmodaliteiten inzake compensatie. Zij kan per week of over een langere periode - maximaal 1 jaar - worden bepaald. Evenwel geven enkel de gepresteerde of gelijkgestelde dagen waarvoor bezoldiging wordt toegekend recht op compensatieverlof, dus met uitsluiting van onder andere de ziekteperiodes na het gewaarborgd maandloon.

Indien op weekbasis een arbeidsregime van meer dan 38 uur geldt dan wordt de gemiddelde arbeidstijd van 38 uur per week bereikt door de toekenning van evenredige compensatie.

Art. 6. De toepassingsmodaliteiten in uitvoering van artikel 5 van deze collectieve arbeidsovereenkomst, worden op het niveau van de voorziening bepaald. In de voorzieningen vervat in artikel 3 blijven de toepassingsmodaliteiten bestaan. In die voorzieningen vervat in artikel 4, tweede lid, en die niet over een syndicale afvaardiging beschikken, wordt er hierover een collectieve arbeidsovereenkomst gesloten.

Art. 7. Collectieve of individuele regelingen die gunstiger zijn dan deze sectorale regeling blijven verworven en worden niet verrekend in de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst, zonder dat evenwel op cumul aanspraak kan worden gemaakt.

Art. 8. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking met ingang van 1 juli 1998. Zij is gesloten voor onbepaalde duur en kan door elk van de partijen opgezegd worden mits een opzeggingstermijn van zes maanden, gericht bij een per post aangetekend schrijven aan de voorzitter van het Paritair Subcomité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen van de Vlaamse Gemeenschap.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 7 december 1999.

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

## Annexe

**Commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement**

*Sous-commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement de la Communauté flamande*

Convention collective de travail, conclue le 1<sup>er</sup> juillet 1998 au sein de la Sous-commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement de la Communauté flamande et approuvée le 17 juillet 1998 au sein de la Commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement

Généralisation de la durée du travail sectorielle à 38 heures par semaine (Convention enregistrée le 7 septembre 1998 sous le numéro 49108/CO/319)

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail est d'application aux employeurs et aux travailleurs ressortissant à la Sous-commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement de la Communauté flamande.

La présente convention collective de travail est conclue en exécution de la convention collective de travail n° 60 (20 décembre 1994) visant la promotion de l'emploi, conclue au sein du Conseil national du Travail, et en exécution de l'accord pour l'emploi sectoriel 1995-1996 (27 juin 1995) et l'accord pour l'emploi sectoriel 1997-1998 (20 juin 1997).

Art. 2. Les parties reconnaissent que les autorités subventionnantes qui subsidient les institutions et les services ressortissant à la Sous-commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement de la Communauté flamande, ont prévu depuis de nombreuses années déjà le subventionnement de la durée du travail à 38 heures.

Art. 3. Les parties constatent que la plupart des institutions et services ont appliqué des régimes de travail de 38 heures par semaine par le biais de conventions collectives ou individuelles, de règlements de travail ou sur base de traditions, sans que les autorités subsidiantes n'aient subventionné, pour autant, les embauches compensatoires dans le cadre de cette réduction de la durée du travail.

Art. 4. A partir du 1<sup>er</sup> juillet 1998 les établissements et les services passeront à l'application de la durée du travail sectorielle de 38 heures par semaine.

Pour les institutions appliquant encore la semaine des 40 heures à cette date, une période de transition de deux mois sera prévue.

Art. 5. La durée de travail de 38 heures par semaine peut être atteinte sur base hebdomadaire effective ou sur base des modalités d'application en matière de compensation. Elle peut être déterminée par semaine ou sur une période plus longue - un an au maximum. Uniquement les jours prestés ou assimilés pour lesquels une rémunération a été accordée, donnent droit au repos compensatoire, donc à l'exclusion d'entre autres les périodes de maladie après le salaire mensuel garanti.

Si un régime hebdomadaire de plus de 38 heures est valable, le temps de travail moyen de 38 heures sera atteint par l'octroi d'une compensation proportionnelle.

Art. 6. Les modalités d'application en exécution de l'article 5 de la présente convention collective de travail sont déterminées au niveau de l'institution. Dans les dispositions reprises à l'article 3 les modalités d'application sont maintenues. Dans les établissements, prévus à l'article 4, deuxième alinéa, ne disposant pas d'une délégation syndicale, une convention collective de travail sera conclue.

Art. 7. Les régimes individuels ou collectifs plus favorables que ce régime sectoriel restent acquis et ne seront pas pris en compte pour l'application de la présente convention collective de travail, sans qu'il ne puisse y avoir de cumul.

Art. 8. La présente convention collective de travail entre en vigueur à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1998. Elle est conclue pour une durée indéterminée et peut être dénoncée par chacune des parties moyennant un préavis de six mois, adressé par lettre recommandée au président de la Sous-commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement de la Communauté flamande.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 7 décembre 1999.

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

N. 2000 — 390

[C — 99/12874]

7 DECEMBER 1999. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 13 april 1999, gesloten in het Paritair Comité voor het vervaardigen van en de handel in zakken in jute of in vervangingsmaterialen, betreffende de vaststelling van de werkgeversbijdrage aan het « Fonds voor bestaanszekerheid voor het vervaardigen van en de handel in zakken in jute of in vervangingsmaterialen » (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst van 16 maart en 8 juni 1989, gesloten in het Paritair Comité voor het vervaardigen van en de handel in zakken in jute of in vervangingsmaterialen, tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en vaststelling van zijn statuten; algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 29 januari 1990, inzonderheid op artikel 14;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het vervaardigen van en de handel in zakken in jute of in vervangingsmaterialen;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 13 april 1999, gesloten in het Paritair Comité voor het vervaardigen van en de handel in zakken in jute of in vervangingsmaterialen, betreffende de vaststelling van de werkgeversbijdrage aan het « Fonds voor bestaanszekerheid voor het vervaardigen van en de handel in zakken in jute of in vervangingsmaterialen ».

**Art. 2.** Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 7 december 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 7 januari 1958, *Belgisch Staatsblad* van 7 februari 1958.

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Koninklijk besluit van 29 januari 1990, *Belgisch Staatsblad* van 10 maart 1990.

Bijlage

**Paritair Comité voor het vervaardigen van en de handel in zakken in jute of in vervangingsmaterialen**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 13 april 1999*

Vaststelling van de werkgeversbijdrage aan het "Fonds voor bestaanszekerheid voor het vervaardigen van en de handel in zakken in jute of in vervangingsmaterialen" (Overeenkomst geregistreerd op 22 juni 1999 onder het nummer 51105/CO/138)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werklieden en werksters, hierna "werklieden" genaamd, van de ondernemingen welke onder het Paritair Comité voor het vervaardigen van en de handel in zakken in jute of in vervangingsmaterialen ressorteren.

F. 2000 — 390

[C — 99/12874]

7 DECEMBRE 1999. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 13 avril 1999, conclue au sein de la Commission paritaire de la fabrication et du commerce de sacs en jute ou en matériaux de remplacement, relative à la fixation de la cotisation des employeurs au « Fonds de sécurité d'existence de la fabrication et du commerce de sacs en jute ou en matériaux de remplacement » (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 7 janvier 1958 concernant les fonds de sécurité d'existence, notamment l'article 2;

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la convention collective de travail des 16 mars et 8 juin 1989, conclue au sein de la Commission paritaire de la fabrication et du commerce de sacs en jute ou en matériaux de remplacement, instituant un fonds de sécurité d'existence et fixant ses statuts, rendue obligatoire par arrêté royal du 29 janvier 1990, notamment l'article 14;

Vu la demande de la Commission paritaire de la fabrication et du commerce de sacs en jute ou en matériaux de remplacement;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 13 avril 1999, conclue au sein de la Commission paritaire de la fabrication et du commerce de sacs en jute ou en matériaux de remplacement, relative à la fixation de la cotisation des employeurs au « Fonds de sécurité d'existence de la fabrication et du commerce de sacs en jute ou en matériaux de remplacement ».

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 7 décembre 1999.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 7 janvier 1958, *Moniteur belge* du 7 février 1958.

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Arrêté royal du 29 janvier 1990, *Moniteur belge* du 10 mars 1990.

Annexe

**Commission paritaire de la fabrication et du commerce de sacs en jute ou en matériaux de remplacement**

*Convention collective de travail du 13 avril 1999*

Fixation de la cotisation des employeurs au "Fonds de sécurité d'existence de la fabrication et du commerce de sacs en jute ou en matériaux de remplacement" (Convention enregistrée le 22 juin 1999 sous le numéro 51105/CO/138)

CHAPITRE Ier. — *Champ d'application*

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers et ouvrières, dénommés ci-après "ouvriers", des entreprises qui ressortissent à la Commission paritaire de la fabrication et du commerce de sacs en jute ou en matériaux de remplacement.



HOOFDSTUK II. — *Werkgeversbijdrage*

Art. 2. In toepassing van artikel 14 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 16 maart en 8 juni 1989, gesloten in het Paritair Comité voor het vervaardigen van en de handel in zakken in jute of in vervangingsmaterialen, tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en vaststelling van zijn statuten, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 29 januari 1990, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 10 maart 1990, wordt voor de jaren 1999 en 2000 de werkgeversbijdrage aan het "Fonds voor bestaanszekerheid voor het vervaardigen van en de handel in zakken in jute of in vervangingsmaterialen", als volgt vastgesteld :

1° De werkgevers storten met ingang van 1 januari 1999 en voor de jaren 1999 en 2000 en een bijdrage van 0,20 pct. berekend op grond van het volledig loon van hun werklieden, zoals bedoeld in artikel 23 van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, aan het "Fonds voor bestaanszekerheid voor het vervaardigen van en de handel in zakken in jute of in vervangingsmaterialen".

2° In afwijking van artikel 15, tweede lid van dezelfde statuten wordt een forfaitaire werkgeversbijdrage vastgesteld op 3500 F voor respectievelijk 1999 en 2000 per tijdens het derde kwartaal van het betrokken jaar in het personeelsregister ingeschreven werkmán of werkster, betaalbaar op het einde van dit kwartaal.

3° In afwijking van artikel 15, tweede lid van dezelfde statuten wordt per kalenderjaar en per werknemer een forfaitaire werkgeversbijdrage vastgesteld van 1500 F voor respectievelijk 1999 en 2000 per tijdens het derde kwartaal van het betrokken jaar in het personeelsregister ingeschreven werkmán of werkster, betaalbaar op het einde van dit kwartaal om de toelage bestaanszekerheid te financieren.

4° De werkgevers storten met ingang van 1 januari 1999 een bijdrage van 0,40 pct. berekend op grond van het volledige loon van hun werklieden als aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werklieden indien zij worden ontslagen, overeenkomstig de bepalingen van artikel 2 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 15 juli 1997 tot vaststelling van de werkgeversbijdrage aan het « Fonds voor bestaanszekerheid voor het vervaardigen van en de handel in zakken in jute of in vervangingsmaterialen », met betrekking tot de aanvullende vergoeding van het conventioneel bruggpensioen.

5° Een bijdrage in de administratiekosten wordt, per dossier, vastgesteld op 50 F.

Art. 3. De bij artikel 2 vastgestelde werkgeversbijdragen worden, in toepassing van artikel 15 van dezelfde statuten, gestort aan het "Fonds voor bestaanszekerheid voor het vervaardigen van en de handel in zakken in jute of in vervangingsmaterialen", Krommewege 52 te 9990 Maldegem op rekening 001-2122666-91.

HOOFDSTUK III. — *Geldigheid*

Art. 4. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 1999 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2000, met uitzondering van artikel 2, 4° dat voor onbepaalde duur gesloten is.

Artikel 2, 4° kan worden opgezegd door de meest gereede partij, mits inachtna-me van een opzeggingsperiode van drie maanden, bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het paritair comité.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 7 december 1999.

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

CHAPITRE II. — *Cotisation des employeurs*

Art. 2. En application de l'article 14 de la convention collective de travail des 16 mars et 8 juin 1989, conclue au sein de la Commission paritaire de la fabrication et du commerce de sacs en jute ou en matériaux de remplacement, instituant un fonds de sécurité d'existence et fixant ses statuts, rendue obligatoire par arrêté royal du 29 janvier 1990, publié au *Moniteur belge* du 10 mars 1990, la cotisation des employeurs au "Fonds de sécurité d'existence de la fabrication et du commerce de sacs en jute ou en matériaux de remplacement", est fixée comme suit pour les années 1999 et 2000 :

1° Les employeurs versent à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1999 et pour les années 1999 et 2000 une cotisation de 0,20 p.c. calculé sur la base du salaire global de leurs ouvriers, comme prévu à l'article 23 de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, au "Fonds de sécurité d'existence de la fabrication et du commerce de sacs en jute ou en matériaux de remplacement".

2° Par dérogation à l'article 15, alinéa 2 des mêmes statuts, une cotisation patronale forfaitaire de 3500 F pour respectivement 1999 et 2000 est fixée par ouvrier ou ouvrière inscrit au registre du personnel au cours du troisième trimestre de l'année concernée, payable à la fin de ce trimestre.

3° Par dérogation à l'article 15, alinéa 2 des mêmes statuts, il est fixé par année civile et par travailleur une cotisation patronale forfaitaire de 1500 F pour respectivement 1999 et 2000 par ouvrier ou ouvrière inscrit au registre du personnel au cours du troisième trimestre de l'année concernée, payable à la fin de ce trimestre, pour le financement de l'allocation de sécurité d'existence.

4° Les employeurs versent à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1999 une cotisation de 0,40 p.c., calculée sur la base du salaire global de leurs ouvriers, à titre d'indemnité complémentaire en faveur de certains ouvriers âgés en cas de licenciement conformément aux dispositions de l'article 2 de la convention collective de travail du 15 juillet 1997 fixant la cotisation patronale au "Fonds de sécurité d'existence de la fabrication et du commerce de sacs en jute ou en matériaux de remplacement", en ce qui concerne l'indemnité complémentaire relative à la prépension conventionnelle.

5° Une cotisation dans les frais administratives est fixée, par dossier, à 50 F.

Art. 3. Les cotisations patronales fixées à l'article 2 sont, en application de l'article 15 des mêmes statuts, versées au "Fonds de sécurité d'existence de la fabrication et du commerce de sacs en jute ou en matériaux de remplacement", Krommewege 52 à 9990 Maldegem sur le compte 001-2122666-91.

CHAPITRE III. — *Validité*

Art. 4. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1999 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2000, à l'exception de l'article 2, 4° qui est conclu pour une durée indéterminée.

L'article 2, 4° peut être dénoncé par la partie la plus diligente, moyennant un préavis de trois mois, adressé, par lettre recommandée, au président de la commission paritaire.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 7 décembre 1999.

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

N. 2000 — 391

[C — 99/12852]

7 DECEMBER 1999. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de beslissing van 29 oktober 1999 van het Paritair Comité voor de vlasbereiding betreffende de vervanging van de feestdagen van 1 januari 2000 en 11 november 2000 (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 4 januari 1974 betreffende de feestdagen, inzonderheid op de artikelen 6 en 7;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de vlasbereiding tot algemeen verbindend verklaring van zijn beslissing van 29 oktober 1999 betreffende de vervanging van de feestdagen van 1 januari 2000 en 11 november 2000;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De in bijlage overgenomen beslissing van 29 oktober 1999 betreffende de vervanging van de feestdagen van 1 januari 2000 en 11 november 2000, wordt algemeen verbindend verklaard.

**Art. 2.** Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 7 december 1999.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

\_\_\_\_\_  
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 4 januari 1974, *Belgisch Staatsblad* van 31 januari 1974.

\_\_\_\_\_  
Bijlage

**Paritair Comité voor de vlasbereiding**

*Beslissing van 29 oktober 1999*

Vervanging van de feestdagen van 1 januari 2000  
en 11 november 2000

Artikel 1. Voor de ondernemingen die onder de bevoegdheid van het Paritair Comité voor de vlasbereiding ressorteren wordt de feestdag van 1 januari 2000, die met een zaterdag, gewone inactiviteitsdag, samenvalt, vervangen door maandag 10 januari 2000 en wordt de feestdag van 11 november 2000, die met een zaterdag, gewone inactiviteitsdag, samenvalt, vervangen door maandag 14 augustus 2000.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 7 december 1999.

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

F. 2000 — 391

[C — 99/12852]

7 DECEMBRE 1999. — Arrêté royal rendant obligatoire la décision du 29 octobre 1999 de la Commission paritaire de la préparation du lin relative au remplacement des jours fériés du 1<sup>er</sup> janvier 2000 et du 11 novembre 2000 (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 4 janvier 1974 relative aux jours fériés, notamment les articles 6 et 7;

Vu la demande de la Commission paritaire de la préparation du lin requérant la force obligatoire pour sa décision du 29 octobre 1999 relative au remplacement des jours fériés du 1<sup>er</sup> janvier 2000 et du 11 novembre 2000;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la décision du 29 octobre 1999, reprise en annexe, de la Commission paritaire de la préparation du lin relative au remplacement des jours fériés du 1<sup>er</sup> janvier 2000 et du 11 novembre 2000.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 7 décembre 1999.

ALBERT

Par le Roi :  
La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

\_\_\_\_\_  
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :  
Loi du 4 janvier 1974, *Moniteur belge* du 31 janvier 1974.

\_\_\_\_\_  
Annexe

**Commission paritaire de la préparation du lin**

*Décision du 29 octobre 1999*

Remplacement des jours fériés du 1<sup>er</sup> janvier 2000  
et du 11 novembre 2000

Article 1<sup>er</sup>. Pour les entreprises ressortissant à la Commission paritaire de la préparation du lin, le jour férié du 1<sup>er</sup> janvier 2000, qui coïncide avec un samedi, jour habituel d'inactivité, est remplacé par le lundi 10 janvier 2000 et le jour férié du 11 novembre 2000, qui coïncide avec un samedi, jour habituel d'inactivité, est remplacé par le lundi 14 août 2000.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 7 décembre 1999.

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

N. 2000 — 392

[C — 99/12879]

**7 DECEMBER 1999.** — Koninklijk besluit tot algemeen verbindend verklaring van de beslissing van 24 september 1999 van het Paritair Comité voor de textielnijverheid en het breiwerk betreffende de vervanging van de feestdagen van 1 januari 2000 en 11 november 2000 (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 4 januari 1974 betreffende de feestdagen, inzonderheid op de artikelen 6 en 7;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de textielnijverheid en het breiwerk tot algemeen verbindend verklaring van zijn beslissing van 24 september 1999 betreffende de vervanging van de feestdagen van 1 januari 2000 en 11 november 2000;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Wordt algemeen verbindend verklaard, de in bijlage overgenomen beslissing van 24 september 1999 van het Paritair Comité voor de textielnijverheid en het breiwerk betreffende de vervanging van de feestdagen van 1 januari 2000 en 11 november 2000.

**Art. 2.** Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 7 december 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 4 januari 1974, *Belgisch Staatsblad* van 31 januari 1974.

Bijlage

**Paritair Comité voor de textielnijverheid en het breiwerk**

*Beslissing van 24 september 1999*

Vervanging van de feestdagen van 1 januari 2000 en 11 november 2000

Artikel 1. Voor de ondernemingen die onder de bevoegdheid van het Paritair Comité voor de textielnijverheid en het breiwerk ressorteren, wordt de feestdag van 1 januari 2000, die met een zaterdag, gewone inactiviteitsdag, samenvalt, vervangen door :

— maandag 3 januari 2000 : voor de ondernemingen gevestigd in de arrondissementen Oudenaarde-Ronse en Roeselare-Tielt, uitgezonderd de volgende ondernemingen : Silversilk te Kluisbergen, Unicorn te Ooigem, Ideco te Tielt en Polyfil te Wielsbeke;

— donderdag 20 april 2000 : voor de onderneming Unicorn te Ooigem;

— vrijdag 2 juni 2000 : voor de ondernemingen Ideco te Tielt en Polyfil te Wielsbeke;

— maandag 17 juli 2000 : voor de onderneming Silversilk te Kluisbergen.

Art. 2. Voor de ondernemingen die onder de bevoegdheid van het Paritair Comité voor de textielnijverheid en het breiwerk ressorteren, wordt de feestdag van 11 november 2000, die met een zaterdag, gewone inactiviteitsdag, samenvalt, vervangen door :

— vrijdag 2 juni 2000 : voor de onderneming Devos Ch. te Kruishoutem;

— maandag 14 augustus 2000 : voor de onderneming Ideco te Tielt;

— vrijdag 10 november 2000 : voor de ondernemingen gevestigd in het arrondissement Oudenaarde-Ronse, uitgezonderd de volgende ondernemingen : Cyr-Cambier te Ronse, Devos Ch. te Kruishoutem, Gevaco Textiles te Oudenaarde en Beaulieu te Kruishoutem;

— maandag 13 november 2000 : voor de ondernemingen Sioen te Ardoioe, Gevaco Textiles te Oudenaarde en Beaulieu te Kruishoutem;

F. 2000 — 392

[C — 99/12879]

**7 DECEMBRE 1999.** — Arrêté royal rendant obligatoire la décision du 24 septembre 1999 de la Commission paritaire de l'industrie textile et de la bonneterie relative au remplacement des jours fériés des 1<sup>er</sup> janvier 2000 et 11 novembre 2000 (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 4 janvier 1974 relative aux jours fériés, notamment les articles 6 et 7;

Vu la demande de la Commission paritaire de l'industrie textile et de la bonneterie requérant la force obligatoire pour sa décision du 24 septembre 1999 relative au remplacement des jours fériés des 1<sup>er</sup> janvier 2000 et 11 novembre 2000;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la décision du 24 septembre 1999, reprise en annexe, de la Commission paritaire de l'industrie textile et de la bonneterie relative au remplacement des jours fériés des 1<sup>er</sup> janvier 2000 et 11 novembre 2000.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 7 décembre 1999.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 4 janvier 1974, *Moniteur belge* du 31 janvier 1974.

Annexe

**Commission paritaire de l'industrie textile et de la bonneterie**

*Décision du 24 septembre 1999*

Remplacement des jours fériés des 1<sup>er</sup> janvier 2000 et 11 novembre 2000

Article 1<sup>er</sup>. Pour les entreprises ressortissant à la Commission paritaire de l'industrie textile et de la bonneterie, le jour férié du 1<sup>er</sup> janvier 2000, qui coïncide avec un samedi, jour habituel d'inactivité, est remplacé par :

— le lundi 3 janvier 2000 : pour les entreprises situées dans les arrondissements d'Oudenaarde-Renaix et de Roeselare-Tielt, exceptées les entreprises suivantes : Silversilk à Kluisbergen, Unicorn à Ooigem, Ideco à Tielt et Polyfil à Wielsbeke;

— le jeudi 20 avril 2000 : pour l'entreprise Unicorn à Ooigem;

— le vendredi 2 juin 2000 : pour les entreprises Ideco à Tielt et Polyfil à Wielsbeke;

— le lundi 17 juillet 2000 : pour l'entreprise Silversilk à Kluisbergen.

Art. 2. Pour les entreprises ressortissant à la Commission paritaire de l'industrie textile et de la bonneterie, le jour férié du 11 novembre 2000, qui coïncide avec un samedi, jour habituel d'inactivité, est remplacé par :

— le vendredi 2 juin 2000 : pour l'entreprise Devos Ch. à Kruishoutem;

— le lundi 14 août 2000 : pour l'entreprise Ideco à Tielt;

— le vendredi 10 novembre 2000 : pour les entreprises situées dans l'arrondissement de Oudenaarde-Renaix, exceptées les entreprises suivantes : Cyr-Cambier à Renaix, Devos Ch. à Kruishoutem, Gevaco Textiles à Oudenaarde et Beaulieu à Kruishoutem;

— le lundi 13 novembre 2000 : pour les entreprises Sioen à Ardoioe, Gevaco Textiles à Oudenaarde et Beaulieu à Kruishoutem;

— dinsdag 26 december 2000 : voor de onderneming Cyr-Cambier te Ronse en voor de ondernemingen gevestigd in het arrondissement Roeselare-Tielt, uitgezonderd de volgende ondernemingen : Sioen te Ardoie en Ideco te Tielt.

Art. 3. Voor de ondernemingen die in vierploegenstelsel, overbruggingsploegen en vijfploegenstelsel werken, zijn de in de artikelen 1 en 2 voorziene data niet van toepassing.

Art. 4. Voor de ondernemingen vermeld in artikel 3 en voor de ondernemingen waarvoor in de artikelen 1 en 2 geen vervangingsdag wordt vastgesteld, wordt de bedoelde feestdag vervangen overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 8 en 9 van de wet van 4 januari 1974 inzake feestdagen.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 7 december 1999.

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

— le mardi 26 décembre 2000 : pour l'entreprise Cyr-Cambier à Renaix et pour les entreprises situées dans l'arrondissement de Roeselare-Tielt, exceptées les entreprises suivantes : Sioen à Ardoie et Ideco à Tielt.

Art. 3. Pour les entreprises travaillant en quatre équipes, en équipes-relais ou en régime cinq équipes, les dates fixées par les articles 1<sup>er</sup> et 2 ne sont pas d'application.

Art. 4. Pour les entreprises visées à l'article 3 ainsi que pour les entreprises pour lesquelles les articles 1<sup>er</sup> et 2 ne fixent pas de jour de remplacement, le jour férié en question est remplacé conformément aux dispositions des articles 8 et 9 de la loi du 4 janvier 1974 concernant les jours fériés.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 7 décembre 1999.

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

N. 2000 — 393

[C — 99/12897]

**13 DECEMBER 1999. — Koninklijk besluit tot algemeen verbindend verklaring van de beslissing van 23 september 1999 van het Paritair Comité voor de textielnijverheid uit het administratief arrondissement Verviers, betreffende de vervanging van de feestdagen van 1 januari 2000 en 11 november 2000 (1)**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 4 januari 1974 betreffende de feestdagen, inzonderheid op de artikelen 6 en 7;

Gelet op het verzoek van 23 september 1999 van het Paritair Comité voor de textielnijverheid uit het administratief arrondissement Verviers tot algemeen verbindend verklaring van zijn beslissing betreffende de vervanging van de feestdagen van 1 januari 2000 en 11 november 2000;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Wordt algemeen verbindend verklaard, de in bijlage overgenomen beslissing van 23 september 1999 van het Paritair Comité voor de textielnijverheid uit het administratief arrondissement Verviers betreffende de vervanging van de feestdagen van 1 januari 2000 en 11 november 2000.

**Art. 2.** Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 13 december 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 4 januari 1974, *Belgisch Staatsblad* van 31 januari 1974.

Bijlage

**Paritair Comité voor de textielnijverheid  
uit het administratief arrondissement Verviers**

*Beslissing van 23 september 1999*

Vervanging van de feestdagen van 1 januari 2000  
en 11 november 2000

Voor de ondernemingen die onder de bevoegdheid van het Paritair Comité voor de textielnijverheid uit het administratief arrondissement Verviers ressorteren, wordt de feestdag van 1 januari 2000, die met een zaterdag samenvalt, vervangen door vrijdag 2 juni 2000 en wordt de feestdag van 11 november 2000, die met een zaterdag samenvalt, vervangen door dinsdag 26 december 2000.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 13 december 1999.

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

F. 2000 — 393

[C — 99/12897]

**13 DECEMBRE 1999. — Arrêté royal rendant obligatoire la décision du 23 septembre 1999 de la Commission paritaire de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers relative au remplacement des jours fériés du 1<sup>er</sup> janvier 2000 et du 11 novembre 2000 (1)**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 4 janvier 1974 relative aux jours fériés, notamment les articles 6 et 7;

Vu la demande du 23 septembre 1999 de la Commission paritaire de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers requérant la force obligatoire pour sa décision relative au remplacement des jours fériés du 1<sup>er</sup> janvier 2000 et du 11 novembre 2000;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la décision du 23 septembre 1999, reprise en annexe, de la Commission paritaire de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers relative au remplacement des jours fériés du 1<sup>er</sup> janvier 2000 et du 11 novembre 2000.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 13 décembre 1999.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 4 janvier 1974, *Moniteur belge* du 31 janvier 1974.

Annexe

**Commission paritaire de l'industrie textile  
de l'arrondissement administratif de Verviers**

*Décision du 23 septembre 1999*

Remplacement des jours fériés du 1<sup>er</sup> janvier 2000  
et du 11 novembre 2000

Pour les entreprises ressortissant à la Commission paritaire de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers, le jour férié du 1<sup>er</sup> janvier 2000, coïncidant avec un samedi, est remplacé par le vendredi 2 juin 2000 et le jour férié du 11 novembre 2000, coïncidant avec un samedi, est remplacé par le mardi 26 décembre 2000.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 13 décembre 1999.

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

## ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

### MINISTERIE VAN JUSTITIE

[2000/09124]

#### Rechterlijke Orde

Bij koninklijke besluiten van 28 januari 2000 :

- is de heer Roels, M., advocaat, plaatsvervangend raadsheer in het hof van beroep te Bergen, benoemd tot rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Charleroi.
- is de heer de Nijs, Th., toegevoegd rechter in de politierechtbank te Nijvel, benoemd tot rechter in deze rechtbank.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres: Wentenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

Bij koninklijke besluiten van 1 februari 2000 zijn benoemd tot :

- griffier bij het vreedegerecht van het derde kanton Brussel, Mevr. Stalport, D., adjunct-griffier bij het vreedegerecht van dit kanton;
- adjunct-griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Nijvel, Mevr. Leblicq, S., adjunct-griffier bij het vreedegerecht van het kanton Le Rœulx;
- adjunct-secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, Mevr. Bockx, L., beambte op arbeidsovereenkomst bij dit parket.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres: Wentenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

### MINISTERE DE LA JUSTICE

[2000/09124]

#### Ordre judiciaire

Par arrêtés royaux du 28 janvier 2000 :

- M. Roels, M., avocat, conseiller suppléant à la cour d'appel de Mons, est nommé juge au tribunal de première instance de Charleroi.
- M. de Nijs, Th., juge de complément au tribunal de police de Nivelles, est nommé juge à ce tribunal.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse: rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

Par arrêtés royaux du 1<sup>er</sup> février 2000, sont nommées :

- greffier à la justice de paix du troisième canton de Bruxelles, Mme Stalport, D., greffier adjoint à la justice de paix de ce canton;
- greffier adjoint au tribunal de première instance de Nivelles, Mme Leblicq, S., greffier adjoint à la justice de paix du canton de Le Rœulx;
- secrétaire adjoint au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Turnhout, Mme Bockx, L., employée sous contrat à ce parquet.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse: rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

### MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

[2000/00113]

#### Politiecommissaris. — Benoemingen

Bij koninklijk besluit d.d. 27 januari 2000 wordt Mevr. Clemminck, Brenda benoemd tot politiecommissaris van de gemeente Zelzate (arrondissement Eeklo).

Bij koninklijk besluit d.d. 28 januari 2000 wordt de heer Mopin, Thierry benoemd tot politiecommissaris van de gemeente Wanze (arrondissement Hoei).

Bij koninklijk besluit d.d. 28 januari 2000 wordt de heer Pirard, Philip benoemd tot politiecommissaris van de stad Sint-Truiden (arrondissement Hasselt).

### MINISTERE DE L'INTERIEUR

[2000/00113]

#### Commissaire de police. — Nominations

Par arrêté royal du 27 janvier 2000, Mme Clemminck, Brenda est nommée commissaire de police de la commune de Zelzate (arrondissement d'Eeklo).

Par arrêté royal du 28 janvier 2000, M. Mopin, Thierry est nommé commissaire de police de la commune de Wanze (arrondissement de Huy).

Par arrêté royal du 28 janvier 2000, M. Pirard, Philip est nommé commissaire de police de la ville de Saint-Trond (arrondissement de Hasselt).

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN**  
**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION**  
**GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST**

**MINISTERE  
DE LA REGION WALLONNE**

[C – 2000/27037]

**Emploi. — Formation**

Par arrêté du Gouvernement wallon du 20 janvier 2000, démission honorable est accordée à sa demande à M. Daniel Gheza en tant que membre du Comité subrégional de l'emploi et de la formation d'Arlon, au titre de représentant d'un organisme de développement économique du ressort territorial de ce comité, à la date du 19 janvier 1999.

Par arrêté du Gouvernement wallon du 20 janvier 2000, M. Jean-Marie Pairoux est nommé membre du Comité subrégional de l'emploi et de la formation d'Arlon en tant que représentant d'un organisme de développement économique du ressort territorial de ce comité, à la date du 28 avril 1999.

Par arrêté du Gouvernement wallon du 20 janvier 2000, démission honorable est accordée, à sa demande à M. José Maquet en tant que président de la Commission emploi-formation-enseignement du Comité subrégional de l'emploi et de la formation d'Arlon, à la date du 4 septembre 1999.

Par arrêté du Gouvernement wallon du 20 janvier 2000, M. Etienne Micha est nommé en qualité de président de la Commission emploi-formation-enseignement du Comité subrégional de l'emploi et de la formation d'Arlon, à la date du 8 octobre 1999.

**ÜBERSETZUNG  
MINISTERIUM  
DER WALLONISCHEN REGION**

[C – 2000/27037]

**Beschäftigung — Ausbildung**

Durch Erlass der Wallonischen Regierung vom 20. Januar 2000 wird Herrn Daniel Gheza auf seinen Antrag hin ab dem 19. Januar 1999 ehrenhafter Rücktritt von seinem Amt als Mitglied des Subregionalen Ausschusses für Arbeitsbeschaffung und Ausbildung von Arlon gewährt, in dem er als Vertreter einer Einrichtung zur wirtschaftlichen Entwicklung des örtlichen Zuständigkeitsgebiets dieses Ausschusses tagte.

Durch Erlass der Wallonischen Regierung vom 20. Januar 2000 wird Herr Jean-Marie Pairoux ab dem 28. April 1999 zum Mitglied des Subregionalen Ausschusses für Arbeitsbeschaffung und Ausbildung von Arlon ernannt, in dem er als Vertreter einer Einrichtung zur wirtschaftlichen Entwicklung des örtlichen Zuständigkeitsgebiets dieses Ausschusses tagt.

Durch Erlass der Wallonischen Regierung vom 20. Januar 2000 wird Herrn José Maquet auf seinen Antrag hin ab dem 4. September 1999 ehrenhafter Rücktritt von seinem Amt als Vorsitzender der Arbeitsbeschaffungs-, Ausbildungs- und Unterrichtskommission des Subregionalen Ausschusses für Arbeitsbeschaffung und Ausbildung von Arlon gewährt.

Durch Erlass der Wallonischen Regierung vom 20. Januar 2000 wird Herr Etienne Micha ab dem 8. Oktober 1999 zum Vorsitzenden der Arbeitsbeschaffungs-, Ausbildungs- und Unterrichtskommission des Subregionalen Ausschusses für Arbeitsbeschaffung und Ausbildung von Arlon ernannt.

**VERTALING  
MINISTERIE  
VAN HET WAALSE GEWEST**

[C – 2000/27037]

**Tewerkstelling. — Vorming**

Bij besluit van de Waalse Regering van 20 januari 2000 wordt de heer Daniel Gheza op 19 januari 1999 op eigen verzoek eervol ontslagen als lid van het Subregionaal Comité voor Arbeidsbemiddeling en Vorming van Aarlen, waar hij een instelling voor economische ontwikkeling van het ambtsgebied van voornoemd comité vertegenwoordigde.

Bij besluit van de Waalse Regering van 20 januari 2000 wordt de heer Jean-Marie Pairoux op 28 april 1999 benoemd tot lid van het Subregionaal Comité voor Arbeidsbemiddeling en Vorming van Aarlen, ter vertegenwoordiging van een instelling voor economische ontwikkeling van het ambtsgebied van voornoemd comité.

Bij besluit van de Waalse Regering van 20 januari 2000 wordt de heer José Maquet op 4 september 1999 op eigen verzoek eervol ontslagen als voorzitter van de Commissie tewerkstelling-vorming-onderwijs van het Subregionaal Comité voor Arbeidsbemiddeling en Vorming van Aarlen.

Bij besluit van de Waalse Regering van 20 januari 2000 wordt de heer Etienne Micha op 8 oktober 1999 benoemd tot voorzitter van de Commissie tewerkstelling-vorming-onderwijs van het Subregionaal Comité voor Arbeidsbemiddeling en Vorming van Aarlen.

**MINISTERE WALLON  
DE L'EQUIPEMENT  
ET DES TRANSPORTS**

[C – 2000/27038]

**Société régionale wallonne du Transport**

Par arrêté du Gouvernement wallon du 13 janvier 2000 qui entre en vigueur le 13 janvier 2000, M. Frédéric Janssens est nommé en qualité d'administrateur de la Société régionale wallonne du Transport en remplacement de M. Pierre Hazette, démissionnaire, dont il achèvera le mandat.

**ÜBERSETZUNG  
WALLONISCHES MINISTERIUM  
FÜR AUSTRÜSTUNG  
UND TRANSPORTWESEN**

[C – 2000/27038]

**Wallonische regionale Verkehrsgesellschaft**

Durch Erlass der Wallonischen Regierung vom 13. Januar 2000, der an diesem Datum in Kraft tritt, wird Herr Frédéric Janssens zum Verwalter der «Société régionale wallonne du Transport» ernannt, anstelle von Herrn Pierre Hazette, rücktretend, dessen Mandat er zu Ende führt.

**VERTALING  
WAALS MINISTERIE  
VAN UITRUSTING  
EN VERVOER**

[C – 2000/27038]

**Waalse Gewestelijke Vervoermaatschappij**

Bij besluit van de Waalse Regering van 13 januari 2000, dat op 13 januari 2000 in werking treedt, wordt de heer Frédéric Janssens benoemd tot bestuurder van de «Société régionale wallonne du Transport», ter vervanging van de heer Pierre Hazette, ontslagnemen, wiens mandaat hij zal beëindigen.

## OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS

## COUR D'ARBITRAGE

[C – 2000/21055]

## Extrait de l'arrêt n° 131/99 du 7 décembre 1999

Numéros du rôle : 1471 et 1486

*En cause* : les questions préjudicielles relatives à l'article 42 de la loi du 28 décembre 1983 portant des dispositions fiscales et budgétaires et aux articles 9 et 11 de la loi du 16 avril 1997 portant diverses dispositions fiscales, posées par la Cour d'appel de Liège et par le Tribunal de première instance de Bruxelles.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents M. Melchior et G. De Baets, et des juges H. Boel, L. François, J. Delruelle, H. Coremans et M. Bossuyt, assistée du greffier L. Potoms, présidée par le président M. Melchior,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet des questions préjudicielles*

a) Par arrêt du 18 novembre 1998 en cause de J. Dupont et M. Demoulin contre l'Etat belge, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 26 novembre 1998, la Cour d'appel de Liège a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 42 de la loi du 28 décembre 1983 dans sa version originale et la loi du 16 avril 1997 qui abroge la cotisation spéciale prévue par cet article 42 ultérieurement modifié tel qu'indiqué ci-avant violent-ils les articles 10 et 11 de la Constitution, en ce que :

— l'article 42 introduirait une discrimination entre les intérêts d'origine étrangère et les intérêts d'origine belge, les revenus de capitaux et biens mobiliers visés à l'article 11 du Code des impôts sur les revenus étant assujettis à la cotisation spéciale au-delà de 1.100.000 francs sans distinguer selon qu'ils sont d'origine belge ou étrangère, les revenus de toutes créances ou dépôts d'argent visés à l'article 11, 1 à 3 et 7 du Code des impôts sur les revenus d'origine belge étant imposables à la cotisation dès que leur montant net excède 316.000 francs ?

— l'article 11 de la loi du 16 avril 1997 limite l'abrogation de la cotisation spéciale aux cotisations spéciales dues à partir de l'exercice d'imposition 1995 et aux cotisations relatives aux exercices d'impositions 1990 à 1994 qui font l'objet d'une réclamation ou d'un recours en appel ou en cassation à l'exclusion de celles qui sont dues antérieurement à ces exercices d'imposition ? »

Cette affaire est inscrite sous le numéro 1471 du rôle de la Cour.

b) Par jugement du 2 décembre 1998 en cause de H. Lucas et F. Delpierre contre l'Etat belge, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 14 décembre 1998, le Tribunal de première instance de Bruxelles a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 11, alinéa 3, de la loi du 16 avril 1997 portant diverses dispositions fiscales, qui dispose comme suit : ' Cet article (l'article 9 de la loi du 16 avril 1997) est également applicable aux cotisations spéciales relatives aux exercices d'imposition 1990 à 1994 qui font l'objet soit d'une réclamation introduite dans les formes et délais visés à l'article 272 [du Code des impôts sur les revenus ou à l'article 371] du Code des impôts sur les revenus 1992, soit d'un recours en appel ou en cassation sur lesquels il n'a pas encore été statué à la date de publication de la présente loi au *Moniteur belge* ', est-il contraire aux articles 10 et 11 de la Constitution, en tant que cette disposition législative établit une distinction entre les redevables qui ont introduit soit une réclamation, soit un recours en appel ou en cassation et ceux qui ne l'ont pas fait ? »

Cette affaire est inscrite sous le numéro 1486 du rôle de la Cour.

(...)

IV. *En droit*

(...)

B.1. L'article 42 de la loi du 28 décembre 1983 portant des dispositions fiscales et budgétaires, abrogé par l'article 9 de la loi du 16 avril 1997, établissait une cotisation spéciale assimilée à l'impôt des personnes physiques à charge des contribuables, assujettis à cet impôt, dont le montant net des revenus de capitaux et biens mobiliers visés à l'article 11 du Code des impôts sur les revenus, majoré du montant net des revenus divers visés à l'article 67, 4° à 6°, du même Code, excède 1.110.000 francs (article 42, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>). Selon les tranches de revenus, la cotisation était de 27 à 47 p.c. (article 42, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2).

L'article 42, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, prévoyait également que les revenus de toutes créances et prêts et de dépôts d'argent visés à l'article 11, 1° à 3° et 7°, du Code des impôts sur les revenus (C.I.R.) étaient en outre imposables lorsque leur montant net excède 316.000 francs (article 42, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3). Selon les tranches de revenus, la cotisation s'élevait à 20 ou 23 p.c. Cette disposition ne visait pas les revenus de valeurs mobilières étrangères, de créances sur l'étranger et de sommes d'argent déposées à l'étranger puisqu'elle ne renvoyait pas au 4° de l'article 11 du Code des impôts sur les revenus.

B.2. Il apparaît de la motivation de la décision de renvoi et des éléments du dossier remis à la Cour dans l'affaire portant le numéro 1471 du rôle que la Cour est interrogée sur le point de savoir si l'article 42 de la loi du 28 décembre 1983 crée ou non une discrimination en ce qu'il soumet à la cotisation spéciale sur les revenus mobiliers les intérêts perçus en Belgique sur des sommes prêtées à des débiteurs belges lorsque le montant net de ces intérêts est compris entre 316.000 et 1.110.000 francs alors qu'il exempt de cette même cotisation les intérêts représentant un même montant et reçus de débiteurs étrangers.

B.3.1. La loi du 28 décembre 1983 portant des dispositions fiscales et budgétaires, qui instaura la cotisation en cause, a donné au précompte mobilier un caractère libérateur, permettant au redevable de s'abstenir de mentionner dans sa déclaration fiscale ceux de ses revenus qui en avaient fait l'objet; elle a prévu que les autres revenus et produits de capitaux et de biens mobiliers et les revenus divers qui y sont assimilés, pour lesquels un précompte mobilier n'a pas été perçu à la source et qui doivent, par conséquent, être déclarés, feraient l'objet d'une taxation distincte au taux du précompte mobilier fixé, à l'époque, à 25 p.c. (article 93, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>er</sup> bis, du C.I.R.).

B.3.2. La cotisation en cause vise, selon le rapport à la Chambre, à « neutraliser de manière forfaitaire certains effets induits du caractère libérateur du précompte mobilier » (*Doc. parl.*, Chambre, 1983-1984, n° 758/15, p. 49) ou, selon la justification de l'amendement qui est à l'origine des montants distincts de 316.000 francs et de 1.110.000 francs établis par la disposition en cause, à « modérer [...] les avantages fiscaux excessifs qui pourraient résulter de la déglobalisation » (*ibid.*, p. 51).

B.3.3. La raison pour laquelle les revenus de valeurs mobilières étrangères, de créances sur l'étranger et de sommes d'argent déposées à l'étranger, visés à l'article 11, 4°, du C.I.R., ne sont pas pris en compte pour le calcul de la cotisation en cause n'a pas été donnée lors de l'élaboration de la loi. Dès lors que ces revenus, qui ne font pas l'objet d'un précompte mobilier retenu en Belgique, doivent être déclarés et sont imposés distinctement au taux du précompte mobilier, il ne se justifie pas qu'ils ne soient pas pris en compte pour le calcul d'une cotisation visant à compenser la déglobalisation des revenus qu'elle frappe, déglobalisation qui fait échec à la progressivité de l'impôt.

B.4. Il résulte de ce qui précède que la question préjudicielle posée dans l'affaire portant le numéro 1471 du rôle appelle, en sa première partie, une réponse positive.

B.5.1. La Cour est également interrogée sur la différence de traitement faite par l'article 11, alinéa 3, de la loi du 16 avril 1997 portant diverses dispositions fiscales, relatif notamment à l'article 9 de la même loi, abrogeant l'article 42 de la loi du 28 décembre 1983 précité. Cet article 11 dispose, en ses alinéas 2, 3 et 4 :

« L'article 9 produit ses effets à partir de l'exercice d'imposition 1995.

Cet article est également applicable aux cotisations spéciales relatives aux exercices d'imposition 1990 à 1994 qui font l'objet soit d'une réclamation introduite dans les formes et délais visés à l'article 272 du Code des impôts sur les revenus ou à l'article 371 du Code des impôts sur les revenus 1992, soit d'un recours en appel ou en cassation sur lesquels il n'a pas encore été statué à la date de publication de la présente loi au *Moniteur belge*.

Aucun intérêt moratoire n'est alloué en cas de restitution d'impôt accordée à la suite du dégrèvement des impositions établies conformément à l'article 42 de la loi du 28 décembre 1983 portant des dispositions fiscales et budgétaires, tel qu'il existait avant son abrogation par la présente loi. »

Les pièces du dossier indiquent que cette disposition est critiquée en ce que son alinéa 3 crée une différence de traitement entre les débiteurs de la cotisation spéciale, celle-ci cessant d'être due pour l'exercice d'imposition 1995 et, si elle fait l'objet de l'une des voies de droit indiquées par la loi, pour les exercices d'imposition 1990 à 1994.

B.5.2. Les travaux préparatoires de l'article 11 précité indiquent que cette disposition procède du souci du législateur de se conformer à l'arrêt n° 74/95 rendu par la Cour le 9 novembre 1995 (*Doc. parl.*, Chambre, 1996-1997, n° 885/1, p. 3 et n° 885/3, p. 2). Cet arrêt a décidé que l'article 42 de la loi du 28 décembre 1983 précitée, modifié par l'article 38 de la loi du 7 décembre 1988, viole les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'il prévoit, d'une part, que les intérêts d'origine belge visés à l'article 11, 1° à 3° et 7°, du Code des impôts sur les revenus sont soumis à la cotisation spéciale sur les revenus mobiliers, et en ce qu'il exempte, d'autre part, les revenus mobiliers d'origine étrangère visés à l'article 11, 4°, du Code des impôts sur les revenus, de la même cotisation spéciale. Dans la rédaction qui lui a été donnée par la loi du 7 décembre 1988, l'article 42 s'est appliqué aux exercices d'imposition 1990 à 1994.

Jugeant impossible de se conformer à cet arrêt en imposant également les revenus mobiliers d'origine étrangère, au motif que les services fiscaux des autres Etats refuseraient de prêter leur concours à cet effet (*idem*, n° 885/3, p. 5), le Gouvernement opta pour une suppression de la cotisation en cause; toutefois, eu égard aux recettes élevées obtenues au cours des premiers exercices d'imposition, le souci de sauvegarder les intérêts du Trésor en limitant les conséquences financières de l'arrêt précité fut invoqué pour ne pas permettre la réouverture des délais de réclamation (*ibid.*, pp. 3 à 5, 8 et 9) : il s'agissait « d'abroger les cotisations afférentes à des exercices d'imposition 1990 à 1994, faisant l'objet de litiges » (*ibid.*, p. 9). Le ministre des Finances fit observer par ailleurs que les contribuables intéressés étaient des contribuables disposant de revenus mobiliers très élevés (*ibid.*, p. 5).

B.5.3. La circonstance qu'une disposition est censurée par la Cour statuant sur question préjudicielle n'implique pas que le législateur n'ait pu, avant l'arrêt, légitimement escompter de cette disposition les effets en vue desquels elle avait été adoptée; la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage n'en a pas jugé autrement lorsqu'elle a autorisé la Cour à maintenir les effets des dispositions qu'elle annule.

B.5.4. En l'espèce, pour les exercices d'imposition antérieurs à l'année du prononcé de l'arrêt précité (par lequel cette disposition, modifiée par la loi du 7 décembre 1988, a été censurée), l'article 11 de la loi du 16 avril 1997 réserve les effets de l'abrogation de l'article 42 de la loi du 28 décembre 1983 aux seuls contribuables ayant contesté l'application de la disposition censurée pour les exercices d'imposition 1990 à 1994.

Les exercices d'imposition antérieurs à 1990 ne sont pas visés par l'article 11 en cause, l'arrêt n° 74/95 ne s'étant pas prononcé sur les dispositions qui les régissent.

B.5.5. Les sacrifices que peut justifier la sauvegarde des intérêts du Trésor sont à répartir d'une manière qui ne soit pas discriminatoire. En réservant la possibilité de remboursement de la cotisation en cause à tous les contribuables ayant, selon les formes prescrites, contesté l'imposition dont ils étaient l'objet et à eux seuls, le législateur a défini de manière discriminatoire le champ d'application de la mesure qu'il prenait puisque, d'une part, le motif de la réclamation ou du recours peut être étranger à celui sur lequel l'arrêt n° 74/95 précité est fondé et que, d'autre part, il ne peut être reproché à un contribuable, confiant dans la validité des dispositions qui lui sont applicables, de s'incliner au lieu d'en contester la constitutionnalité.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

— L'article 42 de la loi du 28 décembre 1983 portant des dispositions fiscales et budgétaires viole les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'il prévoit, d'une part, que les intérêts d'origine belge visés à l'article 11, 1° à 3° et 7°, du Code des impôts sur les revenus sont, lorsque leur montant est compris entre 316.000 francs et 1.110.000 francs, soumis à la cotisation spéciale sur les revenus mobiliers, et en ce qu'il exempte, d'autre part, les revenus mobiliers d'origine étrangère, et de même montant, visés à l'article 11, 4°, du Code des impôts sur les revenus, de la même cotisation spéciale.

— L'article 11 de la loi du 16 avril 1997 portant diverses dispositions fiscales viole les articles 10 et 11 de la Constitution en ce que, pour les exercices d'imposition 1990 à 1994, il limite l'abrogation de la cotisation spéciale à celles qui font l'objet d'une réclamation ou d'un recours en appel ou en cassation.

Ainsi prononcé en langue française et en langue néerlandaise, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 7 décembre 1999.

Le greffier,

L. Potoms.

Le président,

M. Melchior.



## ARBITRAGEHOF

[C – 2000/21055]

## Uittreksel uit arrest nr. 131/99 van 7 december 1999

Rolnummers 1471 en 1486

*In zake* : de prejudiciële vragen betreffende artikel 42 van de wet van 28 december 1983 houdende fiscale en begrotingsbepalingen en betreffende de artikelen 9 en 11 van de wet van 16 april 1997 houdende diverse fiscale bepalingen, gesteld door het Hof van Beroep te Luik en de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters M. Melchior en G. De Baets, en de rechters H. Boel, L. François, J. Delruelle, H. Coremans en M. Bossuyt, bijgestaan door de griffier L. Potoms, onder voorzitterschap van voorzitter M. Melchior, wijst na beraad het volgende arrest :

*I. Onderwerp van de prejudiciële vragen*

a) Bij arrest van 18 november 1998 in zake J. Dupont en M. Demoulin tegen de Belgische Staat, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 26 november 1998, heeft het Hof van Beroep te Luik de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schenden artikel 42 van de wet van 28 december 1983 in zijn oorspronkelijke versie en de wet van 16 april 1997 die de bijzondere heffing afschaft die is voorgeschreven bij dat artikel 42 dat later werd gewijzigd zoals hiervoor aangegeven, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, doordat :

— artikel 42 een discriminatie zou invoeren tussen de interessen van buitenlandse oorsprong en de interessen van Belgische oorsprong, vermits de inkomsten uit kapitalen en roerende goederen als bedoeld in artikel 11 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen onderworpen zijn aan de bijzondere heffing boven 1.100.000 frank zonder een onderscheid te maken naargelang zij van Belgische of buitenlandse oorsprong zijn, aangezien de inkomsten van alle schuldvorderingen of in bewaring gegeven geldsommen als bedoeld in artikel 11, 1 tot 3 en 7, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen, van Belgische oorsprong, aan de heffing onderworpen zijn zodra het nettobedrag ervan 316.000 frank overschrijdt ?

— artikel 11 van de wet van 16 april 1997 de afschaffing van de bijzondere heffing beperkt tot de bijzondere heffingen verschuldigd vanaf het aanslagjaar 1995 en tot de heffingen met betrekking tot de aanslagjaren 1990 tot 1994 waartegen een bezwaarschrift is ingediend of een hoger beroep of een beroep in cassatie is ingesteld, met uitsluiting van de heffingen die verschuldigd waren vóór die aanslagjaren ? »

Die zaak is ingeschreven onder nummer 1471 van de rol van het Hof.

b) Bij vonnis van 2 december 1998 in zake H. Lucas en F. Delpierre tegen de Belgische Staat, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 14 december 1998, heeft de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Is artikel 11, lid 3, van de wet van 16 april 1997 houdende diverse fiscale bepalingen luidende als volgt : ' Dit artikel (artikel 9 van de wet van 16 april 1997) is eveneens van toepassing op de bijzondere heffing met betrekking tot de aanslagjaren 1990 tot 1994 waartegen, ofwel een bezwaarschrift is ingediend in de vorm en binnen de termijn bepaald in artikel 272 [van het Wetboek van de inkomstenbelastingen of in artikel 371] van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, ofwel een hoger beroep of een beroep in Cassatie is ingesteld, waarop nog geen uitspraak is gedaan op de datum waarop deze wet in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt ', strijdig met artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in zoverre die wetsbepaling een onderscheid maakt tussen de betalingsplichtigen die een bezwaarschrift hebben ingediend of een hoger beroep of een beroep in Cassatie ingesteld hebben en diegenen die het niet gedaan hebben ? »

Die zaak is ingeschreven onder nummer 1486 van de rol van het Hof.

(...)

*IV. In rechte*

(...)

B.1. Artikel 42 van de wet van 28 december 1983 houdende fiscale en begrotingsbepalingen, opgeheven bij artikel 9 van de wet van 16 april 1997, stelde een met de personenbelasting gelijkgestelde bijzondere heffing in ten name van de aan die belasting onderworpen belastingplichtigen van wie het nettobedrag van de inkomsten uit kapitalen en roerende goederen bedoeld in artikel 11 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen, vermeerderd met het nettobedrag van de inkomsten bedoeld in artikel 67, 4° tot 6°, van hetzelfde Wetboek, hoger is dan 1.110.000 frank (artikel 42, § 1, eerste lid). Naar gelang van de inkomstenschijven lag de heffing tussen 27 en 47 pct. (artikel 42, § 1, tweede lid).

Artikel 42, § 1, derde lid, bepaalde ook dat de inkomsten van alle schuldvorderingen en leningen en van in bewaring gegeven geldsommen bedoeld in artikel 11, 1° tot 3° en 7°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen (W.I.B.) bovendien belastbaar waren zodra het nettobedrag ervan hoger is dan 316.000 frank (artikel 42, § 1, derde lid). Naar gelang van de inkomstenschijven bedroeg de heffing 20 of 23 pct. Die bepaling beoogde niet de inkomsten uit buitenlandse roerende waarden, uit schuldvorderingen in het buitenland en uit in het buitenland belegde geldsommen vermits zij niet verwees naar het 4° van artikel 11 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen.

B.2. Uit de motivering van de verwijzingsbeslissing en van de elementen van het aan het Hof voorgelegde dossier in de zaak met rolnummer 1471 blijkt dat het Hof wordt ondervraagd over de kwestie of artikel 42 van de wet van 28 december 1983 al dan niet een discriminatie in het leven roept, in zoverre het de in België geïnde intresten op aan Belgische schuldenaars geleende bedragen aan de bijzondere heffing op de roerende inkomsten onderwerpt wanneer het nettobedrag van die intresten begrepen is tussen 316.000 en 1.110.000 frank terwijl het de van buitenlandse schuldenaars verkregen intresten die eenzelfde bedrag vertegenwoordigen, van diezelfde heffing vrijstelt.

B.3.1. De wet van 28 december 1983 houdende fiscale en begrotingsbepalingen, die de in het geding zijnde heffing instelde, heeft aan de roerende voorheffing een bevrijdend karakter gegeven, dat de belastingplichtige toestond zijn inkomsten die het voorwerp ervan waren, niet in zijn belastingaangifte te vermelden; zij heeft bepaald dat de andere inkomsten en opbrengsten uit roerende goederen en kapitalen en de daarmee gelijkgestelde diverse inkomsten, waarvoor geen roerende voorheffing aan de bron is afgehouden en die bijgevolg moeten worden aangegeven, afzonderlijk zouden worden belast tegen het tarief van de roerende voorheffing toen vastgesteld op 25 pct. (artikel 93, § 1, 1° bis, van het W.I.B.).

B.3.2. Volgens het verslag in de Kamer strekt de betrokken heffing ertoe « op forfaitaire wijze bepaalde neveneffecten van de bevrijdende aard van de roerende voorheffing te neutraliseren » (*Parl. St.*, Kamer, 1983-1984, nr. 758/15, p. 49) of, volgens de verantwoording van het amendement dat aan de oorsprong ligt van de onderscheiden bedragen van 316.000 frank en 1.110.000 frank vastgelegd in de in het geding zijnde bepaling, « al te extreme fiscale gunsten die uit de deglobalisatie zouden voortvloeien, [af te zwakken] » (*ibid.*, p. 51).

B.3.3. De reden waarom de inkomsten uit buitenlandse roerende waarden, uit schuldvorderingen in het buitenland en uit in het buitenland belegde geldsommen, bedoeld in artikel 11, 4°, van het W.I.B., niet in aanmerking worden genomen voor de berekening van de in het geding zijnde heffing, is tijdens de totstandkoming van de wet niet gegeven. Nu die inkomsten, waarop in België geen roerende voorheffing wordt ingehouden, moeten worden aangegeven en afzonderlijk worden belast tegen het tarief van de roerende voorheffing, kan niet worden verantwoord dat zij niet in aanmerking zouden worden genomen voor de berekening van een heffing die ertoe strekt de deglobalisatie van de inkomsten waarop zij betrekking heeft te compenseren, deglobalisatie die de progressiviteit van de belasting stopt.

B.4. Uit wat voorafgaat volgt dat het eerste gedeelte van de prejudiciële vraag gesteld in de zaak met rlnummer 1471 bevestigend moet worden beantwoord.

B.5.1. Het Hof wordt ook ondervraagd over het verschil in behandeling dat tot stand wordt gebracht door artikel 11, derde lid, van de wet van 16 april 1997 houdende diverse fiscale bepalingen, met name met betrekking tot artikel 9 van dezelfde wet, waarbij het voormelde artikel 42 van de wet van 28 december 1983 wordt opgeheven. Dat artikel 11 bepaalt in het tweede, derde en vierde lid :

« Artikel 9 heeft uitwerking met ingang van het aanslagjaar 1995.

Dit artikel is eveneens van toepassing op de bijzondere heffing met betrekking tot de aanslagjaren 1990 tot 1994 waartegen, ofwel een bezwaarschrift is ingediend in de vorm en binnen de termijn bepaald in artikel 272 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen of in artikel 371 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, ofwel een hoger beroep of een beroep in Cassatie is ingesteld, waarop nog geen uitspraak is gedaan op de datum waarop deze wet in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Geen moratoriuminterest wordt toegekend bij teruggave van belasting verleend ten gevolge van de ontheffing van de belasting gevestigd overeenkomstig artikel 42 van de wet van 28 december 1983 houdende fiscale en budgettaire bepalingen, zoals dit bestond voor de opheffing ervan door deze wet. »

Uit de stukken van het dossier blijkt dat die bepaling wordt betwist doordat het derde lid ervan een verschil in behandeling teweegbrengt onder degenen die de bijzondere heffing verschuldigd zijn, die niet meer verschuldigd is voor het aanslagjaar 1995 en, indien zij het voorwerp is van een van de bij de wet aangegeven rechtsmiddelen, voor de aanslagjaren 1990 tot 1994.

B.5.2. Uit de parlementaire voorbereiding van het voormelde artikel 11 blijkt dat die bepaling uitgaat van het streven van de wetgever zich te richten naar het arrest nr. 74/95 dat het Hof op 9 november 1995 heeft gewezen (*Parl. St.*, Kamer, 1996-1997, nr. 885/1, p. 3, en nr. 885/3, p. 2). In dat arrest werd beslist dat artikel 42 van de voormelde wet van 28 december 1983, gewijzigd bij artikel 38 van de wet van 7 december 1988, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet schendt in zoverre het erin voorziet, enerzijds, dat de instreken van Belgische oorsprong als bedoeld in artikel 11, 1 tot 3 en 7, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen aan de bijzondere heffing op de roerende inkomsten zijn onderworpen, en in zoverre het, anderzijds, de roerende inkomsten van buitenlandse oorsprong als bedoeld in artikel 11, 4, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen van dezelfde bijzondere heffing vrijstelt. In de redactie die eraan is gegeven bij de wet van 7 december 1988, was artikel 42 van toepassing op de aanslagjaren 1990 tot 1994.

De Regering achtte het onmogelijk zich naar dat arrest te voegen door ook de roerende inkomsten van buitenlandse oorsprong te belasten, om reden dat de belastingdiensten van de andere Staten zouden weigeren daaraan mee te werken, (*idem*, nr. 885/3, p. 5), en koos voor een afschaffing van de in het geding zijnde heffing; de zorg om de belangen van de Schatkist te vrijwaren door de financiële gevolgen van het voormelde arrest te beperken, werd evenwel aangevoerd om, gelet op de hoge inkomsten tijdens de eerste aanslagjaren, de heropening van de termijnen voor bezwaar niet mogelijk te maken (*ibid.*, pp. 3 tot 5 en 8 en 9) : het ging om « de opheffing [...] van de heffing die betrekking heeft op de aanslagjaren 1990 tot 1994 en waarvoor een geschil aanhangig is » (*ibid.*, p. 9). De Minister van Financiën merkte overigens op dat de betrokken belastingplichtigen belastingplichtigen waren met zeer hoge inkomsten uit roerend goed (*ibid.*, p. 5).

B.5.3. De omstandigheid dat een bepaling door het Hof wordt gecensureerd op prejudiciële vraag houdt niet in dat de wetgever, vóór het arrest, van die bepaling niet terecht de gevolgen kon verhopen waarvoor zij was aangenomen; de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof heeft er niet anders over geoordeeld wanneer zij het Hof ertoe machtigde de gevolgen te handhaven van de bepalingen die het vernietigt.

B.5.4. Te dezen, wat de aanslagjaren betreft die voorafgaan aan het jaar van de uitspraak van het voormelde arrest (waarin die bepaling, gewijzigd bij de wet van 7 december 1988, is gecensureerd), reserveert artikel 11 van de wet van 16 april 1997 de gevolgen van de opheffing van artikel 42 van de wet van 28 december 1983 tot de enkele belastingplichtigen die de toepassing van de gecensureerde bepaling hebben betwist voor de aanslagjaren 1990 tot 1994.

De aanslagjaren vóór 1990 zijn niet beoogd door het in het geding zijnde artikel 11, aangezien het arrest nr. 74/95 zich niet heeft uitgesproken over de bepalingen die erop betrekking hebben.

B.5.5. De lasten die in het vrijwaren van de belangen van de Schatkist hun verantwoording kunnen vinden, moeten worden verdeeld op een wijze die niet discrimineert. Door de mogelijkheid van terugbetaling van de in het geding zijnde heffing voor te behouden aan alle belastingplichtigen die, volgens de voorgeschreven vormen, de aanslag waarvan zij het voorwerp waren, hebben betwist en tot hen alleen, heeft de wetgever de toepassingsfeer van de maatregel die hij nam, op een discriminerende manier vastgesteld vermits, enerzijds, het motief voor het bezwaar of het beroep vreemd kan zijn aan datgene waarop het voormelde arrest nr. 74/95 gegrond is en, anderzijds, aan een belastingplichtige die vertrouwen heeft in de geldigheid van de bepalingen die op hem van toepassing zijn, niet kan worden verweten dat hij zich daarbij neerlegt in plaats van de grondwettigheid ervan te betwisten.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

— Artikel 42 van de wet van 28 december 1983 houdende fiscale en begrotingsbepalingen schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet in zoverre het bepaalt, enerzijds, dat de instreken van Belgische oorsprong bedoeld in artikel 11, 1° tot 3° en 7°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen, wanneer het bedrag ervan begrepen is tussen 316.000 frank en 1.110.000 frank, onderworpen zijn aan de bijzondere heffing op de roerende inkomsten, en in zoverre het, anderzijds, de roerende inkomsten van buitenlandse oorsprong, en van hetzelfde bedrag, bedoeld in artikel 11, 4°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen, van dezelfde bijzondere heffing vrijstelt.

— Artikel 11 van de wet van 16 april 1997 houdende diverse fiscale bepalingen schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet in zoverre het, voor de aanslagjaren 1990 tot 1994, de afschaffing van de bijzondere heffing beperkt tot die welke het voorwerp zijn van een bezwaar of een hoger beroep of een beroep in cassatie.

Aldus uitgesproken in het Frans en het Nederlands, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 7 december 1999.

De griffier,

L. Potoms.

De voorzitter,

M. Melchior.

## ÜBERSETZUNG

## SCHIEDSHOF

[C – 2000/21054]

## Auszug aus dem Urteil Nr. 131/99 vom 7. Dezember 1999

Geschäftsverzeichnisnummern 1471 und 1486

*In Sachen:* Präjudizielle Fragen in bezug auf Artikel 42 des Gesetzes vom 28. Dezember 1983 zur Festlegung von Steuer- und Haushaltsbestimmungen sowie auf die Artikel 9 und 11 des Gesetzes vom 16. April 1997 zur Festlegung verschiedener steuerlicher Bestimmungen, gestellt vom Appellationshof Lüttich und vom Gericht erster Instanz Brüssel.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Melchior und G. De Baets, und den Richtern H. Boel, L. François, J. Delruelle, H. Coremans und M. Bossuyt, unter Assistenz des Kanzlers L. Potoms, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Melchior,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

*I. Gegenstand der präjudiziellen Fragen*

a) In seinem Urteil vom 18. November 1998 in Sachen J. Dupont und M. Demoulin gegen den Belgischen Staat, dessen Ausfertigung am 26. November 1998 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat der Appellationshof Lüttich folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstoßen Artikel 42 des Gesetzes vom 28. Dezember 1983 in seiner ursprünglichen Fassung und das Gesetz vom 16. April 1997, das die Sonderabgabe aufhebt, die in diesem Artikel 42 vorgesehen ist, welcher nachher im oben angeführten Sinne abgeändert wurde, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem

— Artikel 42 eine Diskriminierung zwischen den Zinsen ausländischen Ursprungs und den Zinsen belgischen Ursprungs schaffen würde, da die Einkünfte aus Kapitalien und beweglichem Vermögen im Sinne von Artikel 11 der Einkommensteuergesetzbuches oberhalb des Betrags von 1.100.000 Franken der Sonderabgabe unterliegen, ohne Unterschied je nachdem, ob sie belgischen oder ausländischen Ursprungs sind, da die Einkünfte aus allen Schuldforderungen oder Geldeinlagen belgischen Ursprungs im Sinne von Artikel 11 Nrn. 1 bis 3 und 7 des Einkommensteuergesetzbuches der Abgabe unterliegen, sobald ihr Nettobetrag sich auf mehr als 316.000 Franken beläuft?

— Artikel 11 des Gesetzes vom 16. April 1997 die Aufhebung der Sonderabgabe auf die ab dem Veranlagungsjahr 1995 geschuldeten Sonderabgaben sowie auf die Abgaben bezüglich der Veranlagungsjahre 1990 bis 1994, gegen welche Beschwerde, Berufung oder Kassationsklage erhoben worden ist, beschränkt, unter Ausschluß der vor diesen Veranlagungsjahren geschuldeten Abgaben?»

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 1471 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

b) In seinem Urteil vom 2. Dezember 1998 in Sachen H. Lucas und F. Delpierre gegen den Belgischen Staat, dessen Ausfertigung am 14. Dezember 1998 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat das Gericht erster Instanz Brüssel folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Steht Artikel 11 Absatz 3 des Gesetzes vom 16. April 1997 zur Festlegung verschiedener steuerlicher Bestimmungen, der bestimmt: 'Dieser Artikel (Artikel 9 des Gesetzes vom 16. April 1997) ist ebenfalls anwendbar auf die Sonderabgabe bezüglich der Veranlagungsjahre 1990 bis 1994, gegen welche entweder Beschwerde gemäß den in Artikel 272 [des Einkommensteuergesetzbuches oder in Artikel 371] des Einkommensteuergesetzbuches 1992 festgelegten Form- und Fristvorschriften oder Berufung bzw. Kassationsklage erhoben wurde, über die am Tag der Veröffentlichung dieses Gesetzes im *Belgischen Staatsblatt* noch nicht befunden worden ist', im Widerspruch zu den Artikeln 10 und 11 der Verfassung, insofern diese Gesetzesbestimmung zwischen den Zahlungspflichtigen, die Beschwerde, Berufung oder Kassationsklage erhoben haben, und denjenigen, die es nicht getan haben, unterscheidet?»

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 1486 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

(...)

*IV. In rechtlicher Beziehung*

(...)

B.1. Artikel 42 des Gesetzes vom 28. Dezember 1983 zur Festlegung von Steuer- und Haushaltsbestimmungen, aufgehoben durch Artikel 9 des Gesetzes vom 16. April 1997, führte eine der Personensteuer gleichgestellte Sonderabgabe ein zu Lasten der dieser Steuer unterliegenden Steuerpflichtigen, deren Nettoeinkünfte aus Kapitalien und beweglichem Vermögen im Sinne von Artikel 11 des Einkommensteuergesetzbuches, erhöht um den Nettobetrag der in Artikel 67 Nrn. 4 bis 6 desselben Gesetzbuches genannten Einkünfte, den Betrag von 1.110.000 Franken übersteigen (Artikel 42 § 1 Absatz 1). Je nach den Einkommensstufen betrug die Abgabe zwischen 27 und 47 Prozent (Artikel 42 § 1 Absatz 2).

Artikel 42 § 1 Absatz 3 bestimmte auch, daß die Einkünfte aus allen Schuldforderungen und Darlehen und aus Geldeinlagen im Sinne von Artikel 11 Nrn. 1 bis 3 und Nr. 7 des Einkommensteuergesetzbuches (EStGB) darüber hinaus besteuert werden, sobald ihr Nettobetrag 316.000 Franken überstieg (Artikel 42 § 1 Absatz 3). Je nach den Einkommensstufen betrug die Abgabe 20 oder 23 Prozent. Diese Bestimmung zielte nicht auf die Einkünfte aus ausländischen Wertpapieren, aus Schuldforderungen ausländischen Ursprungs und aus ausländischen Geldeinlagen ab, da sie nicht auf Nr. 4 von Artikel 11 des Einkommensteuergesetzbuches verwies.

B.2. Aus der Begründung der Verweisungsentscheidung und den Elementen des dem Hof vorgelegten Dossiers in der Rechtssache mit der Geschäftsverzeichnisnummer 1471 wird ersichtlich, daß der Hof darüber befragt wird, ob Artikel 42 des Gesetzes vom 28. Dezember 1983 eine Diskriminierung einführt oder nicht, insoweit er die in Belgien bezogenen Zinsen auf belgischen Schuldnern geliehene Beträge dieser Sonderabgabe auf Einkünfte aus beweglichem Vermögen unterwirft, wenn der Nettobetrag dieser Zinsen zwischen 316.000 und 1.110.000 Franken liegt, während er die von ausländischen Schuldnern erhaltenen Zinsen, die den gleichen Betrag darstellen, von derselben Abgabe befreit.

B.3.1. Das Gesetz vom 28. Dezember 1983 zur Festlegung von Steuer- und Haushaltsbestimmungen, das die beanstandete Abgabe einführt, hat dem Mobiliensteuervorabzug einen befreienden Charakter verliehen, der dem Steuerpflichtigen ermöglichte, seine Einkünfte, die Gegenstand dieses Vorabzugs waren, in der Steuererklärung unerwähnt zu lassen; es hat bestimmt, daß die anderen Einkünfte und Erträge aus beweglichem Vermögen und Kapitalien und den damit gleichgestellten diversen Einkünften, für die kein Mobiliensteuervorabzug an der Quelle einbehalten worden ist und die somit angegeben werden müssen, gesondert besteuert werden zum Tarif des damals auf 25 Prozent festgelegten Mobiliensteuervorabzugs (Artikel 93 § 1 Nr. 1bis des EStGB).

B.3.2. Dem Kammerbericht zufolge soll die betreffende Abgabe «auf pauschale Weise bestimmte Nebenwirkungen des befreienden Charakters des Mobiliensteuervorabzugs neutralisieren» (*Parl. Dok.*, Kammer, 1983-1984, Nr. 758/15, S. 49) oder, der Rechtfertigung des Abänderungsantrags zufolge, der zu den unterschiedlichen, in der beanstandeten Bestimmung festgelegten Beträgen von 316.000 Franken und 1.110.000 Franken geführt hat, «allzu extreme Steuervergünstigungen, die sich aus der Entpauschalierung ergeben würden, [abschwächen]» (ebenda, S. 51).

B.3.3. Der Grund dafür, daß die Einkünfte aus ausländischen Wertpapieren, aus Schuldforderungen im Ausland und aus im Ausland vorgenommenen Geldeinlagen im Sinne von Artikel 11 Nr. 4 des EStGB für die Berechnung der beanstandeten Abgabe nicht berücksichtigt werden, ist während der Entstehung des Gesetzes nicht angegeben worden. Nun, da diese Einkünfte, auf die in Belgien kein Mobiliensteuervorabzug abgehalten wird, angegeben werden müssen und gesondert besteuert werden zum Tarif des Mobiliensteuervorabzugs, kann nicht gerechtfertigt werden, daß sie nicht berücksichtigt werden für die Berechnung einer Abgabe, die die Entpauschalierung der Einkünfte, auf die sie sich bezieht, ausgleichen soll - eine Entpauschalierung, die die Progressivität der Steuer scheitern läßt.

B.4. Aus dem Vorhergehenden ergibt sich, daß der erste Teil der in der Rechtssache mit der Geschäftsverzeichnungsnummer 1471 gestellten Frage positiv beantwortet werden muß.

B.5.1. Der Hof wird auch befragt über den Behandlungsunterschied, der entsteht durch Artikel 11 Absatz 3 des Gesetzes vom 16. April 1997 zur Festlegung verschiedener steuerlicher Bestimmungen, vor allem bezüglich Artikel 9 desselben Gesetzes, mit dem der obengenannte Artikel 42 des Gesetzes vom 28. Dezember 1983 aufgehoben wird. Dieser Artikel 11 bestimmt im zweiten, dritten und vierten Absatz:

«Artikel 9 wird vom Veranlagungsjahr 1995 an wirksam.

Dieser Artikel ist ebenfalls anwendbar auf die Sonderabgabe bezüglich der Veranlagungsjahre 1990 bis 1994, gegen welche entweder Beschwerde gemäß den in Artikel 272 des Einkommensteuergesetzbuches oder in Artikel 371 des Einkommensteuergesetzbuches 1992 festgelegten Form- und Fristvorschriften oder Berufung bzw. Kassationsklage erhoben wurde, über die am Tag der Veröffentlichung dieses Gesetzes im *Belgischen Staatsblatt* noch nicht befunden worden ist.

Es werden keine Zinsen auf Steuerüberzahlungen gewährt bei der Steuerrückzahlung, die aufgrund der Befreiung von den Steuern bewilligt wird, die gemäß Artikel 42 des Gesetzes vom 28. Dezember 1983 zur Festlegung von Steuer- und Haushaltsbestimmungen in der vor seiner Aufhebung durch dieses Gesetz gültigen Fassung festgesetzt wurden.»

Aus den Aktenstücken geht hervor, daß diese Bestimmung beanstandet wird, weil Absatz 3 dieser Bestimmung einen Behandlungsunterschied zwischen den Schuldnern der Sonderabgabe dadurch schafft, daß die Sonderabgabe für das Veranlagungsjahr 1995 und, wenn sie Gegenstand eines der durch das Gesetz angegebenen Rechtsmittel ist, für die Veranlagungsjahre 1990 bis 1994 nicht mehr geschuldet ist.

B.5.2. Aus den Vorarbeiten zum obengenannten Artikel 11 geht hervor, daß diese Bestimmung auf das Bemühen des Gesetzgebers zurückgeht, sich nach dem Urteil Nr. 74/95 zu richten, das der Hof am 9. November 1995 erlassen hat (*Parl. Dok.*, Kammer, 1996-1997, Nr. 885/1, S. 3, und Nr. 885/3 S. 2). In diesem Urteil wurde entschieden, daß der durch Artikel 38 des Gesetzes vom 7. Dezember 1988 abgeänderte Artikel 42 des o.a. Gesetzes vom 28. Dezember 1983 die Artikel 10 und 11 der Verfassung verletzt, indem er einerseits vorsieht, daß die Zinsen belgischen Ursprungs im Sinne von Artikel 11 Nrn. 1 bis 3 und Nr. 7 des Einkommensteuergesetzbuches der Sonderabgabe auf Einkünfte aus beweglichem Vermögen unterliegen, und andererseits die Einkünfte aus beweglichem Vermögen ausländischen Ursprungs im Sinne von Artikel 11 Nr. 4 des Einkommensteuergesetzbuches von derselben Sonderabgabe befreit. In der durch das Gesetz vom 7. Dezember 1988 erstellten Fassung war Artikel 42 auf die Veranlagungsjahre 1990 bis 1994 anwendbar.

Die Regierung hielt es für unmöglich, sich nach diesem Urteil richtend auch die Einkünfte aus beweglichem Vermögen ausländischen Ursprungs zu besteuern, weil die Finanzämter der anderen Staaten ihre Mitarbeit dabei verweigern würden (*idem*, Nr. 885/3 S. 5), und sie entschied sich für die Abschaffung der beanstandeten Abgabe; sie berief sich aber auf ihre Sorge, mittels Begrenzung der finanziellen Folgen des obengenannten Urteils die Interessen der Staatskasse zu wahren, um angesichts der hohen Einkommen während der ersten Veranlagungsjahre die Wiedereröffnung der Beschwerdefristen nicht zu ermöglichen (ebenda, SS. 3 bis 5, 8 und 9): es ging um «die Aufhebung [...] der Abgabe bezüglich der Veranlagungsjahre 1990 bis 1994, die Gegenstand eines Rechtsstreits ist» (ebenda, S. 9). Der Finanzminister wies übrigens darauf hin, daß es sich bei den betreffenden Steuerpflichtigen um Steuerpflichtige mit sehr hohen Einkünften aus beweglichem Vermögen handelte (ebenda, S. 5).

B.5.3. Der Umstand, daß eine Bestimmung durch den Hof im Vorabentscheidungsverfahren gerügt wird, beinhaltet nicht, daß der Gesetzgeber, vor dem Urteil, nicht zu Recht die Folgen dieser Bestimmung erhoffen konnte, die zu ihrer Annahme geführt haben; das Sondergesetz vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof hat nicht anders darüber geurteilt, als es den Hof ermächtigte, die Folgen der durch ihn für nichtig erklärten Bestimmungen aufrechtzuerhalten.

B.5.4. Im vorliegenden Fall, was die dem Jahr der Verkündung des obengenannten Urteils (in dem diese durch das Gesetz vom 7. Dezember 1988 abgeänderte Bestimmung gerügt worden ist) vorhergehenden Veranlagungsjahre angeht, gelten laut Artikel 11 des Gesetzes vom 16. April 1997 die Folgen der Aufhebung von Artikel 42 des Gesetzes vom 28. Dezember 1983 nur für die Steuerpflichtigen, die die Anwendung der gerügten Bestimmung für die Veranlagungsjahre 1990 bis 1994 beanstandet haben.

Der beanstandete Artikel 11 zielt nicht auf die Veranlagungsjahre vor 1990 ab, da das Urteil Nr. 74/95 nichts über diesbezüglichen Bestimmungen ausgesagt hat.

B.5.5. Die Lasten, die mit der Wahrung der Interessen der Staatskasse gerechtfertigt werden können, müssen auf nicht diskriminierende Weise verteilt werden. Indem der Gesetzgeber die Möglichkeit der Rückzahlung der beanstandeten Abgabe allen Steuerpflichtigen vorbehalten hat, die vorschriftsmäßig die sie betreffende Abgabe beanstandet haben, und nur ihnen, hat er das Anwendungsgebiet der von ihm ergriffenen Maßnahme auf diskriminierende Weise festgelegt, da einerseits das Motiv für die Beschwerde oder die Klage möglicherweise nichts mit dem Motiv zu tun hat, auf dem das obengenannte Urteil Nr. 74/95 beruht, und andererseits einem Steuerpflichtigen, der sich auf die Gültigkeit der auf ihn anwendbaren Bestimmungen verläßt, nicht vorgeworfen werden kann, daß er sich damit abfindet, statt ihre Verfassungsmäßigkeit anzuzweifeln.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

— Artikel 42 des Gesetzes vom 28. Dezember 1983 zur Festlegung von Steuer- und Haushaltsbestimmungen verstößt gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, insoweit er bestimmt, daß einerseits die Zinsen belgischen Ursprungs im Sinne von Artikel 11 Nrn. 1 bis 3 und Nr. 7 des Einkommensteuergesetzbuches der Sonderabgabe auf die Einkünfte aus beweglichem Vermögen unterliegen, wenn der Betrag dieser Zinsen zwischen 316.000 Franken und 1.110.000 Franken liegt, und insoweit er andererseits die Einkünfte aus beweglichem Vermögen ausländischen Ursprungs und in gleicher Höhe im Sinne von Artikel 11 Nr. 4 des Einkommensteuergesetzbuches von derselben Sonderabgabe befreit.

— Artikel 11 des Gesetzes vom 16. April 1997 zur Festlegung verschiedener steuerlicher Bestimmungen verstößt gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, insoweit er für die Veranlagungsjahre 1990 bis 1994 die Abschaffung der Sonderabgabe auf die Abgaben beschränkt, die Gegenstand einer Beschwerde, einer Berufung oder einer Kassationsklage sind.

Verkündet in französischer und niederländischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 7. Dezember 1999.

Der Kanzler,  
(gez.) L. Potoms.

Der Vorsitzende,  
(gez.) M. Melchior.



## ARBITRAGEHOF

[C – 2000/21057]

### Uittreksel uit arrest nr. 135/99 van 22 december 1999

Rolnummer 1476

*In zake* : de prejudiciële vraag betreffende artikel 2, 4, *littera* b, eerste streepje, van het decreet van het Vlaamse Gewest van 23 januari 1991 inzake de bescherming van het leefmilieu tegen de verontreiniging door meststoffen (zoals opgesteld vóór de wijziging bij het decreet van 20 december 1995), gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel.

Het Arbitragehof,  
samengesteld uit de voorzitters G. De Baets en M. Melchior, en de rechters H. Boel, L. François, J. Delruelle, H. Coremans en M. Bossuyt, bijgestaan door de griffier L. Potoms, onder voorzitterschap van voorzitter G. De Baets, wijst na beraad het volgende arrest :

#### I. Onderwerp van de prejudiciële vraag

Bij vonnis van 2 november 1998 in zake de b.v.b.a. Handel Lingier en anderen tegen het Vlaamse Gewest, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 3 december 1998, heeft de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 2, 4, *littera* b, eerste gedachtestreepje, van het decreet van 23 januari 1991 inzake de bescherming van het leefmilieu tegen verontreiniging door meststoffen, in de redactie ervan vóór de wijziging bij decreet van 20 december 1995, al dan niet in combinatie met artikel 43 van het decreet van 25 juni 1992 waarbij artikel 21 van het (oude) mestdecreet gewijzigd werd, het in de artikelen 10 en 11 van de Grondwet neergelegde gelijkheidsbeginsel en het discriminatieverbod ? »

(...)

#### IV. In rechte

(...)

B.1. Het geschil dat tot de prejudiciële vraag aanleiding heeft gegeven, betreft de berekening van mestheffingen voor het aanslagjaar 1993.

Artikel 2 van het decreet van 23 januari 1991 inzake de bescherming van het leefmilieu tegen de verontreiniging door meststoffen, zoals geldend vóór de wijziging door het decreet van 20 december 1995, bepaalde :

« Dit decreet heeft tot doel de bescherming van het leefmilieu tegen de verontreiniging als gevolg van de productie en het gebruik van meststoffen.

Voor de toepassing van dit decreet en zijn uitvoeringsbesluiten wordt verstaan onder :

[...]

4° bedrijf : een inrichting bestemd voor landbouw of tuinbouwproductie, omvattende één of meer gebouwen of installaties of gedeelten ervan, samen met de tot het bedrijf behorende oppervlakte cultuurgronden; worden voor de toepassing van dit decreet als één bedrijf beschouwd :

a) meerdere van deze inrichtingen die door hun inplanting al dan niet op verschillende percelen, één technische exploitatie-eenheid uitmaken;

b) meerdere van deze inrichtingen die door of voor rekening van :

— een zelfde natuurlijke of rechtspersoon worden uitgebaat;

— een natuurlijke persoon en een rechtspersoon of rechtspersonen waarvan deze natuurlijke persoon een vennoot of bestuurder is, worden uitgebaat;

— verschillende rechtspersonen worden uitgebaat die in rechte of in feite bindingen hebben op het vlak van personen en/of kapitaal en/of beleid;

[...]

16° producent : elke natuurlijke of rechtspersoon die een bedrijf waar vee gehouden wordt exploiteert;

[...] ».

Artikel 21 van hetzelfde decreet van 23 januari 1991, zoals gewijzigd door artikel 43 van het decreet van 25 juni 1992 houdende diverse bepalingen tot begeleiding van de begroting 1992 en zoals geldend vóór de wijziging door het decreet van 20 december 1995, bepaalde :

« § 1. Er is een basisheffing waarvan de opbrengst integraal wordt toegekend aan de Mestbank, lastens elke producent die op basis van de in artikel 6 vermelde berekeningsformule of, in voorkomend geval, op basis van de in artikel 6, § 2 bedoelde aangifte voor het bepaalde kalenderjaar een positief mestoverschot heeft hetzij voor de difosforpentoxyde- of voor de stikstofproductie, hetzij voor elk van deze beide.

[...]

§ 3. Het bedrag van de in § 1 bedoelde basisheffing is vastgesteld op basis van de in artikel 6 bedoelde mestoverschotten uitgedrukt in kg difosforpentoxyde (P205) en in kg stikstof (N).

De basisheffing wordt berekend als de som van de heffingen  $H_{p1} + H_{n1} + H_{p2} + H_{n2}$

— voor de eerste schijf van 0 tot 10 000 kg mestoverschot difosforpentoxyde :  $H_{p1} = MOP1 \times 2 F$ ;

— voor de eerste schijf van 0 tot 20 000 kg mestoverschot stikstof :  $H_{n1} = MON1 \times 2 F$ ;

— voor de tweede schijf van meer dan 10 000 kg mestoverschot difosforpentoxyde :  $H_{p2} = MOP2 \times 5 F$ ;

— voor de tweede schijf van meer dan 20 000 kg mestoverschot stikstof :  $H_{n2} = MON2 \times 5 F$ .

Voor de toepassing van deze bepalingen wordt verstaan :

$H_{p1}$  : het bedrag van de mestheffing verschuldigd voor schijf 1 van het mestoverschot uitgedrukt in kg difosforpentoxyde;

$H_{p2}$  : het bedrag van de mestheffing verschuldigd voor schijf 2 van het mestoverschot uitgedrukt in kg difosforpentoxyde;

$H_{n1}$  : het bedrag van de mestheffing verschuldigd voor schijf 1 van het mestoverschot uitgedrukt in kg stikstof;

$H_{n2}$  : het bedrag van de mestheffing verschuldigd voor schijf 2 van het mestoverschot uitgedrukt in kg stikstof;

$MOP1$  : schijf 1 van het overeenkomstig artikel 6 berekende mestoverschot uitgedrukt in kg difosforpentoxyde;

$MON1$  : schijf 1 van het overeenkomstig artikel 6 berekende mestoverschot uitgedrukt in kg stikstof;

$MOP2$  : schijf 2 van het overeenkomstig artikel 6 berekende mestoverschot uitgedrukt in kg difosforpentoxyde;

$MON2$  : schijf 2 van het overeenkomstig artikel 6 berekende mestoverschot uitgedrukt in kg stikstof;

[...] ».

De betwiste heffing is derhalve progressief.

B.2. De prejudiciële vraag heeft enkel betrekking op het eerste streepje van artikel 2, 4°, *littera* b, en op artikel 21, § 3, in zoverre die bepalingen ertoe leiden dat inrichtingen bestemd voor land- of tuinbouw die door of voor rekening van eenzelfde natuurlijke persoon of rechtspersoon worden uitgebaat, voor de berekening van de mestheffingen als één bedrijf worden beschouwd, waardoor de uitbater, ten gevolge van het progressieve tarief, hogere heffingen verschuldigd is dan wanneer de inrichtingen als afzonderlijke bedrijven zouden zijn beschouwd.

B.3. Naast andere maatregelen werd een heffing op mestoverschotten ingevoerd met als doel de bescherming van het leefmilieu zoals aangegeven in artikel 2 van het voormelde decreet van 23 januari 1991.

Bij het decreet van 25 juni 1992 werd de proportionele heffing vervangen door een progressieve heffing. De maatregel van een mestheffing met progressief karakter heeft als doel de uitbaters van inrichtingen met een mestoverschot een grotere bijdrage aan de oplossing van het mestoverschotprobleem te doen betalen naarmate zij een groter mestoverschot produceren :

« Kleinere hoeveelheden bedrijfsmatige mestoverschotten kunnen nog vrij gemakkelijk via de burenregeling worden afgezet met weinig of geen tussenkomst van de mestbank. Bedrijven met een groter mestoverschot dienen hun mest echter over een grotere afstand te transporteren. Om dit transport op gang te trekken en aan te moedigen is het noodzakelijk om mestopslag te bouwen in potentiële afzetgebieden. Het invoeren van een getrapte basisheffing zal de financiële mogelijkheden van de mestbank, om positieve stimulansen te geven voor de oplossing van het mestoverschotprobleem, verhogen. De grootste overschotproducenten zullen hierin de grootste bijdrage leveren. »  
(*Parl. St.*, Vlaamse Raad, B.Z. 1992, nr. 186/1, p. 16)

B.4. Wanneer de decreetgever door middel van een heffing beoogt de financiële middelen nodig voor een milieusanering te verwerven en in het bijzonder wil aanzetten tot een vermindering van de milieuvervuiling, is het naar redelijkheid verantwoord om diegenen die meer dan anderen verantwoordelijk zijn voor de milieuvervuiling ook een verhoudingsgewijze hogere heffing op te leggen.

In het licht van dezelfde doelstelling is het eveneens naar redelijkheid verantwoord de inrichtingen die door of voor rekening van eenzelfde natuurlijke persoon of rechtspersoon worden uitgebaat voor de berekening van de mestheffingen als één bedrijf te beschouwen. Het progressieve karakter van de heffing verliest immers doeltreffendheid en biedt een ontwikkelingsmogelijkheid wanneer een uitbater die voor een groot mestoverschot verantwoordelijk is, de toepassing van dat beginsel kan verijdelen door het enkele feit dat het overschot van afzonderlijke inrichtingen afkomstig is.

B.5. Anders dan in de door het decreet van 20 december 1995 ingevoerde en door het arrest nr. 42/97 van 14 juli 1997 vernietigde regeling waarbij de « producent », in de zin van dat decreet, als heffingsplichtige werd aangewezen en de heffing geschiedde op basis van de mestproductie, gold in de te dezen in het geding zijnde regeling de uitbater van het bedrijf als heffingsplichtige en werd de heffing berekend op het mestoverschot.

De eisers voor de verwijzende rechter tonen niet aan - en het Hof ziet niet - hoe de in het geding zijnde maatregel tot een onevenredigheid ten aanzien van bepaalde categorieën van heffingsplichtigen kan leiden.

B.6. De prejudiciële vraag moet ontkennend worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

Artikel 2, 4°, *littera* b, eerste streepje, van het decreet van het Vlaamse Gewest van 23 januari 1991 inzake de bescherming van het leefmilieu tegen de verontreiniging door meststoffen, zoals geldend vóór de wijziging bij het decreet van 20 december 1995, in combinatie met artikel 21, § 3, van hetzelfde decreet, zoals gewijzigd bij artikel 43 van het decreet van 25 juni 1992, schendt niet de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

Aldus uitgesproken in het Nederlands en het Frans, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 22 december 1999.

De griffier,

L. Potoms.

De voorzitter,

G. De Baets.

## COUR D'ARBITRAGE

[C – 2000/21057]

## Extrait de l'arrêt n° 135/99 du 22 décembre 1999

Numéro du rôle : 1476

*En cause* : la question préjudicielle concernant l'article 2, 4, *littera* b, premier tiret, du décret de la Région flamande du 23 janvier 1991 relatif à la protection de l'environnement contre la pollution due aux engrais (tel qu'il était rédigé avant sa modification par le décret du 20 décembre 1995), posée par le Tribunal de première instance de Bruxelles.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents G. De Baets et M. Melchior, et des juges H. Boel, L. François, J. Delruelle, H. Coremans et M. Bossuyt, assistée du greffier L. Potoms, présidée par le président G. De Baets,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet de la question préjudicielle*

Par jugement du 2 novembre 1998 en cause de la s.p.r.l. Handel Lingier et autres contre la Région flamande, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 3 décembre 1998, le Tribunal de première instance de Bruxelles a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 2, 4, *littera* b), premier tiret, du décret du 23 janvier 1991 relatif à la protection de l'environnement contre la pollution due aux engrais, dans sa rédaction antérieure à la modification apportée par le décret du 20 décembre 1995, en combinaison éventuelle avec l'article 43 du décret du 25 juin 1992, qui a modifié l'article 21 du décret (ancien) sur les engrais, viole-t-il le principe d'égalité et l'interdiction de discrimination contenus aux articles 10 et 11 de la Constitution ? »

(...)

IV. *En droit*

(...)

B.1. Le litige qui est à l'origine de la question préjudicielle concerne le calcul des redevances relatives aux engrais pour l'exercice d'imposition 1993.

L'article 2 du décret du 23 janvier 1991 relatif à la protection de l'environnement contre la pollution due aux engrais, tel qu'il était en vigueur avant sa modification par le décret du 20 décembre 1995, disposait :

« Le présent décret a pour but de protéger l'environnement contre la pollution due à la production et à l'utilisation d'engrais.

Pour l'application du présent décret et de ses arrêtés d'exécution, on entend par :

[...]

4° entreprise : un établissement destiné à la production agricole ou horticole, comprenant un ou plusieurs bâtiments ou installations ou leurs parties ainsi que les terres arables appartenant à l'entreprise; pour l'application du présent décret, sont considérés comme une seule entreprise :

a) plusieurs de ces établissements constituant par leur implantation sur différentes parcelles ou non, une seule unité d'exploitation technique;

b) plusieurs de ces établissements qui sont exploités par ou pour le compte :

— d'une même personne physique ou morale;

— d'une personne physique ou d'une ou plusieurs personnes morales dont cette personne physique est un associé ou un administrateur;

— de plusieurs personnes physiques ayant des liens, en droit ou de fait, sur le plan des personnes et/ou du capital et/ou de la gestion;

[...]

16° producteur : toute personne physique ou morale qui exploite une entreprise d'élevage de bétail;

[...] ».

L'article 21 du même décret du 23 janvier 1991, tel qu'il a été modifié par l'article 43 du décret du 25 juin 1992 contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 1992 et tel qu'il était en vigueur avant la modification apportée par le décret du 20 décembre 1995, disposait :

« § 1<sup>er</sup>. Il est levé une redevance de base dont le produit revient intégralement à la ' Mestbank ', à charge de tout producteur qui, sur base de la formule de calcul prévue à l'article 6 ou, le cas échéant, sur base de la déclaration visée à l'article 6, § 2, au titre de l'année civile concernée, enregistre un excédent d'engrais positif soit pour la production d'anhydride phosphorique ou d'azote, soit pour chacun des deux.

[...]

§ 3. Le montant de la redevance de base visée au § 1<sup>er</sup> est fixé sur base des excédents d'engrais visés à l'article 6 exprimés en kg d'anhydride phosphorique (P205) et en kg d'azote (N).

La redevance de base est calculée comme la somme des redevances "Hp1 + Hn1 + Hp2 + Hn2"

— pour la première tranche de 0 à 10 000 kg d'excédent d'engrais d'anhydride phosphorique : Hp1 = MOp1 x 2 F;

— pour la première tranche de 0 à 20 000 kg d'excédent d'engrais d'azote : Hn1 = MON1 x 2 F;

— pour la deuxième tranche de plus de 10 000 kg d'excédent d'engrais d'anhydride phosphorique : Hp2 = MOp2 x 5 F;

— pour la première [lire : deuxième] tranche de plus de 20 000 kg d'excédent d'engrais d'azote : Hn2 = MON2 x 5 F.

Pour l'application des présentes dispositions, on entend par :

Hp1 : le montant de la redevance due pour la tranche 1 de l'excédent d'engrais exprimé en kg d'anhydride phosphorique;

Hp2 : le montant de la redevance due pour la tranche 2 de l'excédent d'engrais exprimé en kg d'anhydride phosphorique;

Hn1 : le montant de la redevance due pour la tranche 1 de l'excédent d'engrais exprimé en kg d'azote;

Hn2 : le montant de la redevance due pour la tranche 2 de l'excédent d'engrais exprimé en kg d'azote;

MOp1 : la tranche 1 de l'excédent d'engrais calculé conformément à l'article 6, exprimé en kg d'anhydride phosphorique;

MON1 : la tranche 1 de l'excédent d'engrais calculé conformément à l'article 6, exprimé en kg d'azote;

MOp2 : la tranche 2 de l'excédent d'engrais calculé conformément à l'article 6, exprimé en kg d'anhydride phosphorique;

MO<sub>n</sub>2 : la tranche 2 de l'excédent d'engrais calculé conformément à l'article 6, exprimé en kg d'azote; [...].

La redevance critiquée est donc progressive.

B.2. La question préjudicielle porte exclusivement sur le premier tiret de l'article 2, 4°, *littera* b, et sur l'article 21, § 3, en ce que ces dispositions aboutissent à ce que des établissements destinés à la production agricole ou horticole exploités par ou pour le compte d'une même personne physique ou morale sont considérés comme une seule entreprise pour le calcul des redevances relatives aux engrais, ce qui a pour conséquence qu'en raison du tarif progressif, l'exploitant est redevable de redevances plus élevées que si chaque établissement était considéré comme une entreprise séparée.

B.3. Une redevance sur les excédents d'engrais a été instaurée à côté d'autres mesures, en vue d'atteindre l'objectif de protection de l'environnement indiqué par l'article 2 du décret précité du 23 janvier 1991.

Le décret du 25 juin 1992 a remplacé la redevance proportionnelle par une redevance progressive. L'instauration d'une redevance à caractère progressif a pour but de faire davantage contribuer à la solution du problème que constituent les excédents d'engrais les exploitants des établissements qui en produisent le plus :

« Des petites quantités d'excédents d'engrais d'exploitation peuvent encore être assez facilement écoulées, par un arrangement entre voisins, avec une intervention limitée ou nulle de la ' Mestbank '. Des entreprises présentant un excédent d'engrais plus important doivent toutefois transporter leurs engrais sur une distance plus grande. Pour mettre sur pied et encourager ce transport, il est nécessaire d'ouvrir au stockage d'engrais dans des zones d'écoulement potentielles. L'instauration d'une redevance de base progressive accroîtra les possibilités financières de la ' Mestbank ' pour stimuler de manière positive la solution des problèmes d'excédents d'engrais. Les plus grands producteurs d'excédents payeront la contribution la plus importante. » (*Doc.*, Conseil flamand, S.E. 1992, n° 186/1, p. 16)

B.4. Lorsque le législateur décretaal entend, par le biais d'une redevance, acquérir les moyens financiers nécessaires pour l'assainissement de l'environnement et souhaite en particulier encourager la réduction de la pollution de l'environnement, il est raisonnablement justifié d'imposer à ceux qui sont plus responsables que d'autres de cette pollution une redevance proportionnellement plus élevée.

Au regard de cet objectif, il est également raisonnablement justifié que les établissements qui sont exploités par une même personne physique ou morale ou pour le compte de celle-ci soient considérés comme une seule entreprise pour le calcul des redevances sur les engrais. En effet, le caractère progressif de la redevance perd une partie de son efficacité et offre une échappatoire si l'exploitant qui est responsable d'un grand excédent d'engrais peut faire échec à ce principe par le simple fait que cet excédent provient d'établissements séparés.

B.5. A la différence de la règle instaurée par le décret du 20 décembre 1995 et annulée par l'arrêt n° 42/97 du 14 juillet 1997, dans laquelle le « producteur », au sens de ce décret, était désigné comme le redevable de la redevance et en vertu de laquelle cette redevance était calculée sur la base de la production d'engrais, le système en cause dans la présente affaire désignait l'exploitant de l'entreprise comme redevable et calculait la redevance sur l'excédent d'engrais.

Les demandeurs devant le juge *a quo* ne démontrent pas - et la Cour n'aperçoit pas - en quoi la mesure en cause pourrait avoir des effets disproportionnés pour certaines catégories de redevables.

B.6. La question préjudicielle appelle une réponse négative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

L'article 2, 4°, *littera* b, premier tiret, du décret de la Région flamande du 23 janvier 1991 relatif à la protection de l'environnement contre la pollution due aux engrais, tel qu'il était en vigueur avant la modification apportée par le décret du 20 décembre 1995, combiné avec l'article 21, § 3, du même décret, tel qu'il a été modifié par l'article 43 du décret du 25 juin 1992, ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise et en langue française, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 22 décembre 1999.

Le greffier,

L. Potoms.

Le président,

G. De Baets.

#### ÜBERSETZUNG

#### SCHIEDSHOF

[C - 2000/21054]

#### Auszug aus dem Urteil Nr. 135/99 vom 22. Dezember 1999

Geschäftsverzeichnisnummer 1476

*In Sachen:* Präjudizielle Frage in bezug auf Artikel 2 4 Buchstabe b erster Strich des Dekrets der Flämischen Region vom 23. Januar 1991 über den Schutz der Umwelt gegen die Verunreinigung durch Düngemittel (in der Fassung vor der Abänderung durch das Dekret vom 20. Dezember 1995), gestellt vom Gericht erster Instanz Brüssel.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden G. De Baets und M. Melchior, und den Richtern H. Boel, L. François, J. Delruelle, H. Coremans und M. Bossuyt, unter Assistenz des Kanzlers L. Potoms, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden G. De Baets,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

*I. Gegenstand der präjudiziellen Frage*

In seinem Urteil vom 2. November 1998 in Sachen der Handel Lingier GmbH und anderer gegen die Flämische Region, dessen Ausfertigung am 3. Dezember 1998 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat das Gericht erster Instanz Brüssel folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstößt Artikel 2 4 Buchstabe b erster Strich des Dekrets vom 23. Januar 1991 über den Schutz der Umwelt gegen die Verunreinigung durch Düngemittel, in der Fassung vor der Abänderung durch das Dekret vom 20. Dezember 1995, ggf. in Verbindung mit Artikel 43 des Dekrets vom 25. Juni 1992, durch den Artikel 21 des (früheren) Düngemitteldekrets abgeändert wurde, gegen den in den Artikeln 10 und 11 der Verfassung enthaltenen Grundsatz der Gleichheit und Nichtdiskriminierung?»

(...)



## IV. In rechtlicher Beziehung

(...)

B.1. Der Streitfall, der zu der präjudiziellen Frage geführt hat, betrifft die Berechnung der Abgaben für Düngemittel für das Veranlagungsjahr 1993.

Artikel 2 des Dekrets vom 23. Januar 1991 über den Schutz der Umwelt gegen die Verunreinigung durch Düngemittel in der vor seiner Abänderung durch das Gesetz vom 20. Dezember 1995 geltenden Fassung bestimmte:

«Dieses Dekret dient dem Schutz der Umwelt gegen die Verunreinigung, die durch die Düngemittelproduktion- und anwendung hervorgerufen wird.

Für die Anwendung dieses Dekrets und seiner Durchführungserlasse versteht man unter:

[...]

4° Betrieb: eine Einrichtung, die für die Landwirtschafts- oder Gartenbauproduktion bestimmt ist und ein oder mehrere Gebäude oder Installationen oder Teile von Installationen umfaßt, zusammen mit den zum Betrieb gehörenden landwirtschaftlichen Nutzflächen; für die Anwendung dieses Dekrets werden als ein Betrieb angesehen:

a) mehrere dieser Einrichtungen, die aufgrund ihrer Niederlassung auf einem oder verschiedenen Grundstücken eine technische Betriebseinheit darstellen;

b) mehrere dieser Einrichtungen, die durch oder für Rechnung:

— derselben natürlichen oder Rechtsperson bewirtschaftet werden;

— einer natürlichen Person oder einer oder mehrerer Rechtspersonen, von denen diese natürliche Person ein Teilhaber oder Verwalter ist, bewirtschaftet werden;

— verschiedener Rechtspersonen bewirtschaftet werden, die *de jure* oder *de facto* hinsichtlich der Personen und/oder des Kapitals und/oder der Geschäftsführung verbunden sind;

[...]

16° Produzent: jede natürliche oder Rechtsperson, die eine Viehzüchterei bewirtschaftet;

[...]».

Artikel 21 desselben Dekrets vom 23. Januar 1991 in der durch Artikel 43 des Dekrets vom 25. Juni 1992 über verschiedene Bestimmungen zur Begleitung des Haushalts 1992 geänderten und vor der Abänderung durch das Dekret vom 20. Dezember 1995 geltenden Fassung bestimmte:

«§ 1. Es wird eine Basisabgabe erhoben, deren Ertrag integral der "Mestbank" (Düngemittelbank) zufließt, zu Lasten eines jeden Produzenten, der auf der Grundlage der in Artikel 6 angegebenen Berechnungsformel oder ggf. auf der Berechnungsgrundlage der in Artikel 6 § 2 vorgesehenen Angabe für das bestimmte Kalenderjahr einen positiven Düngemittelüberschuß hat bei der Diphosphorpentoxid- oder Stickstoffproduktion oder bei jeder von beiden.

[...]

§ 3. Der Betrag der in § 1 genannten Basisabgabe wird festgelegt auf der Grundlage der in Artikel 6 genannten Düngemittelüberschüsse, ausgedrückt in kg Diphosphorpentoxid (P205) und in kg Stickstoff (N).

Die Basisabgabe wird berechnet als Summe der Abgaben Hp1 + Hn1 + Hp2 + Hn2

— für den ersten Teil von 0 bis 10 000 kg Düngemittelüberschuß Diphosphorpentoxid:  $Hp1 = MOp1 \times 2 F$ ;

— für den ersten Teil von 0 bis 20 000 kg Düngemittelüberschuß Stickstoff:  $Hn1 = MON1 \times 2 F$ ;

— für den zweiten Teil von mehr als 10 000 kg Düngemittelüberschuß Diphosphorpentoxid:  $Hp2 = MOp2 \times 5 F$ ;

— für den zweiten Teil von mehr als 20 000 kg Düngemittelüberschuß Stickstoff:  $Hn2 = MON2 \times 5 F$ .

Für die Anwendung dieser Bestimmungen versteht man unter:

Hp1: den Betrag der Düngemittelabgabe, geschuldet für den ersten Teil des Düngemittelüberschusses, ausgedrückt in kg Diphosphorpentoxid;

Hp2: den Betrag der Düngemittelabgabe, geschuldet für den zweiten Teil des Düngemittelüberschusses, ausgedrückt in kg Diphosphorpentoxid;

Hn1: den Betrag der Düngemittelabgabe, geschuldet für den ersten Teil des Düngemittelüberschusses, ausgedrückt in kg Stickstoff;

Hn2: den Betrag der Düngemittelabgabe, geschuldet für den zweiten Teil des Düngemittelüberschusses, ausgedrückt in kg Stickstoff;

MOp1: den ersten Teil des gemäß Artikel 6 berechneten Düngemittelüberschusses, ausgedrückt in kg Diphosphorpentoxid;

MON1: den ersten Teil des gemäß Artikel 6 berechneten Düngemittelüberschusses, ausgedrückt in kg Stickstoff;

MOp2: den zweiten Teil des gemäß Artikel 6 berechneten Düngemittelüberschusses, ausgedrückt in kg Diphosphorpentoxid;

MON2: den zweiten Teil des gemäß Artikel 6 berechneten Düngemittelüberschusses, ausgedrückt in kg Stickstoff;

[...]».

Die beanstandete Abgabe ist demzufolge progressiv.

B.2. Die präjudizielle Frage bezieht sich nur auf den ersten Strich von Artikel 2 4° Buchstabe b und auf Artikel 21 § 3, insoweit diese Bestimmungen dazu führen, daß die für Landwirtschaft oder Gartenbau bestimmten Einrichtungen, die durch oder für dieselbe natürliche Person oder Rechtsperson bewirtschaftet werden, für die Berechnung der Düngemittelabgaben als ein einziger Betrieb angesehen werden, was dazu führt, daß der Bewirtschafter als Folge des progressiven Tarifs höhere Abgaben entrichten muß, als wenn man die Einrichtungen als getrennte Betriebe ansehen würde.

B.3. Zusätzlich zu anderen Maßnahmen wurde eine Abgabe auf Düngemittelüberschüsse eingeführt, die entsprechend Artikel 2 des obengenannten Dekrets vom 23. Januar 1991 auf den Schutz der Umwelt abzielte.

Mittels Dekrets vom 25. Juni 1992 wurde die proportionale Abgabe durch eine progressive Abgabe ersetzt. Die progressive Düngemittelabgabe zielt darauf ab, von den Bewirtschaftern von Einrichtungen mit einem Düngemittelüberschuß zu verlangen, sich - je nach der Höhe ihres Düngemittelüberschusses - mit einem höheren Beitrag an der Lösung des Problems des Düngemittelüberschusses zu beteiligen:

«Kleinere Mengen betrieblicher Düngemittelüberschüsse können noch ziemlich einfach auf dem Wege einer nachbarschaftlichen Regelung abgesetzt werden, mit geringer oder völlig ohne Intervention der "Mestbank". Betriebe, bei denen größere Mengen von Düngemittelüberschüssen anfallen, müssen ihre Düngemittel allerdings über einen größeren Abstand transportieren. Um diesen Transport zu organisieren und dazu zu ermutigen, ist es notwendig, Düngemittellagerungsmöglichkeiten in potentiellen Absatzgebieten zu schaffen. Die Einführung einer progressiven Basisabgabe wird die finanziellen Möglichkeiten der 'Mestbank', positive Anregungen für die Lösung des problematischen Düngemittelüberschusses zu geben, erweitern. Die größten Überschußproduzenten werden dazu den größten Beitrag liefern.» (*Parl. Dok.*, Flämischer Rat, Sondersitzungsperiode 1992, Nr. 186/1, S. 16)

B.4. Wenn der Dekretgeber mittels einer Abgabe die für eine Umweltsanierung erforderlichen Finanzmittel erwerben möchte und insbesondere zu einer Reduzierung der Umweltverschmutzung anspornen will, dann ist es angemessen gerechtfertigt, jenen, die mehr als andere für die Umweltverschmutzung verantwortlich sind, eine verhältnismäßig höhere Abgabe aufzuerlegen.

Im Lichte derselben Zielsetzung ist es ebenfalls angemessen gerechtfertigt, die Einrichtungen, die durch oder für dieselbe natürliche Person oder Rechtsperson bewirtschaftet werden, für die Berechnung der Düngemittelabgaben als einen einzigen Betrieb anzusehen. Der progressive Charakter der Abgabe verliert nämlich an Effizienz und bietet eine Ausweichmöglichkeit, wenn ein Betreiber, der einen großen Düngemittelüberschuß zu verantworten hat, die Anwendung dieses Grundsatzes allein aufgrund der Tatsache verhindern kann, daß der Überschuß von getrennten Einrichtungen stammt.

B.5. Anders als in der durch das Dekret vom 20. Dezember 1995 eingeführten und durch das Urteil Nr. 42/97 vom 14. Juli 1997 für nichtig erklärten Regelung, in der der «Produzent» im Sinne dieses Dekrets als Abgabepflichtiger bezeichnet wurde und die Abgabe auf der Grundlage der Düngemittelproduktion erhoben wurde, galt in der im vorliegenden Fall beanstandeten Regelung der Bewirtschafter des Betriebs als Abgabepflichtiger und wurde die Abgabe im Verhältnis zum Düngemittelüberschuß berechnet.

Die Kläger vor dem Verweisungsrichter weisen nicht nach - und der Hof sieht nicht ein -, wie die beanstandete Maßnahme zu einer Unverhältnismäßigkeit hinsichtlich bestimmter Kategorien von Abgabepflichtigen führen kann.

B.6. Die präjudizielle Frage muß verneinend beantwortet werden.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Artikel 2 4° Buchstabe b erster Strich des Dekrets der Flämischen Region vom 23. Januar 1991 über den Schutz der Umwelt gegen die Verunreinigung durch Düngemittel in der vor der Abänderung durch das Dekret vom 20. Dezember 1995 geltenden Fassung, in Verbindung mit Artikel 21 § 3 desselben Dekrets in der durch Artikel 43 des Dekrets vom 25. Juni 1992 geänderten Fassung verletzt nicht die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

Verkündet in niederländischer und französischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 22. Dezember 1999.

Der Kanzler,  
(gez.) L. Potoms.

Der Vorsitzende,  
(gez.) G. De Baets.

**ALGEMENE STAAT DER KREDIETINSTELLINGEN  
PER 30 SEPTEMBER 1999**

[2000/40213]

**Erratum**

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 22 van 29 januari 2000, blz. 3085, gelieve in de titel te lezen: « 30 november 1999 » in plaats van « 30 september 1999 ».

**SITUATION GLOBALE DES ETABLISSEMENTS DE CREDIT  
AU 30 SEPTEMBRE 1999**

[2000/40213]

**Erratum**

Au *Moniteur belge* n° 22 du 29 janvier 2000, p. 3085, dans le titre il y a lieu de lire: « 30 novembre 1999 » au lieu de « 30 septembre 1999 ».

**SELOR  
SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID**

[C - 2000/08042]

**Werving van Nederlandstalige landmeters-experten onroerende goederen (m/v) voor het Ministerie van Landsverdediging**

*Samenstelling van een wervingsreserve*

Vereiste diploma: diploma van meetkundig schatter van onroerende goederen.

De functiebeschrijving en -vereisten en de selectieprocedure zijn gedetailleerd in het examenreglement dat je kunt bekomen bij de diensten van de SELOR.

Jaarlijks bruto-beginsalaris: 753 513 F; reglementaire toelagen niet inbegrepen.

Inschrijving: ten laatste op 21 februari 2000.

De inschrijving voor dit examen is gratis en kan per brief, telefoon, fax of via de Selor-website. SELOR, Dienst « Werving Federale Overheid », Esplanadegebouw, Oratoriënberg 20, 1000 Brussel, tel.: 070/66 66 20 (inschrijvingen), tel.: 02/214 44 62 (inlichtingen), fax: 02/214 44 59, Selor-website: <http://www.selor.be>

**SELOR  
BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE**

[C - 2000/08042]

**Recrutement de géomètres-experts immobiliers (m/f),  
d'expression néerlandaise,  
pour le Ministère de la Défense nationale**

*Constitution d'une réserve de recrutement*

Diplôme requis: diplôme de géomètre-expert immobilier.

La description de la fonction ainsi que la procédure de sélection sont plus amplement détaillées dans le règlement complet de l'examen que vous pourrez obtenir auprès des services du SELOR.

Traitement annuel brut de début: 753 513 F, allocations réglementaires non comprises.

Inscription: au plus tard le 21 février 2000.

L'inscription à cet examen est gratuite et peut être effectuée par lettre, par téléphone, par fax ou via le Selor-website. SELOR, Service « Service Examens fédéraux », quartier Esplanade, rue Montagne de l'Oratoire 20, 1000 Bruxelles, tél.: 070/66 66 20 (inscriptions), tél.: 02/214 44 62 (renseignements), fax: 02/214 44 59, Selor-website: <http://www.selor.be>

U vermeldt naam, voornaam, geboortedatum, volledig adres, rijksregisternummer, het referentnummer ANG99047 en de benaming van het examen en tevens de correcte benaming van uw diploma.

Gelieve tevens samen met uw inschrijving een kopie van uw diploma op te sturen.

Vous devez clairement indiquer votre nom, votre prénom, votre adresse complète, votre date de naissance, votre numéro du registre national, ainsi que la dénomination et le numéro de référence de l'examen (à savoir, ANG99047) et la dénomination correcte de votre diplôme.

Il y a lieu en même temps que votre inscription de nous faire parvenir une copie de votre diplôme.

[C – 2000/08041]

**Werving van Nederlandstalige industriële ingenieurs  
telecommunicatie (m/v)  
voor het Ministerie van Landsverdediging**

*Samenstelling van een wervingsreserve*

Toelaatbaarheidsvereisten :

1. Belg zijn;
2. Vereiste diploma : diploma van industrieel ingenieur.

De functiebeschrijving en -vereisten en de selectieprocedure zijn gedetailleerd in het examenreglement dat je kunt bekomen bij de diensten van de SELOR.

Jaarlijks bruto-beginsalaris : 1 008 089 F, reglementaire toelagen niet inbegrepen.

Inschrijving : ten laatste op 21 februari 2000.

De inschrijving voor dit examen is gratis en kan per brief, telefoon, fax of via de Selor-website. SELOR, Dienst « Werving Federale Overheid », Esplanadegebouw, Oratoriënberg 20, 1000 Brussel, tel. : 070/66 66 20 (inschrijvingen), tel. : 02/214 44 62 (inlichtingen), fax : 02/214 44 59, Selor-website : <http://www.selor.be>

U vermeldt naam, voornaam, geboortedatum, volledig adres, rijksregisternummer, het referentnummer ANG00005 en de benaming van het examen en tevens de correcte benaming van uw diploma.

Gelieve tevens samen met uw inschrijving een kopie van uw diploma op te sturen.

[C – 2000/08039]

**Werving van Nederlandstalige deskundigen (elektronici) (m/v) voor  
het Departement Leefmilieu en Infrastructuur (Ministerie van de  
Vlaamse Gemeenschap)**

Eén betrekking is thans vacant bij de Afdeling Wegenbouwkunde, Olympiadenlaan 10, te 1140 Brussel (Evere).

Vereiste diploma : diploma van het hoger onderwijs van het korte type (basisopleiding van één cyclus) (bv. graduaatsdiploma) of van een diploma van technisch ingenieur, behaald in een afdeling elektronica.

Worden eveneens aanvaard, de studenten die, tijdens het schooljaar 1999-2000, het laatste jaar van de studiën volgen voor het bekomen van het vereiste diploma. De geslaagden kunnen echter slechts worden aangeworven wanneer zij het vereiste diploma hebben behaald.

De functiebeschrijving en -vereisten en de selectieprocedure zijn gedetailleerd in het examenreglement dat je kunt bekomen bij de diensten van de SELOR.

Jaarlijks bruto-beginsalaris : 792 350 F.

Inschrijving : ten laatste op 21 februari 2000.

De inschrijving voor de selectieprocedure is gratis en kan per brief, telefoon, fax of via de Selor-website. SELOR, dienst « Selecties Vlaamse Gemeenschap », Esplanadegebouw, Oratoriënberg 20, 1000 Brussel - Tel. : 070/66 66 20 (inschrijvingen), Tel. : 02/214 44 62 (inlichtingen), Fax : 02/214 44 59, Selor-website : <http://www.selor.be>

U vermeldt naam, voornaam, geboortedatum, volledig adres, rijksregisternummer, het referentnummer ANV00002 en de benaming van het examen en tevens de correcte benaming van uw diploma. Gelieve tevens samen met uw inschrijving een kopie van uw diploma op te sturen.

[C – 2000/08041]

**Recrutement d'ingénieurs industriels - télécommunication (m/f),  
d'expression néerlandaise, pour le Ministère de la Défense nationale**

*Constitution d'une réserve de recrutement*

Conditions d'admissibilité :

1. Etre Belge;
2. Diplôme requis : diplôme d'ingénieur industriel.

La description de la fonction ainsi que la procédure de sélection sont plus amplement détaillées dans le règlement complet de l'examen que vous pourrez obtenir auprès des services du SELOR.

Traitement annuel brut de début : 1 008 089 F, allocations réglementaires non comprises.

Inscription : au plus tard le 21 février 2000.

L'inscription à cet examen est gratuite et peut être effectuée par lettre, par téléphone, par fax ou via le Selor-website. SELOR, Service « Service Examens fédéraux », quartier Esplanade, rue Montagne de l'Oratoire 20, 1000 Bruxelles, tél. : 070/66 66 20 (inscriptions), tél. : 02/214 44 62 (renseignements), fax : 02/214 44 59, Selor-website : <http://www.selor.be>

Vous devez clairement indiquer votre nom, votre prénom, votre adresse complète, votre date de naissance, votre numéro du registre national, ainsi que la dénomination et le numéro de référence de l'examen (à savoir : ANG00005) et la dénomination correcte de votre diplôme.

Il y a lieu en même temps que votre inscription de nous faire parvenir une copie de votre diplôme.

[C – 2000/08039]

**Recrutement d'experts (électroniciens) (m/f), d'expression néerlandaise,  
pour le Département de l'Environnement et de l'Infrastructuur  
(Ministère de la Communauté flamande)**

Un emploi est actuellement vacant à la Division de la Construction routière, avenue Olympiade 10, à 1140 Bruxelles (Evere).

Diplôme requis : Diplôme de l'enseignement supérieur de type court (formation de base d'un cycle) (par exemple, diplôme de gradué) ou diplôme d'ingénieur technicien (section : électronique).

Sont également admis, les étudiants qui, au cours de l'année scolaire 1999-2000, suivent la dernière année des études conduisant à l'obtention du diplôme exigeant. Naturellement, ces lauréats ne pourront, toutefois, être appelés en service qu'après avoir produit le diplôme requis.

La description de la fonction ainsi que la procédure de sélection sont plus amplement détaillées dans le règlement complet de l'examen que vous pourrez obtenir auprès des services du SELOR.

Traitement annuel brut de début : 792 350 F.

Inscription : au plus tard le 21 février 2000.

L'inscription à cet examen est gratuite et peut être effectuée par lettre, par téléphone, par fax ou via le Selor-website. SELOR, Service « Sélection Communauté flamande », quartier Esplanade, rue Montagne de l'Oratoire 20, 1000 Bruxelles - Tél. : 070/66 66 20 (inscriptions), Tél. : 02/214 44 62 (renseignements), Fax : 02/214 44 59, Selor-website : <http://www.selor.be>

Vous devez clairement indiquer votre nom, votre prénom, votre adresse complète, votre date de naissance, votre numéro du registre national, ainsi que la dénomination et le numéro de référence de l'examen (à savoir : ANV00002) et la dénomination correcte de votre diplôme. Il y a lieu en même temps que votre inscription de nous faire parvenir une copie de votre diplôme.

[C – 2000/08040]

**Werving van Nederlandstalige ingenieurs (elektronica-computerwetenschappen) (m/v) voor de Administratie Waterwegen en Zeewezen (Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap)**

Eén betrekking is thans vacant.

Vereiste diploma : burgerlijk ingenieur elektronica of computerwetenschappen of getuigschrift uitgereikt aan diegenen die studies hebben voleindigd in een afdeling van de Koninklijke Militaire School die overeenstemt met één der bovenvermelde specialisaties en die gerechtigd zijn tot het voeren van de titel van burgerlijk ingenieur.

Worden eveneens aanvaard, de studenten die, tijdens het academiejaar 1999-2000, het laatste jaar van de studiën volgen voor het bekomen van het vereiste diploma. Natuurlijk, kunnen zij echter slechts worden aangeworven wanneer zij het vereiste diploma hebben behaald.

De functiebeschrijving en -vereisten en de selectieprocedure zijn gedetailleerd in het examenreglement dat je kunt bekomen bij de diensten van de SELOR.

Jaarlijks bruto-beginsalaris : 1 255 570 F; reglementaire toelagen niet inbegrepen.

Inschrijving : ten laatste op 21 februari 2000.

De inschrijving voor dit examen is gratis en kan per brief, telefoon, fax of via de Selor-website. SELOR, « Dienst Vlaamse Gemeenschap », Esplanadegebouw, Oratoriënberg, 20, 1000 Brussel. Tel. : 070/66 66 20 (inschrijvingen), Tel. : 02/214 44 62 (inlichtingen), Fax : 02/214 44 59, Selor-Website : <http://www.selor.be>

U vermeldt naam, voornaam, geboortedatum, volledig adres, rijksregisternummer, het referentnummer ANV00003 en de benaming van het examen en tevens de correcte benaming van uw diploma. Gelieve tevens samen met uw inschrijving een kopie van uw diploma op te sturen.

[C – 2000/08040]

**Recrutement d'ingénieurs (électronique - informatique) (m/f), d'expression néerlandaise, pour l'Administration des Voies hydrauliques et de la Marine (Ministère de la Communauté flamande)**

Un emploi est actuellement vacant.

Diplôme requis : ingénieur civil électronique ou informatique ou certificat délivré à ceux qui ont terminé avec fruit les études de la section polytechnique de l'Ecole royale militaire dans la section qui correspond à l'une des spécialités précitées et qui peuvent porter le titre d'ingénieur civil.

Sont également admis, les étudiants qui, au cours de l'année académique 1999-2000, suivent la dernière année des études conduisant à l'obtention du diplôme exigé. Toutefois, les lauréats de cette catégorie ne pourront être engagés qu'après avoir obtenu le diplôme requis.

La description et exigences de la fonction, ainsi que la procédure de sélection sont plus amplement détaillées dans le règlement complet de cet examen que vous pouvez obtenir auprès des services du SELOR.

Traitement annuel brut de début : 1 255 570 F, allocations réglementaires non comprises.

Inscription : au plus tard le 21 février 2000.

L'inscription à cet examen est gratuite et peut être effectuée par lettre, par téléphone, par fax ou via le Selor-website. SELOR, Service « Sélection Communauté flamande », quartier Esplanade, rue Montagne de l'Oratoire 20, 1000 Bruxelles. Tél. : 070/66 66 20 (inscriptions), Tél. : 02/214 44 62 (renseignements), Fax : 02/214 44 59, Selor-website : <http://www.selor.be>

Vous devez clairement indiquer votre nom, votre prénom, votre adresse complète, votre date de naissance, votre numéro du registre national, la dénomination correcte de votre diplôme, ainsi que la dénomination et le numéro de référence de l'examen (à savoir, ANV00003). Il y a lieu en même temps que votre inscription de nous faire parvenir une copie de votre diplôme.

[C – 2000/08043]

**Werving van Franstalige selectiecorrespondenten (m/v) voor het Selectiebureau van de federale Overheid (SELOR)***Samenstelling van een wervingsreserve*

Vereiste diploma : diploma van het hoger onderwijs van het korte type behaald in de afdeling assistent in de psychologie of in een afdeling « gestion des ressources humaines » (human resources), met volledig leerplan of voor sociale promotie na ten minste 750 lestijden.

De functiebeschrijving en -vereisten en de selectieprocedure zijn gedetailleerd in het examenreglement dat je kunt bekomen bij de diensten van de SELOR.

Jaarlijks bruto-beginsalaris : 753 513 F, reglementaire toelagen niet inbegrepen.

Inschrijving : ten laatste op 21 februari 2000.

De inschrijving voor de selectieprocedure is gratis en kan per brief, telefoon, fax of via de Selor-website. SELOR, Dienst « Wervings-examens Federale Overheid », Esplanadegebouw, Oratoriënberg 20, 1000 Brussel, tel. 02/214 44 08, tel. 070/66 66 30 (inschrijvingen), fax 02/214 44 59, Website : <http://www.selor.be>

U vermeldt duidelijk uw naam, voornaam, volledig adres, geboortedatum, rijksregisternummer, evenals de benaming en het referentnummer van het examen (AFG00055) en de correcte benaming van uw diploma.

[C – 2000/08043]

**Recrutement de correspondants de sélection (m/f), d'expression française, pour le Bureau de sélection de l'Administration fédérale (SELOR)***Constitution d'une réserve de recrutement*

Diplôme requis : diplôme de l'enseignement supérieur de type court obtenu dans la section assistant en psychologie ou la section gestion des ressources humaines, en plein exercice ou en promotion sociale après au moins 750 périodes.

La description de la fonction ainsi que la procédure de sélection sont plus amplement détaillées dans le règlement complet de l'examen que vous pourrez obtenir auprès des services du SELOR.

Traitement annuel brut de début : 753 513 F, allocations réglementaires non comprises.

Inscription : au plus tard le 21 février 2000.

L'inscription à cet examen est gratuite et peut s'effectuer par lettre, par téléphone, par fax ou via le site Internet de SELOR. SELOR, Quartier Esplanade, rue Montagne de l'Oratoire 20, 1000 Bruxelles, tél. 02/214 44 08, fax 02/214 44 59, Internet : <http://www.selor.be>, les inscriptions par téléphone se font exclusivement via le n° 070/66 66 30.

Vous devez mentionner votre nom, votre prénom, votre date de naissance, votre adresse complète, votre numéro de registre national, ainsi que la dénomination de l'examen et le numéro de référence de l'examen (à savoir : AFG00055), ainsi que l'intitulé exact de votre diplôme.

[C – 2000/08044]

**Werving van Franstalige bibliothecarissen (m/v) voor de ministeries en de instellingen die onderworpen zijn aan het statuut van het rijkspersoneel en de wetenschappen***Samenstelling van een wervingsreserve*

Vereiste diploma : gegradueerde in het bibliotheekwezen en documentaire informatiekunde.

De functiebeschrijving en -vereisten en de selectieprocedure zijn gedetailleerd in het examenreglement dat je kunt bekomen bij de diensten van de SELOR.

Jaarlijkse brutobezoldiging : 687 211 F, reglementaire toelagen niet inbegrepen.

Inschrijving : ten laatste op 21 februari 2000.

[C – 2000/08044]

**Recrutement de bibliothécaires (m/f), d'expression française, pour les administrations et les services qui dépendent du pouvoir fédéral***Constitution d'une réserve de recrutement*

Diplôme requis : gradué(e) en bibliothécaire documentaliste

La description de la fonction ainsi que la procédure de sélection sont plus amplement détaillées dans le règlement complet de l'examen que vous pourrez obtenir auprès des services du SELOR.

Traitement annuel brut de début : 687 211 F, allocations réglementaires non comprises.

Inscription : au plus tard le 21 février 2000.

De inschrijving voor de selectieprocedure is gratis en kan per brief, telefoon, fax of via de Selor-website. SELOR, Dienst « Wervingsexamens Federale Overheid », Esplanadegebouw, Oratoriënberg 20, 1000 Brussel, tel. 02/214 44 08, tel. 070/66 66 30 (inschrijvingen), fax 02/214 44 59, Website : <http://www.selor.be>

U vermeldt duidelijk uw naam, voornaam, volledig adres, geboortedatum, rijksregisternummer, evenals de benaming en het referentnummer van het examen (AFG00056) en de correcte benaming van uw diploma.

L'inscription à cet examen est gratuite et peut s'effectuer par lettre, par téléphone, par fax ou via le site internet de SELOR. SELOR, Quartier Esplanade, rue Montagne de l'Oratoire 20, 1000 Bruxelles, tél. 02/214 44 08, fax 02/214 44 59, Internet : <http://www.selor.be>, les inscriptions par téléphone se font exclusivement via le n° 070/66 66 30.

Vous devez mentionner votre nom, votre prénom, votre date de naissance, votre adresse complète, votre numéro de registre national, ainsi que la dénomination et le numéro de référence de l'examen (à savoir : AFG00056), ainsi que l'intitulé exact de votre diplôme.

[C - 2000/08045]

**Werving van Franstalige adjunct-adviseurs (juristen) (m/v)  
voor de Kruisbank van de Sociale Zekerheid**

*Samenstelling van een wervingsreserve*

Vereiste diploma : doctor of licentiaat in de rechten.

De functiebeschrijving en -vereisten en de selectieprocedure zijn gedetailleerd in het examenreglement dat je kunt bekomen bij de diensten van de SELOR.

Jaarlijks bruto-beginsalaris : 1 008 089 F, reglementaire toelagen niet inbegrepen.

Inschrijving : ten laatste op 21 februari 2000.

De inschrijving voor dit examen is gratis en kan per brief, telefoon, fax of via de Selor-website. SELOR, Dienst « Wervingsexamens Federale Overheid », Esplanadegebouw, Oratoriënberg 20, 1000 Brussel, tel. 02/214 44 08, tel. 070/66 66 30 (inschrijvingen), fax 02/214 44 59, Website : <http://www.selor.be>

U vermeldt duidelijk uw naam, voornaam, volledig adres, geboortedatum, rijksregisternummer, evenals de benaming en het referentnummer AFG00057 van het examen en de correcte benaming van uw diploma.

[C - 2000/08045]

**Recrutement de conseillers adjoints juristes (m/f),  
d'expression française,  
pour la Banque Carrefour de la Sécurité sociale**

*Constitution d'une réserve de recrutement*

Diplôme requis : docteur ou licencié en droit.

La description de la fonction ainsi que la procédure de sélection sont plus amplement détaillées dans le règlement complet de l'examen que vous pourrez obtenir auprès des services du SELOR.

Traitement annuel brut de début : 1 008 089 F, allocations réglementaires non comprises.

Inscription : au plus tard le 21 février 2000.

L'inscription à cet examen est gratuite et peut s'effectuer par lettre, par téléphone, par fax ou via le site internet de SELOR. SELOR, Quartier Esplanade, rue Montagne de l'Oratoire 20, 1000 Bruxelles, tél. 02/214 44 08, fax 02/214 44 59, Internet : <http://www.selor.be>, les inscriptions par téléphone se font exclusivement via le n° 070/66 66 30.

Vous devez clairement indiquer votre nom, votre prénom, votre date de naissance, votre adresse complète, votre numéro de registre national, ainsi que la dénomination et le numéro de référence de l'examen (à savoir : AFG00057), ainsi que l'intitulé exact de votre diplôme.

[C - 2000/08046]

**Werving van Nederlandstalige deskundigen  
(functie : opvoeder-begeleider) (ANV99051). — Erratum**

In de tekst in het *Belgisch Staatsblad* van 19 januari 2000, bladzijden 1893 en 1894, dient Werving van Nederlandstalige deskundigen (functie : opvoeder-begeleider) voor de Gemeenschapsinstelling Bijzondere Jeugdbijstand « De Zande » te Ruiselede, te worden vervangen door Werving van Nederlandstalige mannelijke deskundigen (functie : opvoeder-begeleider) Gemeenschapsinstelling Bijzondere Jeugdbijstand « De Kempen » te Mol.

De kandidaten die zich reeds voor dit examen hebben ingeschreven, dienen hun inschrijving niet te hernieuwen.

De inschrijvingstermijn loopt tot uiterlijk 21 februari 2000.

[C - 2000/08046]

**Recrutement d'experts (fonction : éducateur-moniteur),  
d'expression néerlandaise (ANV99051). — Erratum**

Dans le texte du *Moniteur belge* du 19 janvier 2000, pages 1893 et 1894, il y a lieu de lire Recrutement d'experts masculins (fonction : éducateur-moniteur) (rang B1), d'expression néerlandaise, pour l'Institut communautaire d'Assistance spéciale à la Jeunesse « De Kempen » à Mol au lieu de Recrutement d'experts masculins (fonction : éducateur-moniteur) (rang B1), d'expression néerlandaise, pour l'Institut communautaire d'Assistance spéciale à la Jeunesse « De Zande » à Ruiselede.

Les candidats qui ont déjà introduit leur candidature pour cet examen, ne doivent plus la renouveler.

Inscription au plus tard le 21 février 2000.

**MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN**

[2000/11074]

**Gebouw « North Gate III »  
Verandering van benaming van een deel  
van de Emile Jacqmainlaan**

Vanaf 14 december 1999 heet de E. Jacqmainlaan, gelegen tussen de Boudewijnlaan en het Gaucheretplein, Koning Albert II-laan.

Het gebouw « North Gate III » waar de Besturen Energie, Handelsbeleid, Economische Informatie (Centrum voor Informatieverwerking) en Kwaliteit en Veiligheid gevestigd zijn, wordt het nummer 16 toegewezen.

**MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES**

[2000/11074]

**Bâtiment « North Gate III »  
Changement de la dénomination  
d'une partie du boulevard Emile Jacqmain**

Depuis le 14 décembre 1999, la partie du boulevard E. Jacqmain située entre le boulevard Baudouin et la place Gaucheret se dénomme boulevard du Roi Albert II.

Le bâtiment « North Gate III » où les Administrations de l'Energie, de la Politique commerciale, de l'information économique (Centre de Traitement de l'Information) et de la Qualité et Sécurité sont domiciliées, s'est vu attribué le numéro 16.

[C - 2000/11073]

**Raad voor de Mededinging****Kennisgeving. — Voorafgaande aanmelding van een concentratie****Zaak nr. CONC - C/C - 00/0005  
Ticket BBL Travel N.V./ Touring N.V.**

Op dinsdag 1 februari 2000 ontving de Raad voor de Mededinging een aanmelding van een beoogde concentratie in de zin van artikel 12, § 1, van de wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd op 1 juli 1999 (*Belgisch Staatsblad* van 1 september 1999), waarin werd meegedeeld dat Ticket BBL Travel N.V. de volledige zeggenschap verkrijgt over Touring Club Reizen N.V. en Travotel N.V. door middel van een overeenkomst tot koop en verkoop van aandelen. Deze laatste twee ondernemingen zijn volledige dochterondernemingen van Touring N.V.

De betrokken sector is, volgens de aanmelding, de sector van de reisbureaus.

De Raad voor de Mededinging verzoekt belanghebbende derden hun eventuele opmerkingen ten aanzien van de voorgenomen concentratie kenbaar te maken, bij voorkeur voor 21 februari 2000.

Deze opmerkingen kunnen per fax of per post, onder vermelding van referentie CONC - C/C - 00/0005, aan onderstaand adres worden toegezonden :

Ministerie van Economische Zaken, Bestuur Handelsbeleid, Korps Verslaggevers, North Gate III, Koning Albert II-laan 16, B-1000 Brussel, Fax : (32-2) 206 57 72.

[C - 2000/11073]

**Conseil de la Concurrence****Avis. — Notification d'une opération de concentration****Affaire n° CONC - C/C - 00/0005  
S.A. Ticket BBL Travel/S.A. Touring**

Le mardi 1er février 2000, le Conseil de la Concurrence a reçu notification d'une concentration, conformément à l'article 12, § 1er, de la loi sur la protection de la concurrence économique, coordonnée le 1er juillet 1999 (*Moniteur belge* du 1er septembre 1999) de laquelle il ressort que la Société anonyme Ticket BBL Travel acquiert le contrôle complet des sociétés anonymes Touring Club Reizen et Travotel par le biais d'un contrat d'achat et de vente d'actions. Ces deux dernières sociétés sont des filiales à 100 % de la S.A. Touring.

D'après la notification, le secteur économique concerné par cette opération est le secteur des agences de voyage.

Le Conseil de la Concurrence invite les tiers concernés à transmettre leurs observations éventuelles sur l'opération de concentration de préférence avant le 21 février 2000.

Ces observations peuvent être envoyées par télécopie ou par courrier sous la référence CONC - C/C - 00/0005 à l'adresse suivante :

Ministère des Affaires économiques, Direction de la Politique commerciale, Corps des Rapporteurs, North Gate III, boulevard du Roi Albert II 16, 1000 Bruxelles, télécopieur : (32-2) 206 57 72.

**MINISTERIE VAN JUSTITIE**

[2000/09126]

**Rechterlijke Orde. — Vacante betrekkingen**

— plaatsvervangend raadsheer in het hof van beroep te Bergen : 1.

De kandidaturen voor een benoeming in de Rechterlijke Orde moeten bij een ter post aangetekend schrijven worden gericht aan de heer Minister van Justitie, Directoraat-Generaal Rechterlijke Organisatie, Dienst Personeelszaken, 3/P/R.O. I., Waterloolaan 115, 1000 Brussel, binnen een termijn van één maand na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad* (artikel 287 van het Gerechtelijk Wetboek).

Voor elke kandidatuurstelling dient een afzonderlijk schrijven te worden gericht.

— opsteller bij de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel : 1 (\*);

— beambte :

— bij de griffie van de rechtbanken van koophandel te Ieper en te Veurne : 1;

— bij het parket :

— van het hof van beroep te Gent : 1;

— van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk : 1;

— gerechtelijk technisch assistent bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel : 2.

De kandidaturen voor een benoeming in de Rechterlijke Orde moeten bij een ter post aangetekend schrijven worden gericht aan de heer Minister van Justitie, Directoraat-Generaal Rechterlijke Organisatie, Dienst Personeelszaken, 3/P/R.O. II., Waterloolaan 115, 1000 Brussel, binnen een termijn van één maand na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad* (artikel 287 van het Gerechtelijk Wetboek).

De kandidaten dienen een afschrift bij te voegen van het bewijs dat zij geslaagd zijn voor het examen voor de griffies en parketten van hoven en rechtbanken, ingericht door de Minister van Justitie, en dit voor het ambt waarvoor zij kandidaat zijn.

De kennis van het Nederlands en van het Frans is vereist van de kandidaten voor de vacante plaatsen in de griffie van de gerechten die aangeduid zijn met een sterretje (\*), overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 53 en 54bis van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.

**MINISTERE DE LA JUSTICE**

[2000/09126]

**Ordre judiciaire. — Places vacantes**

— conseiller suppléant à la cour d'appel de Mons : 1.

Les candidatures à une nomination dans l'Ordre judiciaire doivent être adressées par lettre recommandée à la poste à M. le Ministre de la Justice, Direction générale de l'Organisation judiciaire, Service du Personnel, 3/P/O.J. I., boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles, dans un délai d'un mois à partir de la publication de la vacance au *Moniteur belge* (article 287 du Code judiciaire).

Une lettre séparée doit être adressée pour chaque candidature.

— rédacteur au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles : 1 (\*);

— employé :

— au greffe des tribunaux de commerce d'Ypres et de Furnes : 1;

— au parquet :

— de la cour d'appel de Gand : 1;

— du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Courtrai : 1;

— assistant technique judiciaire au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Bruxelles : 2.

Les candidatures à une nomination dans l'Ordre judiciaire doivent être adressées par lettre recommandée à la poste à M. le Ministre de la Justice, Direction générale de l'Organisation judiciaire, Service du Personnel, 3/P/O.J. II., boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles, dans un délai d'un mois à partir de la publication de la vacance au *Moniteur belge* (article 287 du Code judiciaire).

Les candidats sont priés de joindre une copie de l'attestation de réussite de l'examen organisé par le Ministre de la Justice, pour les greffes et les parquets des cours et tribunaux et ce pour l'emploi qu'ils postulent.

La connaissance de la langue française et de la langue néerlandaise est exigée des candidats aux emplois vacants dans le greffe des juridictions marquées d'une astérisque (\*), conformément aux dispositions des articles 53 et 54bis de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matières judiciaires.

## MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 99/00898]

BURGERLIJK WETBOEK, INLEIDENDE TITEL EN BOEK I  
Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de officieuze gecoördineerde Duitse versie — op 27 april 1999 — van de inleidende titel en van boek I van het Burgerlijk Wetboek, zoals ze achtereenvolgens werden gewijzigd door :

— de wet van 16 december 1851 houdende herziening der wet over de hypotheek (*Belgisch Staatsblad* van 22 december 1851);

— de wet van 26 december 1891 "apportant des modifications à quelques dispositions relatives au mariage" (*Belgisch Staatsblad* van 31 december 1891);

— de wet van 8 februari 1906 tot wijziging van artikel 295 van het Burgerlijk Wetboek (*Belgisch Staatsblad* van 22 februari 1906);

— de wet van 7 januari 1908 betreffende maatregelen om de voltrekking van de huwelijken te vergemakkelijken (*Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1908);

— de wet van 6 april 1908 op het onderzoek naar het vaderschap en het moederschap van het onecht kind (*Belgisch Staatsblad* van 26 april 1908);

— de wet van 10 augustus 1909 waarbij de artikelen 402, 403, 404, 405, 408, 423, 432, 435 en 442 van het Burgerlijk Wetboek worden ingetrokken of gewijzigd, de vrouw tot de familieraden wordt toegelaten en haar het recht wordt gegeven een voogdij uit te oefenen (*Belgisch Staatsblad* van 15 augustus 1909);

— de wet van 15 mei 1912 op de kinderbescherming (*Belgisch Staatsblad* van 27-29 mei 1912);

— de wet van 11 februari 1920 tot opheffing, in zekere gevallen, van het huwelijksverbod tussen schoonbroeder en schoonzuster (*Belgisch Staatsblad* van 14 februari 1920);

— de wet van 20 maart 1927 wijzigende de wetsbepalingen betreffende de scheiding van tafel en bed (*Belgisch Staatsblad* van 11-12 april 1927);

— de wet van 12 juli 1931 betrekking hebbende op zekere akten van den burgerlijken stand, alsmede op de bevoegdheid der diplomatieke en consulaire ambtenaren in zake burgerlijken stand (*Belgisch Staatsblad* van 31 juli 1931);

— de wet van 14 december 1935 tot wijziging van de rechtspleging in zake echtscheiding en scheiding van tafel en bed (Titel VI van het I<sup>o</sup> Boek van het Burgerlijk Wetboek) (*Belgisch Staatsblad* van 16-17 december 1935);

— het koninklijk besluit van 7 februari 1936 tot wijziging van de rechtspleging in zake echtscheiding en scheiding van tafel en bed (*Belgisch Staatsblad* van 9 februari 1936);

— de wet van 7 maart 1938 betreffende de voogdij over de natuurlijke kinderen (*Belgisch Staatsblad* van 12 maart 1938);

— de wet van 22 maart 1940 op de aanneming van een kind (*Belgisch Staatsblad* van 24 maart 1940);

— het besluit van de Regent van 26 juni 1947 houdende het Wetboek der zegelrechten (*Belgisch Staatsblad* van 14 augustus 1947);

— de wet van 14 november 1947 tot aanvulling van hoofdstuk IV van titel V van boek I van het Burgerlijk Wetboek betreffende de vorderingen tot nietigheid van het huwelijk (*Belgisch Staatsblad* van 21 november 1947, erratum 15-16 december 1947);

— de wet van 15 december 1949 tot verbetering van de verouderde termen van de Franse tekst van het Burgerlijk Wetboek en tot vaststelling, in die tekst, van sommige stilzwijgende opheffingen (*Belgisch Staatsblad* van 1-3 januari 1950);

— de wet van 21 mei 1951 waarbij bepaald wordt dat alleen het beschikkende gedeelte van sommige vonnissen wordt overgeschreven (*Belgisch Staatsblad* van 30 mei 1951);

— de wet van 14 juli 1953 tot wijziging van de hoofdstukken I en III van Titel V van Boek I van het Burgerlijk Wetboek (*Belgisch Staatsblad* van 30 juli 1953);

— de wet van 30 juni 1956 tot wijziging van hoofdstuk VIII van titel V van boek I van het Burgerlijk Wetboek, betreffende de tweede huwelijken, en van titel VI van boek I van hetzelfde Wetboek, betreffende de echtscheiding (*Belgisch Staatsblad* van 15 juli 1956);

## MINISTERE DE L'INTERIEUR

[C - 00898]

CODE CIVIL, TITRE PRELIMINAIRE ET LIVRE I  
Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la version coordonnée officieuse — au 27 avril 1999 — en langue allemande du titre préliminaire et du livre I du Code civil, tels qu'ils ont été modifiés successivement par :

— la loi du 16 décembre 1851 sur la révision du régime hypothécaire (*Moniteur belge* du 22 décembre 1851);

— la loi du 26 décembre 1891 apportant des modifications à quelques dispositions relatives au mariage (*Moniteur belge* du 31 décembre 1891);

— la loi du 8 février 1906 modifiant l'article 295 du Code civil (*Moniteur belge* du 22 février 1906);

— la loi du 7 janvier 1908 sur les mesures destinées à faciliter la célébration des mariages (*Moniteur belge* du 15 janvier 1908);

— la loi du 6 avril 1908 sur la recherche de la paternité et de la maternité de l'enfant naturel (*Moniteur belge* du 26 avril 1908);

— la loi du 10 août 1909 ayant pour but l'abrogation ou la modification des articles 402, 403, 404, 405, 408, 423, 432, 435 et 442 du Code civil et donnant à la femme l'entrée dans les conseils de famille et le droit de gérer une tutelle (*Moniteur belge* du 15 août 1909);

— la loi du 15 mai 1912 sur la protection de l'enfance (*Moniteur belge* du 27-29 mai 1912);

— la loi du 11 février 1920 supprimant, en certains cas, la prohibition de mariage entre beaux-frères et belles-soeurs (*Moniteur belge* du 14 février 1920);

— la loi du 20 mars 1927 portant modification au régime de la séparation de corps (*Moniteur belge* du 11-12 avril 1927);

— la loi du 12 juillet 1931 relative à certains actes de l'état civil et à la compétence des agents diplomatiques et consulaires en matière d'état civil (*Moniteur belge* du 31 juillet 1931);

— la loi du 14 décembre 1935 modifiant la procédure en matière de divorce et de séparation de corps (Titre VI du Livre Ier du Code civil) (*Moniteur belge* du 16-17 décembre 1935);

— l'arrêté royal du 7 février 1936 modifiant la procédure en matière de divorce et de séparation de corps (*Moniteur belge* du 9 février 1936);

— la loi du 7 mars 1938 relative à la tutelle des enfants naturels (*Moniteur belge* du 12 mars 1938);

— la loi du 22 mars 1940 sur l'adoption (*Moniteur belge* du 24 mars 1940);

— l'arrêté du Régent du 26 juin 1947 contenant le Code des droits de timbre (*Moniteur belge* du 14 août 1947);

— la loi du 14 novembre 1947 complétant le chapitre IV du titre V du livre I du Code civil relatif aux demandes en nullité de mariage (*Moniteur belge* du 21 novembre 1947, erratum 15-16 décembre 1947);

— la loi du 15 décembre 1949 corrigeant les termes périmés du texte français du Code civil et y constatant quelques abrogations tacites (*Moniteur belge* du 1-3 janvier 1950);

— la loi du 21 mai 1951 relative à la transcription du seul dispositif de certains jugements (*Moniteur belge* du 30 mai 1951);

— la loi du 14 juillet 1953 modifiant les chapitres Ier et III du Titre V du Livre I du Code civil (*Moniteur belge* du 30 juillet 1953);

— la loi du 30 juin 1956 modifiant le chapitre VIII du titre V du livre Ier du Code civil, relatif aux seconds mariages et le titre VI du livre Ier du même Code, relatif au divorce (*Moniteur belge* du 15 juillet 1956);

— de wet van 2 juli 1956 waarbij de burgemeesters en de ambtenaren van de burgerlijke stand gemachtigd worden hun bevoegdheid tot het afgeven van akten of aktenuittreksels, alsmede van andere stukken, aan gemeentebtenaren op te dragen (*Belgisch Staatsblad* van 12 augustus 1956);

— de wet van 14 februari 1957 tot aanvulling van de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek wat de gevolgen van de scheiding van tafel en bed betreft (*Belgisch Staatsblad* van 21 februari 1957);

— de wet van 1 juli 1957 tot wijziging van artikel 164 van het Burgerlijk Wetboek (*Belgisch Staatsblad* van 14 juli 1957);

— wet van 10 februari 1958 tot wijziging van sommige bepalingen van het Burgerlijk Wetboek (Boek I, Titels VII en VIII) betreffende het vaderschap, de afstamming en de aanneming van kinderen (*Belgisch Staatsblad* van 20 februari 1958);

— de wet van 30 april 1958 betreffende de wederzijdse rechten en plichten van de echtgenoten (*Belgisch Staatsblad* van 10 mei 1958);

— de wet van 27 januari 1960 betreffende de regeling der gevolgen van de scheiding van tafel en bed (*Belgisch Staatsblad* van 2 februari 1960);

— de wet van 20 juli 1962 betreffende de echtscheiding en de scheiding van tafel en bed (*Belgisch Staatsblad* van 7 augustus 1962);

— de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming (*Belgisch Staatsblad* van 15 april 1965, erratum 19 mei 1965);

— de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek (*Belgisch Staatsblad* van 31 oktober 1967);

— de wet van 21 maart 1969 tot wijziging van artikel 45 van het Burgerlijk Wetboek, van de titels VIII en X van boek I van hetzelfde Wetboek, alsmede van de wetten op de verwerving, het verlies en de herkrijging van de nationaliteit, gecoördineerd op 14 december 1932 (*Belgisch Staatsblad* van 12 april 1969, erratum 4 juli 1969);

— de wet van 20 november 1969 betreffende de voorwaarden waaronder echtscheiding door onderlinge toestemming en scheiding van tafel en bed door onderlinge toestemming kunnen worden toegelaten (*Belgisch Staatsblad* van 17 december 1969);

— de wet van 24 juni 1970 tot wijziging van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek en van sommige bepalingen betreffende de bevoegdheid van de hoven en rechtbanken en de burgerlijke rechtspleging (*Belgisch Staatsblad* van 21 augustus 1970);

— de wet van 15 juli 1970 tot wijziging van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek en van andere wetsbepalingen (*Belgisch Staatsblad* van 30 juli 1970);

— de wet van 14 december 1970 tot wijziging van de artikelen 314, 316, 317 en 318 van het Burgerlijk Wetboek, waarbij de procedure tot ontkenning van vaderschap wordt geregeld (*Belgisch Staatsblad* van 2 februari 1971);

— de wet van 1 maart 1971 tot wijziging van artikel 347 en van artikel 348, § 1, eerste en derde lid, van het Burgerlijk Wetboek (*Belgisch Staatsblad* van 7 april 1971);

— de wet van 15 mei 1972 tot opheffing van artikel 298 van het Burgerlijk Wetboek en tot wijziging van artikel 1309 van het Gerechtelijk Wetboek (*Belgisch Staatsblad* van 2 juni 1972);

— de wet van 1 juli 1972 betreffende de rechtspleging inzake echtscheiding door onderlinge toestemming en scheiding van tafel en bed en haar gevolgen (*Belgisch Staatsblad* van 18 juli 1972);

— de wet van 7 mei 1973 tot wijziging van de artikelen 350, § 2, en 353, § 2, van het Burgerlijk Wetboek (*Belgisch Staatsblad* van 7 juni 1973);

— de wet van 29 juni 1973 tot aanvulling van Titel X van Boek I van het Burgerlijk Wetboek door invoering van de staat van verlengde minderjarigheid (*Belgisch Staatsblad* van 3 juli 1973);

— de wet van 1 juli 1974 tot wijziging van de artikelen 221, 273 en 389 van het Burgerlijk Wetboek en tot opheffing van artikel 374 van hetzelfde Wetboek (*Belgisch Staatsblad* van 1 augustus 1974);

— de wet van 1 juli 1974 tot wijziging van sommige artikelen van het Burgerlijk Wetboek en het Gerechtelijk Wetboek, betreffende de echtscheiding (*Belgisch Staatsblad* van 17 augustus 1974);

— de wet van 28 oktober 1974 tot wijziging van de artikelen 387, 388 en 389 van het Strafwetboek, van de artikelen 229 en 230 van het Burgerlijk Wetboek en van artikel 1269 van het Gerechtelijk Wetboek (*Belgisch Staatsblad* van 29 november 1974);

— de wet van 10 maart 1975 tot wijziging van de artikelen 477 en 488 van het Burgerlijk Wetboek (*Belgisch Staatsblad* van 8 april 1975);

— la loi du 2 juillet 1956 autorisant les bourgmestres et les officiers de l'état civil à déléguer à des agents communaux la délivrance d'actes ou d'extraits d'actes ainsi que d'autres documents (*Moniteur belge* du 12 août 1956);

— la loi du 14 février 1957 complétant les dispositions du Code civil en ce qui concerne les effets de la séparation de corps (*Moniteur belge* du 21 février 1957);

— la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1957 modifiant l'article 164 du Code civil (*Moniteur belge* du 14 juillet 1957);

— la loi du 10 février 1958 modifiant certaines dispositions du Code civil (Livre I, Titres VII et VIII) relatives à la paternité, à la filiation et à l'adoption (*Moniteur belge* du 20 février 1958);

— la loi du 30 avril 1958 relative aux droits et devoirs respectifs des époux (*Moniteur belge* du 10 mai 1958);

— la loi du 27 janvier 1960 réglant les effets de la séparation de corps (*Moniteur belge* du 2 février 1960);

— la loi du 20 juillet 1962 concernant le divorce et la séparation de corps (*Moniteur belge* du 7 août 1962);

— la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse (*Moniteur belge* du 15 avril 1965, erratum 19 mai 1965);

— la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire (*Moniteur belge* du 31 octobre 1967);

— la loi du 21 mars 1969 modifiant l'article 45 du Code civil, les titres VIII et X du livre Ier du même Code, ainsi que les lois sur l'acquisition, la perte et le recouvrement de la nationalité, coordonnées le 14 décembre 1932 (*Moniteur belge* du 12 avril 1969, erratum 4 juillet 1969);

— la loi du 20 novembre 1969 concernant les conditions d'admissibilité du divorce par consentement mutuel et de la séparation de corps par consentement mutuel (*Moniteur belge* du 17 décembre 1969);

— la loi du 24 juin 1970 modifiant la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire et certaines dispositions relatives à la compétence des cours et tribunaux et à la procédure civile (*Moniteur belge* du 21 août 1970);

— la loi du 15 juillet 1970 modifiant la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire ainsi que d'autres dispositions légales (*Moniteur belge* du 30 juillet 1970);

— la loi du 14 décembre 1970 modifiant les articles 314, 316, 317 et 318 du Code civil organisant la procédure de désaveu de paternité (*Moniteur belge* du 2 février 1971);

— la loi du 1<sup>er</sup> mars 1971 modifiant l'article 347 et l'article 348, § 1<sup>er</sup>, aliéna 1 et 3, du Code civil (*Moniteur belge* du 7 avril 1971);

— la loi du 15 mai 1972 abrogeant l'article 298 du Code civil et modifiant l'article 1309 du Code judiciaire (*Moniteur belge* du 2 juin 1972);

— la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1972 concernant la procédure du divorce par consentement mutuel et de la séparation de corps, et de ses effets (*Moniteur belge* du 18 juillet 1972);

— la loi du 7 mai 1973 modifiant les articles 350, § 2, et 353, § 2, du Code civil (*Moniteur belge* du 7 juin 1973);

— la loi du 29 juin 1973 complétant le Titre X du Livre I du Code civil en y insérant le statut de minorité prolongée (*Moniteur belge* du 3 juillet 1973);

— la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1974 modifiant les articles 221, 273 et 389 du Code civil et abrogeant l'article 374 du même Code (*Moniteur belge* du 1 août 1974);

— la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1974 modifiant certains articles du Code civil et du Code judiciaire relatifs au divorce (*Moniteur belge* du 17 août 1974);

— la loi du 28 octobre 1974 modifiant les articles 387, 388 et 389 du Code pénal, les articles 229 et 230 du Code civil et l'article 1269 du Code judiciaire (*Moniteur belge* du 29 novembre 1974);

— la loi du 10 mars 1975 modifiant les articles 477 et 488 du Code civil (*Moniteur belge* du 8 avril 1975);



— de wet van 10 maart 1975 tot opheffing van de artikelen 391, 392, 394, 399 en 400 van het Burgerlijk Wetboek en tot wijziging van de artikelen 396bis, 398 en 432 van hetzelfde Wetboek (*Belgisch Staatsblad* van 19 april 1975);

— de wet van 9 juli 1975 betreffende de uitkering na echtscheiding (*Belgisch Staatsblad* van 23 juli 1975);

— de wet van 6 april 1976 tot wijziging van artikel 487ter van het Burgerlijk Wetboek (*Belgisch Staatsblad* van 24 april 1976);

— de wet van 22 juni 1976 tot wijziging van artikel 318 van het Burgerlijk Wetboek (*Belgisch Staatsblad* van 6 augustus 1976);

— de wet van 14 juli 1976 betreffende de wederzijdse rechten en verplichtingen van echtgenoten en de huwelijksvermogensstelsels (*Belgisch Staatsblad* van 18 september 1976);

— de wet van 23 juni 1980 tot wijziging van artikel 45 van het Burgerlijk Wetboek en van artikel 93bis van de gemeentewet (*Belgisch Staatsblad* van 25 juli 1980);

— de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen (*Belgisch Staatsblad* van 31 december 1980);

— de wet van 14 mei 1981 tot wijziging van het erfrecht van de langstlevende echtgenoot (*Belgisch Staatsblad* van 27 mei 1981);

— de wet van 2 december 1982 tot wijziging van artikel 232 van het Burgerlijk Wetboek en van artikel 1270bis van het Gerechtelijk Wetboek (*Belgisch Staatsblad* van 21 december 1982);

— de wet van 15 januari 1983 tot opheffing van de akte van eerbied (*Belgisch Staatsblad* van 25 januari 1983);

— de wet van 30 maart 1984 tot wijziging van de artikelen 55, 56 en 57 van het Burgerlijk Wetboek en 361 van het Strafwetboek (*Belgisch Staatsblad* van 22 december 1984);

— de wet van 26 januari 1987 tot wijziging van artikel 358 van het Burgerlijk Wetboek (*Belgisch Staatsblad* van 1 april 1987);

— de wet van 31 maart 1987 tot wijziging van een aantal bepalingen betreffende de afstamming (*Belgisch Staatsblad* van 27 mei 1987);

— de wet van 27 april 1987 tot wijziging van een aantal bepalingen betreffende de adoptie (*Belgisch Staatsblad* van 27 mei 1987);

— de wet van 20 mei 1987 betreffende de verlating van minderjarigen (*Belgisch Staatsblad* van 27 mei 1987);

— de wet van 19 januari 1990 tot verlaging van de leeftijd van burgerlijke meerderjarigheid tot achttien jaar (*Belgisch Staatsblad* van 30 januari 1990, erratum 14 februari 1990);

— de wet van 20 februari 1991 houdende wijziging en aanvulling van de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek inzake huishuur (*Belgisch Staatsblad* van 22 februari 1991);

— de wet van 18 juli 1991 betreffende de bescherming van de goederen van personen die wegens hun lichaams- of geestestoestand geheel of gedeeltelijk onbekwaam zijn die te beheren (*Belgisch Staatsblad* van 26 juli 1991);

— de wet van 3 augustus 1992 tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek (*Belgisch Staatsblad* van 31 augustus 1992);

— de wet van 30 juni 1994 houdende wijziging van artikel 931 van het Gerechtelijk Wetboek en van de bepalingen betreffende de procedures van echtscheiding (*Belgisch Staatsblad* van 21 juli 1994);

— de wet van 27 december 1994 tot wijziging van de artikelen 318, 320 en 348 van het Burgerlijk Wetboek en van de artikelen 1306, 1309 en 1310 van het Gerechtelijk Wetboek (*Belgisch Staatsblad* van 28 januari 1995);

— de wet van 13 april 1995 betreffende de gezamenlijke uitoefening van het ouderlijk gezag (*Belgisch Staatsblad* van 24 mei 1995);

— de wet van 20 mei 1997 tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek en het Burgerlijk Wetboek betreffende de procedures tot echtscheiding (*Belgisch Staatsblad* van 27 juni 1997);

— de wet van 8 november 1998 tot wijziging van de artikelen 488bis, b), c), en d), van het Burgerlijk Wetboek en van artikel 623 van het Gerechtelijk Wetboek (*Belgisch Staatsblad* van 17 december 1998);

— de wet van 27 april 1999 tot invoeging van een artikel 80bis in het Burgerlijk Wetboek en tot opheffing van het decreet van 4 juli 1806 aangaande de manier van opstelling van de akte waarbij de ambtenaar van de burgerlijke stand constateert dat hem een levenloos kind werd vertoond (*Belgisch Staatsblad* van 24 juni 1999).

Deze officieuze gecoördineerde Duitse versie is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy.

— la loi du 10 mars 1975 abrogeant les articles 391, 392, 394, 399 et 400 du Code civil et modifiant les articles 396bis, 398 et 432 du même Code (*Moniteur belge* du 19 avril 1975);

— la loi du 9 juillet 1975 relative à la pension après divorce (*Moniteur belge* du 23 juillet 1975);

— la loi du 6 avril 1976 modifiant l'article 487ter du Code civil (*Moniteur belge* du 24 avril 1976);

— la loi du 22 juin 1976 modifiant l'article 318 du Code civil (*Moniteur belge* du 6 août 1976);

— la loi du 14 juillet 1976 relative aux droits et devoirs respectifs des époux et aux régimes matrimoniaux (*Moniteur belge* du 18 septembre 1976);

— la loi du 23 juin 1980 modifiant l'article 45 du Code civil et l'article 93bis de la loi communale (*Moniteur belge* du 25 juillet 1980);

— la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers (*Moniteur belge* du 31 décembre 1980);

— la loi du 14 mai 1981 modifiant les droits successoraux du conjoint survivant (*Moniteur belge* du 27 mai 1981);

— la loi du 2 décembre 1982 modifiant l'article 232 du Code civil et l'article 1270bis du Code judiciaire (*Moniteur belge* du 21 décembre 1982);

— la loi du 15 janvier 1983 abrogeant l'acte respectueux (*Moniteur belge* du 25 janvier 1983);

— la loi du 30 mars 1984 modifiant les articles 55, 56 et 57 du Code civil et 361 du Code pénal (*Moniteur belge* du 22 décembre 1984);

— la loi du 26 janvier 1987 modifiant l'article 358 du Code civil (*Moniteur belge* du 1<sup>er</sup> avril 1987);

— la loi du 31 mars 1987 modifiant diverses dispositions légales relatives à la filiation (*Moniteur belge* du 27 mai 1987);

— la loi du 27 avril 1987 modifiant diverses dispositions légales relatives à l'adoption (*Moniteur belge* du 27 mai 1987);

— la loi du 20 mai 1987 relative à l'abandon d'enfants mineurs (*Moniteur belge* du 27 mai 1987);

— la loi du 19 janvier 1990 abaissant à dix-huit ans l'âge de la majorité civile (*Moniteur belge* du 30 janvier 1990, erratum 14 février 1990);

— la loi du 20 février 1991 modifiant et complétant les dispositions du Code civil relatives aux baux à loyer (*Moniteur belge* du 22 février 1991);

— la loi du 18 juillet 1991 relative à la protection des biens des personnes totalement ou partiellement incapables d'en assumer la gestion en raison de leur état physique ou mental (*Moniteur belge* du 26 juillet 1991);

— la loi du 3 août 1992 modifiant le Code judiciaire (*Moniteur belge* du 31 août 1992);

— la loi du 30 juin 1994 modifiant l'article 931 du Code judiciaire et les dispositions relatives aux procédures du divorce (*Moniteur belge* du 21 juillet 1994);

— la loi du 27 décembre 1994 modifiant les articles 318, 320 et 348 du Code civil et les articles 1306, 1309 et 1310 du Code judiciaire (*Moniteur belge* du 28 janvier 1995);

— la loi du 13 avril 1995 relative à l'exercice conjoint de l'autorité parentale (*Moniteur belge* du 24 mai 1995);

— la loi du 20 mai 1997 modifiant le Code judiciaire et le Code civil en ce qui concerne les procédures en divorce (*Moniteur belge* du 27 juin 1997);

— la loi du 8 novembre 1998 modifiant les articles 488bis, b), c), et d), du Code civil et l'article 623 du Code judiciaire (*Moniteur belge* du 17 décembre 1998);

— la loi du 27 avril 1999 introduisant un article 80bis dans le Code civil et abrogeant le décret du 4 juillet 1806 concernant le mode de rédaction de l'acte par lequel l'officier de l'état civil constate qu'il lui a été présenté un enfant sans vie (*Moniteur belge* du 24 juin 1999).

Cette version coordonnée officieuse en langue allemande a été établie par le Service central traduction allemande du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy.

## MINISTERIUM DES INNERN

[C - 99/00898]

## ZIVILGESETZBUCH, EINLEITENDER TITEL UND BUCH I — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text bildet die inoffizielle koordinierte deutsche Fassung — zum 27. April 1999 — des einleitenden Titels und von Buch I des Zivilgesetzbuches, so wie sie nacheinander abgeändert worden sind durch:

- das Gesetz vom 16. Dezember 1851 über die Revision der Hypothekenordnung,
- das Gesetz vom 26. Dezember 1891 zur Abänderung einiger Bestimmungen über die Ehe,
- das Gesetz vom 8. Februar 1906 zur Abänderung von Artikel 295 des Zivilgesetzbuches,
- das Gesetz vom 7. Januar 1908 über Maßnahmen zur Vereinfachung der Eheschließung,
- das Gesetz vom 6. April 1908 über die Ermittlung der Vaterschaft und der Mutterschaft des nichtehelichen Kindes,
- das Gesetz vom 10. August 1909 zur Aufhebung oder Abänderung der Artikel 402, 403, 404, 405, 408, 423, 432, 435 und 442 des Zivilgesetzbuches, zur Zulassung von Frauen zu Familienräten und zur Erteilung des Rechts an Frauen, eine Vormundschaft zu führen,
- das Gesetz vom 15. Mai 1912 über den Schutz der Kinder,
- das Gesetz vom 11. Februar 1920 zur Aufhebung des Verbots der Eheschließung zwischen Schwager und Schwägerin in bestimmten Fällen,
- das Gesetz vom 20. März 1927 zur Abänderung der Gesetzesbestimmungen über die Trennung von Tisch und Bett,
- das Gesetz vom 12. Juli 1931 über bestimmte Personenstandsurkunden und die Zuständigkeit der diplomatischen und konsularischen Vertreter in Sachen Personenstand,
- das Gesetz vom 14. Dezember 1935 zur Abänderung des Verfahrens in Sachen Ehescheidung und Trennung von Tisch und Bett (Buch I Titel VI des Zivilgesetzbuches),
- den Königlichen Erlaß vom 7. Februar 1936 zur Abänderung des Verfahrens in Sachen Ehescheidung und Trennung von Tisch und Bett,
- das Gesetz vom 7. März 1938 bezüglich der Vormundschaft über nichteheliche Kinder,
- das Gesetz vom 22. März 1940 über die Adoption,
- den Erlaß des Regenten vom 26. Juni 1947 zur Einführung des Stempelsteuergesetzbuches,
- das Gesetz vom 14. November 1947 zur Ergänzung von Buch I Titel V Kapitel IV des Zivilgesetzbuches über Klagen auf Erklärung der Nichtigkeit der Ehe,
- das Gesetz vom 15. Dezember 1949 zur Verbesserung der veralteten Begriffe des französischen Textes des Zivilgesetzbuches und zur Feststellung einiger stillschweigender Aufhebungen in diesem Text,
- das Gesetz vom 21. Mai 1951 bezüglich der ausschließlichen Übertragung des Tenors bestimmter Urteile,
- das Gesetz vom 14. Juli 1953 zur Abänderung von Buch I Titel V Kapitel I und III des Zivilgesetzbuches,
- das Gesetz vom 30. Juni 1956 zur Abänderung von Buch I Titel V Kapitel VIII des Zivilgesetzbuches bezüglich Zweitehen und von Buch I Titel VI desselben Gesetzbuches bezüglich der Ehescheidung,
- das Gesetz vom 2. Juli 1956 zur Ermächtigung der Bürgermeister und Standesbeamten, Gemeindebediensteten ihre Befugnis zur Erteilung von Urkunden oder Urkundenauszügen sowie von anderen Dokumenten zu übertragen,
- das Gesetz vom 14. Februar 1957 zur Ergänzung der Bestimmungen des Zivilgesetzbuches, was die Wirkungen der Trennung von Tisch und Bett betrifft,
- das Gesetz vom 1. Juli 1957 zur Abänderung von Artikel 164 des Zivilgesetzbuches,
- das Gesetz vom 10. Februar 1958 zur Abänderung bestimmter Bestimmungen des Zivilgesetzbuches (Buch I Titel VII und VIII) in bezug auf die Vaterschaft, die Abstammung und die Adoption,
- das Gesetz vom 30. April 1958 über die gegenseitigen Rechte und Pflichten der Ehegatten,
- das Gesetz vom 27. Januar 1960 zur Regelung der Wirkungen der Trennung von Tisch und Bett,
- das Gesetz vom 20. Juli 1962 über die Ehescheidung und die Trennung von Tisch und Bett,
- das Gesetz vom 8. April 1965 über den Jugendschutz,
- das Gesetz vom 10. Oktober 1967 zur Einführung des Gerichtsgesetzbuches,
- das Gesetz vom 21. März 1969 zur Abänderung von Artikel 45 des Zivilgesetzbuches und von Buch I Titel VIII und X desselben Gesetzbuches sowie zur Abänderung der am 14. Dezember 1932 koordinierten Gesetze über den Erwerb, den Verlust und die Wiedererlangung der Staatsangehörigkeit,
- das Gesetz vom 20. November 1969 über die Bedingungen für die Gestattung der Ehescheidung im gegenseitigen Einverständnis und der Trennung von Tisch und Bett im gegenseitigen Einverständnis,
- das Gesetz vom 24. Juni 1970 zur Abänderung des Gesetzes vom 10. Oktober 1967 zur Einführung des Gerichtsgesetzbuches und gewisser Bestimmungen über die Zuständigkeit der Gerichtshöfe und Gerichte sowie über das Zivilverfahren,
- das Gesetz vom 15. Juli 1970 zur Abänderung des Gesetzes vom 10. Oktober 1967 zur Einführung des Gerichtsgesetzbuches und anderer Gesetzesbestimmungen,
- das Gesetz vom 14. Dezember 1970 zur Abänderung der Artikel 314, 316, 317 und 318 des Zivilgesetzbuches zur Regelung des Verfahrens in bezug auf Nichtanerkennung der Vaterschaft,
- das Gesetz vom 1. März 1971 zur Abänderung von Artikel 347 und von Artikel 348 § 1 Absatz 1 und 3 des Zivilgesetzbuches,
- das Gesetz vom 15. Mai 1972 zur Aufhebung von Artikel 298 des Zivilgesetzbuches und zur Abänderung von Artikel 1309 des Gerichtsgesetzbuches,
- das Gesetz vom 1. Juli 1972 über das Verfahren der Ehescheidung im gegenseitigen Einverständnis und der Trennung von Tisch und Bett und seine Wirkungen,
- das Gesetz vom 7. Mai 1973 zur Abänderung der Artikel 350 § 2 und 353 § 2 des Zivilgesetzbuches,
- das Gesetz vom 29. Juni 1973 zur Ergänzung von Buch I Titel X des Zivilgesetzbuches durch Einführung der Rechtsstellung der verlängerten Minderjährigkeit,

- das Gesetz vom 1. Juli 1974 zur Abänderung der Artikel 221, 273 und 389 des Zivilgesetzbuches und zur Aufhebung von Artikel 374 desselben Gesetzbuches,
  - das Gesetz vom 1. Juli 1974 zur Abänderung bestimmter Artikel des Zivilgesetzbuches und des Gerichtsgesetzbuches bezüglich der Ehescheidung,
  - das Gesetz vom 28. Oktober 1974 zur Abänderung der Artikel 387, 388 und 389 des Strafgesetzbuches, der Artikel 229 und 230 des Zivilgesetzbuches und des Artikels 1269 des Gerichtsgesetzbuches,
  - das Gesetz vom 10. März 1975 zur Abänderung der Artikel 477 und 488 des Zivilgesetzbuches,
  - das Gesetz vom 10. März 1975 zur Aufhebung der Artikel 391, 392, 394, 399 und 400 des Zivilgesetzbuches und zur Abänderung der Artikel 396*bis*, 398 und 432 desselben Gesetzbuches,
  - das Gesetz vom 9. Juli 1975 über den Unterhalt nach der Ehescheidung,
  - das Gesetz vom 6. April 1976 zur Abänderung von Artikel 487*ter* des Zivilgesetzbuches,
  - das Gesetz vom 22. Juni 1976 zur Abänderung von Artikel 318 des Zivilgesetzbuches,
  - das Gesetz vom 14. Juli 1976 über die gegenseitigen Rechte und Pflichten der Ehegatten und über die ehelichen Güterstände,
  - das Gesetz vom 23. Juni 1980 zur Abänderung von Artikel 45 des Zivilgesetzbuches und von Artikel 93*bis* des Gemeindegesetzes,
  - das Gesetz vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern (*Belgisches Staatsblatt* vom 22. Dezember 1995),
  - das Gesetz vom 14. Mai 1981 zur Abänderung der Erbrechte des hinterbliebenen Ehepartners,
  - das Gesetz vom 2. Dezember 1982 zur Abänderung von Artikel 232 des Zivilgesetzbuches und von Artikel 1270*bis* des Gerichtsgesetzbuches,
  - das Gesetz vom 15. Januar 1983 zur Aufhebung des Ehrerbietigkeitsakts,
  - das Gesetz vom 30. März 1984 zur Abänderung der Artikel 55, 56 und 57 des Zivilgesetzbuches und des Artikels 361 des Strafgesetzbuches (*Belgisches Staatsblatt* vom 23. Januar 1998),
  - das Gesetz vom 26. Januar 1987 zur Abänderung von Artikel 358 des Zivilgesetzbuches,
  - das Gesetz vom 31. März 1987 zur Abänderung verschiedener Gesetzesbestimmungen bezüglich der Abstammung,
  - das Gesetz vom 27. April 1987 zur Abänderung verschiedener Gesetzesbestimmungen bezüglich der Adoption,
  - das Gesetz vom 20. Mai 1987 über das Verlassen minderjähriger Kinder,
  - das Gesetz vom 19. Januar 1990 zur Herabsetzung der zivilrechtlichen Volljährigkeit auf achtzehn Jahre,
  - das Gesetz vom 20. Februar 1991 zur Abänderung und Ergänzung der Bestimmungen des Zivilgesetzbuches in Sachen Mietverträge (*Belgisches Staatsblatt* vom 22. Februar 1991, Erratum 4. Juni 1998),
  - das Gesetz vom 18. Juli 1991 über den Schutz des Vermögens von Personen, die aufgrund ihres körperlichen oder geistigen Gesundheitszustands nicht in der Lage sind, die Verwaltung dieses Vermögens wahrzunehmen (*Belgisches Staatsblatt* vom 13. Januar 1999),
  - das Gesetz vom 3. August 1992 zur Abänderung des Gerichtsgesetzbuches,
  - das Gesetz vom 30. Juni 1994 zur Abänderung von Artikel 931 des Gerichtsgesetzbuches und der Bestimmungen über die Ehescheidungsverfahren,
  - das Gesetz vom 27. Dezember 1994 zur Abänderung der Artikel 318, 320 und 348 des Zivilgesetzbuches und der Artikel 1306, 1309 und 1310 des Gerichtsgesetzbuches,
  - das Gesetz vom 13. April 1995 über die gemeinsame Ausübung der elterlichen Gewalt,
  - das Gesetz vom 20. Mai 1997 zur Abänderung des Gerichtsgesetzbuches und des Zivilgesetzbuches, was die Ehescheidungsverfahren betrifft,
  - das Gesetz vom 8. November 1998 zur Abänderung der Artikel 488*bis b), c) und d)* des Zivilgesetzbuches und des Artikels 623 des Gerichtsgesetzbuches,
  - das Gesetz vom 27. April 1999 zur Einfügung eines Artikels 80*bis* in das Zivilgesetzbuch und zur Aufhebung des Dekrets vom 4. Juli 1806 über die Art und Weise der Abfassung der Urkunde, durch die der Standesbeamte feststellt, daß ihm ein lebloses Kind vorgezeigt wurde.
- Diese inoffizielle koordinierte deutsche Fassung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen des Beigeordneten Bezirkskommissariats in Malmédy erstellt worden.

## MINISTERIUM DES INNERN

### ZIVILGESETZBUCH

#### EINLEITENDER TITEL — VERÖFFENTLICHUNG, WIRKUNG UND ANWENDUNG DER GESETZE IM ALLGEMEINEN

##### Artikel 1 - [...]

[Art. 1 aufgehoben durch Art. 29 des G. vom 15. Dezember 1949 (B.S. vom 1. - 3. Januar 1950)]

**Art. 2** - Das Gesetz bestimmt nur für die Zukunft; es hat keine rückwirkende Kraft.

**Art. 3** - Polizei- und Sicherheitsgesetze sind verbindlich für alle Personen, die im Staatsgebiet wohnen.

Unbewegliche Güter, auch diejenigen, die sich im Besitz von Ausländern befinden, unterliegen dem [belgischen] Gesetz.

Die Gesetze über den Stand und die Rechtsfähigkeit der Personen gelten für die [Belgier], auch wenn sie im Ausland wohnen.

[Art. 3 abgeändert durch Art. 1 des G. vom 15. Dezember 1949 (B.S. vom 1. - 3. Januar 1950)]

##### Art. 4 - 5 - [...]

[Art. 4 und 5 aufgehoben durch Art. 2 (Art. 17) des G. vom 10. Oktober 1967 (B.S. vom 31. Oktober 1967 (Anlage))]

**Art. 6** - Von Gesetzen, die die öffentliche Ordnung und die guten Sitten betreffen, darf nicht durch besondere Vereinbarungen abgewichen werden.

## BUCH I — PERSONEN

## TITEL I — Genuß und Verlust der bürgerlichen Rechte

## KAPITEL I — Genuß der bürgerlichen Rechte

**Art. 7** - Die Ausübung der bürgerlichen Rechte ist unabhängig von der Eigenschaft als Staatsbürger, die nur gemäß der Verfassung erworben oder beibehalten wird.

**Art. 8** - Jeder [Belgier] genießt die bürgerlichen Rechte.

[Art. 8 abgeändert durch Art. 1 des G. vom 15. Dezember 1949 (B.S. vom 1. - 3. Januar 1950)]

**Art. 9 - 10** - [...]

[Art. 9 und 10 aufgehoben durch Art. 29 des G. vom 15. Dezember 1949 (B.S. vom 1. - 3. Januar 1950)]

**Art. 11** - [Ein Ausländer genießt in Belgien alle den Belgiern zuerkannten bürgerlichen Rechte, vorbehaltlich der durch das Gesetz festgelegten Ausnahmen.

Ein Ausländer, dem es erlaubt ist, sich im Königreich niederzulassen, und der im Bevölkerungsregister eingetragen ist, genießt alle den Belgiern zuerkannten bürgerlichen Rechte, solange er in Belgien wohnt.]

[Art. 11 ersetzt durch Art. 84 des G. vom 15. Dezember 1980 (B.S. vom 31. Dezember 1980)]

**Art. 12** - [...]

[Art. 12 aufgehoben durch Art. 29 des G. vom 15. Dezember 1949 (B.S. vom 1. - 3. Januar 1950)]

**Art. 13** - [...]

[Art. 13 aufgehoben durch Art. 93 Nr. 1. des G. vom 15. Dezember 1980 (B.S. vom 31. Dezember 1980)]

**Art. 14** - [...]

[Art. 14 aufgehoben durch Art. 29 des G. vom 15. Dezember 1949 (B.S. vom 1. - 3. Januar 1950)]

**Art. 15** - Ein [Belgier] kann wegen Verpflichtungen, die er im Ausland, selbst einem Ausländer gegenüber, eingegangen ist, vor ein [belgisches] Gericht gestellt werden.

[Art. 15 abgeändert durch Art. 1 des G. vom 15. Dezember 1949 (B.S. vom 1. - 3. Januar 1950)]

**Art. 16** - [...]

[Art. 16 aufgehoben durch Art. 2 (Art. 18) des G. vom 10. Oktober 1967 (B.S. vom 31. Oktober 1967 (Anlage))]

## KAPITEL II — Verlust der bürgerlichen Rechte

## Abschnitt I — Verlust der bürgerlichen Rechte durch den Verlust der belgischen Staatsangehörigkeit

**Art. 17 - 21** - [...]

[Art. 17 bis 21 aufgehoben durch Art. 29 des G. vom 15. Dezember 1949 (B.S. vom 1. - 3. Januar 1950)]

## Abschnitt II — Verlust der bürgerlichen Rechte infolge gerichtlicher Verurteilungen

**Art. 22 - 33** - [...]

[Art. 22 bis 33 aufgehoben durch Art. 29 des G. vom 15. Dezember 1949 (B.S. vom 1. - 3. Januar 1950)]

## TITEL II — Personenstandsurkunden

## KAPITEL I — Allgemeine Bestimmungen

**Art. 34** - Personenstandsurkunden geben das Jahr, den Tag und die Stunde der Beurkundung sowie die Vornamen, die Namen, das Alter, [...] und den Wohnsitz aller darin genannten Personen an.

[Art. 34 abgeändert durch Art. 1 des G. vom 31. März 1987 (B.S. vom 27. Mai 1987)]

**Art. 35** - Standesbeamte dürfen abgesehen von dem, was die Erschienenen erklären müssen, nichts, sei es durch eine Anmerkung oder irgendeine Angabe, in die Urkunden einfügen, die sie ausfertigen.

**Art. 36** - In den Fällen, in denen die interessierenden Parteien nicht verpflichtet sind, persönlich zu erscheinen, können sie sich durch einen mit einer authentischen Sondervollmacht versehenen Bevollmächtigten vertreten lassen.

**Art. 37** - [Zeugen, die bei den Personenstandsurkunden gestellt werden, müssen mindestens achtzehn Jahre alt sein. Sie werden von den interessierenden Personen gewählt.]

[Art. 37 ersetzt durch Art. 3 des G. vom 19. Januar 1990 (B.S. vom 30. Januar 1990)]

**Art. 38** - Der Standesbeamte liest den erschienenen Parteien beziehungsweise ihrem Bevollmächtigten und den Zeugen die Urkunden vor.

In den Urkunden wird vermerkt, daß diese Formalität erledigt worden ist.

**Art. 39** - Diese Urkunden werden vom Standesbeamten, von den erschienenen Parteien und von den Zeugen unterzeichnet; oder es wird der Grund darin vermerkt, der die erschienenen Parteien und die Zeugen hindert zu unterzeichnen.

**Art. 40** - Personenstandsurkunden werden in jeder Gemeinde in ein oder mehrere doppelt geführte Register eingetragen.

**Art. 41** - Die Register werden vom Präsidenten des Gerichts erster Instanz beziehungsweise vom Richter, der ihn ersetzt, auf dem ersten und letzten Blatt mit der Seitenzahl versehen und auf jedem Blatt paraphiert.

**Art. 42** - Die Urkunden werden hintereinander, ohne Leerraum, in die Register eingetragen. Durchstreichungen und Verweise werden auf die gleiche Weise wie der Text der Urkunde gebilligt und unterzeichnet. Es wird darin weder etwas anhand von Abkürzungen eingetragen noch ein Datum in Ziffern geschrieben.

**Art. 43** - Die Register werden am Ende eines jeden Jahres vom Standesbeamten abgeschlossen; zudem wird innerhalb eines Monats das eine Doppel im Gemeindearchiv und das andere bei der Kanzlei des Gerichts erster Instanz hinterlegt.

**Art. 44** - Vollmachten und sonstige Schriftstücke, die den Personenstandsurkunden beigefügt bleiben müssen, werden, nachdem sie von der Person, die sie vorgelegt hat, und vom Standesbeamten paraphiert worden sind, bei der Kanzlei des Gerichts hinterlegt, zusammen mit dem Doppel der Register, das bei derselben Kanzlei zu hinterlegen ist.

**Art. 45** - [§ 1 - Jeder kann sich von den Verwahrern der Personenstandsregister Auszüge aus den in diesen Registern eingetragenen Urkunden erteilen lassen. In diesen Auszügen wird nicht die Abstammung der Personen vermerkt, auf die sich diese Urkunden beziehen.

[Nur die öffentlichen Behörden, die Person, auf die sich die Urkunde bezieht, ihr Ehepartner beziehungsweise hinterbliebener Ehepartner, ihr gesetzlicher Vertreter, ihre Verwandten in auf- oder absteigender Linie, ihre Erben, der Notar und der Anwalt dieser Personen können eine beglaubigte Abschrift einer weniger als hundert Jahre alten Personenstandsurkunde oder einen Auszug aus dieser Urkunde mit der Abstammung der Personen erhalten, auf die sich die Urkunde bezieht.

Der Präsident des Gerichts erster Instanz kann auf mündlichen oder schriftlichen Antrag eines jeden, der ein familiäres, wissenschaftliches oder anderes rechtmäßiges Interesse nachweisen kann, ohne weitere Umstände oder Kosten die Erlaubnis erteilen, bestimmte Nachforschungen durchführen zu lassen oder eine beglaubigte Abschrift beziehungsweise einen Auszug über die Abstammung der Personen, auf die sich die Urkunde bezieht, erteilen zu lassen.]

Der Antrag wird an den Präsidenten des Gerichts des Bezirks, in dem das Register hinterlegt ist, gerichtet oder an den Präsidenten des Gerichts von Brüssel, wenn es um Register geht, die von diplomatischen oder konsularischen Vertretern geführt werden oder von Armeeoffizieren, die mit der Abfassung der Personenstandsurkunden in bezug auf Militärpersonen außerhalb des Staatsgebietes des Königreiches beauftragt sind.

Die in den Registern eingetragenen Urkunden sowie die beglaubigten und ordnungsgemäß mit einem Siegel versehenen Abschriften dieser Urkunden haben Beweiskraft bis zur Anstrengung einer Fälschungsklage.

§ 2 - In den beglaubigten Abschriften und in den Auszügen ist das Datum ihrer Erteilung vermerkt; sie werden kostenlos mit dem Siegel der Gemeindeverwaltung oder mit dem Siegel des Gerichts erster Instanz, dessen Kanzlei die Abschrift oder den Auszug erteilt, versehen.

Beglaubigte Abschriften und Auszüge, die dazu bestimmt sind, im Ausland zu dienen, und der Legalisation unterliegen, werden vom Minister der Auswärtigen Angelegenheiten oder vom Beamten, den er zu diesem Zweck bevollmächtigt, legalisiert.

[Beglaubigte Abschriften und Auszüge, die dazu bestimmt sind, in Belgien oder im Ausland zu dienen, und nicht der Legalisation unterliegen, können von den Bediensteten der Gemeindeverwaltung erteilt werden, die der Standesbeamte eigens zu diesem Zweck bevollmächtigt. Vor der Unterschrift der Bediensteten der Gemeindeverwaltung muß die Vollmachtserteilung vermerkt sein.]]

[Art. 45 ersetzt durch Art. 1 des G. vom 21. März 1969 (B.S. vom 12. April 1969), Erratum (B.S. vom 4. Juli 1969); § 1 Abs. 2 ersetzt durch Art. 2 des G. vom 31. März 1987 (B.S. vom 27. Mai 1987); Art. 45 § 2 Abs. 3 ersetzt durch Art. 1 des G. vom 23. Juni 1980 (B.S. vom 25. Juli 1980)]

**Art. 46** - Sind keine Register vorhanden oder sind sie verloren, ist der Beweis hierüber sowohl durch Urkunden als auch durch Zeugen zugelassen; in diesen Fällen können Eheschließungen, Geburten und Sterbefälle sowohl durch Register und Schriftstücke, die von den verstorbenen Eltern ausgehen, als auch durch Zeugen bewiesen werden.

**Art. 47** - Jede im Ausland ausgestellte Personenstandsurkunde von [Belgien] und von Ausländern hat Beweiskraft, sofern sie in der in diesem Land gebräuchlichen Form abgefaßt worden ist.

[Art. 47 abgeändert durch Art. 1 des G. vom 15. Dezember 1949 (B.S. vom 1. - 3. Januar 1950)]

**Art. 48** - [...]

[Art. 48 aufgehoben durch Art. 29 des G. vom 15. Dezember 1949 (B.S. vom 1. - 3. Januar 1950)]

**Art. 49** - In allen Fällen, in denen eine Personenstandsurkunde am Rand einer bereits eingetragenen Urkunde zu vermerken ist, wird der Randvermerk auf Antrag der interessierten Parteien vom Standesbeamten in die laufenden Register beziehungsweise in die im Gemeinearchiv hinterlegten Register und vom Greffier des Gerichts erster Instanz in die bei der Kanzlei hinterlegten Register eingetragen; zu diesem Zweck teilt der Standesbeamte dies binnen drei Tagen dem Prokurator [des Königs] beim besagten Gericht mit, der darauf achtet, daß der Randvermerk in beide Register einheitlich eingetragen wird.

[Art. 49 abgeändert durch Art. 3 des G. vom 15. Dezember 1949 (B.S. vom 1. - 3. Januar 1950)]

**Art. 50** - [§ 1 - Der Standesbeamte, der die Anmeldung der Geburt eines Kindes entgegennimmt, dessen Abstammung hinsichtlich seiner Eltern oder eines Elternteils nicht feststeht, oder der den Tenor einer gerichtlichen Entscheidung, mit der die Abstammung hinsichtlich der Eltern oder eines Elternteils abgesprochen wird, in seine Register überträgt, muß den Friedensrichter des Wohnortes des Minderjährigen binnen drei Tagen darüber informieren.

§ 2 - Der Standesbeamte, der eine Sterbeurkunde ausfertigt, muß den Friedensrichter des Wohnortes der minderjährigen Kinder des Verstorbenen binnen drei Tagen darüber informieren.

§ 3 - Der Fälligkeitstag ist in der Frist einbegriffen.

Ist dieser Tag jedoch ein Samstag, ein Sonntag oder ein gesetzlicher Feiertag, wird der Fälligkeitstag auf den nächsten darauffolgenden Werktag verschoben.]

[Art. 50 ersetzt durch Art. 3 des G. vom 31. März 1987 (B.S. vom 27. Mai 1987)]

**Art. 51** - Jeder Verwahrer der Register haftet zivilrechtlich für die darin vorgenommenen Änderungen, vorbehaltlich seines Regresses gegen die Urheber dieser Änderungen, wenn dazu ein Grund besteht.

**Art. 52** - Jede Änderung, jede Fälschung in Personenstandsurkunden, jede Eintragung dieser Urkunden auf ein loses Blatt und an eine andere Stelle als in die dazu bestimmten Register, gibt Anlaß zu Schadenersatz zugunsten der Parteien, unbeschadet der im Strafgesetzbuch festgelegten Strafen.

**Art. 53** - Der Prokurator [des Königs] beim Gericht erster Instanz ist verpflichtet, den Zustand der Register zum Zeitpunkt ihrer Hinterlegung bei der Kanzlei zu überprüfen; er erstellt ein kurzgefaßtes Protokoll über die Überprüfung, zeigt die von den Standesbeamten begangenen Verstöße oder Vergehen an und beantragt gegen sie eine Verurteilung zu Geldstrafen.

[Art. 53 abgeändert durch Art. 3 des G. vom 15. Dezember 1949 (B.S. vom 1. - 3. Januar 1950)]

**Art. 54** - In allen Fällen, in denen ein Gericht erster Instanz über Personenstandsurkunden entscheidet, können die interessierten Parteien das Urteil anfechten.

KAPITEL II — *Geburtsurkunden*

**Art. 55** - [Eine Geburt wird vor dem örtlichen Standesbeamten binnen fünfzehn Tagen nach dem der Entbindung angemeldet. Ist der letzte Tag dieser Frist ein Samstag, ein Sonntag oder ein gesetzlicher Feiertag, wird die Frist bis zum ersten darauffolgenden Werktag verlängert.]

[Art. 55 ersetzt durch Art. 1 des G. vom 30. März 1984 (B.S. vom 22. Dezember 1984)]

**Art. 56** - [§ 1 - Bei Entbindungen in Krankenhäusern, Kliniken, Entbindungsheimen oder anderen Pflegeanstalten wird die Geburt des Kindes vom Vater oder von der Mutter oder von beiden Elternteilen angemeldet oder, wenn diese die Anmeldung unterlassen, von der Person, die die Leitung dieser Anstalt ausübt, oder ihrem Beauftragten.

Die Person, die die Leitung der Anstalt ausübt, oder ihr Beauftragter ist verpflichtet, dem Standesbeamten die Entbindung spätestens am ersten darauffolgenden Werktag mitzuteilen.

§ 2 - In den anderen Fällen wird die Geburt des Kindes vom Vater oder von der Mutter oder von beiden Elternteilen angemeldet oder, wenn diese die Anmeldung unterlassen, von den Ärzten, Hebammen oder anderen Personen, die bei der Entbindung zugegen waren, oder von der Person, bei der die Entbindung stattgefunden hat.

Der Arzt oder, in dessen Ermangelung, die Hebamme oder, in deren Ermangelung, die anderen Personen, die bei der Entbindung zugegen waren beziehungsweise bei denen die Entbindung stattgefunden hat, sind verpflichtet, dem Standesbeamten die Entbindung spätestens am ersten darauffolgenden Werktag mitzuteilen.

§ 3 - Ist eine Geburt nicht binnen der durch Artikel 55 vorgeschriebenen Frist angemeldet worden, teilt der Standesbeamte dies binnen drei Werktagen nach Ablauf der Frist der Person mit, die ihn von der Entbindung in Kenntnis gesetzt hat. Diese ist verpflichtet, die Geburt binnen drei Tagen nach Empfang der Mitteilung anzumelden; ist der dritte Tag ein Samstag, ein Sonntag oder ein gesetzlicher Feiertag, kann die Geburt noch am ersten darauffolgenden Werktag angemeldet werden.

§ 4 - Der Standesbeamte vergewissert sich der Geburt anhand einer Bescheinigung eines von ihm zugelassenen Arztes oder einer von ihm zugelassenen diplomierten Hebamme, oder, wenn dies nicht möglich ist, indem er sich persönlich zum neugeborenen Kind begibt.

§ 5 - In allen Fällen wird die Geburtsurkunde unverzüglich ausgefertigt.]

[Art. 56 ersetzt durch Art. 2 des G. vom 30. März 1984 (B.S. vom 22. Dezember 1984)]

**Art. 57** - [In der Geburtsurkunde wird folgendes vermerkt:

1. der Tag, die Stunde, der Ort der Geburt, das Geschlecht, der Name und die Vornamen des Kindes,
2. das Jahr, der Tag, der Ort der Geburt, der Name, die Vornamen und der Wohnsitz der Mutter und des Vaters, sofern die väterliche Abstammung feststeht,
3. der Name, die Vornamen und der Wohnsitz des Anmelders.]

[Art. 57 ersetzt durch Art. 3 des G. vom 30. März 1984 (B.S. vom 22. Dezember 1984)]

**Art. 57bis** - [...]

[Art. 57bis eingefügt durch Art. 1 des G. vom 7. März 1938 (B.S. vom 12. März 1938) und aufgehoben durch Art. 4 des G. vom 31. März 1987 (B.S. vom 27. Mai 1987)]

**Art. 58** - Wer ein neugeborenes Kind findet, ist verpflichtet, es mit den Kleidern und anderen beim Kind gefundenen Sachen beim Standesbeamten abzugeben und alle Umstände in bezug auf die Zeit und den Ort des Fundes mitzuteilen.

Hierüber wird ein ausführliches Protokoll erstellt, in dem außerdem das mutmaßliche Alter des Kindes, sein Geschlecht, die Namen, die ihm gegeben werden, und die Zivilbehörde, der es anvertraut wird, vermerkt werden. Dieses Protokoll wird in die Register eingetragen.

**Art. 59** - [Wird ein Kind während einer Seereise geboren, begibt sich der Kapitän des Schiffs persönlich und unverzüglich zum neugeborenen Kind und nimmt die Anmeldung von der Mutter oder vom Vater oder von beiden Elternteilen oder, in deren Ermangelung, von jeder anderen Person, die bei der Entbindung zugegen war, entgegen.

Die Geburtsurkunde wird unten auf der Musterrolle eingetragen.]

[Art. 59 ersetzt durch Art. 5 des G. vom 31. März 1987 (B.S. vom 27. Mai 1987)]

**Art. 60** - [Im ersten Hafen, in den das Schiff einläuft, ist der Kapitän verpflichtet, zwei von ihm unterzeichnete und beglaubigte wortgetreue Abschriften der von ihm abgefaßten Geburtsurkunden zu hinterlegen, und zwar, in einem belgischen Hafen, im Amt des Schiffsfahrtskommissars und, in einem ausländischen Hafen, beim Konsul.

Eine der Abschriften wird im Amt des Schiffsfahrtskommissars oder in der Kanzlei des Konsulats aufbewahrt; die andere wird dem Minister des Verkehrswesens zugeschickt, der dem Standesbeamten des Wohnsitzes des Kindes eine von ihm beglaubigte Abschrift jeder besagten Urkunde zukommen läßt; eine Abschrift wird unverzüglich in die Register eingetragen.]

[Art. 60 ersetzt durch Art. 6 des G. vom 31. März 1987 (B.S. vom 27. Mai 1987)]

**Art. 61** - [...]

[Art. 61 aufgehoben durch Art. 7 des G. vom 31. März 1987 (B.S. vom 27. Mai 1987)]

**Art. 62** - [§ 1 - In der Anerkennungsurkunde wird folgendes vermerkt:

1. die Vornamen, der Name, der Ort und das Datum der Geburt des Kindes,
2. die Vornamen, der Name, der Wohnsitz, der Ort und das Datum der Geburt der Person, die das Kind anerkennt, und des Elternteils, hinsichtlich dessen die Abstammung schon vor der Anerkennung feststand,
3. gegebenenfalls die Zustimmung der in Artikel 319 §§ 2 bis 4 erwähnten Personen, unter Angabe der Vornamen, des Namens, des Wohnsitzes, des Orts und des Datums der Geburt des gesetzlichen Vertreters des Kindes, sofern er der Anerkennung zugestimmt hat.

Wenn die in Artikel 319 § 4 erwähnten Personen der Anerkennungsurkunde zwar nicht zugestimmt haben, sich dieser Anerkennung in der in vorerwähntem Artikel vorgesehenen Frist jedoch nicht widersetzt haben, oder wenn ihr Nichtigkeitsantrag durch ein rechtskräftiges Urteil beziehungsweise einen rechtskräftigen Entscheid abgewiesen worden ist, wird dies am Rand der Anerkennungsurkunde vermerkt.

§ 2 - Sobald die Urkunde über die Anerkennung des Kindes erstellt ist, wird dies am Rand seiner Geburtsurkunde vermerkt.

§ 3 - Der Standesbeamte, der die Anerkennungsurkunde ausfertigt, ist verpflichtet, den Ehepartner des Anerkennenden binnen drei Tagen davon in Kenntnis zu setzen. Artikel 50 § 3 ist anwendbar.]

[Art. 62 ersetzt durch Art. 8 des G. vom 31. März 1987 (B.S. vom 27. Mai 1987)]

## KAPITEL III — Eheschließungsurkunden

**Art. 63** - [...]

[Art. 63 aufgehoben durch Art. 10 des G. vom 26. Dezember 1891 (B.S. vom 31. Dezember 1891)]

Das Gesetz vom 26. Dezember 1891 (B.S. vom 31. Dezember 1891), das Art. 63 des Zivilgesetzbuches aufhebt, bestimmt in seinem Art. 1, abgeändert durch Art. 3 des G. vom 7. Januar 1908 (B.S. vom 15. Januar 1908) und durch Art. 101 Nr. 1 des G. vom 31. März 1987 (B.S. vom 27. Mai 1987):

«Vor der Eheschließung erläßt der Standesbeamte das Aufgebot an einem Sonntag an der Tür des Gemeindehauses. Im Aufgebot werden die Vornamen, der Name, der Beruf, der Wohnsitz und der Wohnort der zukünftigen Ehegatten, ihre Volljährigkeit oder Minderjährigkeit [...] vermerkt. [Zudem werden darin der Tag, der Ort und die Stunde, wo es erlassen wurde, sowie die Gemeinde vermerkt, in der die Ehe geschlossen wird.] Es wird in ein einfaches Register übertragen, das gemäß Artikel 41 des Zivilgesetzbuches numeriert und paraphiert und am Ende eines jeden Jahres bei der Kanzlei des Gerichts des Bezirks hinterlegt wird.»

**Art. 64** - [...]

[Art. 64 aufgehoben durch Art. 10 des G. vom 26. Dezember 1891 (B.S. vom 31. Dezember 1891)]

Das Gesetz vom 26. Dezember 1891 (B.S. vom 31. Dezember 1891), das Art. 64 des Zivilgesetzbuches aufhebt, bestimmt in seinem Art. 2:

«Die Aufgebotsurkunde bleibt an der Tür des Gemeindehauses ausgehängt. Die Ehe darf nicht vor dem zehnten Tag nach dem Aufgebot, diesen Tag selbst nicht einbegriffen, geschlossen werden.»

**Art. 65** - [...]

[Art. 65 aufgehoben durch Art. 10 des G. vom 26. Dezember 1891 (B.S. vom 31. Dezember 1891)]

Das Gesetz vom 26. Dezember 1891 (B.S. vom 31. Dezember 1891), das Art. 65 des Zivilgesetzbuches aufhebt, bestimmt in seinem Art. 3:

«Wenn die Ehe nicht binnen eines Jahres nach Ablauf der Aufgebotsfrist geschlossen worden ist, darf sie nur noch nach erneuem, in der oben beschriebenen Form bestelltem Aufgebot geschlossen werden.»

**Art. 66** - [Akte über einen Einspruch gegen die Eheschließung werden auf dem Original und auf der Abschrift von den einsprucherhebenden Personen oder ihren mit einer authentischen Sondervollmacht versehenen Bevollmächtigten unterzeichnet; sie werden mit Abschrift der Vollmacht den Parteien persönlich oder an ihrem Wohnsitz und dem Standesbeamten der Gemeinde, in der die Eheschließung laut Aufgebotsurkunde stattfinden soll, zugestellt.

Soll die Ehe im Ausland geschlossen werden, kann der Einspruch jedem Standesbeamten zugestellt werden, der das Aufgebot erlassen hat.

Der Standesbeamte versieht das Original mit seinem Sichtvermerk.]

[Art. 66 ersetzt durch Art. 1 des G. vom 7. Januar 1908 (B.S. vom 15. Januar 1908)]

**Art. 67** - Der Standesbeamte trägt unverzüglich einen kurzgefaßten Vermerk der Einsprüche in das Aufgebotsregister ein; außerdem vermerkt er am Rand der Eintragung besagter Einsprüche die Aufhebungsurteile oder Aufhebungsakte, von denen ihm eine Ausfertigung übergeben worden ist.

**Art. 68** - Bei einem Einspruch darf der Standesbeamte, zur Vermeidung einer Geldstrafe von dreihundert Franken und der Ersetzung des gesamten Schadens, die Trauung nicht vornehmen, bevor ihm ein Schriftstück über die Aufhebung des Einspruchs übergeben worden ist.

**Art. 69** - [Liegt kein Einspruch vor, wird dies in der Eheschließungsurkunde vermerkt; und wenn das Aufgebot in mehreren Gemeinden erlassen worden ist, geben die Parteien eine vom Standesbeamten jeder Gemeinde erteilte Bescheinigung ab, in der das Datum des Aufgebots festgestellt wird.]

[Art. 69 ersetzt durch Art. 1 des G. vom 7. Januar 1908 (B.S. vom 15. Januar 1908)]

**Art. 70** - Der Standesbeamte läßt sich die Geburtsurkunde jedes der zukünftigen Ehegatten übergeben. Der Ehegatte, dem es nicht möglich ist, sich die Geburtsurkunde zu verschaffen, kann diese durch eine Offenkundigkeitsurkunde ersetzen, die vom Friedensrichter seines Geburtsorts oder vom Friedensrichter seines Wohnsitzes erteilt wird.

**Art. 71** - [Die Offenkundigkeitsurkunde enthält die Erklärung zweier verwandter oder nicht verwandter Zeugen männlichen oder weiblichen Geschlechts über die Vornamen, den Namen, den Beruf und den Wohnsitz des zukünftigen Ehegatten und die seiner Eltern, sofern diese bekannt sind; den Ort und, soweit möglich, den Zeitpunkt seiner Geburt und die Gründe, die ihn hindern, die Urkunde vorzulegen. Die Zeugen unterzeichnen die Offenkundigkeitsurkunde mit dem Friedensrichter und, wenn sich darunter Personen befinden, die nicht imstande sind zu unterzeichnen oder nicht unterzeichnen können, wird dies vermerkt.]

[Art. 71 ersetzt durch Art. 1 des G. vom 7. Januar 1908 (B.S. vom 15. Januar 1908)]

**Art. 72** - Die Offenkundigkeitsurkunde wird dem Gericht erster Instanz des Ortes, in dem die Ehe geschlossen werden soll, vorgelegt. Nach Anhörung des Prokurators des Königs gewährt oder verweigert das Gericht die Homologierung, je nachdem ob es die Erklärungen der Zeugen und die Gründe, aus denen die Geburtsurkunde nicht vorgelegt werden kann, für hinreichend oder unzureichend befindet.

[**Art. 72bis** - Ist es einem der zukünftigen Ehegatten unmöglich, sich diese Offenkundigkeitsurkunde zu verschaffen, kann die Urkunde mit einer nach Anhörung der Staatsanwaltschaft aufgrund eines Antrags erteilten Erlaubnis des Gerichts durch eine beeidigte Erklärung des zukünftigen Ehegatten selbst ersetzt werden. Diese Erklärung wird in der Eheschließungsurkunde vermerkt.]

[Art. 72bis eingefügt durch Art. 2 des G. vom 7. Januar 1908 (B.S. vom 15. Januar 1908)]

**Art. 73** - [...]

[Art. 73 aufgehoben durch Art. 4 des G. vom 19. Januar 1990 (B.S. vom 30. Januar 1990)]

**Art. 74** - [...]

[Art. 74 aufgehoben durch Art. 10 des G. vom 26. Dezember 1891 (B.S. vom 31. Dezember 1891)]

Das Gesetz vom 26. Dezember 1891 (B.S. vom 31. Dezember 1891), das Art. 74 des Zivilgesetzbuches aufhebt, bestimmt in seinem Art. 8:

«Die Ehe wird öffentlich vor dem Standesbeamten der Gemeinde und in der Gemeinde geschlossen, in der einer der Ehegatten am Datum des in Artikel 1 des vorliegenden Gesetzes vorgeschriebenen Aufgebots und, im Falle einer Befreiung vom Aufgebot, am Datum der Eheschließung seinen Wohnsitz oder seinen Wohnort hat.»

**Art. 75** - [An dem von den Parteien bestimmten Tag nach Ablauf der Aufgebotsfrist liest der Standesbeamte den Parteien im Gemeindehaus und im Beisein zweier verwandter oder nicht verwandter Zeugen die obenerwähnten Schriftstücke in bezug auf ihren Stand und die Formalitäten der Eheschließung und Kapitel VI des Titels «Eheschließung» über die gegenseitigen Rechte und Pflichten der Ehegatten vor. Er nimmt beiden Parteien nacheinander die Erklärung ab, daß sie einander zum Ehemann beziehungsweise zur Ehefrau nehmen wollen; er spricht im Namen des Gesetzes aus, daß sie durch die Ehe verbunden sind, und fertigt hierüber auf der Stelle eine Urkunde aus.]

[Art. 75 ersetzt durch Art. 1 des G. vom 7. Januar 1908 (B.S. vom 15. Januar 1908)]

**Art. 76** - In der Eheschließungsurkunde wird folgendes vermerkt:

1. [die Vornamen, der Name, der Wohnsitz der Ehegatten sowie das Datum und der Ort ihrer Geburt, sofern diese bekannt sind],
2. ob sie volljährig oder minderjährig sind,
3. [die Vornamen, der Name und der Wohnsitz der Eltern],
- [4. für Minderjährige, das Urteil oder der Entscheid, mit dem die Eheschließung erlaubt wird,]
5. [...]
6. die Aufgebote in den verschiedenen Wohnsitzen,
7. die Einsprüche, insofern welche erhoben worden sind; ihre Aufhebung oder der Vermerk, daß kein Einspruch erhoben worden ist,
8. die Erklärung der Parteien, daß sie einander als Ehegatten nehmen, und der Ausspruch des öffentlichen Amtsträgers, daß sie durch die Ehe verbunden sind,
9. die Vornamen, der Name, das Alter, der Beruf und der Wohnsitz der Zeugen und ihre Erklärung, ob sie mit den Parteien verwandt oder verschwägert sind, von welcher Seite und in welchem Grad,

[10. das Datum des Ehevertrages, der Name und der Amtssitz des Notars, der ihn ausgefertigt hat, und die Angabe des ehelichen Güterstands der Ehegatten; in Ermangelung dieser Angaben können vom gesetzlichen Güterstand abweichende Klauseln Dritten, die sich den Ehegatten gegenüber in Unkenntnis deren Ehevertrags vertraglich verpflichtet haben, nicht entgegengehalten werden.]

[Art. 76 Nr. 1 und 3 ersetzt durch Art. 10 des G. vom 31. März 1987 (B.S. vom 27. Mai 1987); Nr. 4 ersetzt durch Art. 5 des G. vom 19. Januar 1990 (B.S. vom 30. Januar 1990); Nr. 5 aufgehoben durch Art. 1 des G. vom 15. Januar 1983 (B.S. vom 25. Januar 1983); Nr. 10 ersetzt durch Art. 4 (Art. 1) des G. vom 14. Juli 1976 (B.S. vom 18. September 1976)]

#### KAPITEL IV — Sterbeurkunden

**Art. 77** - Keine Beerdigung findet ohne eine [...] kostenlos erteilte Erlaubnis des Standesbeamten statt, der diese erst erteilen darf, nachdem er sich zur verstorbenen Person begeben hat, um sich des Todes zu vergewissern, und erst vierundzwanzig Stunden nach dem Tod, außer in den durch Polizeiverordnungen vorgesehenen Fällen.

[Art. 77 implizit abgeändert durch Art. 81 des Erlasses des Regenten vom 26. Juni 1947 (B.S. vom 14. August 1947)]

**Art. 78** - Die Sterbeurkunde wird vom Standesbeamten aufgrund der Erklärung zweier Zeugen ausgefertigt. Diese Zeugen sind, soweit möglich, die zwei nächsten Verwandten oder Nachbarn oder, wenn eine Person außerhalb ihres Wohnsitzes gestorben ist, die Person, bei der sie gestorben ist, und ein Verwandter oder eine andere Person.

**Art. 79** - [In der Sterbeurkunde werden die Vornamen, der Name, der Wohnsitz, der Ort und das Datum der Geburt der verstorbenen Person vermerkt; die Vornamen und der Name des Ehegatten, wenn die verstorbene Person verheiratet oder verwitwet war; die Vornamen, der Name, das Datum der Geburt und der Wohnsitz der Erklärenden und, wenn sie verwandt sind, der Verwandtschaftsgrad.

Zudem enthält dieselbe Urkunde die Vornamen, den Namen und den Wohnsitz der Eltern des Verstorbenen, sofern sie bekannt sind.]

[Art. 79 ersetzt durch Art. 11 des G. vom 31. März 1987 (B.S. vom 27. Mai 1987)]

**Art. 80** - Bei Sterbefällen in Militär- oder Zivilkrankenhäusern oder anderen öffentlichen Anstalten sind die Vorgesetzten, die Direktoren, die Verwalter und die Vorsteher dieser Anstalten verpflichtet, dem Standesbeamten dies binnen vierundzwanzig Stunden mitzuteilen; dieser begibt sich vor Ort, um sich des Todes zu vergewissern, und fertigt gemäß dem vorhergehenden Artikel aufgrund der Erklärungen, die bei ihm abgegeben worden sind, und der Auskünfte, die er eingeholt hat, die Urkunde hierüber aus.

Außerdem werden in besagten Krankenhäusern und Anstalten Register zur Eintragung dieser Erklärungen und Auskünfte geführt.

Der Standesbeamte schickt die Sterbeurkunde an seinen Amtskollegen des letzten Wohnsitzes der verstorbenen Person, der sie in die Register einträgt.

[**Art. 80bis** - Ist ein Kind zum Zeitpunkt der Feststellung der Geburt durch den Standesbeamten, durch einen von ihm zugelassenen Arzt oder durch eine von ihm zugelassene diplomierte Hebamme verstorben, fertigt der Standesbeamte eine Urkunde über die Anmeldung eines leblosen Kindes aus.

In der Urkunde über die Anmeldung eines leblosen Kindes wird folgendes vermerkt:

1. der Tag, die Stunde, der Ort der Entbindung sowie das Geschlecht des Kindes,
2. das Jahr, der Tag, der Ort der Geburt, der Name, die Vornamen und der Wohnsitz der Mutter und des Vaters,
3. der Name, die Vornamen und der Wohnsitz des Anmelders,
4. die Vornamen des Kindes, wenn um deren Vermerk ersucht wird.

Diese Urkunde wird am Tag der Beurkundung in das Register der Sterbeurkunden eingetragen.]

[Art. 80bis eingefügt durch Art. 2 des G. vom 27. April 1999 (B.S. vom 24. Juni 1999)]

**Art. 81** - Gibt es Zeichen oder Indizien für einen gewaltsamen Tod oder andere Umstände, die Anlaß zu dieser Vermutung geben, darf die Beerdigung erst vorgenommen werden, nachdem ein Polizeioffizier unter dem Beistand eines Doktors der Medizin oder der Chirurgie ein Protokoll erstellt hat über den Zustand des Leichnams und die diesbezüglichen Umstände sowie über die Auskünfte, die er über die Vornamen, den Namen, das Alter, den Beruf, den Ort der Geburt und den Wohnsitz der verstorbenen Person hat einholen können.



**Art. 82** - Der Polizeioffizier ist verpflichtet, dem Standesbeamten des Ortes, in dem die Person verstorben ist, sofort alle in seinem Protokoll aufgeführten Auskünfte zukommen zu lassen, aufgrund deren die Sterbeurkunde dann abgefaßt wird.

Der Standesbeamte schickt eine Ausfertigung davon an den Standesbeamten des Wohnsitzes der verstorbenen Person, insofern dieser bekannt ist; diese Ausfertigung wird in die Register eingetragen.

**Art. 83** - Die Greffiers [der Gerichtshöfe und Gerichte] sind verpflichtet, binnen vierundzwanzig Stunden nach Vollstreckung eines Todesurteils dem Standesbeamten des Ortes, in dem der Verurteilte hingerichtet worden ist, alle in Artikel 79 aufgeführten Auskünfte zu schicken, aufgrund deren die Sterbeurkunde dann abgefaßt wird.

*[Art. 83 abgeändert durch Art. 8 des G. vom 15. Dezember 1949 (B.S. vom 1. - 3. Januar 1950)]*

**Art. 84** - Sterbefälle in Gefängnissen oder Einschließungs- und Haftanstalten werden dem Standesbeamten auf der Stelle von den Hausmeistern oder Aufsehern mitgeteilt, wobei der Standesbeamte sich gemäß Artikel 80 vor Ort begibt und die Sterbeurkunde abfaßt.

**Art. 85** - Bei einem gewaltsamen Tod oder einem Sterbefall in einem Gefängnis oder einer Einschließungsanstalt oder einer Hinrichtung werden diese Umstände nicht in den Registern vermerkt, und die Sterbeurkunden werden einfach in der durch Artikel 79 vorgeschriebenen Form abgefaßt.

**Art. 86** - Bei einem Sterbefall während einer Seereise wird binnen vierundzwanzig Stunden eine Urkunde darüber ausgefertigt im Beisein zweier Zeugen, die unter den Offizieren des Schiffes oder, in deren Ermangelung, unter der Besatzung ausgewählt werden. Auf [Staats]schiffen wird diese Urkunde vom Verwaltungsoffizier der Marine abgefaßt; und auf Schiffen, die einem Händler oder Reeder gehören, vom Kapitän, Schiffsführer oder Schiffseigner. Die Sterbeurkunde wird unten auf der Musterrolle eingetragen.

*[Art. 86 abgeändert durch Art. 4 des G. vom 15. Dezember 1949 (B.S. vom 1. - 3. Januar 1950)]*

**Art. 87** - Im ersten Hafen, in den das Schiff einläuft, sei es zum Aufenthalt, sei es aus jedem anderen Grund als zum Auflegen, sind die Verwaltungsoffiziere der Marine, der Kapitän, der Schiffsführer oder der Schiffseigner, die die Sterbeurkunden abgefaßt haben, verpflichtet, gemäß Artikel 60 zwei Ausfertigungen davon zu hinterlegen.

Bei der Ankunft des Schiffes im Hafen, in dem es aufgelegt werden soll, wird die Musterrolle im Amt des [Schiffahrtskommissars] hinterlegt; dieser schickt dem Standesbeamten des Wohnsitzes der verstorbenen Person eine von ihm unterzeichnete Ausfertigung der Sterbeurkunde zu: Diese Ausfertigung wird unverzüglich in die Register eingetragen.

*[Art. 87 abgeändert durch Art. 5 des G. vom 15. Dezember 1949 (B.S. vom 1. - 3. Januar 1950)]*

#### KAPITEL V — Personenstandsurkunden in bezug auf Militärpersonen außerhalb des Staatsgebietes [des Königreiches]

*[Überschrift implizit abgeändert durch Art. 2 des G. vom 15. Dezember 1949 (B.S. vom 1. - 3. Januar 1950)]*

**Art. 88** - Personenstandsurkunden in bezug auf Militärpersonen oder andere im Gefolge der Armeen angestellte Personen, die außerhalb des Staatsgebietes [des Königreiches] ausgefertigt werden, werden in der Form [und binnen den Fristen], die durch die vorhergehenden Bestimmungen vorgeschrieben sind, abgefaßt, vorbehaltlich der in den folgenden Artikeln enthaltenen Ausnahmen.

*[Art. 88 abgeändert durch Art. 2 des G. vom 15. Dezember 1949 (B.S. vom 1. - 3. Januar 1950) und ergänzt durch Art. 12 des G. vom 31. März 1987 (B.S. vom 27. Mai 1987)]*

**Art. 89** - Der Quartiermeister in jedem Korps mit einem oder mehreren Bataillonen beziehungsweise einer oder mehreren Eskadronen und der kommandierende Kapitän in den anderen Korps üben die Funktionen des Standesbeamten aus. Dieselben Funktionen werden für die Offiziere ohne Truppen und für die bei der Armee angestellten Personen von [dem Verwaltungsoffizier in den Bataillonen, dem kommandierenden Offizier der Kompanie oder der selbständigen Einheit in den Kompanien oder selbständigen Einheiten] ausgeübt.

*[Art. 89 abgeändert durch Art. 9 des G. vom 15. Dezember 1949 (B.S. vom 1. - 3. Januar 1950)]*

**Art. 90** - Es wird in jedem Truppenkorps ein Register für die Personenstandsurkunden mit Bezug auf die Personen dieses Korps und beim Stab der Armee oder eines Armeekorps ein anderes für die Personenstandsurkunden mit Bezug auf die Offiziere ohne Truppen und die Angestellten geführt: Diese Register werden auf die gleiche Weise wie die anderen Register der Korps und Stäbe aufbewahrt und bei der Rückkehr der Korps oder Armeen ins Staatsgebiet [des Königreiches] im Kriegsarchiv hinterlegt.

*[Art. 90 abgeändert durch Art. 2 des G. vom 15. Dezember 1949 (B.S. vom 1. - 3. Januar 1950)]*

**Art. 91** - Die Register werden in jedem Korps vom kommandierenden Offizier und beim Stab vom Chef des Generalstabs numeriert und paraphiert.

**Art. 92** - [...]

*[Art. 92 aufgehoben durch Art. 13 des G. vom 31. März 1987 (B.S. vom 27. Mai 1987)]*

**Art. 93** - Der Offizier, der mit der Führung des Personenstandsregisters beauftragt ist, muß binnen zehn Tagen nach Eintragung einer Geburtsurkunde in besagtes Register dem Standesbeamten des letzten Wohnsitzes des Vaters des Kindes beziehungsweise der Mutter, wenn der Vater unbekannt ist, einen Auszug daraus zusenden.

**Art. 94** - Die Aufgebote für Militärpersonen und im Gefolge der Armeen angestellte Personen werden am Ort ihres letzten Wohnsitzes erlassen; sie werden außerdem fünfundzwanzig Tage vor der Eheschließung auf die Tagesordnung des Korps gesetzt für die Personen, die einem Korps angehören, und auf die Tagesordnung der Armee oder des Armeekorps für die Offiziere ohne Truppen und für die Angestellten, die dazu gehören.

**Art. 95** - Unmittelbar nach Eintragung der Urkunde über die Eheschließung in das Register schickt der Offizier, der mit der Führung des Registers beauftragt ist, dem Standesbeamten des letzten Wohnsitzes der Ehegatten eine Ausfertigung davon zu.

**Art. 96** - Sterbeurkunden werden in jedem Korps vom Quartiermeister ausgefertigt; und für die Offiziere ohne Truppen und die Angestellten von [dem Verwaltungsoffizier in den Bataillonen, dem kommandierenden Offizier der Kompanie oder der selbständigen Einheit in den Kompanien oder selbständigen Einheiten], und zwar aufgrund der Erklärung von drei Zeugen; ein Auszug aus diesen Registern wird binnen zehn Tagen dem Standesbeamten des letzten Wohnsitzes des Verstorbenen zugeschickt.

*[Art. 96 abgeändert durch Art. 10 des G. vom 15. Dezember 1949 (B.S. vom 1. - 3. Januar 1950)]*

**Art. 97** - Bei Sterbefällen in Feldlazaretten oder standortgebundenen Militärkrankenhäusern wird die Urkunde hierüber vom Direktor besagter Anstalten abgefaßt und dem Quartiermeister des Korps oder [dem Verwaltungsoffizier in den Bataillonen, dem kommandierenden Offizier der Kompanie oder der selbständigen Einheit in den Kompanien oder selbständigen Einheiten], zu denen der Verstorbene gehörte, zugeschickt; diese Offiziere lassen dem Standesbeamten des letzten Wohnsitzes des Verstorbenen eine Ausfertigung davon zukommen.

[Art. 97 abgeändert durch Art. 10 des G. vom 15. Dezember 1949 (B.S. vom 1. - 3. Januar 1950)]

**Art. 98** - Der Standesbeamte des letzten Wohnsitzes der Parteien, dem die Armee eine Ausfertigung einer Personenstandsurkunde zugeschickt hat, ist verpflichtet, diese unverzüglich in die Register einzutragen.

#### KAPITEL VI — *Berichtigung von Personenstandsurkunden*

**Art. 99 - 100** - [...]

[Art. 99 und 100 aufgehoben durch Art. 58 des G. vom 15. Juli 1970 (B.S. vom 30. Juli 1970)]

**Art. 101** - [...]

Werden mehrere Personenstandsurkunden durch ein einziges Urteil beziehungsweise einen einzigen Entscheid, dessen Tenor von verschiedenen Standesbeamten übertragen werden muß, berichtigt, werden die Ausfertigungen des Tenors auszugswise erteilt und übertragen.]

[Art. 101 ersetzt durch Art. 1 des G. vom 21. Mai 1951 (B.S. vom 30. Mai 1951) und Abs. 1 und 2 aufgehoben durch Art. 58 des G. vom 15. Juli 1970 (B.S. vom 30. Juli 1970)]

#### TITEL III — *Wohnsitz*

**Art. 102** - Der Wohnsitz eines jeden Belgiers befindet sich, was die Ausübung seiner bürgerlichen Rechte betrifft, dort, wo er seine Hauptniederlassung hat.

**Art. 103** - Der Wohnsitzwechsel erfolgt dadurch, daß man seine Wohnung wirklich an einen anderen Ort verlegt, mit der Absicht, dort seine Hauptniederlassung zu begründen.

**Art. 104** - Die Absicht wird durch eine ausdrückliche Erklärung nachgewiesen, die sowohl bei der Gemeindeverwaltung des Ortes, den man verläßt, als auch bei der des Ortes, in den man seinen Wohnsitz verlegt, abgegeben wird.

**Art. 105** - In Ermangelung einer ausdrücklichen Erklärung wird der Nachweis der Absicht aus den Umständen abgeleitet.

**Art. 106** - Ein Bürger, der in ein zeitweiliges oder widerrufliches öffentliches Amt berufen wird, behält den Wohnsitz, den er bis dahin hatte, sofern er keine entgegengesetzte Absicht zum Ausdruck gebracht hat.

**Art. 107** - Die Annahme eines auf Lebenszeit vergebenen Amtes bewirkt, daß der Wohnsitz des Beamten sofort in den Ort verlegt wird, in dem er sein Amt ausüben soll.

**Art. 108** - [Ein nicht für mündig erklärter Minderjähriger hat seinen Wohnsitz am gemeinsamen Wohnort seiner Eltern oder, wenn diese nicht zusammenleben, am Wohnort eines der beiden.

Eine unter Vormundschaft gestellte Person hat ihren Wohnsitz bei ihrem Vormund.]

[Art. 108 ersetzt durch Art. 1 des G. vom 13. April 1995 (B.S. vom 24. Mai 1995)]

**Art. 109** - Volljährige, die gewöhnlich anderen dienen oder bei anderen arbeiten, haben denselben Wohnsitz wie die Person, der sie dienen beziehungsweise bei der sie arbeiten, wenn sie mit ihr im selben Haus wohnen.

**Art. 110** - Der Ort, an dem der Nachlaß eröffnet wird, wird durch den Wohnsitz bestimmt.

**Art. 111** - Wenn die Parteien oder eine von ihnen in einer Urkunde im Hinblick auf die Ausführung dieser Urkunde ihren Wohnsitz an einem anderen Ort als dem wirklichen Wohnsitz bestimmen, können die Zustellungen, Klagen und Verfolgungen in bezug auf diese Urkunde an dem vereinbarten Wohnsitz und vor dem Richter dieses Wohnsitzes erfolgen.

#### TITEL IV — *Verschollene*

##### KAPITEL I — *Vermutung der Verschollenheit*

**Art. 112** - Besteht die Notwendigkeit, für die Verwaltung eines Teils oder der Gesamtheit des Vermögens zu sorgen, das von einer vermutlich verschollenen Person zurückgelassen worden ist, die keinen Bevollmächtigten hat, wird durch das Gericht erster Instanz auf Antrag der interessierenden Parteien darüber entschieden.

**Art. 113** - Auf Antrag der zuerst handelnden Partei bestellt das Gericht einen Notar, um die vermutlich Verschollenen bei den sie betreffenden Inventarisierungen, Abrechnungen, Teilungen und Liquidationen zu vertreten.

**Art. 114** - Die Staatsanwaltschaft ist eigens beauftragt, die Interessen der vermutlich verschollenen Personen wahrzunehmen; sie wird in bezug auf alle Klagen angehört, die diese Personen betreffen.

##### KAPITEL II — *Verschollenheitserklärung*

**Art. 115** - Ist eine Person nicht mehr an ihrem Wohnsitz oder Wohnort erschienen und hat man seit vier Jahren keine Nachricht mehr von ihr, können die interessierenden Parteien sich an das Gericht erster Instanz wenden, damit die Verschollenheitserklärung ausgesprochen wird.

**Art. 116** - Zur Feststellung der Verschollenheit verfügt das Gericht aufgrund der vorgelegten Aktenstücke und Dokumente, daß kontradiktorisch mit dem Prokurator [des Königs] eine Zeugenvernehmung in dem Bezirk des Wohnsitzes und in dem des Wohnortes stattfindet, sofern diese verschieden sind.

[Art. 116 abgeändert durch Art. 3 des G. vom 15. Dezember 1949 (B.S. vom 1. - 3. Januar 1950)]

**Art. 117** - Bei der Entscheidung über den Antrag berücksichtigt das Gericht im übrigen die Gründe für die Verschollenheit und die Ursachen, die verhindert haben können, daß eine Nachricht über die vermutlich verschollene Person vorliegt.

**Art. 118** - Sowohl die vorbereitenden Urteile als auch die Endurteile werden, sobald sie erlassen worden sind, vom Prokurator [des Königs] an den [...] Minister der Justiz geschickt, der sie öffentlich bekanntgibt.

[Art. 118 abgeändert durch Art. 3 und Art. 28 Nr. 1. des G. vom 15. Dezember 1949 (B.S. vom 1. - 3. Januar 1950)]

**Art. 119** - Das Urteil über die Verschollenheitserklärung wird erst ein Jahr nach dem Urteil, mit dem die Zeugenvernehmung verfügt worden ist, erlassen.

KAPITEL III — *Wirkungen der Verschollenheit**Abschnitt I — Wirkungen der Verschollenheit in bezug auf das Vermögen, das der Verschollene am Tag seines Verschwindens besaß*

**Art. 120** - In den Fällen, in denen der Verschollene keine Vollmacht für die Verwaltung seines Vermögens zurückgelassen hat, können sich diejenigen, die am Tag seines Verschwindens oder seiner letzten Nachricht seine mutmaßlichen Erben waren, aufgrund des Endurteils, mit dem die Verschollenheitserklärung ausgesprochen worden ist, in den einstweiligen Besitz des Vermögens, das dem Verschollenen am Tag seiner Abreise oder seiner letzten Nachricht gehörte, einweisen lassen, mit der Auflage, einen Bürgen für die Sicherstellung ihrer Verwaltung zu stellen.

**Art. 121** - Hat der Verschollene eine Vollmacht zurückgelassen, können seine mutmaßlichen Erben die Erklärung der Verschollenheit und die einstweilige Besitzeinweisung erst betreiben, nachdem zehn volle Jahre seit seinem Verschwinden oder seit seiner letzten Nachricht verstrichen sind.

**Art. 122** - Gleiches gilt, wenn die Vollmacht erlischt; in diesem Fall wird gemäß Kapitel I des vorliegenden Titels für die Verwaltung des Vermögens des Verschollenen gesorgt.

**Art. 123** - Haben die mutmaßlichen Erben die einstweilige Besitzeinweisung erwirkt, wird das Testament, insofern eins vorhanden ist, auf Antrag der interessierten Parteien oder des Prokurators [des Königs] beim Gericht eröffnet; die Vermächtnisnehmer, die Besenkten sowie all diejenigen, die auf das Vermögen des Verschollenen Ansprüche hatten, die von seinem Tod abhängig sind, können diese vorläufig geltend machen, mit der Auflage, einen Bürgen zu stellen.

*[Art. 123 abgeändert durch Art. 3 des G. vom 15. Dezember 1949 (B.S. vom 1. - 3. Januar 1950)]*

**Art. 124** - [Der Ehegatte, der im gesetzlichen Güterstand verheiratet ist, kann, insofern er sich für die Fortsetzung des Güterstands entscheidet, die einstweilige Einweisung in und die vorläufige Ausübung aller Rechte, die vom Tod des Verschollenen abhängen, verhindern und die Verwaltung des Vermögens des Verschollenen vorzugsweise übernehmen. Beantragt der Ehegatte die vorläufige Auflösung des gesetzlichen Güterstandes, übt er seine Rücknahmerechte und all seine gesetzlichen oder vertraglichen Rechte aus, mit der Auflage, einen Bürgen für die rückgabefähigen Güter zu stellen.]

*[Art. 124 ersetzt durch Art. 4 (Art. 2 § 1) des G. vom 14. Juli 1976 (B.S. vom 18. September 1976)]*

*Gemäß Art. 4 (Art. 47 § 2) des G. vom 14. Juli 1976 (B.S. vom 18. September 1976) bleibt die vorherige Fassung von Art. 124 in den vorgesehenen Fällen als Übergangsbestimmung in Kraft:*

*«Der im Güterstand der Gütergemeinschaft verheiratete Ehegatte kann, wenn er sich für die Fortsetzung der Gemeinschaft entscheidet, die einstweilige Einweisung in und die vorläufige Ausübung aller Rechte, die vom Tod des Verschollenen abhängen, verhindern und die Verwaltung des Vermögens des Verschollenen vorzugsweise übernehmen oder behalten. Beantragt der Ehegatte die vorläufige Auflösung der Gemeinschaft, übt er seine Rücknahmerechte und all seine gesetzlichen oder vertraglichen Rechte aus, mit der Auflage, einen Bürgen für die rückgabefähigen Güter zu stellen.*

*Die Ehegattin, die sich für die Fortsetzung der Gemeinschaft entscheidet, behält das Recht, nachträglich auf die Gemeinschaft zu verzichten.»*

**Art. 125** - Der einstweilige Besitz ist lediglich eine Verwahrung, die denjenigen, die ihn erlangen, die Verwaltung des Vermögens des Verschollenen verschafft und durch die sie dem Verschollenen gegenüber rechenschaftspflichtig sind, falls dieser zurückkehrt oder man Nachricht von ihm erhält.

**Art. 126** - Wer die einstweilige Besitzeinweisung erwirkt hat oder der Ehegatte, der sich für die [Fortsetzung des gesetzlichen Güterstandes] entschieden hat, muß in Anwesenheit des Prokurators [des Königs] beim Gericht erster Instanz oder eines von besagtem Prokurator des Königs angeforderten Friedensrichters ein Inventar der beweglichen Güter und der Papiere des Verschollenen errichten lassen.

Das Gericht verfügt nötigenfalls den Verkauf aller oder eines Teils der beweglichen Güter. Bei einem Verkauf werden der Erlös und die angefallenen Früchte angelegt.

Wer die einstweilige Besitzeinweisung erwirkt hat, kann zu seiner eigenen Sicherheit beantragen, daß ein vom Gericht ernannter Sachverständiger die unbeweglichen Güter besichtigt, um ihren Zustand festzustellen. Sein Bericht wird im Beisein des Prokurators des Königs homologiert; die diesbezüglichen Kosten gehen zu Lasten des Vermögens des Verschollenen.

*[Art. 126 Abs. 1 abgeändert durch Art. 3 des G. vom 15. Dezember 1949 (B.S. vom 1. - 3. Januar 1950) und durch Art. 4 (Art. 2 § 2) des G. vom 14. Juli 1976 (B.S. vom 18. September 1976)]*

**Art. 127** - Wer infolge der einstweiligen Besitzeinweisung oder der gesetzlichen Vermögensverwaltung das Nutzungsrecht am Vermögen des Verschollenen besitzen hat, ist lediglich verpflichtet, ihm bei einer Rückkehr binnen fünfzehn Jahren nach dem Tag seines Verschwindens ein Fünftel der Einkünfte und bei einer Rückkehr nach fünfzehn Jahren ein Zehntel der Einkünfte zurückzugeben.

Nach einer Verschollenheit von dreißig Jahren gehört ihm die Gesamtheit der Einkünfte.

**Art. 128** - Wer lediglich aufgrund einer einstweiligen Besitzeinweisung das Nutzungsrecht hat, darf die unbeweglichen Güter des Verschollenen weder veräußern noch hypothekarisch belasten.

**Art. 129** - Hat die Verschollenheit seit der einstweiligen Besitzeinweisung oder seit dem Zeitpunkt, zu dem der im Güterstand der Gütergemeinschaft verheiratete Ehegatte die Verwaltung des Vermögens des Verschollenen übernommen hat, dreißig Jahre gedauert oder sind seit der Geburt des Verschollenen hundert Jahre verstrichen, werden die Bürgen befreit; alle Berechtigten können die Teilung des Vermögens des Verschollenen beantragen und die endgültige Besitzeinweisung durch das Gericht erster Instanz aussprechen lassen.

**Art. 130** - Der Nachlaß des Verschollenen wird ab dem Tag des erwiesenen Todes zugunsten der zu diesem Zeitpunkt nächsten Erben eröffnet; wer das Nutzungsrecht am Vermögen des Verschollenen gehabt hat, ist verpflichtet, es herauszugeben, vorbehaltlich der Früchte, die er aufgrund von Artikel 127 erworben hat.

**Art. 131** - Kehrt der Verschollene zurück oder wird während der einstweiligen Besitzeinweisung sein Fortleben nachgewiesen, enden die Wirkungen des Urteils, mit dem die Verschollenheitserklärung ausgesprochen worden ist, unbeschadet der nötigenfalls zur Verwaltung des Vermögens in Kapitel I des vorliegenden Titels vorgeschriebenen Sicherungsmaßnahmen.

**Art. 132** - Kehrt der Verschollene zurück oder wird selbst nach der endgültigen Besitzeinweisung sein Fortleben nachgewiesen, erlangt er sein Vermögen in dem Zustand, in dem es sich befindet, den Preis der eventuell veräußerten Güter oder die Güter aus der eventuellen Anlage des Preises seiner verkauften Güter wieder.

**Art. 133** - Die Kinder und direkten Nachkommen des Verschollenen können ebenfalls binnen dreißig Jahren ab der endgültigen Besitzeinweisung die Herausgabe seines Vermögens beantragen, so wie es im vorhergehenden Artikel vorgesehen ist.

**Art. 134** - Nach dem Urteil über die Verschollenheitserklärung kann jeder, der gegen den Verschollenen Rechte auszuüben hat, deren Ausübung nur gegen diejenigen betreiben, die in den Besitz des Vermögens eingewiesen worden sind oder denen die gesetzliche Verwaltung obliegt.

*Abschnitt II — Wirkungen der Verschollenheit in bezug auf die dem Verschollenen eventuell zustehenden Rechte*

**Art. 135** - Wer ein Recht beansprucht, das einer Person zusteht, deren Fortleben nicht anerkannt wird, muß nachweisen, daß diese Person zu dem Zeitpunkt, zu dem der Rechtsanspruch begründet worden ist, am Leben war; bis zu diesem Nachweis wird seine Klage für nicht zulässig erklärt.

**Art. 136** - Ist bei einer Nachlaßeröffnung eine Person berufen, deren Fortleben nicht anerkannt wird, fällt diese Erbschaft ausschließlich an diejenigen, mit denen diese Person als Miterbe hätte auftreten können, oder an diejenigen, die in Ermangelung dieser Person die Erbschaft erworben hätten.

**Art. 137** - Durch die Bestimmungen der zwei vorhergehenden Artikel werden weder Erbschaftsklagen noch andere Rechte berührt, die einem Verschollenen, seinen Vertretern oder Rechtsnachfolgern zustehen und nur mit Ablauf der für die Verjährung festgelegten Frist erlöschen.

**Art. 138** - Solange ein Verschollener sich nicht meldet oder in seinem Namen keine Klage erhoben wird, erhalten diejenigen, die die Erbschaft erworben haben, die von ihnen in gutem Glauben gezogenen Früchte.

*Abschnitt III — Wirkungen der Verschollenheit in bezug auf die Eheschließung*

**Art. 139** - Ist der Ehepartner eines Verschollenen eine neue Ehe eingegangen, ist nur der Verschollene selbst oder sein Bevollmächtigter, der mit dem Nachweis seines Fortlebens versehen ist, berechtigt, diese Eheschließung anzufechten.

**Art. 140** - [...]

[Art. 140 aufgehoben durch Art. 1 des G. vom 14. Mai 1981 (B.S. vom 27. Mai 1981)]

*Abschnitt IV - Wirkungen der Verschollenheit in bezug auf die Kinder]*

[Überschrift ersetzt durch Art. 15 des G. vom 31. März 1987 (B.S. vom 27. Mai 1987)]

**Art. 141** - [...]

[Art. 141 aufgehoben durch Art. 16 des G. vom 31. März 1987 (B.S. vom 27. Mai 1987)]

**Art. 142** - [Ist ein Elternteil verstorben, überträgt der Familienrat, sechs Monate nachdem der andere Elternteil verschwunden ist, gemäß Artikel 402 dem nächsten Verwandten in aufsteigender Linie oder, in Ermangelung eines Verwandten in aufsteigender Linie, einem vorläufigen Vormund die Sorge für die Person und die Verwaltung des Vermögens des Kindes.

Gleiches gilt, wenn die Abstammung nur hinsichtlich eines Elternteils feststeht und dieser verschwunden ist.]

[Art. 142 ersetzt durch Art. 17 des G. vom 31. März 1987 (B.S. vom 27. Mai 1987)]

**Art. 143** - [...]

[Art. 143 aufgehoben durch Art. 18 des G. vom 31. März 1987 (B.S. vom 27. Mai 1987)]

## TITEL V — Ehe

### KAPITEL I — Für die Eingehung einer Ehe erforderliche Eigenschaften und Bedingungen

**Art. 144** - [Niemand darf eine Ehe eingehen, bevor er das achtzehnte Lebensjahr vollendet hat.]

[Art. 144 ersetzt durch Art. 7 des G. vom 19. Januar 1990 (B.S. vom 30. Januar 1990)]

**Art. 145** - [Bei Vorliegen schwerwiegender Gründe kann das Jugendgericht die Verbotsbestimmung des vorhergehenden Artikels aufheben. Das Ersuchen wird anhand eines Antrags entweder von beiden Elternteilen oder von einem Elternteil oder in Ermangelung der Einwilligung der Eltern vom Minderjährigen eingereicht.

Das Verfahren wird an einem festgesetzten Tag eingeleitet. Das Gericht entscheidet binnen fünfzehn Tagen, nach Vorladung der Eltern, des Minderjährigen und des zukünftigen Ehepartners und nach Anhörung des Prokurators des Königs.

Die Berufung muß binnen acht Tagen nach der Urteilsverkündung eingelegt werden und der Gerichtshof entscheidet binnen fünfzehn Tagen. Weder gegen das Urteil noch gegen den Entscheid kann Einspruch erhoben werden.]

[Art. 145 ersetzt durch Art. 8 des G. vom 19. Januar 1990 (B.S. vom 30. Januar 1990)]

**Art. 146** - Ohne Einwilligung kommt es zu keiner Eheschließung.

**Art. 147** - Eine zweite Ehe kann nicht vor Auflösung der ersten eingegangen werden.

**Art. 148** - [Ein Minderjähriger darf keine Ehe ohne die Einwilligung seiner Eltern eingehen.

Diese Einwilligung wird durch das Gericht festgestellt, bei dem der Antrag auf Befreiung vom Erfordernis der Ehemündigkeit anhängig gemacht worden ist.

Verweigern die Eltern ihre Einwilligung, kann das Gericht die Eheschließung erlauben, wenn es die Verweigerung für mißbräuchlich erachtet.

Verweigert ein Elternteil seine Einwilligung, kann das Gericht die Eheschließung erlauben, wenn es die Verweigerung für nicht begründet erachtet. Von dem Elternteil, der nicht erscheint, wird angenommen, daß er die Einwilligung zur Eheschließung verweigert.

Ist einer der beiden Elternteile außerstande, seinen Willen zu äußern, und verweigert der andere Elternteil seine Einwilligung, kann das Gericht die Eheschließung erlauben, wenn es die Verweigerung für mißbräuchlich erachtet.

Sind beide Elternteile außerstande, ihren Willen zu äußern, oder erscheinen sie nicht, kann das Gericht die Eheschließung erlauben.]

[Art. 148 ersetzt durch Art. 9 des G. vom 19. Januar 1990 (B.S. vom 30. Januar 1990)]

**Art. 149** - [...]

[Art. 149 aufgehoben durch Art. 10 des G. vom 19. Januar 1990 (B.S. vom 30. Januar 1990)]

**Art. 150** - [...]

[Art. 150 aufgehoben durch Art. 11 des G. vom 19. Januar 1990 (B.S. vom 30. Januar 1990)]

**Art. 151** - [...]

[Art. 151 aufgehoben durch Art. 12 des G. vom 19. Januar 1990 (B.S. vom 30. Januar 1990)]

**Art. 152** - [...]

[Art. 152 aufgehoben durch Art. 13 des G. vom 19. Januar 1990 (B.S. vom 30. Januar 1990)]

**Art. 153** - [...]

[Art. 153 aufgehoben durch Art. 14 des G. vom 19. Januar 1990 (B.S. vom 30. Januar 1990)]

**Art. 154** - [...]

[Art. 154 aufgehoben durch Art. 15 des G. vom 19. Januar 1990 (B.S. vom 30. Januar 1990)]

**Art. 155** - [...]

[Art. 155 aufgehoben durch Art. 24 des G. vom 31. März 1987 (B.S. vom 27. Mai 1987)]

**Art. 155bis** - [...]

[Art. 155bis eingefügt durch Art. 4 des G. vom 15. Januar 1983 (B.S. vom 25. Januar 1983) und aufgehoben durch Art. 24 des G. vom 31. März 1987 (B.S. vom 27. Mai 1987)]

**Art. 156 - 157** - [...]

[Art. 156 und 157 aufgehoben durch Art. 29 des G. vom 15. Dezember 1949 (B.S. vom 1. - 3. Januar 1950)]

**Art. 158 - 160** - [...]

[Art. 158 und 160 aufgehoben durch Art. 24 des G. vom 31. März 1987 (B.S. vom 27. Mai 1987)]

**Art. 160bis** - [...]

[Art. 160bis eingefügt durch Art. 13 Nr. 2 des G. vom 8. April 1965 (B.S. vom 15. April 1965) und aufgehoben durch Art. 24 des G. vom 31. März 1987 (B.S. vom 27. Mai 1987)]

**Art. 161** - Die Eheschließung ist verboten zwischen allen [...] Verwandten in gerader aufsteigender und absteigender Linie und Verschwägerten in derselben Linie.

[Art. 161 abgeändert durch Art. 25 des G. vom 31. März 1987 (B.S. vom 27. Mai 1987)]

**Art. 162** - In der Seitenlinie ist die Eheschließung verboten zwischen [...] Geschwistern und Verschwägerten desselben Grades.

[Schwägerschaft stellt nach dem Tod des Ehepartners, der diese begründet hat, jedoch kein Ehehindernis dar.]

[Art. 162 Abs. 1 abgeändert durch Art. 25 des G. vom 31. März 1987 (B.S. vom 27. Mai 1987) und Abs. 2 eingefügt durch Art. 1 des G. vom 11. Februar 1920 (B.S. vom 14. Februar 1920)]

**Art. 163** - Die Eheschließung ist auch verboten zwischen Onkel und Nichte, Tante und Nefte.

**Art. 164** - [Der König kann bei Vorliegen schwerwiegender Gründe die Verbote, die im vorhergehenden Artikel sowie in Artikel 162 über die Eheschließung zwischen Schwager und Schwägerin aufgeführt sind, jedoch aufheben.]

[Art. 164 ersetzt durch Art. 1 des G. vom 1. Juli 1957 (B.S. vom 14. Juli 1957)]

#### KAPITEL II — Formalitäten der Eheschließung

**Art. 165** - [...]

[Art. 165 aufgehoben durch Art. 10 des G. vom 26. Dezember 1891 (B.S. vom 31. Dezember 1891)]

Das Gesetz vom 26. Dezember 1891 (B.S. vom 31. Dezember 1891), das Art. 165 des Zivilgesetzbuches aufhebt, bestimmt in seinem Art. 8:

«Die Ehe wird öffentlich vor dem Standesbeamten der Gemeinde und in der Gemeinde geschlossen, in der einer der Ehegatten am Datum des in Artikel 1 des vorliegenden Gesetzes vorgeschriebenen Aufgebots und, im Falle einer Befreiung vom Aufgebot, am Datum der Eheschließung seinen Wohnsitz oder seinen Wohnort hat.»

**Art. 166** - [...]

[Art. 166 aufgehoben durch Art. 10 des G. vom 26. Dezember 1891 (B.S. vom 31. Dezember 1891)]

Das Gesetz vom 26. Dezember 1891 (B.S. vom 31. Dezember 1891), das Art. 166 des Zivilgesetzbuches aufhebt, bestimmt in seinem Art. 4:

«Das durch Artikel 1 des vorliegenden Gesetzes vorgeschriebene Aufgebot erfolgt in der Gemeinde des Wohnsitzes oder des Wohnortes eines jeden Ehegatten.»

**Art. 167** - [...]

[Art. 167 aufgehoben durch Art. 10 des G. vom 26. Dezember 1891 (B.S. vom 31. Dezember 1891)]

Das Gesetz vom 26. Dezember 1891 (B.S. vom 31. Dezember 1891), das Art. 167 des Zivilgesetzbuches aufhebt, bestimmt in seinem Art. 5:

«Ist der aktuelle Wohnsitz nicht während sechs Monaten ununterbrochen derselbe geblieben, erfolgt das Aufgebot zudem in der Gemeinde des vorhergehenden Wohnsitzes, welche auch immer die Dauer seiner Festlegung dort gewesen sein mag.

Ist der aktuelle Wohnort nicht während sechs Monaten ununterbrochen derselbe geblieben, erfolgt das Aufgebot am Wohnsitz, welche auch immer die Dauer seiner Festlegung dort ist.

In Ermangelung eines bekannten Wohnsitzes in den durch die zwei vorhergehenden Paragraphen vorgesehenen Fällen erfolgt das Aufgebot in der Gemeinde, in der der zukünftige Ehegatte während sechs Monaten gewohnt hat.

In Ermangelung eines ununterbrochenen Wohnortes während sechs Monaten erfolgt es am Geburtsort.»

**Art. 168** - [...]

[Art. 168 aufgehoben durch Art. 10 des G. vom 26. Dezember 1891 (B.S. vom 31. Dezember 1891)]

Das Gesetz vom 26. Dezember 1891 (B.S. vom 31. Dezember 1891), das Art. 168 des Zivilgesetzbuches aufhebt, bestimmt in seinem Art. 6, dessen Absatz 2 eingefügt worden ist durch Art. 4 des G. vom 7. Januar 1908 (B.S. vom 15. Januar 1908):

«Aufgebote, die anderswo als im Ort der Eheschließung erlassen werden, erfolgen ab dem ersten Sonntag nach Empfang des schriftlichen Antrags des Standesbeamten, der die Trauung vornehmen muß. Der Standesbeamte, an den der Antrag gerichtet ist, kann nicht verlangen, daß andere Schriftstücke vorgelegt werden.

[Bereits am nächsten Tag erteilt er eine Bescheinigung, die das Datum feststellt, an dem das Aufgebot erfolgt ist.]

Muß die Ehe jedoch im Ausland oder in einer anderen Gemeinde geschlossen werden als der, die in der Aufgebotsurkunde angegeben ist, wird die Bescheinigung nach Ablauf der Aufgebotsfrist erteilt, und darin wird außer dem Datum des Aufgebots noch die Tatsache festgestellt, daß kein Einspruch erhoben worden ist.»

**Art. 169** - [...]

[Art. 169 aufgehoben durch Art. 10 des G. vom 26. Dezember 1891 (B.S. vom 31. Dezember 1891)]

Das Gesetz vom 26. Dezember 1891 (B.S. vom 31. Dezember 1891), das Art. 169 des Zivilgesetzbuches aufhebt, bestimmt in seinem Art. 7, dessen Absatz 2 eingefügt worden ist durch Art. 12 des G. vom 12. Juli 1931 (B.S. vom 31. Juli 1931):

«Der Prokurator des Königs beim Gericht erster Instanz des Bezirks, in dem die Antragsteller beabsichtigen, die Ehe zu schließen, kann bei Vorliegen schwerwiegender Gründe vom Aufgebot und von jeglicher Frist Befreiung erteilen.

[Dieselbe Möglichkeit besteht auch für Trauungen, die von den diplomatischen Vertretern, die Leiter der Vertretung sind, sowie von den Vertretern des konsularischen Korps, denen die Funktionen des Standesbeamten übertragen worden sind, in ihrer eigenen Kanzlei vorgenommen werden müssen.]»

**Art. 170** - [Was die Form betrifft, werden in Belgien für gültig erachtet:

1. Eheschließungen zwischen belgischen Bürgern, zwischen einem Ausländer und einer belgischen Bürgerin sowie zwischen einem belgischen Bürger und einer Ausländerin, die im Ausland in der in diesem Land gebräuchlichen Form vorgenommen worden sind,

2. Eheschließungen zwischen belgischen Bürgern, die von diplomatischen Vertretern sowie von Vertretern des konsularischen Korps, denen die Funktionen des Standesbeamten übertragen worden sind, vorgenommen worden sind,

3. Eheschließungen zwischen belgischen Bürgern und Ausländerinnen, die von den diplomatischen Vertretern sowie von den Vertretern des konsularischen Korps, die diese besondere Befugnis besitzen, vorgenommen worden sind.]

[Art. 170 ersetzt durch Art. 13 des G. vom 12. Juli 1931 (B.S. vom 31. Juli 1931)]

[**Art. 170bis** - Die Aufgebote der von den belgischen diplomatischen und konsularischen Vertretern vorzunehmenden Trauungen werden gemäß den belgischen Gesetzen in den Kanzleien erlassen, in denen die Ehen geschlossen werden. Müssen aufgrund der Artikel 167 und 168 des Zivilgesetzbuches zusätzliche Aufgebote erfolgen, werden diese in Belgien von den Standesbeamten gemäß den belgischen Gesetzen und im Ausland von den örtlichen Behörden in der ortsüblichen Form erlassen. Sehen ausländische Rechtsvorschriften des Ortes, an dem die Aufgebote erlassen werden müßten, keine Aufgebote vor oder können diese nicht erfolgen, wird davon abgesehen, und das Aufgebot durch den diplomatischen oder konsularischen Vertreter, der die Trauung vornehmen muß, reicht aus.]

[Art. 170bis eingefügt durch Art. 14 des G. vom 12. Juli 1931 (B.S. vom 31. Juli 1931)]

**Art. 170ter** - [Die in Artikel 170 erwähnten Eheschließungen sind, was die Ehe selbst betrifft, in Belgien gültig, wenn die vertragschließenden Parteien die Bedingungen erfüllen, die durch ihr Personalstatut zur Vermeidung der Nichtigkeit vorgeschrieben sind, um eine Ehe eingehen zu dürfen.]

[Art. 170ter eingefügt durch Art. 14 des G. vom 12. Juli 1931 (B.S. vom 31. Juli 1931)]

**Art. 171** - [Nach der Rückkehr des belgischen Bürgers ins Staatsgebiet des Königreiches wird die Urkunde über die Schließung der im Ausland in der dort gebräuchlichen Form eingegangenen Ehe auf Antrag eines Ehepartners, sofern alle beide belgische Bürger sind, oder desjenigen, der diese Eigenschaft hat, in die laufenden Personenstandsregister des Ortes übertragen, in dem sie ihren ersten Wohnsitz in Belgien haben oder in dem die Ehegattin ihre erste Niederlassung hat, sofern diese alleine ins Staatsgebiet des Königreiches zurückkehrt. Diese Übertragung wird am Rand der laufenden Register am Datum der Eheschließung vermerkt.

Ist die Urkunde in einer Fremdsprache ausgefertigt worden, wird gleichzeitig eine für gleichlautend erklärte Übersetzung in einer der beiden Landessprachen vorgelegt. Bei festgestellter Bedürftigkeit gehen die Kosten der Übersetzung zu Lasten der betroffenen Gemeindeverwaltungen.]

[Art. 171 ersetzt durch Art. 15 des G. vom 12. Juli 1931 (B.S. vom 31. Juli 1931)]

### KAPITEL III — Einspruch gegen die Eheschließung

**Art. 172** - Das Recht, Einspruch gegen eine Eheschließung zu erheben, steht jeder Person zu, die mit einer der vertragschließenden Parteien durch die Ehe verbunden ist.

**Art. 173** - [Der Vater und die Mutter und, in Ermangelung der Eltern, die Großväter und Großmütter können gemeinsam oder einzeln Einspruch gegen die Eheschließungen ihrer Kinder und Nachkommen erheben, [selbst wenn diese volljährig sind].]

[Art. 173 ersetzt durch Art. 3 des G. vom 14. Juli 1953 (B.S. vom 30. Juli 1953) und abgeändert durch Art. 6 des G. vom 15. Januar 1983 (B.S. vom 25. Januar 1983)]

**Art. 174** - [In Ermangelung von Verwandten in aufsteigender Linie können volljährige Brüder, Schwestern, Onkel, Tanten, leibliche Vettern oder leibliche Kusinen nur dann Einspruch erheben, wenn der Einspruch durch den Zustand der Demenz oder der geistigen Zurückgebliebenheit des zukünftigen Ehegatten begründet ist.]

[Art. 174 ersetzt durch Art. 16 des G. vom 19. Januar 1990 (B.S. vom 30. Januar 1990)]

**Art. 175** - [In dem durch den vorhergehenden Artikel vorgesehenen Fall kann der Vormund während der Dauer der Vormundschaft nur Einspruch erheben, wenn er dazu vom Familienrat, den er einberufen kann, ermächtigt worden ist.]

[Art. 175 ersetzt durch Art. 17 des G. vom 19. Januar 1990 (B.S. vom 30. Januar 1990)]

**Art. 176** - In jedem Einspruchsakt ist die Eigenschaft vermerkt, die der einsprucherhebenden Person das Recht gibt, Einspruch zu erheben; sie enthält die Bestimmung des Wohnsitzes in der Gemeinde, in der die Ehe geschlossen werden soll; sie muß zudem die Gründe des Einspruchs enthalten [...]; dies alles zur Vermeidung ihrer Nichtigkeit und der Enthebung des ministeriellen Amtsträgers, der den Einspruchsakt unterzeichnet hat, aus seinem Amt.

[Ist der Einspruch durch den Zustand der Demenz oder der geistigen Zurückgebliebenheit des zukünftigen Ehegatten begründet, wird dieser Einspruch, dessen Aufhebung durch das Gericht vorbehaltlos ausgesprochen werden kann, nur unter der Bedingung zugelassen, daß die einsprucherhebende Person die Entmündigung oder die Erklärung der verlängerten Minderjährigkeit erwirkt und darüber binnen der durch das Urteil festgelegten Frist entscheiden läßt.]

[Art. 176 Abs. 1 abgeändert durch Art. 18 des G. vom 19. Januar 1990 (B.S. vom 30. Januar 1990) und Abs. 2 eingefügt durch Art. 19 des G. vom 19. Januar 1990 (B.S. vom 30. Januar 1990)]

**Art. 177** - Das Gericht erster Instanz entscheidet binnen zehn Tagen über den Antrag auf Aufhebung.

**Art. 178** - Wird Berufung eingelegt, wird darüber binnen zehn Tagen nach der Ladung entschieden.

**Art. 179** - Wird der Einspruch abgewiesen [und für mißbräuchlich erachtet], können die einsprucherhebenden Personen zu Schadenersatz verurteilt werden, [...].

[Art. 179 abgeändert durch Art. 20 Nr. 1 und 2 des G. vom 19. Januar 1990 (B.S. vom 30. Januar 1990)]

## KAPITEL IV — Antrag auf Erklärung der Nichtigkeit der Ehe

**Art. 180** - Die Ehe, die ohne freie Einwilligung beider Ehegatten oder eines der beiden eingegangen worden ist, kann nur von beiden Ehegatten oder von demjenigen, der keine freie Einwilligung gegeben hat, angefochten werden.

Besteht ein Irrtum in der Person, kann die Eheschließung nur von dem der beiden Ehegatten angefochten werden, der sich hat irreführen lassen.

**Art. 181** - Im Fall des vorhergehenden Artikels ist der Antrag auf Nichtigkeitserklärung nicht mehr zulässig, wenn das Zusammenwohnen sechs Monate angedauert hat, nachdem der Ehegatte seine völlige Freiheit erworben oder er den Irrtum entdeckt hat.

**Art. 182** - [...]

[Art. 182 aufgehoben durch Art. 21 des G. vom 19. Januar 1990 (B.S. vom 30. Januar 1990)]

**Art. 183** - [...]

[Art. 183 aufgehoben durch Art. 22 des G. vom 19. Januar 1990 (B.S. vom 30. Januar 1990)]

**Art. 184** - [Jede Ehe, die in Übertretung der in den Artikeln 144, 147, 161, 162, 163, 341 oder 363 enthaltenen Bestimmungen eingegangen worden ist, kann von den Ehegatten selbst, von all denjenigen, die daran ein Interesse haben, oder von der Staatsanwaltschaft angefochten werden.]

[Art. 184 ersetzt durch Art. 26 des G. vom 31. März 1987 (B.S. vom 27. Mai 1987)]

**Art. 185** - [Eine Ehe, die von einem minderjährigen Ehegatten oder von minderjährigen Ehegatten eingegangen worden ist, ohne daß sie die Genehmigung zur Eingehung der Ehe vom Jugendgericht erhalten haben, kann jedoch nicht mehr angefochten werden, wenn sechs Monate verstrichen sind, seitdem dieser Ehegatte das achtzehnte Lebensjahr vollendet hat oder die Ehegatten das achtzehnte Lebensjahr vollendet haben.]

[Art. 185 ersetzt durch Art. 23 des G. vom 19. Januar 1990 (B.S. vom 30. Januar 1990)]

**Art. 186** - [...]

[Art. 186 aufgehoben durch Art. 24 des G. vom 19. Januar 1990 (B.S. vom 30. Januar 1990)]

**Art. 187** - In allen Fällen, in denen gemäß Artikel 184 eine Klage auf Nichtigkeitserklärung von all denjenigen erhoben werden kann, die daran ein Interesse haben, kann diese von Verwandten in der Seitenlinie oder von Kindern, [die nicht aus dieser Ehe stammen], nicht bei Lebzeiten beider Eltern erhoben werden, sondern erst, wenn sie daran ein bereits vorhandenes und aktuelles Interesse haben.

[Art. 187 abgeändert durch Art. 27 des G. vom 31. März 1987 (B.S. vom 27. Mai 1987)]

**Art. 188** - Der Ehegatte, zu dessen Ungunsten eine zweite Ehe eingegangen worden ist, kann die Erklärung der Nichtigkeit dieser Ehe selbst bei Lebzeiten des Ehegatten, mit dem er verbunden war, beantragen.

**Art. 189** - Machen die neuen Ehegatten die Nichtigkeit der ersten Ehe geltend, muß zuerst über die Gültigkeit oder die Nichtigkeit dieser Ehe entschieden werden.

**Art. 190** - In allen Fällen, in denen Artikel 184 anwendbar ist, und unter Berücksichtigung der in Artikel 185 aufgeführten Einschränkungen kann und muß der Prokurator [des Königs] die Erklärung der Nichtigkeit der Ehe bei Lebzeiten beider Ehegatten beantragen und sie zur Trennung verurteilen lassen.

[Art. 190 abgeändert durch Art. 3 des G. vom 15. Dezember 1949 (B.S. vom 1. - 3. Januar 1950)]

**Art. 191** - Jede Ehe, die nicht öffentlich eingegangen und nicht vor dem zuständigen Standesbeamten geschlossen worden ist, kann von den Ehegatten selbst, von den Eltern, von den Verwandten in aufsteigender Linie und von all denjenigen, die ein bereits vorhandenes und aktuelles Interesse daran haben, sowie von der Staatsanwaltschaft angefochten werden.

**Art. 192** - Geht der Eheschließung nicht [das erforderliche Aufgebot] voraus, sind die vom Gesetz erlaubten Befreiungen nicht erwirkt worden oder sind bei [dem Aufgebot und der Eheschließung] die vorgeschriebenen Zeiträume nicht beachtet worden, läßt der Prokurator [des Königs] gegen den öffentlichen Amtsträger eine Geldstrafe, die dreihundert Franken nicht übersteigen darf, und gegen die vertragschließenden Parteien oder gegen diejenigen, unter deren Gewalt sie gehandelt haben, eine ihrem Vermögen angemessene Geldstrafe aussprechen.

[Art. 192 abgeändert durch Art. 3 und Art. 11 des G. vom 15. Dezember 1949 (B.S. vom 1. - 3. Januar 1950)]

**Art. 193** - Die im vorhergehenden Artikel festgelegten Strafen werden den darin erwähnten Personen für jeden Verstoß gegen die in [Artikel 8 des Gesetzes vom 26. Dezember 1891] vorgeschriebenen Regeln auferlegt, selbst wenn diese Verstöße nicht als ausreichend erachtet werden, um die Nichtigkeit der Ehe aussprechen zu lassen.

[Art. 193 abgeändert durch Art. 25 des G. vom 19. Januar 1990 (B.S. vom 30. Januar 1990)]

**Art. 193bis** - Unbeschadet der Anwendung der vorhergehenden Artikel 184, 190 und 191 und des Artikels 46 des Gesetzes vom 20. April 1810 über die Organisation des gerichtlichen Standes und die Verwaltung der Justiz kann die Staatsanwaltschaft in jeder Klage auf Erklärung der Nichtigkeit einer Ehe als beitretende Partei auftreten.]

[Art. 193bis eingefügt durch Art. 1 des G. vom 14. November 1947 (B.S. vom 21. November 1947), Erratum (B.S. vom 15.-16. Dezember 1947)]

**Art. 194** - Niemand kann die Eigenschaft eines Ehegatten und die bürgerlichen Wirkungen einer Eheschließung für sich in Anspruch nehmen, ohne eine im Personenstandsregister eingetragene Urkunde über die Eheschließung vorzulegen; außer in den durch Artikel 46 des Titels «Personenstandsurkunden» vorgesehenen Fällen.

**Art. 195** - Der Besitz des Standes kann die, die behaupten, miteinander verheiratet zu sein und sich gegenseitig auf den Besitz dieses Standes berufen, nicht von der Verpflichtung befreien, dem Standesbeamten die Urkunde über die Eheschließung vorzulegen.

**Art. 196** - Liegt der Besitz des Standes vor und wird die Urkunde über die vor dem Standesbeamten geschlossene Ehe vorgelegt, ist eine gegenseitige Einklagung der Nichtigkeit dieser Urkunde durch die Ehegatten unzulässig.

**Art. 197** - Gibt es in den Fällen der Artikel 194 und 195 jedoch Kinder, die von zwei Personen abstammen, die öffentlich als Ehemann und Ehefrau gelebt haben und beide verstorben sind, kann [die Abstammung] der Kinder, wenn [die Abstammung] durch einen Besitz des Standes nachgewiesen ist, der nicht durch die Geburtsurkunde widerlegt wird, nicht angefochten werden unter dem alleinigen Vorwand, daß die Urkunde über die Eheschließung nicht vorgelegt worden ist.

[Art. 197 abgeändert durch Art. 28 des G. vom 31. März 1987 (B.S. vom 27. Mai 1987)]

**Art. 198** - Ergibt sich der Beweis einer gesetzlichen Eheschließung aus einem strafrechtlichen Verfahren, sichert die Eintragung des Urteils in die Personenstandsregister der Ehe ab dem Tag ihrer Schließung alle bürgerlichen Wirkungen sowohl für die Ehegatten als auch für die aus dieser Ehe stammenden Kinder.

**Art. 199** - Sind beide Ehegatten oder ist einer von ihnen verstorben, ohne den Betrug entdeckt zu haben, kann von all denjenigen, die ein Interesse an der Erklärung der Gültigkeit der Ehe haben, sowie vom Prokurator [des Königs] ein Strafverfahren eingeleitet werden.

[Art. 199 abgeändert durch Art. 3 des G. vom 15. Dezember 1949 (B.S. vom 1. - 3. Januar 1950)]

**Art. 200** - Ist der öffentliche Amtsträger zur Zeit der Entdeckung des Betrugs bereits verstorben, wird die Klage vom Prokurator [des Königs] im Beisein der interessierenden Parteien und auf deren Anzeige hin vor dem Zivilgericht gegen die Erben eingereicht.

[Art. 200 abgeändert durch Art. 3 des G. vom 15. Dezember 1949 (B.S. vom 1. - 3. Januar 1950)]

**Art. 201** - [Die für nichtig erklärte Ehe hat, insofern sie gutgläubig geschlossen worden ist, dennoch ihre Wirkungen in bezug auf die Ehegatten.

Trifft die Gutgläubigkeit nur auf einen der beiden Ehegatten zu, hat die Ehe ihre Wirkungen nur zugunsten dieses Ehegatten.]

[Art. 201 ersetzt durch Art. 29 des G. vom 31. März 1987 (B.S. vom 27. Mai 1987)]

**Art. 202** - [Sie hat ihre Wirkungen auch zugunsten der Kinder, selbst wenn keiner der Eltern gutgläubig war.]

[Art. 202 ersetzt durch Art. 30 des G. vom 31. März 1987 (B.S. vom 27. Mai 1987)]

#### KAPITEL V — Die aus der Ehe [oder der Abstammung] entstehenden Verpflichtungen

[Überschrift ergänzt durch Art. 31 des G. vom 31. März 1987 (B.S. vom 27. Mai 1987)]

**Art. 203** - § 1 - [[Die Eltern sind entsprechend ihren Möglichkeiten verpflichtet, für die Unterbringung, den Unterhalt, die Aufsicht, die Erziehung und die Ausbildung ihrer Kinder zu sorgen.]

Ist die Ausbildung nicht abgeschlossen, dauert die Verpflichtung über die Volljährigkeit des Kindes hinaus an.

§ 2 - Der hinterbliebene Ehegatte muß innerhalb der Grenzen dessen, was er aus dem Nachlaß seines Ehepartners erlangt hat, und dessen, was dieser ihm an Vorteilen im Ehevertrag, durch Schenkungen oder im Testament eingeräumt hat, der im Paragraph 1 festgelegten Verpflichtung gegenüber den Kindern seines Ehepartners, deren Vater beziehungsweise Mutter er selbst nicht ist, nachkommen.]

[Art. 203 ersetzt durch Art. 32 des G. vom 31. März 1987 (B.S. vom 27. Mai 1987) und § 1 Abs. 1 wieder ersetzt durch Art. 2 des G. vom 13. April 1995 (B.S. vom 24. Mai 1995)]

[**Art. 203bis** - Unbeschadet der Rechte des Kindes kann jeder Elternteil vom anderen seinen Beitrag zu den aus Artikel 203 § 1 hervorgehenden Kosten verlangen.]

[Art. 203bis eingefügt durch Art. 33 des G. vom 31. März 1987 (B.S. vom 27. Mai 1987)]

[**Art. 203ter** - Kommt der Schuldner einer der durch die Artikel 203, 203bis, 205, 207, 303 oder 336 dieses Gesetzbuches auferlegten Verpflichtungen oder der aufgrund von Artikel 1288 Nr. 3 des Gerichtsgesetzbuches eingegangenen Verbindlichkeit nicht nach, kann sich der Gläubiger unbeschadet des Rechts Dritter ermächtigen lassen, unter Ausschluß des genannten Schuldners und im Rahmen der durch das Urteil festgelegten Bedingungen und Grenzen die Einkünfte des Schuldners oder jeden anderen ihm von einem Dritten geschuldeten Betrag zu vereinnahmen. Das Verfahren und die Befugnisse des Richters sind gemäß den Artikeln 1253bis [sic, zu lesen ist: Artikel 1253ter] bis 1253quinquies des Gerichtsgesetzbuches geregelt.

Auf die durch den Greffier auf Antrag des Klägers hin erfolgte Notifizierung ist das Urteil allen gegenwärtigen und zukünftigen Drittschuldnern gegenüber wirksam.

Hört das Urteil auf, wirksam zu sein, werden die Drittschuldner vom Greffier davon in Kenntnis gesetzt.

Der Greffier vermerkt in seiner Notifizierung, was der Drittschuldner zahlen oder zu zahlen aufhören muß.]

[Art. 203ter eingefügt durch Art. 34 des G. vom 31. März 1987 (B.S. vom 27. Mai 1987)]

**Art. 204** - Das Kind hat seinen Eltern gegenüber keinen Anspruch auf Ausstattung, ob durch Aussteuer oder auf eine andere Weise.

**Art. 205** - [Kinder sind ihren Eltern und ihren Verwandten in aufsteigender Linie gegenüber unterhaltspflichtig, wenn diese bedürftig sind.]

[Art. 205 ersetzt durch Art. 3 des G. vom 14. Mai 1981 (B.S. vom 27. Mai 1981)]

[**Art. 205bis** - § 1 - Mit dem Tod des vorverstorbenen Ehegatten geht die Unterhaltspflicht gegenüber dem hinterbliebenen Ehegatten selbst bei Trennung von Tisch und Bett auf seine Erben als Nachlaßverbindlichkeit über, wenn letzterer zum Zeitpunkt des Todes bedürftig ist.

§ 2 - Mit dem Tod des vorverstorbenen Ehegatten, der keine Nachkommen hinterlassen hat, geht selbst bei Trennung von Tisch und Bett die Unterhaltspflicht gegenüber seinen zum Zeitpunkt des Todes bedürftigen Verwandten in aufsteigender Linie auf seine Erben als Nachlaßverbindlichkeit über in Höhe der Erbrechte, die den Verwandten in aufsteigender Linie durch unentgeltliche Zuwendungen zugunsten des hinterbliebenen Ehepartners entzogen worden sind.

§ 3 - Unterhalt geht zu Lasten des Nachlasses. Er wird von allen Erben und, wenn nötig, von den Einzelvermächtnisnehmern im Verhältnis zu ihren Erbteilen geschuldet.

Hat der Verstorbene jedoch erklärt, daß einige Vermächtnisse den Vorrang vor anderen haben sollen, tragen diese Vermächtnisse nur dann zum Unterhalt bei, wenn die Einkünfte der anderen dazu nicht ausreichen.

§ 4 - Wird der Unterhalt nicht als Kapital aus dem Nachlaß entnommen, werden dem Begünstigten ausreichende Sicherheiten gegeben, um die Zahlung des Unterhalts zu gewährleisten.

§ 5 - Die Frist zur Forderung des Unterhalts beträgt ein Jahr ab dem Tode.]

[Art. 205bis eingefügt durch Art. 4 des G. vom 14. Mai 1981 (B.S. vom 27. Mai 1981)]

**Art. 206** - Schwiegersöhne und Schwiegertöchter sind ebenfalls und unter denselben Umständen gegenüber ihren Schwiegereltern unterhaltspflichtig; aber diese Verpflichtung erlischt: 1. wenn die Schwiegermutter eine zweite Ehe eingegangen ist; 2. wenn der Ehegatte, der die Schwägerschaft begründet hat, und die aus seiner Ehe mit dem anderen Ehegatten stammenden Kinder verstorben sind.

**Art. 207** - Die aus diesen Bestimmungen hervorgehenden Verpflichtungen sind gegenseitig.

**Art. 208** - Unterhalt wird nur entsprechend den Bedürfnissen desjenigen, der ihn verlangt, und entsprechend dem Vermögen des Unterhaltspflichtigen zuerkannt.



**Art. 209** - Kommt derjenige, der Unterhalt leistet, oder derjenige, der ihn bezieht, in eine Lage, daß er ihn nicht mehr oder nicht mehr ganz leisten kann beziehungsweise er ihn nicht mehr oder nicht mehr ganz benötigt, kann Befreiung vom Unterhalt oder Herabsetzung des Unterhalts beantragt werden.

**Art. 210** - Weist die Person, die Unterhalt leisten muß, nach, daß sie den Unterhalt nicht zahlen kann, kann das Gericht in Kenntnis des Sachverhalts verfügen, daß sie denjenigen, dem gegenüber sie unterhaltspflichtig ist, in ihre Wohnung aufnimmt und ihn dort ernährt und versorgt.

**Art. 211** - Das Gericht verfügt ebenfalls, ob der Elternteil, der sich anbietet, das Kind, dem gegenüber er unterhaltspflichtig ist, in seine Wohnung aufzunehmen, und es dort zu ernähren und zu versorgen, von der Zahlung des Unterhalts befreit wird.

#### KAPITEL VI — Gegenseitige Rechte und Pflichten der Ehegatten

*[Kapitel VI mit den Artikeln 212 bis 226septies werden durch die Bestimmungen von Art. 1 des G. vom 14. Juli 1976 (B.S. vom 18. September 1976) ersetzt]*

**Art. 212** - Die Rechte, Pflichten und Befugnisse der Ehegatten werden durch die Bestimmungen des vorliegenden Kapitels geregelt, die aufgrund der alleinigen Tatsache der Eheschließung Anwendung finden.

Sie werden darüber hinaus durch die Bestimmungen über den gesetzlichen Güterstand oder durch die ihres Ehevertrages geregelt, die von den Bestimmungen des vorliegenden Kapitels nicht abweichen dürfen.

Durch die Eheschließung wird die Handlungsfähigkeit der Ehegatten nicht verändert, vorbehaltlich der Anwendung von Artikel 476.

**Art. 213** - Die Ehegatten sind verpflichtet zusammenzuwohnen; sie schulden einander Treue, Hilfe und Beistand.

**Art. 214** - Der eheliche Wohnort wird von den Ehegatten im gemeinsamen Einvernehmen festgelegt. In Ermangelung eines Einvernehmens zwischen den Ehegatten entscheidet der Friedensrichter im Interesse der Familie.

Ist einer der Ehegatten verschollen, entmündigt oder außerstande, seinen Willen zu äußern, wird der eheliche Wohnort vom anderen Ehegatten festgelegt.

**Art. 215** - § 1 - Keiner der Ehegatten kann ohne das Einverständnis des anderen entgeltlich oder unentgeltlich unter Lebenden über die Rechte verfügen, die er an der Liegenschaft besitzt, die der Familie als Hauptwohnung dient, noch kann er diese Liegenschaft hypothekarisch belasten.

Ebensowenig kann er ohne dieses Einverständnis entgeltlich oder unentgeltlich unter Lebenden über den Hausrat verfügen, der in der Liegenschaft vorhanden ist, die der Familie als Hauptwohnung dient, noch kann er denselben verpfänden.

Wenn der Ehegatte, dessen Einverständnis erforderlich ist, dieses verweigert, ohne daß schwerwiegende Gründe vorliegen, kann der Ehepartner sich durch das Gericht erster Instanz und, im Dringlichkeitsfall, durch den Präsidenten dieses Gerichtes ermächtigen lassen, das Rechtsgeschäft allein zu tätigen.

§ 2 - Das Mietrecht an der Liegenschaft, die von einem der Ehegatten selbst vor der Eheschließung gemietet worden ist und die der Familie ganz oder teilweise als Hauptwohnung dient, gehört den Ehegatten gemeinsam, ungeachtet jeglicher gegenteiligen Abmachung.

Kündigungen, Notifizierungen und Gerichtsvollzieherurkunden in bezug auf dieses Mietverhältnis müssen jedem Ehegatten getrennt zugeschickt oder zugestellt werden oder von beiden gemeinsam ausgehen. [Jedoch kann jeder der beiden Ehepartner *[sic, zu lesen ist: Ehegatten]* sich auf die Nichtigkeit dieser dem jeweils anderen zugeschickten oder von ihm ausgehenden Dokumente nur berufen, wenn der Vermieter von ihrer Ehe weiß.]

Jeder Streitfall zwischen den Ehegatten in bezug auf die Ausübung dieses Rechtes wird vom Friedensrichter entschieden.

Die Bestimmungen dieses Paragraphen sind weder auf Geschäftsmietverträge noch auf Landpachtverträge anwendbar.

*[Art. 215 § 2 Abs. 2 ergänzt durch Art. 3 des G. vom 20. Februar 1991 (B.S. vom 22. Februar 1991)]*

**Art. 216** - § 1 - Jeder Ehegatte hat das Recht, einen Beruf ohne das Einverständnis seines Ehepartners auszuüben.

Ist dieser jedoch der Ansicht, daß diese Tätigkeit seinen moralischen oder materiellen Interessen oder denjenigen der minderjährigen Kinder ernsthaft schaden könnte, so hat er das Recht, beim Gericht erster Instanz und, im Dringlichkeitsfall, beim Präsidenten dieses Gerichtes Beschwerde einzulegen.

Das Gericht kann die Ausübung des Berufes von einer vorherigen Änderung des ehelichen Güterstandes der Ehegatten abhängig machen.

Die Bestimmungen der beiden vorhergehenden Absätze sind nicht auf die Ausübung öffentlicher Mandate anwendbar.

§ 2 - Ein Ehegatte darf in seinen beruflichen Beziehungen den Namen seines Ehepartners nur mit dessen Einverständnis benutzen.

Das Einverständnis kann nur bei Vorliegen schwerwiegender Gründe zurückgenommen werden. Gegen die Rücknahme kann beim Gericht erster Instanz und, im Dringlichkeitsfall, beim Präsidenten dieses Gerichtes Beschwerde eingelegt werden.

**Art. 217** - Jeder Ehegatte vereinnahmt seine Einkünfte allein und verwendet sie vorrangig für seinen Beitrag zu den Aufwendungen der Ehe.

Er kann den Überschuß für den durch die Ausübung seines Berufes gerechtfertigten Erwerb von Gütern verwenden; diese Güter unterliegen seiner ausschließlichen Verwaltung.

Was übrigbleibt, unterliegt den Regeln des ehelichen Güterstandes der Ehegatten.

**Art. 218** - Jeder Ehegatte kann, ohne das Einverständnis seines Ehepartners, ein Einlagekonto für Geld und Wertpapiere auf seinen Namen eröffnen lassen und ein Schließfach mieten.

Dem Verwahrer oder Vermieter gegenüber gilt er als alleiniger Verwaltungs- oder Zugangsberechtigter.

Der Verwahrer und der Vermieter sind verpflichtet, den Ehepartner von der Eröffnung des Kontos oder der Miete des Schließfaches in Kenntnis zu setzen.

**Art. 219** - Jeder Ehegatte kann seinem Ehepartner während der Ehe den allgemeinen oder besonderen Auftrag erteilen, ihn bei der Ausübung der Befugnisse zu vertreten, die ihm sein ehelicher Güterstand beläßt oder zuerkennt.

Dieser Auftrag kann jederzeit widerrufen werden.

**Art. 220** - § 1 - Ist einer der Ehegatten verschollen, entmündigt oder außerstande, seinen Willen zu äußern, kann sein Ehepartner sich durch das Gericht erster Instanz ermächtigen lassen, die in Artikel 215 § 1 erwähnten Rechtsgeschäfte allein zu tätigen.

§ 2 - Falls der Ehegatte, der außerstande ist, seinen Willen zu äußern, keinen Beauftragten bestellt hat oder keinen gesetzlichen Vertreter hat, kann sein Ehepartner beim Gericht erster Instanz beantragen, daß er selbst an Stelle des Ehegatten für die Ausübung von all dessen Befugnissen oder eines Teiles derselben eingesetzt wird.

§ 3 - In den in Paragraph 1 vorgesehenen Fällen kann der Ehepartner sich vom Friedensrichter ermächtigen lassen, für den Bedarf des Haushalts alle von Dritten geschuldeten Beträge ganz oder teilweise zu vereinnahmen.

**Art. 221** - Jeder Ehegatte trägt nach seinen Möglichkeiten zu den Aufwendungen der Ehe bei.

Kommt einer der Ehegatten dieser Verpflichtung nicht nach, kann sich der andere, unbeschadet der Rechte Dritter, vom Friedensrichter ermächtigen lassen, unter Ausschluß seines Ehepartners dessen Einkünfte oder die Einkünfte aus den Gütern, die dieser aufgrund des ehelichen Güterstandes verwaltet, sowie alle diesem von Dritten geschuldeten Beträge im Rahmen der durch das Urteil festgelegten Bedingungen und Grenzen zu vereinnahmen.

Auf die durch den Greffier auf Antrag des Klägers hin erfolgte Notifizierung wird das Urteil allen gegenwärtigen und zukünftigen Drittschuldnern gegenüber wirksam.

Hört das Urteil auf, wirksam zu sein, werden die Drittschuldner vom Greffier davon in Kenntnis gesetzt.

Der Greffier vermerkt in seiner Notifizierung, was der Drittschuldner zahlen oder zu zahlen aufhören muß.

Die Ermächtigung bleibt ungeachtet der nachträglichen Hinterlegung eines Antrags zwecks Ehescheidung oder Trennung von Tisch und Bett vollstreckbar bis zur Entscheidung des Gerichtes oder des im Verfahren für einstweilige Verfügungen entscheidenden Präsidenten des Gerichtes.

**Art. 222** - Jede von einem der Ehegatten für den Bedarf des Haushalts und für die Erziehung der Kinder eingegangene Schuld verpflichtet den anderen Ehegatten gesamtschuldnerisch.

Dieser haftet jedoch nicht für die im Verhältnis zu den Mitteln des Haushalts übermäßigen Schulden.

**Art. 223** - Verstößt einer der Ehegatten schwerwiegend gegen seine Pflichten, so verfügt der Friedensrichter auf Antrag des Ehepartners die dringenden und vorläufigen Maßnahmen in bezug auf die Person und die Güter der Ehegatten und der Kinder.

Dasselbe geschieht auf Antrag eines der Ehegatten, wenn das Einvernehmen zwischen ihnen ernsthaft gestört ist.

Der Friedensrichter kann insbesondere einem der Ehegatten für die von ihm festgelegte Dauer verbieten, eigene oder gemeinschaftliche, bewegliche oder unbewegliche Güter ohne das Einverständnis des anderen Ehegatten zu veräußern, hypothekarisch zu belasten oder zu verpfänden; er kann das Entfernen des Mobiliars verbieten oder dessen persönliche Benutzung dem einen oder anderen Ehegatten zuerkennen.

Veräußerungsgeschäfte sind alle in Artikel I des Gesetzes vom 16. Dezember 1851 und in Artikel 8 des Gesetzes vom 10. Februar 1908 erwähnten Rechtsgeschäfte.

Der Friedensrichter kann den Ehegatten, der Inhaber der beweglichen Güter ist, verpflichten, einen Bürgen zu stellen oder ausreichende Zahlungsfähigkeit nachzuweisen.

**Art. 224** - § 1 - Auf Antrag des Ehepartners und unbeschadet der Gewährung von Schadenersatz können für nichtig erklärt werden:

1. die von einem der Ehegatten unter Verstoß gegen die Bestimmungen von Artikel 215 getätigten Rechtsgeschäfte,
2. die Rechtsgeschäfte, die von einem der Ehegatten nach Übertragung des Antrags oder des Urteils getätigt wurden unter Verstoß gegen das in Anwendung von Artikel 223 beantragte oder erwirkte Verbot, zu veräußern oder hypothekarisch zu belasten,
3. die von einem der Ehegatten gemachten Schenkungen, die die Interessen der Familie gefährden,
4. die von einem der Ehegatten geleisteten persönlichen Sicherheiten, die die Interessen der Familie gefährden.

§ 2 - Die Klage auf Nichtigkeitserklärung oder auf Schadenersatz muß zur Vermeidung des Ausschlusses innerhalb eines Jahres ab dem Tag, an dem der klagende Ehegatte von dem Rechtsgeschäft Kenntnis bekommen hat, erhoben werden.

Stirbt der Ehegatte vor Ablauf der Ausschußfrist, so verfügen seine Erben ab dem Tode über eine neue Frist von einem Jahr.

**Art. 225 - 226septies** - [...]

*Gemäß Art. 3 und Art. 4 (Art. 47) des G. vom 14. Juli 1976 (B.S. vom 18. September 1976) bleiben die folgenden Art. 226bis bis 226septies des Zivilgesetzbuches als Übergangsbestimmungen in Kraft:*

*Art. 226bis - Welcher auch immer der eheliche Güterstand sein mag, die Frau kann ohne Ermächtigung ihres Ehemannes vor Gericht auftreten in allen Streitfällen in bezug auf Güter, deren Verwaltung sie hat, oder in bezug auf Rechte, die ihr für die Ausübung eines Berufs oder einer Gewerbe- oder Handelstätigkeit zustehen.*

*Art. 226ter - Falls die Frau aufgrund ihres ehelichen Güterstandes nicht ohne die Einwilligung ihres Ehemannes vor Gericht auftreten kann und dieser seine Einwilligung verweigert, kann der Richter die Ermächtigung erteilen.*

*Art. 226quater - Falls die Frau aufgrund ihres ehelicher Güterstandes kein Rechtsgeschäft ohne die Einwilligung ihres Ehemannes tätigen kann und dieser seine Einwilligung verweigert, kann die Frau ihren Ehemann direkt vor das Gericht erster Instanz des Bezirks des ehelichen Wohnorts laden lassen, das die Ermächtigung erteilen oder verweigern kann, nachdem der Ehemann in der Ratskammer angehört oder ordnungsgemäß vor diese Kammer geladen worden ist.*

Art. 226quinquies - Die Frau, die einen Beruf oder eine Gewerbe- oder Handelstätigkeit ausübt, verpflichtet sich persönlich für alles, was ihren Beruf oder ihre Gewerbe- oder Handelstätigkeit betrifft.

Wird diese Tätigkeit mit dem ausdrücklichen Einverständnis des Ehemannes ausgeübt, verpflichtet sie auch ihn, insofern die Frau mit ihrem Ehemann im Güterstand der Gütergemeinschaft verheiratet ist.

Art. 226sexies - Die für die Frau aus ihrem ehelichen Güterstand hervorgehende Unfähigkeit, vor Gericht aufzutreten oder Verträge abzuschließen, setzt aus,

a) wenn der Ehemann verschollen, entmündigt oder außerstande ist, seinen Willen zu äußern,

b) wenn der Ehemann zu einer Kriminalstrafe verurteilt worden ist, auch wenn diese Strafe in Abwesenheit verkündet wurde, während der Dauer dieser Strafe.

Art. 226septies - § 1 - Zur Vermeidung der Nichtigkeit jeder im Ehevertrag eingefügten anderslautenden Klausel bilden der Erwerb aus der Arbeit der Frau, die einen anderen Beruf als ihr Ehemann ausübt, und die daraus hervorgehenden Ersparnisse ein Vorbehaltsgut zu ihren Gunsten. Darin einbegriffen sind die Gegenstände, die der Frau zum persönlichen Gebrauch dienen, unter anderem Kleidung, Schmuckstücke, Arbeitsgeräte sowie alle Entschädigungen und Schadenersatzleistungen, die ihr aufgrund eines Unfalls zustehen, der sie um berufliches Einkommen gebracht hat, auf das sie berechtigt war zu zählen.

Die vorhergehenden Bestimmungen finden keine Anwendung auf den Verdienst aus einer Handelstätigkeit, die von der Frau mit Hilfe der von ihrem Ehemann zur Verfügung gestellten Güter ausgeübt wird.

§ 2 - Die Frau hat allein die Verwaltung und das Nutzungsrecht an den Vorbehaltsgütern; nur sie kann diese durch den Ankauf beweglicher und unbeweglicher Güter anlegen; sie darf ohne die Ermächtigung ihres Ehemannes die erworbenen Güter verpfänden, hypothekarisch belasten und entgeltlich veräußern sowie über sie unentgeltlich im Interesse des Haushalts oder zur Ausstattung der gemeinsamen Kinder verfügen.

§ 3 - Wenn die Frau die Befugnisse, die ihr im Interesse des Haushalts zugewiesen worden sind, unter anderem durch Verschwendung, Unvorsichtigkeit oder schlechte Verwaltung mißbraucht, kann der Ehemann den Entzug der Befugnisse durch das Zivilgericht des letzten ehelichen Wohnorts, das in Ratskammer entscheidet, in Gegenwart der Frau oder nachdem sie ordnungsgemäß geladen worden ist sowie nach Anhörung der Staatsanwaltschaft aussprechen lassen.

Das Urteil über den Entzug der Befugnisse ist einstweilen vollstreckbar, ungeachtet des Einspruchs oder der Berufung und ohne Bürgschaftsleistung. Das Urteil kann auch, wenn es endgültig geworden ist, auf Antrag des Ehemannes rückgängig gemacht werden.

Das Urteil wird auf Betreiben des Prokurators des Königs oder des Ehemannes der Kanzlei des Zivilgerichts innerhalb eines Monats nach dem Datum des Urteils übermittelt, um dort in ein zu diesem Zweck geführtes Register übertragen zu werden. Zudem muß es gemäß Artikel 501 des Zivilgesetzbuches veröffentlicht werden. Ist einer der Ehegatten Kaufmann, muß es ebenfalls in das durch Artikel 12 des Gesetzes vom 15. Dezember 1872 vorgesehene Register übertragen und in dem Bezirk, in dem es ein Handelsgericht gibt, im Sitzungssaal dieses Gerichts angeschlagen werden.

Im Dringlichkeitsfall kann der Präsident des Gerichts den Ehemann ermächtigen, Einspruch gegen die Rechtsgeschäfte zu erheben, die die Frau mit Drittpersonen zu tätigen beabsichtigt.

§ 4 - Die Vorbehaltsgüter können von den Gläubigern der Frau beschlagnahmt werden. Sie können ebenfalls beschlagnahmt werden, wenn die Ehegatten gemeinsam oder getrennt Vereinbarungen im Interesse des Haushaltes getroffen haben.

Der Nachweis, daß die Schulden im Interesse des Haushalts gemacht worden sind, obliegt dem Gläubiger.

§ 5 - Der Nachweis, daß die Frau einen anderen Beruf ausübt als ihr Ehemann, wird den Gläubigern gegenüber, mit denen sie ohne Betrug Geschäfte getätigt hat, durch das Vorlegen einer Offenkundigkeitsurkunde oder durch jedes andere Mittel erbracht.

Die Frau kann den Nachweis der Herkunft und des Umfangs der Vorbehaltsgüter sowohl ihrem Ehemann als auch Drittpersonen gegenüber auf dem Rechtsweg erbringen, außer durch den Beweis vom Hörensagen.

Handelt es sich um unbewegliche Güter oder um Rechte an unbeweglichen Gütern, ist der Nachweis nur zulässig, wenn die Urkunde über den Erwerb durch die Frau die Erklärung enthält, daß sie den Erwerb mit Hilfe der Vorbehaltsgüter und um diese zu ersetzen getätigt hat.

§ 6 - A - Bei Auflösung des Güterstands der Gütergemeinschaft oder der Errungenschaftsgemeinschaft sind die Vorbehaltsgüter in der zu teilenden Vermögensmasse einbegriffen, außer wenn sie gleichzeitig Sondergüter sind.

Vorbehaltsgüter betreffende Schulden folgen dem Schicksal dieser Güter.

Errichten der Ehemann oder seine Erben jedoch ein zuverlässiges und genaues Inventar, stehen sie für diese Schulden nur bis zum Wert der Vorbehaltsgüter ein, die sie erhalten.

Die Frau, die auf den Güterstand der Gütergemeinschaft verzichtet, nimmt die Vorbehaltsgüter, befreit von allen Schulden, außer von denen, deren Pfand sie früher waren, zurück.

Das gleiche Recht steht ihren Nachkommen zu.

B - In allen Güterständen, die weder eine Gütergemeinschaft noch eine Errungenschaftsgemeinschaft umfassen, sind die Vorbehaltsgüter Eigentum der Frau.

## KAPITEL VII — Eheauflösung

**Art. 227** - Die Ehe wird aufgelöst:

1. durch den Tod eines der Ehegatten,
2. durch die Ehescheidung [...].

[Art. 227 abgeändert durch Art. 28 Nr. 2 des G. vom 15. Dezember 1949 (B.S. vom 1. - 3. Januar 1950)]

## KAPITEL VIII — [...]

[Kapitel VIII mit Art. 228 aufgehoben durch Art. 35 des G. vom 31. März 1987 (B.S. vom 27. Mai 1987)]

**Art. 228** - [...]

**TITEL VI — Ehescheidung****KAPITEL I — Ehescheidungsgründe**

**Art. 229** - [Jeder Ehegatte kann die Ehescheidung wegen Ehebruchs seines Ehepartners beantragen.]

[Art. 229 ersetzt durch Art. 3 des G. vom 28. Oktober 1974 (B.S. vom 29. November 1974)]

**Art. 230** - [...]

[Art. 230 aufgehoben durch Art. 4 des G. vom 28. Oktober 1974 (B.S. vom 29. November 1974)]

**Art. 231** - Jeder Ehegatte kann die Ehescheidung wegen Gewalttätigkeiten, Mißhandlungen oder schwerer Ehrenkränkungen des einen Ehegatten dem anderen gegenüber beantragen.

**Art. 232** - [Jeder Ehegatte kann die Ehescheidung wegen tatsächlicher Trennung von mehr als [fünf] Jahren beantragen, wenn aus dieser Situation hervorgeht, daß die Ehe unheilbar zerrüttet ist und daß die darauf gegründete Gestattung der Ehescheidung die materielle Situation der minderjährigen Kinder, die aus der Ehe der Ehegatten stammen oder von ihnen adoptiert worden sind, nicht in erheblicher Weise verschlechtert.

Die Ehescheidung kann ebenfalls von einem der Ehegatten beantragt werden, wenn die tatsächliche Trennung von mehr als [fünf] Jahren auf den Zustand der Demenz oder der schweren Geistesstörung zurückzuführen ist, in dem sich der andere Ehegatte befindet, und aus dieser Situation hervorgeht, daß die Ehe unheilbar zerrüttet ist und daß die darauf gegründete Gestattung der Ehescheidung die materielle Situation der minderjährigen Kinder, die aus der Ehe der Ehegatten stammen oder von ihnen adoptiert worden sind, nicht in erheblicher Weise verschlechtert. Dieser Ehegatte wird durch seinen Vormund, seinen allgemeinen oder besonderen vorläufigen Verwalter oder, in dessen Ermangelung, durch einen Ad-hoc-Verwalter vertreten, der zuvor vom Präsidenten des Gerichts auf Antrag der klagenden Partei bestellt worden ist.]

[Art. 232 aufgehoben durch Art. 29 des G. vom 15. Dezember 1949 (B.S. vom 1. - 3. Januar 1950); Art. 232 wieder eingefügt durch Art. 1 des G. vom 1. Juli 1974 (B.S. vom 17. August 1974) und abgeändert durch Art. 1 des G. vom 2. Dezember 1982 (B.S. vom 21. Dezember 1982)]

**Art. 233** - Das gegenseitige und beharrliche Einverständnis der Ehegatten, das in der vom Gesetz vorgeschriebenen Weise im Rahmen der Bedingungen und nach Ablauf der Versuchsfristen, die das Gesetz festlegt, zum Ausdruck gekommen ist, beweist ausreichend, daß das Zusammenleben für sie unerträglich geworden ist und daß ihnen gegenüber ein unwiderlegbarer Scheidungsgrund vorliegt.

**KAPITEL II — Ehescheidung aus einem bestimmten Grund****Abschnitt I — Form der Ehescheidung aus einem bestimmten Grund**

**Art. 234 - 253** - [...]

[Art. 234 bis 253 aufgehoben durch Art. 2 (Art. 18) des G. vom 10. Oktober 1967 (B.S. vom 31. Oktober 1967 (Anlage))]

**Art. 254 - 257** - [...]

[Art. 254 bis 257 aufgehoben durch Art. 1 des G. vom 14. Dezember 1935 (B.S. vom 16. - 17. Dezember 1935)]

**Art. 258** - [...]

[Art. 258 aufgehoben durch Art. 5 des K. E. Nr. 239 vom 7. Februar 1936 (B.S. vom 9. Februar 1936)]

**Art. 259** - [...]

[Art. 259 aufgehoben durch Art. 58 des G. vom 15. Juli 1970 (B.S. vom 30. Juli 1970)]

**Art. 260** - [...]

[Art. 260 aufgehoben durch Art. 2 (Art. 18) des G. vom 10. Oktober 1967 (B.S. vom 31. Oktober 1967 (Anlage))]

**Art. 261** - [...]

[Art. 261 aufgehoben durch Art. 29 des G. vom 15. Dezember 1949 (B.S. vom 1. - 3. Januar 1950)]

**Art. 262 - 266bis** - [...]

[Art. 262 bis 266bis aufgehoben durch Art. 2 (Art. 18) des G. vom 10. Oktober 1967 (B.S. vom 31. Oktober 1967 (Anlage))]

**Abschnitt II — Vorläufige Maßnahmen,**

zu denen der Antrag auf Ehescheidung aus einem bestimmten Grund Anlaß geben kann

**Art. 267 - 271** - [...]

[Art. 267 bis 271 aufgehoben durch Art. 2 (Art. 18) des G. vom 10. Oktober 1967 (B.S. vom 31. Oktober 1967 (Anlage))]

**Abschnitt III — Gründe der Unzulässigkeit der Klage auf Ehescheidung aus einem bestimmten Grund**

**Art. 272 - 274** - [...]

[Art. 272 bis 274 aufgehoben durch Art. 2 (Art. 18) des G. vom 10. Oktober 1967 (B.S. vom 31. Oktober 1967 (Anlage))]

**KAPITEL III — Ehescheidung im gegenseitigen Einverständnis**

**Art. 275** - [Das gegenseitige Einverständnis der Ehegatten ist nicht gestattet, wenn einer von ihnen [zum Zeitpunkt der Hinterlegung des in Artikel 1288bis des Gerichtsgesetzbuches erwähnten Antrags] weniger als [zwanzig] Jahre alt ist.]

[Art. 275 ersetzt durch Art. 1 des G. vom 20. November 1969 (B.S. vom 17. Dezember 1969); Art. 275 abgeändert durch Art. 26 des G. vom 19. Januar 1990 (B.S. vom 30. Januar 1990) und ergänzt durch Art. 22 des G. vom 20. Mai 1997 (B.S. vom 27. Juni 1997)]

**Art. 276** - [Das gegenseitige Einverständnis ist nur gestattet, wenn die Ehe mindestens zwei Jahre vor Hinterlegung des in Artikel 1288bis des Gerichtsgesetzbuches erwähnten Antrags eingegangen worden ist.]

[Art. 276 ersetzt durch Art. 23 des G. vom 20. Mai 1997 (B.S. vom 27. Juni 1997)]

**Art. 277** - [...]

[Art. 277 aufgehoben durch Art. 2 des G. vom 20. November 1969 (B.S. vom 17. Dezember 1969)]

**Art. 278** - [...]

[Art. 278 aufgehoben durch Art. 5 des G. vom 20. Juli 1962 (B.S. vom 7. August 1962)]

**Art. 279 - 294bis** - [...]

[Art. 279 bis 294bis aufgehoben durch Art. 2 (Art. 18) des G. vom 10. Oktober 1967 (B.S. vom 31. Oktober 1967 (Anlage))]

KAPITEL IV — *Wirkungen der Ehescheidung*

**Art. 295** - [Vereinigen sich die geschiedenen Ehegatten wieder, indem sie erneut die Ehe schließen, ist Artikel 1465 nur anwendbar, wenn es Kinder gibt, die aus einer zwischen den beiden Ehebündnissen eingegangenen Ehe stammen.]

[Art. 295 ersetzt durch Art. 36 des G. vom 31. März 1987 (B.S. vom 27. Mai 1987)]

Gemäß Art. 4 (Art. 47 § 2) des G. vom 14. Juli 1976 (B.S. vom 18. September 1976) bleibt die vorherige Fassung von Art. 295 Abs. 3 als Übergangsbestimmung in Kraft:

«Die Artikel 1098, 1496 und 1527 sind nur anwendbar, wenn es Kinder gibt, die aus einer zwischen den beiden Ehebündnissen eingegangenen Ehe stammen.»

**Art. 296** - [...]

[Art. 296 aufgehoben durch Art. 37 des G. vom 31. März 1987 (B.S. vom 27. Mai 1987)]

**Art. 297** - [...]

[Art. 297 aufgehoben durch Art. 4 des G. vom 30. Juni 1956 (B.S. vom 15. Juli 1956)]

**Art. 298** - [...]

[Art. 298 aufgehoben durch Art. 1 des G. vom 15. Mai 1972 (B.S. vom 2. Juni 1972)]

**Art. 299** - Außer bei gegenseitigem Einverständnis verliert der Ehegatte, gegen den die Ehescheidung aus welchem Grund auch immer gestattet worden ist, alle Vorteile, die ihm der andere Ehegatte, sei es durch ihren Ehevertrag, sei es seit der Eingehung der Ehe, gewährt hat.

**Art. 300** - [Der Ehegatte, der die Ehescheidung erwirkt, behält die Vorteile der vertraglichen Erbeinsetzungen, die sein Ehepartner zu seinen Gunsten getätigt hat, auch wenn sie gegenseitig ausbedingt worden waren und es keine Gegenseitigkeit mehr gibt.

Diese Vorteile können nach der Ehescheidung Gegenstand eines Vergleichs werden.]

[Art. 300 ersetzt durch Art. 4 (Art. 4 § 1) des G. vom 14. Juli 1976 (B.S. vom 18. September 1976)]

Gemäß Art. 4 (Art. 47 § 1) des G. vom 14. Juli 1976 (B.S. vom 18. September 1976) bleibt die vorherige Fassung von Art. 300 als Übergangsbestimmung in Kraft:

«Der Ehegatte, der die Ehescheidung erwirkt, behält die vom anderen Ehegatten zu seinen Gunsten getätigten Vorteile, auch wenn sie gegenseitig ausbedingt worden waren und es keine Gegenseitigkeit mehr gibt.»

**Art. 301** - [§ 1 - Das Gericht kann dem Ehegatten, der die Ehescheidung erwirkt hat, aus dem Vermögen und den Einkünften des anderen Ehegatten Unterhalt zuerkennen, der den Begünstigten unter Berücksichtigung seiner Einkünfte und seiner Möglichkeiten in die Lage zu versetzen vermag, ein Dasein unter gleichwertigen Bedingungen zu führen wie zur Zeit des Zusammenlebens.

§ 2 - Das Gericht, das den Unterhalt zuerkennt, stellt fest, daß dieser von Rechts wegen den Schwankungen des Verbraucherpreisindex angepaßt wird.

Außer wenn das Gericht darüber anders entscheidet, stimmt der Grundbetrag des Unterhalts mit dem Verbraucherpreisindex des Monats überein, in dem das Urteil oder der Entscheid, mit dem die Ehescheidung [ausgesprochen] wird, rechtskräftig geworden ist. Alle zwölf Monate wird der Betrag des Unterhalts der Erhöhung oder Minderung des Verbraucherpreisindex des entsprechenden Monats angepaßt.

Diese Änderungen werden auf den Unterhalt ab dem Fälligkeitstag, der der Veröffentlichung des neuen zu berücksichtigenden Index im Belgischen Staatsblatt folgt, angewandt.

Das Gericht kann in bestimmten Fällen ein anderes System der Anpassung des Unterhalts an die Lebenshaltungskosten anwenden.

§ 3 - Reicht der Unterhalt infolge von Umständen, die vom Willen des Begünstigten unabhängig sind, in breitem Umfang nicht mehr aus, um die in § 1 vorgesehene Lage zu sichern, kann das Gericht den Unterhalt erhöhen.

Wenn infolge einer einschneidenden Änderung der Lage des Begünstigten der Betrag des Unterhalts nicht mehr berechtigt ist, kann das Gericht den Unterhalt herabsetzen oder streichen.

Gleiches gilt auch im Falle einer einschneidenden Änderung der Lage des Unterhaltspflichtigen infolge von Umständen, die von seinem Willen unabhängig sind.

§ 4 - Der Betrag des Unterhalts darf auf keinen Fall ein Drittel der Einkünfte des unterhaltspflichtigen Ehegatten übersteigen.

§ 5 - Der Unterhalt kann jederzeit aufgrund einer vom Gericht homologierten Vereinbarung der Parteien durch ein Kapital ersetzt werden. Auch auf Antrag des unterhaltspflichtigen Ehegatten kann das Gericht jederzeit die Kapitalisierung gewähren.

§ 6 - Der Unterhalt wird mit dem Tod des unterhaltspflichtigen Ehegatten nicht mehr geschuldet, aber der Unterhaltsberechtigte darf gemäß den in Artikel 205 [sic, zu lesen ist: Artikel 205bis] §§ 2, 3, 4 und 5 des Zivilgesetzbuches vorgesehenen Bedingungen Unterhalt aus dem Nachlaß verlangen.]

[Art. 301 ersetzt durch Art. 1 des G. vom 9. Juli 1975 (B.S. vom 23. Juli 1975) und § 2 Abs. 2 abgeändert durch Art. 24 des G. vom 20. Mai 1997 (B.S. vom 27. Juni 1997)]

Art. 4 des G. vom 9. Juli 1975 (B.S. vom 23. Juli 1975) bestimmt:

«Artikel 1 § 3 ist anwendbar auf den Unterhalt, der vor Inkrafttreten des vorliegenden Gesetzes von den Gerichten aufgrund des Artikels 301 des Zivilgesetzbuches zuerkannt worden ist. Die Paragraphen 2, 4, 5 und 6 von Artikel 1 sowie die Artikel 2 und 3 des vorliegenden Gesetzes sind anwendbar auf den so neu festgelegten Unterhalt.»

[Art. 301bis - Das Gericht kann für die Festlegung des Betrags des Unterhalts und für die Vollstreckung des Urteils, das diesen festlegt, die gleichen Befugnisse wie die, die dem Friedensrichter durch Artikel [221] des Zivilgesetzbuches eingeräumt sind, ausüben. In diesem Fall kommen die in Artikel 1280 Absatz [6] des Gerichtsgesetzbuches aufgeführten Bestimmungen zur Anwendung.]

[Art. 301bis eingefügt durch Art. 2 des G. vom 9. Juli 1975 (B.S. vom 23. Juli 1975) und abgeändert durch Art. 25 des G. vom 20. Mai 1997 (B.S. vom 27. Juni 1997)]

**Art. 302** - [Nach Auflösung der Ehe durch Scheidung werden die Gewalt über die Person des Kindes und die Verwaltung seines Vermögens von beiden Elternteilen gemeinsam oder von demjenigen ausgeübt, dem sie anvertraut worden sind, sei es durch eine gemäß Artikel 1258 des Gerichtsgesetzbuches ordnungsgemäß bestätigte Vereinbarung der Parteien, sei es durch eine Entscheidung des im Verfahren für einstweilige Verfügungen gemäß Artikel 1280 des Gerichtsgesetzbuches tagenden Präsidenten, unbeschadet des Artikels 387bis des vorliegenden Gesetzbuches.]

[Art. 302 ersetzt durch Art. 3 des G. vom 13. April 1995 (B.S. vom 24. Mai 1995)]

**Art. 303** - [...]

[Art. 303 aufgehoben durch Art. 4 des G. vom 13. April 1995 (B.S. vom 24. Mai 1995)]

**Art. 304** - Die Auflösung der Ehe durch eine gerichtlich gestattete Scheidung entzieht den aus dieser Ehe stammenden Kindern keinen der Vorteile, die ihnen durch Gesetze oder durch die Eheverträge ihrer Eltern zugesichert waren; diese Rechte werden den Kindern jedoch nur auf die gleiche Weise und unter den gleichen Umständen zustehen, wie wenn es zu keiner Ehescheidung gekommen wäre.

**Art. 305** - [...]

[Art. 305 aufgehoben durch Art. 12 des G. vom 1. Juli 1972 (B.S. vom 18. Juli 1972)]

**Art. 306** - [Für die Anwendung der Artikel 299, 300 und 301 wird der Ehegatte, der die Ehescheidung aufgrund von Artikel 232 Absatz 1 erwirkt, als der Ehegatte angesehen, gegen den die Ehescheidung ausgesprochen wird; das Gericht kann darüber anders entscheiden, wenn der antragstellende Ehegatte den Nachweis erbringt, daß die tatsächliche Trennung auf Fehler und Mängel des anderen Ehegatten zurückzuführen ist.]

[Art. 306 aufgehoben durch Art. 2 (Art. 18) des G. vom 10. Oktober 1967 (B.S. vom 31. Oktober 1967 (Anlage)) und wieder eingefügt durch Art. 4 des G. vom 1. Juli 1974 (B.S. vom 17. August 1974)]

**Art. 307** - [[Wird die Ehescheidung aufgrund von Artikel 232 Absatz 2 gestattet, behält jeder Ehegatte die Vorteile aus den vertraglichen Erbeinsetzungen, die sein Ehepartner zu seinen Gunsten getätigt hat.] Das Gericht kann einem Ehegatten zu Lasten des anderen Unterhalt zuerkennen; dieser ist den im folgenden Artikel festgelegten Regeln unterworfen.]

[Art. 307 aufgehoben durch Art. 2 (Art. 18) des G. vom 10. Oktober 1967 (B.S. vom 31. Oktober 1967 (Anlage)); Art. 307 wieder eingefügt durch Art. 5 des G. vom 1. Juli 1974 (B.S. vom 17. August 1974) und erster Satz ersetzt durch Art. 4 (Art. 4 § 2) des G. vom 14. Juli 1976 (B.S. vom 18. September 1976)]

Gemäß Art. 4 (Art. 47 § 1) des G. vom 14. Juli 1976 (B.S. vom 18. September 1976) bleibt die vorherige Fassung von Art. 307 als Übergangsbestimmung in Kraft:

«Wird die Ehescheidung aufgrund von Artikel 232 Absatz 2 gestattet, behält jeder Ehegatte die vom anderen Ehegatten zu seinen Gunsten getätigten Vorteile.»

**Art. 307bis** - Der aufgrund der Artikel 306 und 307 zuerkannte Unterhalt darf ein Drittel der Einkünfte des Unterhaltspflichtigen übersteigen und je nach den Änderungen der Bedürfnisse und der Mittel der Parteien angepaßt oder gestrichen werden. Mit dem Tod des vorverstorbenen Unterhaltspflichtigen, der keine Kinder aus der Ehe mit dem Hinterbliebenen hinterlassen hat, geht die Unterhaltspflicht letzterem gegenüber gemäß den Regeln von Artikel 205 [sic, zu lesen ist: Artikel 205bis] auf die Erben des Unterhaltspflichtigen als Nachlaßverbindlichkeit über.

[Art. 307bis eingefügt durch Art. 6 des G. vom 1. Juli 1974 (B.S. vom 17. August 1974)]

#### KAPITEL V — Trennung von Tisch und Bett

**Art. 308** - [Nach der Verkündung des Urteils über die Trennung von Tisch und Bett bleibt die Pflicht zu Beistand nur zu Gunsten des Ehegatten bestehen, der die Trennung erwirkt hat.]

[Art. 308 aufgehoben durch Art. 29 des G. vom 15. Dezember 1949 (B.S. vom 1. - 3. Januar 1950) und wieder eingefügt durch einzigen Artikel des G. vom 27. Januar 1960 (B.S. vom 2. Februar 1960)]

**Art. 309** - [...]

[Art. 309 aufgehoben durch Art. 29 des G. vom 15. Dezember 1949 (B.S. vom 1. - 3. Januar 1950)]

**Art. 310 und 310bis** - [...]

[Art. 310 und 310bis aufgehoben durch Art. 2 (Art. 18) des G. vom 10. Oktober 1967 (B.S. vom 31. Oktober 1967 (Anlage))]

**Art. 311** - Die Trennung von Tisch und Bett hat immer die Gütertrennung zur Folge.

**Art. 311bis** - [[Die Artikel 299, 300 und 302 sind anwendbar auf die Trennung von Tisch und Bett aus einem bestimmten Grund.]

[Artikel 304 ist anwendbar] sowohl auf die Trennung von Tisch und Bett aus einem bestimmten Grund als auch auf die Trennung von Tisch und Bett im gegenseitigen Einverständnis.]

[Art. 311bis ersetzt durch Art. 17 Nr. 2 des G. vom 8. April 1965 (B.S. vom 15. April 1965), Erratum (B.S. vom 19. April 1965); Abs. 1 ersetzt durch Art. 4 (Art. 4 § 3) des G. vom 14. Juli 1976 (B.S. vom 18. September 1976) und Abs. 2 abgeändert durch Art. 26 des G. vom 20. Mai 1997 (B.S. vom 27. Juni 1997)]

**Art. 311ter und 311quater** - [...]

[Art. 311ter und 311quater aufgehoben durch Art. 25 des G. vom 20. Juli 1962 (B.S. vom 7. August 1962)]

#### [TITEL VII — Abstammung

[Titel VII mit den Art. 312 bis 342 b) ersetzt durch Art. 38 des G. vom 31. März 1987 (B.S. vom 27. Mai 1987)]

#### KAPITEL I — Feststellung der Abstammung mütterlicherseits

**Art. 312** - § 1 - Das Kind hat als Mutter die Person, die als solche in der Geburtsurkunde angegeben ist.

§ 2 - Die so festgestellte Abstammung mütterlicherseits kann auf dem Rechtsweg angefochten werden.

§ 3 - Die Anfechtungsklage ist jedoch nicht zulässig, wenn der Besitz des Standes mit der Geburtsurkunde übereinstimmt.

**Art. 313** - § 1 - Ist der Name der Mutter nicht in der Geburtsurkunde vermerkt oder fehlt eine solche Urkunde, kann die Mutter das Kind anerkennen.

§ 2 - Die Anerkennung ist jedoch nicht zulässig, wenn daraus hervorgehen sollte, daß zwischen ihr und dem Vater ein Eehindernis besteht, von dem der König keine Befreiung erteilen kann.

§ 3 - Ist die Mutter verheiratet und erkennt sie ein Kind an, das während der Ehe geboren ist, muß die Anerkennung dem Ehemann mitgeteilt werden.

Zu diesem Zweck wird die Urkunde, wenn sie von einem belgischen Standesbeamten oder einem belgischen Notar ausgefertigt worden ist, von letzterem notifiziert; ist sie nicht von einem belgischen Standesbeamten oder einem belgischen Notar ausgefertigt worden, wird sie auf Antrag der Mutter, des Kindes oder dessen gesetzlichen Vertreters zugestellt.

Bis zu dieser Notifizierung oder Zustellung kann die Anerkennung dem Ehemann, den aus der Ehe mit der anerkennenden Person stammenden Kindern und den von beiden Ehegatten adoptierten Kindern gegenüber nicht wirksam gemacht werden.

**Art. 314** - In Ermangelung einer Geburtsurkunde, des Vermerks des Namens der Mutter in dieser Urkunde oder wenn das Kind unter falschen Namen eingetragen und nicht anerkannt ist, kann die Abstammung mütterlicherseits gerichtlich festgestellt werden.

Die Klage ist jedoch nicht zulässig, wenn daraus hervorgehen sollte, daß zwischen Mutter und Vater ein Ehehindernis besteht, von dem der König keine Befreiung erteilen kann.

Der Kläger muß den Beweis antreten, daß das Kind jenes ist, von dem die vermeintliche Mutter entbunden worden ist.

Er kann diesen Beweis antreten, indem er nachweist, daß das Kind den Besitz des Standes hinsichtlich der vermeintlichen Mutter hat.

In Ermangelung des Besitzes des Standes kann der Beweis der Abstammung auf dem Rechtsweg angetreten werden. Der Gegenbeweis kann ebenfalls auf dem Rechtsweg angetreten werden.

## KAPITEL II — Feststellung der Abstammung väterlicherseits

### Abschnitt I — Vaterschaftsvermutung

**Art. 315** - Das Kind, das während der Ehe oder innerhalb von 300 Tagen nach der Auflösung oder Erklärung der Nichtigkeit der Ehe geboren ist, hat den Ehemann als Vater.

**Art. 316** - Unbeschadet der Rechte gutgläubiger Dritter, findet diese Regel keine Anwendung, wenn aus einem Urteil über die Erklärung der Verschollenheit hervorgeht, daß das Kind mehr als 300 Tage nach dem Verschwinden des Ehemannes geboren ist.

**Art. 317** - Das Kind, das innerhalb von 300 Tagen nach der Auflösung oder Erklärung der Nichtigkeit der Ehe seiner Mutter und nach deren Wiederverheiratung geboren ist, hat den neuen Ehemann als Vater.

Wird diese Vaterschaft angefochten, gilt der frühere Ehemann als Vater, es sei denn, seine Vaterschaft wird ebenfalls angefochten oder die Vaterschaft eines Dritten wird festgestellt.

**Art. 318** - § 1 - Die Vaterschaft des Ehemanns kann angefochten werden, wenn erwiesen ist, daß er nicht der Vater des Kindes sein kann.

§ 2 - Dieser Beweis kann auf dem Rechtsweg angetreten werden.

§ 3 - Außer wenn das Kind den Besitz des Standes hinsichtlich beider Ehegatten hat oder diese innerhalb der Empfängniszeit tatsächlich wiedervereinigt waren, wird die Klage für begründet erklärt:

1. [wenn das Kind, mehr als 300 Tage nachdem die in Artikel 1258 des Gerichtsgesetzbuches erwähnte Einleitungssitzung stattgefunden hat und kein Versöhnungsprotokoll erstellt worden ist oder nachdem der im Verfahren für einstweilige Verfügungen tagende Präsident beschlossen hat, die Ehegatten zu ermächtigen, getrennt zu wohnen, oder nachdem die in Artikel 1289 desselben Gesetzbuches vorgesehene Erklärung abgegeben worden ist, und weniger als 180 Tage nachdem die Klage endgültig abgewiesen worden ist oder nachdem die Aussöhnung der Ehegatten stattgefunden hat, geboren ist,]

2. [wenn das Kind im Falle einer aufgrund der Artikel 229, 231 oder 232 ausgesprochenen Ehescheidung mehr als 300 Tage nach dem Datum der tatsächlichen Trennung geboren ist,]

3. wenn das Kind, mehr als dreihundert Tage nachdem der Friedensrichter aufgrund von Artikel 223 des vorliegenden Gesetzbuches beschlossen hat, die Ehegatten zu ermächtigen, getrennt zu wohnen, und weniger als hundertachtzig Tage nachdem diese Maßnahme zu Ende gegangen ist oder nachdem sich die Ehegatten tatsächlich wiedervereinigt haben, geboren ist,

4. wenn die Abstammung mütterlicherseits durch Anerkennung oder durch eine gerichtliche Entscheidung festgestellt worden ist,

5. wenn der Ehemann die Klage einreicht, bevor die Abstammung mütterlicherseits feststeht.

In all diesen Fällen kann der Beweis der Vaterschaft auf dem Rechtsweg angetreten werden.

§ 4 - Die Klage ist nicht zulässig, wenn der Ehemann der künstlichen Befruchtung oder einer anderen Handlung, die die Fortpflanzung zum Ziele hat, zugestimmt hat, außer wenn die Zeugung des Kindes nicht die Folge dieser Handlung sein kann.

[Art. 318 § 3 Abs. 1 Nr. 1 ersetzt durch Art. 1 Nr. 1 des G. vom 27. Dezember 1994 (B.S. vom 28. Januar 1995) und § 3 Abs. 1 Nr. 2 ersetzt durch Art. 1 Nr. 2 des G. vom 27. Dezember 1994 (B.S. vom 28. Januar 1995)]

Gemäß Art. 7 des G. vom 27. Dezember 1994 (B.S. vom 28. Januar 1995) bleibt die vorherige Fassung von Art. 318 § 3 Abs. 1 Nr. 1 als Übergangsbestimmung für Verfahren bezüglich der Abstammung, Adoption oder Volladoption, die sich auf einen Antrag auf Ehescheidung beziehen, der vor dem 1. Oktober 1994 eingereicht worden ist, in Kraft:

«1. wenn das Kind, mehr als 300 Tage nachdem das in Artikel 1258 des Gerichtsgesetzbuches vorgesehene Protokoll erstellt worden ist oder nachdem die in Artikel 1289 desselben Gesetzbuches vorgesehene Erklärung abgegeben worden ist und weniger als 180 Tage nachdem die Klage endgültig abgewiesen worden ist oder nachdem die Aussöhnung der Ehegatten stattgefunden hat, geboren ist.»

*Abschnitt II — Anerkennung*

**Art. 319** - § 1 - Steht die Vaterschaft nicht aufgrund der Artikel 315 oder 317 fest, kann der Vater das Kind anerkennen.

§ 2 - Die Anerkennung eines volljährigen oder für mündig erklärten Kindes ist jedoch nur mit seiner vorherigen Zustimmung zulässig.

§ 3 - Ist das Kind minderjährig und nicht für mündig erklärt, ist die Anerkennung jedoch nur mit der vorherigen Zustimmung der Mutter zulässig.

Außerdem ist die vorherige Zustimmung des Kindes erforderlich, wenn es das fünfzehnte Lebensjahr vollendet hat.

In Ermangelung dieser Zustimmungen macht der Mann, der das Kind anerkennen will, die Sache anhand eines einfachen Antrags beim Friedensrichter des Wohnsitzes des Kindes anhängig. Der Antragsteller und die Personen, deren Zustimmung erforderlich ist, werden in die Ratskammer geladen. Erreicht der Friedensrichter eine Aussöhnung der Parteien, nimmt er die notwendigen Zustimmungen entgegen. Ansonsten verweist er die Sache an das Gericht erster Instanz.

Das Gericht hört die Parteien und die Staatsanwaltschaft an. Es weist den Antrag ab, wenn erwiesen ist, daß der Antragsteller nicht der Vater ist. In Ermangelung dieses Beweises entscheidet das Gericht unter Berücksichtigung der Interessen des Kindes, ob die Anerkennung erfolgen kann.

§ 4 - Ist das Kind minderjährig und nicht für mündig erklärt und die Mutter unbekannt, verstorben oder außerstande, ihren Willen zu äußern, muß der Standesbeamte dem gesetzlichen Vertreter des Kindes und dem Kind selbst, wenn es das fünfzehnte Lebensjahr vollendet hat, eine wörtliche Abschrift der Anerkennungserklärung notifizieren, es sei denn, diese haben bereits vorher der Anerkennung zugestimmt.

Wird die Anerkennung nicht vor einem belgischen Standesbeamten erklärt, muß sie auf Antrag der anerkennenden Person den im vorhergehenden Absatz angegebenen Personen zugestellt werden.

Innerhalb von sechs Monaten ab der Notifizierung oder der Zustellung können die Personen, an die sie gerichtet war, anhand eines einfachen Antrags beantragen, daß das Gericht erster Instanz des Wohnsitzes des Kindes die Anerkennung für nichtig erklärt.

Der Greffier setzt unmittelbar den Standesbeamten oder den ministeriellen Amtsträger, der die Anerkennungsurkunde ausgefertigt hat, von dieser Klage in Kenntnis.

Nach Anhörung der Parteien und der Staatsanwaltschaft entscheidet das Gericht über die Klage auf Nichtigkeitserklärung. Es erklärt die Anerkennung für nichtig, wenn erwiesen ist, daß der Beklagte nicht der Vater ist. In Ermangelung dieses Beweises entscheidet das Gericht unter Berücksichtigung der Interessen des Kindes.

Artikel 1029 Absatz 2 des Gerichtsgesetzbuches ist nicht anwendbar.

Bis zum Ablauf der Frist von sechs Monaten oder bis die Entscheidung über die Abweisung rechtskräftig geworden ist, kann die Anerkennung dem Kind und seinem gesetzlichen Vertreter gegenüber nicht wirksam gemacht werden; letztere können sich jedoch darauf berufen.

**Art. 319bis** - Ist der Vater verheiratet und erkennt er ein Kind an, das eine andere Frau als seine Ehefrau empfangen hat, muß die Anerkennungsurkunde zudem anhand eines Antrags dem Gericht erster Instanz des Wohnsitzes des Kindes zur Homologierung vorgelegt werden. Die Ehefrau des Antragstellers muß in das Verfahren herangezogen werden.

Das Gericht untersucht den Antrag in der Ratskammer und hört die Parteien und die Staatsanwaltschaft an.

Es weist den Antrag auf Homologierung ab, wenn erwiesen ist, daß der Antragsteller nicht der Vater des Kindes ist.

Die Anerkennung wird unwiderrücklich ab der Eintragung des Urteils über die Homologierung am Rand der Anerkennungsurkunde und ist wirksam ab dem Datum des Antrags.

**Art. 320** - Wird die aufgrund der Artikel 315 und 317 feststehende Vaterschaft nicht durch den Besitz des Standes bestätigt, kann das Kind mit der Ermächtigung des Gerichts erster Instanz seines Wohnsitzes von einem anderen Mann als dem Ehemann anerkannt werden:

1. wenn das Kind mindestens 180 Tage nach der Auflösung oder Erklärung der Nichtigkeit der Ehe der Mutter geboren ist,

2. [wenn das Kind, mehr als 300 Tage nachdem die in Artikel 1258 des Gerichtsgesetzbuches erwähnte Einleitungssitzung stattgefunden hat und kein Versöhnungsprotokoll erstellt worden ist oder nachdem der im Verfahren für einstweilige Verfügungen tagende Präsident beschlossen hat, die Ehegatten zu ermächtigen, getrennt zu wohnen, oder nachdem die in Artikel 1289 desselben Gesetzbuches vorgesehene Erklärung abgegeben worden ist und weniger als 180 Tage nachdem die Klage endgültig abgewiesen worden ist oder nachdem die Aussöhnung der Ehegatten stattgefunden hat, geboren ist,]

3. wenn das Kind, mehr als dreihundert Tage nachdem der Friedensrichter aufgrund von Artikel 223 des vorliegenden Gesetzbuches beschlossen hat, die Ehegatten zu ermächtigen, getrennt zu wohnen, und weniger als hundertachtzig Tage nachdem diese Maßnahme zu Ende gegangen ist oder nachdem sich die Ehegatten tatsächlich wiedervereinigt haben, geboren ist,

4. [wenn das Kind im Falle einer aufgrund der Artikel 229, 231 oder 232 ausgesprochenen Ehescheidung mehr als 300 Tage nach dem Datum der tatsächlichen Trennung geboren ist.]

[Art. 320 Nr. 2 ersetzt durch Art. 2 Nr. 1 des G. vom 27. Dezember 1994 (B.S. vom 28. Januar 1995) und Nr. 4 ersetzt durch Art. 2 Nr. 2 des G. vom 27. Dezember 1994 (B.S. vom 28. Januar 1995)]

Gemäß Art. 7 des G. vom 27. Dezember 1994 (B.S. vom 28. Januar 1995) bleibt die vorherige Fassung von Art. 320 Nr. 2 als Übergangsbestimmung für Verfahren bezüglich der Abstammung, Adoption oder Volladoption, die sich auf einen Antrag auf Ehescheidung beziehen, der vor dem 1. Oktober 1994 eingereicht worden ist, in Kraft:

«2. wenn das Kind, mehr als 300 Tage nachdem das in Artikel 1258 des Gerichtsgesetzbuches vorgesehene Protokoll erstellt worden ist oder nachdem der im Verfahren für einstweilige Verfügungen tagende Präsident aufgrund von Artikel 1280 desselben Gesetzbuches beschlossen hat, die Ehegatten zu ermächtigen, getrennt zu wohnen, oder nachdem die in Artikel 1289 desselben Gesetzbuches vorgesehene Erklärung abgegeben worden ist und weniger als 180 Tage nachdem die Klage endgültig abgewiesen worden ist oder nachdem die Aussöhnung stattgefunden hat, geboren ist.»



**Art. 321** - Der Vater kann das Kind nicht anerkennen, wenn aus der Anerkennung hervorgehen sollte, daß zwischen ihm und der Mutter ein Ebehindernis besteht, von dem der König keine Befreiung erteilen kann.

#### *Abschnitt III — Vaterschaftsermittlung*

**Art. 322** - Steht die Vaterschaft weder aufgrund der Artikel 315 oder 317 noch aufgrund einer Anerkennung fest, kann sie durch ein Urteil festgestellt werden, es sei denn, das Kind, insofern es ein volljähriges oder für mündig erklärtes minderjähriges Kind ist, erhebt dagegen Einspruch, oder seine Mutter, insofern das Kind ein nicht für mündig erklärtes minderjähriges Kind ist, oder das Kind selbst, insofern es das fünfzehnte Lebensjahr vollendet hat, oder sein gesetzlicher Vertreter beweist, daß die Feststellung der Abstammung väterlicherseits im Widerspruch zu den Interessen des Kindes steht.

Ist der Beklagte verheiratet und das Kind während der Ehe von einer anderen Frau als seiner Ehefrau empfangen worden, muß das Urteil, durch das die Abstammung festgestellt wird, der Ehefrau zugestellt werden. Bis zu dieser Zustellung kann das Urteil weder der Ehefrau noch den aus der Ehe mit dem Beklagten stammenden oder von beiden Ehegatten adoptierten Kindern gegenüber wirksam gemacht werden.

**Art. 323** - Wird die aufgrund der Artikel 315 oder 317 feststehende Vaterschaft nicht durch den Besitz des Standes bestätigt, kann die Vaterschaft eines anderen Mannes als des Ehemannes in den in Artikel 320 vorgesehenen Fällen durch ein Urteil festgestellt werden.

**Art. 324** - Der Besitz des Standes hinsichtlich des vermeintlichen Vaters beweist die Abstammung.

In Ermangelung des Besitzes des Standes ist die Abstammung väterlicherseits auf dem Rechtsweg zu beweisen.

Außer wenn Zweifel an der Vaterschaft bestehen, liegt Vaterschaftsvermutung vor, wenn feststeht, daß der Angeklagte der Mutter innerhalb der gesetzlichen Empfängniszeit beigezogen hat.

**Art. 325** - Die Ermittlung der Vaterschaft ist nicht zulässig, wenn aus dem Urteil hervorgehen sollte, daß zwischen dem vermeintlichen Vater und der Mutter ein Ebehindernis besteht, von dem der König keine Befreiung erteilen kann.

### *KAPITEL III — Gemeinsame Bestimmungen in bezug auf die Verfahren zur Feststellung der Abstammung*

#### *Abschnitt I — Zeitpunkt der Empfängnis*

**Art. 326** - Es wird vermutet, außer bei Beweis des Gegenteils, daß das Kind empfangen worden ist in der Zeit vom 300. bis zum 180. Tag einschließlich vor dem Tag der Geburt und zu dem Zeitpunkt, der für das Kind unter Berücksichtigung des Gegenstands seiner Klage oder des von ihm vorgeschlagenen Verteidigungsmittels am günstigsten ist.

#### *Abschnitt II — Anerkennung*

**Art. 327** - Ist die Anerkennung nicht in der Geburtsurkunde erfolgt, kann sie anhand einer authentischen Urkunde, mit Ausnahme eines Testamentes, erfolgen.

**Art. 328** - Die Anerkennung kann durch eine handlungsunfähige Person erfolgen.

Sie kann außerdem zugunsten eines gezeugten Kindes oder eines verstorbenen Kindes, wenn letzteres Nachkommen hinterlassen hat, erfolgen.

**Art. 329** - Wird ein Kind von mehreren Personen gleichen Geschlechts anerkannt, ist nur die erste Anerkennung wirksam, solange sie nicht für nichtig erklärt worden ist.

**Art. 330** - § 1 - Die Anerkennung kann von jedem Interessehabenden angefochten werden.

Der Anerkennende und diejenigen, die die vorherigen Zustimmungen abgegeben haben, die aufgrund von Artikel 319 §§ 2 und 3 erforderlich oder in Artikel 319 § 4 Absatz 1 erwähnt sind, sind jedoch nur berechtigt, die Anerkennung anzufechten, wenn sie beweisen, daß ihre Zustimmung fehlerhaft gewesen ist.

Die Anerkennung der Vaterschaft kann nicht von denjenigen angefochten werden, die als Partei aufgetreten sind bei der Entscheidung, durch die die Anerkennung gemäß Artikel 319 § 3 Absatz 4 gestattet worden ist, oder bei derjenigen, durch die die aufgrund von § 4 dieses Artikels beantragte Nichtigkeitserklärung abgelehnt worden ist.

§ 2 - Die Anerkennung wird für unwirksam erklärt, wenn auf dem Rechtsweg nachgewiesen wird, daß der Anerkennende nicht der Vater oder die Mutter ist.

Der Antrag muß jedoch abgewiesen werden, wenn das Kind den Besitz des Standes hinsichtlich des Anerkennenden hat.

### *KAPITEL IV — Klagen in bezug auf die Abstammung*

#### *Abschnitt I — Allgemeines*

**Art. 331** - § 1 - Nur das Gericht erster Instanz des Wohnsitzes des Kindes ist zuständig, um über Klagen in bezug auf die Abstammung zu erkennen.

§ 2 - Bei jeder Anfechtung einer Abstammung können die Strafgerichte sowie alle anderen Gerichte erst entscheiden, nachdem die Entscheidung des Gerichts erster Instanz über die Frage des Standes rechtskräftig geworden ist.

**Art. 331bis** - Klagen in bezug auf die Abstammung sind nicht zulässig, wenn das Kind nicht lebensfähig geboren ist.

**Art. 331ter** - Sieht das Gesetz keine kürzere Frist vor, verjähren die Klagen in bezug auf die Abstammung in 30 Jahren ab dem Tag, wo dem Kind der festzustellende Stand aberkannt worden ist oder wo es in den Besitz des angefochtenen Standes gekommen ist.

**Art. 331quater** - Auf das Klagerecht in bezug auf die Abstammung kann nicht verzichtet werden.

**Art. 331quinquies** - Die Erben können die bereits eingeleitete Klage fortführen, außer wenn der Kläger ausdrücklich auf diesen Rechtsanspruch verzichtet hat.

**Art. 331sexies** - Unbeschadet des Artikels 319 §§ 3 und 4 und des Artikels 322 Absatz 1 in bezug auf Kinder, die das fünfzehnte Lebensjahr vollendet haben, werden der nicht für mündig erklärte Minderjährige, der Entmündigte und der Geisteskranke als Kläger oder Beklagter in den Klagen in bezug auf ihre Abstammung von ihrem gesetzlichen Vertreter und, bei widerstreitenden Interessen, von einem Ad-hoc-Vormund vertreten, der vom Präsidenten des Gerichts auf Antrag jedes Interessehabenden oder des Prokurators des Königs bestellt wird.

**Art. 331septies** - Die Gerichte entscheiden über die Abstammungstreitfälle, die nicht vom Gesetz geregelt sind, indem sie auf dem Rechtsweg die wahrscheinlichste Abstammung feststellen.

Reichen die anderen Beweismittel nicht aus, wird der Besitz des Standes berücksichtigt.

**Art. 331octies** - Die Gerichte können, selbst von Amts wegen, eine Blutuntersuchung oder jede andere Untersuchung nach bewährter wissenschaftlicher Methode anordnen.

**Art. 331nonies** - Der Besitz des Standes muß anhaltend sein.

Er ergibt sich aus Tatsachen, die zusammen oder getrennt auf das Abstammungsverhältnis hindeuten.

Diese Tatsachen sind unter anderem:

- daß das Kind stets den Namen der Person getragen hat, von der man sagt, daß es abstammt,
- daß letztgenannte es immer wie ihr eigenes Kind behandelt hat,
- daß die Person in ihrer Eigenschaft als Vater beziehungsweise Mutter für den Unterhalt und die Erziehung des Kindes gesorgt hat,
- daß das Kind die Person wie seinen Vater beziehungsweise wie seine Mutter behandelt hat,
- daß es als Kind dieser Person von der Familie und in der Gesellschaft anerkannt wird,
- daß die öffentlichen Behörden es als solches ansehen.

**Art. 331decies** - Die gerichtlichen Entscheidungen in Sachen Abstammung können selbst den Personen gegenüber wirksam gemacht werden, die nicht als Partei im Rechtsstreit aufgetreten sind; diese können jedoch Dritteinspruch erheben.

In Abweichung von Artikel 811 des Gerichtsgesetzbuches kann das Gericht selbst von Amts wegen anordnen, daß alle Interessehabenden in das Verfahren herangezogen werden, wenn es der Meinung ist, daß die Entscheidung auch für sie gelten soll.

#### *Abschnitt II — Klagen im besonderen*

**Art. 332** - Die aufgrund von Artikel 315 feststehende Vaterschaft kann vom Ehemann, von der Mutter und vom Kind angefochten werden.

Ist der Ehemann verstorben, ohne gerichtliche Schritte unternommen zu haben, und ist die dafür vorgesehene Frist noch nicht verstrichen, kann seine Vaterschaft innerhalb eines Jahres nach seinem Tod oder nach der Geburt von seinen Verwandten in aufsteigender und absteigender Linie angefochten werden.

Die aufgrund von Artikel 317 feststehende Vaterschaft kann zudem vom früheren Ehemann angefochten werden.

Die Klage der Mutter muß innerhalb eines Jahres nach der Geburt und die des Ehemanns oder des früheren Ehemanns innerhalb eines Jahres nach der Geburt oder nach deren Entdeckung eingeleitet werden.

Die Klage des Kindes muß spätestens vier Jahre ab dem Zeitpunkt, an dem es das achtzehnte Lebensjahr vollendet hat, eingeleitet werden. Außer bei außergewöhnlichen Umständen ist die Klage nicht zulässig, wenn der Ehemann das Kind wie sein eigenes erzogen hat.

Die Klage muß so eingeleitet werden, daß das Kind oder seine Nachkommen, die Mutter, der Ehemann und gegebenenfalls der frühere Ehemann in das Verfahren herangezogen werden.

**Art. 332bis** - Unbeschadet des Artikels 330 können die anderen Klagen auf Anfechtung des Standes von jeder Person eingeleitet werden, die mehr als nur ein vermögensrechtliches Interesse nachweist.

Die Klage muß so eingeleitet werden, daß das Kind oder seine Nachkommen und der Elternteil, dessen Vaterschaft beziehungsweise Mutterschaft nicht angefochten wird, sowie die Person, deren Vaterschaft beziehungsweise Mutterschaft angefochten wird, in das Verfahren herangezogen werden.

**Art. 332ter** - Die Klage auf Feststellung des Standes kann vom Kind und von jedem Elternteil persönlich eingeleitet werden.

Nach dem Tod des Kindes kann die Klage von seinen Nachkommen eingeleitet werden, die dies jedoch nur vor dem fünfundzwanzigsten Geburtstag ihres Elternteils tun können.

Die Klage muß so eingeleitet werden, daß das Kind oder seine Nachkommen und der Elternteil, dessen Vaterschaft beziehungsweise Mutterschaft bereits feststeht, sowie die Person, deren Vaterschaft beziehungsweise Mutterschaft ermittelt wird, in das Verfahren herangezogen werden.

Kann die Klage auf Ermittlung der Mutterschaft zur Folge haben, daß die Abstammung väterlicherseits aufgrund von Artikel 315 oder 317 festgestellt wird, muß sie ebenfalls gegen den Ehemann und gegebenenfalls gegen den früheren Ehemann der vermeintlichen Mutter eingeleitet werden.

**Art. 332quater** - Ist eine der Personen, die aufgrund der vorhergehenden Artikel vorgeladen werden muß, verstorben, wird die Klage auf Anfechtung des Standes nur gegen die anderen Personen und die Klage auf Feststellung des Standes gegen die anderen Personen und gegen die Erben des Verstorbenen eingeleitet.

Sind all diejenigen, die aufgrund der vorhergehenden Artikel vorgeladen werden müssen, verstorben, wird die Klage anhand eines einseitigen Antrags eingeleitet, und die Artikel 1025 und folgende des Gerichtsgesetzbuches finden Anwendung, mit Ausnahme der Artikel 1029 Absatz 2 und 1032.

#### *Abschnitt III — Bekanntgabe der gerichtlichen Entscheidung im Personenstandsregister*

**Art. 333** - § 1 - Von jeder Gerichtsvollzieherurkunde über die Zustellung eines Urteils oder eines Entscheids, durch das beziehungsweise durch den einer Klage in bezug auf die Abstammung stattgegeben wird, muß der Staatsanwaltschaft eine Abschrift übermittelt werden.

§ 2 - Nach Ablauf der Frist für eine Berufung oder eine Kassationsbeschwerde oder gegebenenfalls nach Verkündung des Entscheids, durch den die Beschwerde abgewiesen wird, läßt die Staatsanwaltschaft dem Standesbeamten des Ortes, wo die Urkunde über die Geburt des Kindes ausgefertigt oder übertragen worden ist, unverzüglich den Tenor jedes Urteils oder Entscheids zukommen, durch das beziehungsweise durch den einer Klage in bezug auf die Abstammung stattgegeben wird.

Ist die Geburtsurkunde nicht in Belgien eingetragen, wird der Tenor dem Standesbeamten des Wohnortes des Kindes in Belgien oder, in Ermangelung eines solchen Wohnortes in Belgien, dem des ersten Distrikts von Brüssel übermittelt.

Der Standesbeamte überträgt den Tenor innerhalb eines Monats in seine Register; dies wird am Rand der Urkunden über den Personenstand des Kindes und dessen Nachkommen vermerkt.

KAPITEL V — *Wirkungen der Abstammung*

**Art. 334** - Auf welche Weise auch immer die Abstammung festgestellt worden ist, die Kinder und ihre Nachkommen haben dieselben Rechte und dieselben Pflichten gegenüber ihren Eltern, Verwandten und Verschwägerten, und die Eltern, Verwandten und Verschwägerten haben dieselben Rechte und dieselben Pflichten gegenüber den Kindern und deren Nachkommen.

**Art. 334bis** - Ein Kind, das während der Ehe von einem der Ehegatten und einer anderen Person als dem Ehepartner gezeugt worden ist, darf nur mit der Zustimmung des letzteren im ehelichen Wohnort erzogen werden.

**Art. 334ter** - Geht aus einer Anerkennung hervor, daß ein Kind während der Ehe von einem der Ehegatten und einer anderen Person als dem Ehepartner gezeugt worden ist, hat dies zur Folge, daß der Anerkennende alle Vorteile, die ihm der andere Ehegatte im Hinblick auf eine Teilung des Gesamtguts im Ehevertrag eingeräumt hat, sowie die in diesem Vertrag enthaltenen unentgeltlichen Zuwendungen verliert, es sei denn, der Ehegatte äußert in einer Urkunde vor Notar ausdrücklich seinen Willen, die Bestimmungen des Ehevertrags ganz oder teilweise zu bestätigen.

Der Widerruf der Vorteile und der Schenkungen beeinträchtigt nicht die Rechte gutgläubiger Dritter.

Im gleichen Fall kann der Ehepartner den Anerkennenden ganz oder teilweise von der Erbfolge ausschließen, wobei der Anerkennende von dem Erbrecht, das ihm aufgrund von Artikel 915bis § 2 zusteht, nicht ausgeschlossen werden kann.

In all den Fällen, in denen aus der Feststellung der Abstammung hervorgeht, daß ein Kind während der Ehe von einem der Ehegatten und einer anderen Person als dem Ehepartner gezeugt worden ist, gelten die durch Absatz 1 mit der freiwilligen Anerkennung verbundenen Wirkungen und kann der Ehepartner das Recht ausüben, das ihm Absatz 3 einräumt.

**Art. 335** - § 1 - Ein Kind, dessen Abstammung nur väterlicherseits feststeht oder dessen Abstammung mütterlicherseits und väterlicherseits gleichzeitig festgestellt wird, trägt den Namen seines Vaters, es sei denn, der Vater ist verheiratet und erkennt ein Kind an, das während der Ehe mit einer anderen Frau als seiner Ehefrau gezeugt worden ist.

§ 2 - Ein Kind, dessen Abstammung nur mütterlicherseits feststeht, trägt den Namen seiner Mutter.

§ 3 - Wird die Abstammung väterlicherseits nach der Abstammung mütterlicherseits festgestellt, bleibt der Name des Kindes unverändert. Jedoch können beide Elternteile zusammen oder kann einer von ihnen, wenn der andere verstorben ist, in einer vom Standesbeamten ausgefertigten Urkunde erklären, daß das Kind den Namen seines Vaters tragen wird.

Bei Vorversterben des Vaters oder während seiner Ehe kann diese Urkunde nicht ohne das Einverständnis des Ehepartners, mit dem er zum Zeitpunkt der Feststellung der Abstammung verheiratet war, ausgefertigt werden.

Diese Erklärung muß innerhalb eines Jahres ab dem Tag, wo die Erklärenden die Feststellung der Abstammung vernommen haben, und vor der Volljährigkeit oder Erklärung der Mündigkeit des Kindes abgegeben werden.

Die Erklärung kommt am Rand der Geburtsurkunde und der anderen Urkunden, die das Kind betreffen, zu stehen.

KAPITEL VI — *Klage auf Alimente für Unterhalt, Erziehung und angemessene Ausbildung*

**Art. 336** - Das Kind, dessen Abstammung väterlicherseits nicht feststeht, kann von demjenigen, der seiner Mutter innerhalb der gesetzlichen Empfängniszeit beigewohnt hat, Alimente für Unterhalt, Erziehung und angemessene Ausbildung verlangen.

Ist die Ausbildung nicht abgeschlossen, dauert die Verpflichtung über die Volljährigkeit des Kindes hinaus an.

**Art. 337** - § 1 - Die Klage steht dem Kind persönlich zu. Sie muß innerhalb von drei Jahren entweder ab der Geburt oder ab der Einstellung der direkten oder indirekten Hilfeleistungen durch den Beklagten eingeleitet werden. Wird die Klage nach Ablauf dieser Frist eingeleitet, kann das Gericht sie dennoch aus rechtmäßigen Gründen für zulässig erklären.

§ 2 - Die Klage geht nicht auf die Erben des Kindes über. Diese können eine bereits eingeleitete Klage jedoch fortführen.

§ 3 - Nach dem Tod der Person, die der Mutter innerhalb der gesetzlichen Empfängniszeit beigewohnt hat, kann die Klage gegen ihre Erben fortgeführt, aber nicht mehr eingeleitet werden.

**Art. 338** - § 1 - Der Kläger legt dem Präsidenten des Gerichts einen Antrag vor, der eine kurzgefaßte Darstellung des Sachverhalts mit begleitenden Beweisstücken enthält, insofern deren vorhanden sind.

Der Präsident legt den Tag und die Stunde fest, wo die Parteien vor ihm zu erscheinen haben. Die Aufforderung erfolgt per Gerichtsschreiben.

§ 2 - Erkennt der Beklagte das Bestehen der Beiwohnung an, die der Klage als Begründung dient, und sind sich die Parteien über den Betrag der Alimente einig, erstellt der Präsident darüber ein Protokoll.

Sind sich die Parteien nicht einig oder erscheinen sie nicht, ordnet der Präsident die Verweisung an das Gericht an.

§ 3 - Ficht der Beklagte während seines ersten Erscheinens vor Gericht nur den Betrag der Alimente an, wird die Sache in die Ratskammer verwiesen und das Urteil in einer öffentlichen Sitzung ausgesprochen.

Ficht der Beklagte während seines ersten Erscheinens vor Gericht das Bestehen der Beiwohnung an, die der Klage als Begründung dient, wird darüber nach gemeinem Recht entschieden.

In der Berufung wird nach demselben Verfahren entschieden.

**Art. 338bis** - Die Klage wird abgewiesen, wenn der Beklagte auf dem Rechtsweg nachweist, daß er nicht der Vater ist.

**Art. 339** - Der Betrag der Alimente wird unter Berücksichtigung der Bedürfnisse des Kindes und der Mittel, der Möglichkeiten und der sozialen Lage des Unterhaltspflichtigen und der Mutter festgelegt.

Alimente können gemäß Artikel 209 geändert werden.

**Art. 339bis** - Alimente gehen gemäß Artikel 205bis §§ 3 und 4 als Nachlaßverbindlichkeiten auf die Erben des Unterhaltspflichtigen über.

Alimente können gemäß Artikel 209 geändert werden.

**Art. 340** - Alimente werden nicht mehr geschuldet, sobald die Abstammung väterlicherseits hinsichtlich einer anderen Person als des Unterhaltspflichtigen feststeht oder wenn das Kind adoptiert wird.

**Art. 341** - Das Urteil, durch das der Beklagte aufgrund von Artikel 336 zur Zahlung von Alimenten verurteilt wird, hat, was die Ehehindernisse betrifft, dieselben Wirkungen wie die Feststellung der Abstammung väterlicherseits.

**Art. 342 - 342b** - [...]

Das Gesetz vom 31. März 1987 (B.S. vom 27. Mai 1987) zur Abänderung verschiedener Gesetzesbestimmungen bezüglich der Abstammung enthält folgende Übergangsbestimmungen:

**Art. 107** - Die Bestimmungen des vorliegenden Gesetzes sind anwendbar auf Kinder, die vor Inkrafttreten des Gesetzes geboren und an diesem Datum noch am Leben sind, ohne daß sich daraus jedoch irgendein Recht an einem vorher eröffneten Nachlaß ergeben kann.

Die Gültigkeit der Rechtsgeschäfte und Teilungen, die vor Inkrafttreten des vorliegenden Gesetzes getätigt worden sind und mit denen einem außerehelich gezeugten Kind mehr Rechte zuerkannt werden als die, die ihm durch die durch vorliegendes Gesetz aufgehobenen Bestimmungen zuerkannt wurden, kann jedoch nicht angefochten werden.

**Art. 108** - Ohne daß sich daraus irgendein Recht für die Vergangenheit ergeben kann, ist Artikel 312 des Zivilgesetzbuches anwendbar auf Kinder, die vor Inkrafttreten des vorliegenden Gesetzes geboren sind und von einer Frau abstammen, die zu keinem Zeitpunkt der Schwangerschaft verheiratet gewesen ist, außer wenn durch eine frühere Anerkennung eine andere Abstammung mütterlicherseits festgestellt worden ist.

**Art. 109** - Besitzt ein Kind, das vor Inkrafttreten des vorliegenden Gesetzes geboren ist und von einer Frau abstammt, die zu irgendeinem Zeitpunkt der Schwangerschaft verheiratet gewesen ist, keine Geburtsurkunde oder ist in seiner Geburtsurkunde der Name der Mutter nicht vermerkt, kann seine Abstammung, unbeschadet des Artikels 313 des Zivilgesetzbuches, durch den Besitz des Standes des Kindes hinsichtlich der Mutter oder ihres Ehemannes nachgewiesen werden.

**Art. 110** - Artikel 313 des Zivilgesetzbuches ist anwendbar auf Kinder, die von einer Frau abstammen, die zu irgendeinem Zeitpunkt der Schwangerschaft verheiratet gewesen ist, selbst wenn die Anerkennung der Mutterschaft vor Inkrafttreten des vorliegenden Gesetzes erfolgt ist.

**Art. 111** - Aufgrund des früheren Rechts rechtskräftig entschiedene Sachen können durch Anwendung des vorliegenden Gesetzes nicht wieder in das Verfahren einbezogen werden.

Ist jedoch eine Klage auf Feststellung des Standes, auf Ermittlung der Mutterschaft oder auf Ermittlung der Vaterschaft aufgrund aufgehobener oder abgeänderter Regeln durch eine rechtskräftig gewordene Entscheidung abgewiesen worden, stellt dies kein Hindernis dar, um eine Klage auf Feststellung der Abstammung unter den durch vorliegendes Gesetz festgelegten Bedingungen einzureichen, ohne daß sich daraus jedoch irgendein Recht für die Vergangenheit ergeben kann.

Dasselbe gilt für die in Artikel 336 und folgende des Zivilgesetzbuches geregelten Klagen, falls ein auf Artikel 340b) des Zivilgesetzbuches, aufgehoben durch vorliegendes Gesetz, gegründeter Antrag durch eine rechtskräftig gewordene Entscheidung abgewiesen worden ist.

**Art. 112** - Unbeschadet des vorhergehenden Artikels 109 ist Artikel 314 des Zivilgesetzbuches anwendbar auf Klagen auf Feststellung des Standes oder auf Ermittlung der Mutterschaft, die vor Inkrafttreten des vorliegenden Gesetzes eingeleitet worden sind, insofern sie noch nicht aufgrund einer rechtskräftig gewordenen Entscheidung erledigt sind.

**Art. 113** - Artikel 318 des Zivilgesetzbuches ist anwendbar auf Klagen auf Nichtanerkennung der Vaterschaft, die vor Inkrafttreten des vorliegenden Gesetzes eingeleitet wurden, insofern sie noch nicht aufgrund einer rechtskräftig gewordenen Entscheidung erledigt worden sind, selbst wenn die Tatsachen, die die Klage gemäß diesem Artikel begründen können, in der Ladung fehlen.

**Art. 114** - Artikel 320 des Zivilgesetzbuches ist mit Ausnahme von Nr. 1 anwendbar auf Ermächtigungen im Hinblick auf eine Anerkennung, die aufgrund der durch vorliegendes Gesetz aufgehobenen Artikel 331 und 335 des Zivilgesetzbuches beantragt worden sind, insofern infolge des Antrags bei Inkrafttreten des vorliegenden Gesetzes noch keine rechtskräftig gewordene Entscheidung getroffen worden ist.

**Art. 115** - Artikel 324 des Zivilgesetzbuches ist anwendbar auf Klagen auf Ermittlung der Vaterschaft, die vor Inkrafttreten des vorliegenden Gesetzes eingeleitet wurden, insofern sie noch nicht aufgrund einer rechtskräftig gewordenen Entscheidung erledigt worden sind, selbst wenn die Tatsachen, die die Klage gemäß diesem Artikel begründen können, in der Ladung fehlen.

**Art. 116** - Artikel 326 des Zivilgesetzbuches ist anwendbar auf Prozesse, die vor Inkrafttreten des vorliegenden Gesetzes angestrengt wurden und noch nicht aufgrund einer rechtskräftig gewordenen Entscheidung erledigt worden sind.

**Art. 117** - Die in Artikel 327 des Zivilgesetzbuches vorgesehene Ausnahme ist nicht anwendbar auf authentische Testamente, die vor Inkrafttreten des vorliegenden Gesetzes errichtet worden sind.

**Art. 118** - Die zwei letzten Absätze von § 1 und der letzte Absatz von § 2 des Artikels 330 des Zivilgesetzbuches sind nicht anwendbar, wenn die angefochtene Anerkennung vor Inkrafttreten des vorliegenden Gesetzes stattgefunden hat und die Klage innerhalb eines Jahres ab diesem Inkrafttreten eingeleitet wird.

**Art. 119 § 1** - Die Artikel 331ter, 332 Absatz 4, 332ter Absatz 2 und 337 § 1 des Zivilgesetzbuches sind anwendbar auf Klagen, die bei Inkrafttreten des vorliegenden Gesetzes noch nicht eingeleitet worden sind.

§ 2 - Was Klagen betrifft, die aufgrund der aufgehobenen Rechtsvorschriften unverjährbar waren, läuft die durch Artikel 331ter des Zivilgesetzbuches festgesetzte Frist erst ab Inkrafttreten des vorliegenden Gesetzes, insofern die Aberkennung des festzustellenden Standes oder der Beginn des Besitzes des angefochtenen Standes dem vorausgeht.

§ 3 - Sind die Erben gemäß dem durch vorliegendes Gesetz aufgehobenen Artikel 329 des Zivilgesetzbuches berechtigt, die Klage auf Feststellung des Standes einzuleiten und haben sie diese vor Inkrafttreten des vorliegenden Gesetzes eingeleitet, können sie sie fortsetzen.

§ 4 - Die Frist, über die der verschollene Ehemann nach seiner Rückkehr für die Nichtanerkennung der Vaterschaft verfügte, wird um neun Monate verlängert, wenn sie bei Inkrafttreten des vorliegenden Gesetzes nicht verstrichen ist.

§ 5 - Sind die Erben gemäß dem durch vorliegendes Gesetz aufgehobenen Artikel 317 des Zivilgesetzbuches berechtigt, die Klage auf Nichtanerkennung der Vaterschaft einzuleiten und haben sie diese vor Inkrafttreten des vorliegenden Gesetzes eingeleitet, können sie sie fortsetzen.

§ 6 - Ist die Frist, die vorher für eine Klage festgesetzt war, bei Inkrafttreten des vorliegenden Gesetzes verstrichen, bleibt das Klagerecht erloschen, selbst wenn Artikel 331ter oder Artikel 332 Absatz 4 des Zivilgesetzbuches eine längere Frist festsetzen sollte.

**Art. 120** - Die Artikel 336 bis 341 des Zivilgesetzbuches sind anwendbar auf Klagen, die auf dem früheren Artikel 340b) des Zivilgesetzbuches gegründet sind, insofern diese Klagen bei Inkrafttreten des vorliegenden Gesetzes noch nicht Gegenstand einer rechtskräftig gewordenen Entscheidung geworden sind.

**[TITEL VIII — [Adoption und Volladoption]**

*[Überschrift abgeändert durch Art. 2 des G. vom 21. März 1969 (B.S. vom 12. April 1969), Erratum (B.S. vom 04. Juli 1969) und durch Art. 1 des G. vom 27. April 1987 (B.S. vom 27. Mai 1987)]*

*[Titel VIII mit den Art. 343 bis 370 ersetzt durch Art. 2 des G. vom 21. März 1969 (B.S. vom 12. April 1969), Erratum (B.S. vom 4. Juli 1969)]*

**KAPITEL I — Allgemeine Bestimmungen**

**Art. 343** - Die Adoption und [die Volladoption] sind erlaubt, wenn sie auf rechtmäßigen Gründen beruhen und vorteilhaft sind für denjenigen, der adoptiert beziehungsweise volladoptiert wird.

Die Bedingungen, die sie erfüllen müssen, die Form, in der sie erfolgen, und die Wirkungen, die damit verbunden sind, werden in den folgenden Artikeln bestimmt.

*[Art. 343 abgeändert durch Art. 2 des G. vom 27. April 1987 (B.S. vom 27. Mai 1987)]*

**Art. 344** - [§ 1 - Ist der Adoptierte ein Kind unter fünfzehn Jahren, sind folgende Regeln anwendbar:

a) Die Annehmbarkeit und die inhaltlichen Bedingungen der adoptiven Abstammung zwischen Ausländern oder zwischen Belgiern und Ausländern unterliegen dem Personalstatut des Adoptierenden,

b) Gibt es mehrere Adoptierende mit jeweils verschiedener Staatsangehörigkeit und erkennt das Personalstatut eines jeden von ihnen die adoptive Abstammung an, unterliegen die Annehmbarkeit und die inhaltlichen Bedingungen der Adoption dem belgischen Gesetz,

c) Erkennt das Personalstatut des Adoptierenden, der adoptierenden Ehepartner oder eines der adoptierenden Ehepartner die adoptive Abstammung nicht an, ist die Adoption mit Ausnahme der Volladoption dennoch in Anwendung des belgischen Gesetzes annehmbar und unterliegt sie, was die inhaltlichen Bedingungen betrifft, auch diesem Gesetz, wenn einerseits der Adoptierte in Belgien geboren ist oder seit mehr als zwei Jahren dort ordnungsgemäß wohnt und andererseits der Adoptierende oder die adoptierenden Ehepartner den Nachweis erbringen, daß sie seit mindestens fünf Jahren ihren gewöhnlichen, ordnungsgemäßen und ununterbrochenen Wohnort in Belgien haben.

§ 2 - Ist der Adoptierte älter als 15 Jahre, sind die Adoption und die Volladoption zwischen Ausländern oder zwischen Belgiern und Ausländern in Belgien erlaubt, insofern jede der Parteien die von ihrem Personalstatut ausgehenden Bedingungen erfüllt.

§ 3 - Legt das Personalstatut des Adoptierten die Modalitäten der Zustimmung zu seiner Adoption oder Volladoption fest und benennt es die Personen, die zu dieser Zustimmung berechtigt sind, unterliegt diese Zustimmung dem Personalstatut des Adoptierten.]

*[Art. 344 ersetzt durch Art. 3 des G. vom 27. April 1987 (B.S. vom 27. Mai 1987)]*

**[Art. 344bis** - Die im Ausland erworbene adoptive Abstammung zwischen Belgiern, zwischen Ausländern oder zwischen Belgiern und Ausländern wird in Belgien von Rechts wegen anerkannt, wenn zu dem Zeitpunkt, wo sie zustande gekommen ist, die Bedingungen, die die Adoption in Belgien ermöglicht hätten, erfüllt waren, oder wenn jede der Parteien die von ihrem Personalstatut ausgehenden Bedingungen erfüllt.

Diese Adoption kann in Belgien jedoch nur wirksam werden, wenn sie nicht gegen die öffentliche Ordnung verstößt und wenn die von dieser Adoption vorgelegte Ausfertigung nach dem Gesetz des Landes, in dem sie erworben worden ist, die zu ihrer Authentizität erforderlichen Bedingungen erfüllt.]

*[Art. 344bis eingefügt durch Art. 3 des G. vom 27. April 1987 (B.S. vom 27. Mai 1987)]*

**[Art. 344ter** - Die Wirkungen der in Belgien oder im Ausland entweder zwischen Ausländern oder zwischen Belgiern und Ausländern erworbenen adoptiven Abstammung werden in Belgien durch das Gesetz geregelt, das für die Annehmbarkeit dieser adoptiven Abstammung angewandt worden ist. In dem in Artikel 344 § 2 vorgesehenen Fall unterliegen diese Wirkungen dem belgischen Gesetz.]

*[Art. 344ter eingefügt durch Art. 3 des G. vom 27. April 1987 (B.S. vom 27. Mai 1987)]*

**[Art. 344quater** - Der Widerruf einer Adoption zwischen Ausländern oder zwischen Belgiern und Ausländern ist in Belgien unter den Bedingungen und mit den Wirkungen, die im vorliegenden Gesetzbuch vorgesehen sind, erlaubt.

Im Ausland getroffene Entscheidungen zum Widerruf einer adoptiven Abstammung zwischen Belgiern, zwischen Ausländern oder zwischen Belgiern und Ausländern werden in Belgien anerkannt, wenn die Bedingungen eingehalten worden sind, die vom Personalstatut der Partei ausgehen, zu deren Gunsten der Widerruf ausgesprochen worden ist. Die Wirkungen dieser Entscheidungen unterliegen in Belgien demselben Gesetz.]

*[Art. 344quater eingefügt durch Art. 3 des G. vom 27. April 1987 (B.S. vom 27. Mai 1987)]*

**KAPITEL II — Adoption****Abschnitt I — Bedingungen der Adoption**

**Art. 345** - [Der Adoptierende muß bei der Beurkundung der Adoption das fünfundzwanzigste Lebensjahr vollendet haben.

Außerdem muß er mindestens fünfzehn Jahre älter sein als der Adoptierte. Ist der Adoptierte jedoch das Kind oder Adoptivkind des Ehepartners des Adoptierenden, auch wenn dieser Ehepartner bereits verstorben ist, genügt es, daß der Adoptierende volljährig und zehn Jahre älter ist als der Adoptierte.]

*[Art. 345 ersetzt durch Art. 4 des G. vom 27. April 1987 (B.S. vom 27. Mai 1987)]*

**Art. 346** - Keiner darf von mehreren Personen adoptiert werden, es sei denn von zwei Ehegatten.

Im Falle des Widerrufs der Adoption hinsichtlich des Adoptierenden oder der beiden adoptierenden Ehegatten oder im Todesfall des Adoptierenden oder der beiden adoptierenden beziehungsweise [volladoptierenden] Ehegatten ist eine erneute Adoption jedoch erlaubt, solange der Adoptierte minderjährig ist.

Im Falle des Widerrufs der Adoption hinsichtlich eines der adoptierenden Ehegatten oder im Todesfall eines der adoptierenden beziehungsweise [volladoptierenden] Ehegatten kann der Betreffende gegebenenfalls erneut von dem adoptiert werden, mit dem der andere Ehegatte wiederverheiratet ist, und dies unabhängig vom Alter des Adoptierten.

*[Art. 346 abgeändert durch Art. 5 des G. vom 27. April 1987 (B.S. vom 27. Mai 1987)]*

**Art. 347** - [Ein Ehegatte, der nicht von Tisch und Bett getrennt ist, kann nur mit der Zustimmung seines Ehepartners adoptieren oder adoptiert werden, es sei denn, letzterer ist außerstande, seine Zustimmung zu äußern, ist für verschollen erklärt oder über seinen Verbleib ist nichts bekannt.]

[Art. 347 ersetzt durch einzigen Artikel Nr. 1 des G. vom 1. März 1971 (B.S. vom 7. April 1971)]

**Art. 348** - § 1 - [Steht die Abstammung eines minderjährigen Kindes oder eines Entmündigten hinsichtlich seines Vaters und seiner Mutter fest, müssen beide Elternteile der Adoption zustimmen. Ist jedoch einer der beiden Elternteile verstorben, außerstande, seinen Willen zu äußern, für verschollen erklärt oder ist über seinen Verbleib nichts bekannt, genügt die Zustimmung des anderen.] [Ebenso genügt die Zustimmung der Mutter, wenn ein Kind, das von einer verheirateten Frau abstammt, die von ihrem Ehemann getrennt lebt, hinsichtlich des letzteren keinen Besitz des Standes hat und:

1. die Ehegatten innerhalb der Empfängniszeit nicht tatsächlich wiedervereinigt waren,
2. die Geburt des Kindes dem Ehemann nicht verschwiegen worden ist,
3. das Kind geboren ist:

a) entweder mehr als 300 Tage [nachdem die in Artikel 1258 des Gerichtsgesetzbuches erwähnte Einleitungssitzung stattgefunden hat und kein Versöhnungsprotokoll erstellt worden ist] oder nachdem die in Artikel 1289 desselben Gesetzbuches vorgesehene Erklärung abgegeben worden ist

b) oder mehr als 300 Tage nachdem der Friedensrichter aufgrund von Artikel 223 des vorliegenden Gesetzbuches beschlossen hat, die Ehegatten zu ermächtigen, getrennt zu wohnen,

c) oder mehr als 300 Tage nach Beginn der Trennung, wenn die Ehescheidung aufgrund von Artikel 232 des vorliegenden Gesetzbuches [ausgesprochen] worden ist.]

Steht die Abstammung des minderjährigen Kindes oder des Entmündigten nur hinsichtlich eines Elternteils fest, gibt dieser Elternteil die Zustimmung.

[Sind beide Elternteile des minderjährigen Kindes oder des Entmündigten verstorben, für verschollen erklärt oder außerstande, ihren Willen zu äußern, oder ist über ihren Verbleib nichts bekannt, wird die Zustimmung durch den Familienrat gegeben. Gleiches gilt, wenn die Abstammung des minderjährigen Kindes oder des Entmündigten nicht feststeht.]

[Diese Zustimmungen können erst zwei Monate nach der Geburt des Kindes gegeben werden.]

§ 2 - Hat bei einer früheren Adoption Artikel 353 Anwendung gefunden, sind die Zustimmung des Elternteils, der sich geweigert hat, dieser Adoption zuzustimmen, und die des Familienrates der Ursprungsfamilie für eine erneute Adoption nicht mehr erforderlich; bedarf es in Anwendung der vorliegenden Bestimmung weder der Zustimmung des Vaters noch der der Mutter des Kindes, muß diese von einem Familienrat gegeben werden, der sich je nach Fall gemäß den Bestimmungen des Artikels 361 oder des Artikels 367 zusammensetzt.

Werden die im vorliegenden und im vorhergehenden Artikel vorgesehenen Zustimmungen von ein und derselben Person verlangt, darf diese sie geben, auch wenn sie selbst der Adoptierende ist.

§ 3 - Hat ein minderjähriger Adoptierter das fünfzehnte Lebensjahr vollendet, ist auch seine persönliche Zustimmung erforderlich.

[Art. 348 § 1 Abs. 1 ersetzt durch einzigen Artikel Nr. 2 des G. vom 1. März 1971 (B.S. vom 7. April 1971), ergänzt durch Art. 6 Nr. 1 des G. vom 27. April 1987 (B.S. vom 27. Mai 1987) und Nr. 3 Buchstabe a) und c) abgeändert durch Art. 3 des G. vom 27. Dezember 1994 (B.S. vom 28. Januar 1995); § 1 Abs. 3 ersetzt durch einzigen Artikel Nr. 3 des G. vom 1. März 1971 (B.S. vom 7. April 1971); § 1 Abs. 4 ersetzt durch Art. 6 Nr. 2 des G. vom 27. April 1987 (B.S. vom 27. Mai 1987)]

Gemäß Art. 7 des G. vom 27. Dezember 1994 (B.S. vom 28. Januar 1995) bleibt die vorherige Fassung von Art. 348 § 1 Abs. 1 Nr. 3 Buchstabe a) als Übergangsbestimmung für Verfahren bezüglich der Abstammung, Adoption oder Volladoption, die sich auf einen Antrag auf Ehescheidung beziehen, der vor dem 1. Oktober 1994 eingereicht worden ist, in Kraft:

«a) entweder mehr als 300 Tage nachdem das in Artikel 1258 des Gerichtsgesetzbuches vorgesehene Protokoll erstellt worden ist oder nachdem die in Artikel 1289 desselben Gesetzbuches vorgesehene Erklärung abgegeben worden ist,»

#### Abschnitt II — Form der Adoption

**Art. 349** - Die Person oder die Personen, die zu adoptieren beabsichtigen, und die Person, die adoptiert werden will, insofern sie das fünfzehnte Lebensjahr vollendet hat und nicht entmündigt ist, erscheinen vor dem Friedensrichter des Wohnsitzes des Adoptierenden oder eines der beiden adoptierenden Ehegatten oder vor einem Notar, um dort ihre beiderseitigen Absichten beurkunden zu lassen.

Hat der Adoptierte das fünfzehnte Lebensjahr nicht vollendet oder ist er entmündigt, wird er bei der Beurkundung von einer der Personen vertreten, die gemäß Artikel 348 der Adoption zustimmt, oder, wenn diese Zustimmung vom Familienrat gegeben worden ist, von der Person, die der Familienrat zu diesem Zweck bestellt hat.

Die aufgrund der Artikel 347 und 348 vom Ehepartner oder von den Eltern verlangten Zustimmungen werden in der Adoptionsurkunde selbst oder in einer getrennten Urkunde vor dem Notar oder Friedensrichter ihres jeweiligen Wohnsitzes gegeben.

[Die Eltern können bei ihrer Zustimmung gemeinsam erklären, daß sie einem Dritten die Wahl des Adoptierenden oder der beiden Adoptierenden sowie der Person überlassen, die gegebenenfalls an ihrer Stelle den Adoptierten im Adoptionsverfahren vertreten wird.

Gleiches gilt für den Vater oder für die Mutter, wenn die Zustimmung eines Elternteils für die Adoption genügt.

Diese Erklärung wird erst wirksam, nachdem sie durch das Jugendgericht homologiert und von der so bestellten Drittperson angenommen worden ist.]

[Art. 349 ergänzt durch Art. 7 des G. vom 27. April 1987 (B.S. vom 27. Mai 1987)]

**Art. 350** - § 1 - Die Adoptionsurkunde muß dem Gericht erster Instanz zur Homologierung vorgelegt werden. Ist der Adoptierte oder einer der Adoptierten minderjährig, wird die Urkunde dem Jugendgericht vorgelegt.

Zuständig ist das Gericht des Ortes in Belgien, wo der Adoptierende oder einer der adoptierenden Ehegatten seinen Wohnort hat; in Ermangelung dessen ist das Gericht des Wohnortes des Adoptierten oder eines der Adoptierten in Belgien zuständig. Hat keine der Parteien der Adoptionsurkunde einen Wohnort in Belgien, besitzt aber eine von ihnen zumindest die belgische Staatsangehörigkeit, kann der Antrag auf Homologierung dem Gericht in Brüssel vorgelegt werden.

§ 2 - Die Homologierung erfolgt durch einen Antrag beim Gericht, der begleitet ist von einer Ausfertigung der Adoptionsurkunde und der Urkunden oder Entscheidungen, die die erforderlichen Zustimmungen enthalten.

[Der Antrag wird bei der Gerichtskanzlei hinterlegt; er wird entweder vom Adoptierenden beziehungsweise von den beiden adoptierenden Ehegatten oder vom Adoptierten beziehungsweise von einem der Adoptierten oder von ihrem Rechtsanwalt unterschrieben.]

Der Adoptierte, der noch nicht fünfzehn Jahre alt ist oder entmündigt ist, wird von der Person vertreten, die ihn bei der Beurkundung der Adoption vertreten hat. Ist diese Person verstorben oder außerstande, ihren Willen zu äußern, wird sie durch eine der anderen Personen ersetzt, die aufgrund von Artikel 348 der Adoption zugestimmt haben, oder gegebenenfalls durch die Person, die vom Familienrat dazu bestellt wird.

§ 3 - [Der Greffier übermittelt den Antrag dem Prokurator des Königs. Dieser holt alle zweckdienlichen Auskünfte ein und insbesondere:

1. die Stellungnahme der Eltern des Adoptierten und gegebenenfalls die seines Vormunds,
2. die Stellungnahme seiner Verwandten zweiten Grades in aufsteigender Linie,
3. die Stellungnahme der Kinder des Adoptierenden, insofern diese mehr als [achtzehn Jahre] alt sind. Hat eines dieser Kinder das [achtzehnte Lebensjahr] nicht vollendet, muß die Stellungnahme des nicht adoptierenden Elternteils dieser Kinder eingeholt werden, auch wenn dieser Elternteil geschieden oder von Tisch und Bett getrennt ist.]

Der Prokurator des Königs übermittelt dem Gericht den Antrag zusammen mit diesen Auskünften und seiner Stellungnahme.

Das Gericht ordnet an, daß all die Personen, deren Anhörung es für nützlich erachtet, in der Ratskammer erscheinen; von ihrer Anhörung wird ein Protokoll erstellt. Das Gericht kann ebenfalls anordnen, daß die Parteien der Adoptionsurkunde zur Besprechung des Antrags auf Homologierung in der Ratskammer erscheinen. Es muß dieses Erscheinen anordnen, wenn der Prokurator des Königs oder eine der Personen, deren Stellungnahme er einzuholen verpflichtet war, eine ungünstige Stellungnahme zur Adoption abgegeben hat; diese Person wird ebenfalls vorgeladen, und wenn sie erscheint, kann sie durch einfache Urkunde erklären, dem Verfahren beitreten zu wollen. Die Vorladungen werden den Beteiligten vom Greffier per Gerichtsschreiben zugeschickt.

Wenn das Gericht es für angemessen erachtet, kann die zu adoptierende minderjährige Person in Abwesenheit der anderen Parteien angehört werden; von ihrer Anhörung wird ein Protokoll erstellt.

Das Gericht überprüft unter Berücksichtigung aller rechtmäßigen Interessen, ob die Adoption auf rechtmäßigen Gründen beruht und ob die anderen gesetzlich vorgeschriebenen Bedingungen erfüllt sind.

§ 4 - Das Urteil wird mit Gründen versehen und in öffentlicher Sitzung verkündet. Homologiert es die Adoption, werden im Tenor die vollständige Identität der Adoptierenden und des Adoptierten, das Datum der Beurkundung, der Friedensrichter oder Notar, der die Urkunde ausgefertigt hat, sowie der Name und gegebenenfalls die Vornamen, die der Adoptierte tragen wird, vermerkt. Wenn nötig werden ebenfalls die Namen und Vornamen jener [...] Nachkommen des Adoptierten vermerkt, deren Name durch die Adoption nicht abgeändert worden ist.

Ist der Adoptierte minderjährig, wird das Homologierungsurteil nicht vor Ablauf einer [dreimonatigen] Frist verkündet, die an dem Tag beginnt, wo die Adoptionsurkunde ausgefertigt worden ist. Das Gericht kann von dieser Regel jedoch abweichen, wenn feststeht, daß der Adoptierte seit mehr als [drei Monaten] vom Adoptierenden oder von einem der Adoptierenden erzogen worden ist.

[Art. 350 § 2 Abs. 2 eingefügt durch Art. 1 des G. vom 7. Mai 1973 (B.S. vom 7. Juni 1973); § 3 Abs. 1 ersetzt durch Art. 8 Nr. 1 des G. vom 27. April 1987 (B.S. vom 27. Mai 1987); § 3 Abs. 1 Nr. 3 abgeändert durch Art. 27 des G. vom 19. Januar 1990 (B.S. vom 30 Januar 1990); § 4 Abs. 1 abgeändert durch Art. 8 Nr. 2 des G. vom 27. April 1987 (B.S. vom 27. Mai 1987) und § 4 Abs. 2 abgeändert durch Art. 8 Nr. 3 des G. vom 27. April 1987 (B.S. vom 27. Mai 1987)]

**Art. 351** - Der Prokurator des Königs, der Adoptierende und der Adoptierte sowie die beitretenden Parteien können innerhalb eines Monats ab der Notifizierung des Urteils Berufung einlegen. Die Notifizierung wird vom Greffier vorgenommen.

Die Berufung erfolgt durch einen Antrag, der bei der Kanzlei des Appellationshofs hinterlegt wird.

Die adoptierenden Ehegatten können nur gemeinsam Berufung einlegen.

Der Adoptierte, der noch nicht fünfzehn Jahre alt ist oder entmündigt ist, wird so, wie es in Artikel 350 § 2 vorgesehen ist, vertreten.

Die Sache wird in der Ratskammer untersucht.

Der Entscheid wird mit Gründen versehen und in öffentlicher Sitzung verkündet. Homologiert er die Adoption, müssen im Tenor die in Artikel 350 § 4 vorgesehenen Angaben enthalten sein.

**Art. 352** - § 1 - Die Frist, innerhalb deren beim Kassationshof Beschwerde eingelegt werden kann, beträgt drei Monate ab der Notifizierung des Entscheids. Die Notifizierung wird vom Greffier vorgenommen.

Die adoptierenden Ehegatten können nur gemeinsam Kassationsbeschwerde einlegen.

Der Adoptierte, der noch nicht fünfzehn Jahre alt ist oder entmündigt ist, wird so, wie es in Artikel 350 § 2 vorgesehen ist, vertreten.

Die Frist, innerhalb deren beim Kassationshof Beschwerde eingelegt werden kann, und die Kassationsbeschwerde gegen den Entscheid, der die Adoption homologiert, haben aufschiebende Wirkung.

§ 2 - Betrifft die Adoptionsurkunde mehrere Adoptierte, sind der Antrag auf Homologierung, die Berufung und die Kassationsbeschwerde, die einer von ihnen eingereicht hat, nur ihm gegenüber wirksam.

**Art. 353** - § 1 - Wird eine der in Artikel 348 verlangten Zustimmungen verweigert, kann das Gericht die Adoption aussprechen, wenn es diese Verweigerung für mißbräuchlich erachtet.

Geht die Verweigerung der Zustimmung jedoch vom Vater und von der Mutter des Kindes aus oder von dem Elternteil, dem das Sorgerecht über das Kind anvertraut worden ist, kann die Adoption, außer wenn es sich um eine erneute Adoption handelt, vom Gericht nur dann ausgesprochen werden, wenn derjenige, der die Zustimmung verweigert, sich nicht um die zu adoptierende Person gekümmert oder deren Gesundheit, Sicherheit oder Moral in Gefahr gebracht hat.

§ 2 - Die Klage wird anhand eines Antrags vor das Gericht gebracht, das aufgrund von Artikel 350 § 1 zuständig ist.

[Der Antrag wird bei der Gerichtskanzlei hinterlegt; er wird von der Person oder von den Personen, die zu adoptieren beabsichtigen, oder von ihrem Rechtsanwalt unterschrieben.]

Die Klage wird gegen die Personen gerichtet, die ihre Zustimmung verweigern; geht die Verweigerung vom Familienrat aus, wird die Klage gegen die Familienratsmitglieder gerichtet, die mit der Entscheidung des Rates einverstanden waren, den Friedensrichter ausgenommen.

§ 3 - Der Greffier übermittelt den Antrag dem Prokurator des Königs. Dieser holt alle zweckdienlichen Auskünfte ein und insbesondere die Stellungnahmen der in Artikel 350 § 3 angegebenen Personen sowie die der zu adoptierenden Person, insofern sie das fünfzehnte Lebensjahr vollendet hat und nicht entmündigt ist.

Der Prokurator des Königs übermittelt dem Gericht den Antrag zusammen mit diesen Auskünften und seiner Stellungnahme.

Das Gericht ordnet an, daß all die Personen, deren Anhörung es für nützlich erachtet, in der Ratskammer erscheinen; von ihrer Anhörung wird ein Protokoll erstellt. Das Gericht ordnet ebenfalls an, daß die Parteien sowie die zu adoptierende Person, insofern sie das fünfzehnte Lebensjahr vollendet hat und nicht entmündigt ist, zur Verhandlung der Adoption in der Ratskammer erscheinen. Jede Person, deren Stellungnahme der Prokurator des Königs einzuholen verpflichtet war und die eine ungünstige Stellungnahme abgegeben hat, wird ebenfalls vorgeladen; wenn sie erscheint, kann sie durch einfache Urkunde erklären, dem Verfahren beitreten zu wollen. Die Vorladungen werden den Beteiligten vom Greffier per Gerichtsschreiben zugeschickt.

Wenn das Gericht es für angemessen erachtet, kann die zu adoptierende minderjährige Person in Abwesenheit der Parteien gehört werden; von ihrer Anhörung wird ein Protokoll erstellt.

Das Gericht überprüft unter Berücksichtigung aller rechtmäßigen Interessen, ob die Adoption auf rechtmäßigen Gründen beruht und ob die anderen gesetzlich vorgeschriebenen Bedingungen erfüllt sind.

§ 4 - Das Urteil wird mit Gründen versehen und in öffentlicher Sitzung verkündet. Spricht es die Adoption aus, werden im Tenor die vollständige Identität der Adoptierenden und des Adoptierten, das Datum der Hinterlegung des Antrags sowie der Name und eventuell die Vornamen, die der Adoptierte tragen wird, vermerkt.

§ 5 - Die Berufung erfolgt durch einen Antrag, der bei der Kanzlei des Appellationshofes hinterlegt wird. Die Sache wird in der Ratskammer untersucht. Der Entscheid wird mit Gründen versehen und in öffentlicher Sitzung verkündet; spricht er die Adoption aus, enthält der Tenor die im vorhergehenden Paragraphen vorgesehenen Angaben.

Die Frist, innerhalb deren beim Kassationshof Beschwerde eingelegt werden kann, und die Kassationsbeschwerde gegen den Entscheid, mit dem die Adoption ausgesprochen wird, haben aufschiebende Wirkung.

Ehegatten, die zu adoptieren beabsichtigen, können nur gemeinsam Berufung oder Kassationsbeschwerde einlegen.

*[Art. 353 § 2 Abs. 2 ersetzt durch Art. 2 des G. vom 7. Mai 1973 (B.S. vom 7. Juni 1973)]*

**Art. 354** - § 1 - Von jeder Urkunde über die Zustellung eines Urteils oder eines Entscheids, mit dem eine Adoption ausgesprochen wird, muß der Staatsanwaltschaft eine Abschrift übermittelt werden.

§ 2 - Nach Ablauf der Frist für eine Berufung oder Kassationsbeschwerde oder gegebenenfalls nach Verkündung des Entscheids, durch den die Beschwerde abgewiesen wird, läßt die Staatsanwaltschaft unverzüglich den Tenor jedes Urteils oder Entscheids, mit dem die Adoption homologiert oder ausgesprochen wird, dem Standesbeamten des Ortes zukommen, wo der Adoptierende oder einer der adoptierenden Ehegatten seinen Wohnort in Belgien hat, oder, in dessen Ermangelung, dem Standesbeamten des Ortes, wo der Adoptierte oder einer der Adoptierten seinen Wohnort in Belgien hat.

Hat keiner der Adoptierenden oder der Adoptierten einen Wohnort in Belgien, wird der Tenor dem Standesbeamten des ersten Distriktes von Brüssel übermittelt.

Artikel 333 § 2 Absatz 3 ist anwendbar.]

*[Art. 354 ersetzt durch Art. 9 des G. vom 27. April 1987 (B.S. vom 27. Mai 1987)]*

**Art. 355** - Wenn der Adoptierende, beide adoptierenden Ehegatten oder einer von ihnen nach der in Artikel 349 vorgesehenen Beurkundung der Adoption oder nach Hinterlegung des in Artikel 353 vorgesehenen Antrags, aber vor der in Artikel 354 vorgesehenen [Übermittlung des Tenors] an den Standesbeamten verstirbt beziehungsweise versterben, kann das Verfahren auf Betreiben des Adoptierten oder gegebenenfalls auf Betreiben des hinterbliebenen adoptierenden Ehegatten fortgesetzt werden.

Wird die Homologierung der Adoption gemäß den Artikeln 349 bis 352 beantragt, wird der Adoptierte, der noch nicht fünfzehn Jahre alt ist oder entmündigt ist, von der in Artikel 350 § 2 bestellten Person vertreten.

Wird die Adoption gemäß Artikel 353 betrieben, wird der minderjährige oder entmündigte Adoptierte von einem besonderen Vormund vertreten, der auf Antrag des Prokurators des Königs vom Gericht bestellt wird.

Solange das Urteil beziehungsweise der Entscheid nicht rechtskräftig geworden ist, können diejenigen, die berechtigt sind, auf den Nachlaß des Adoptierenden oder der Adoptierenden Anspruch zu erheben, der Staatsanwaltschaft alle Schriftsätze und Bemerkungen übergeben. Ist das Urteil oder, im Falle der Berufung, der Entscheid zum Zeitpunkt des Todes noch nicht gefällt worden, werden die Anspruchsberechtigten, die solche Schriftsätze und Bemerkungen übergeben haben, angehört oder zumindest in die Ratskammer geladen, ohne jedoch bei ihrem Erscheinen als beitretende Partei zugelassen zu werden.

*[Art. 355 abgeändert durch Art. 10 des G. vom 27. April 1987 (B.S. vom 27. Mai 1987)]*

**Art. 356** - § 1 - Die durch eine rechtskräftig gewordene Entscheidung homologierte oder ausgesprochene Adoption kann nicht auf dem Weg der Nichtigkeit angefochten werden.

§ 2 - Dritteinspruch ist nur zulässig, wenn er innerhalb eines Jahres ab der in Artikel 354 vorgesehenen Übertragung erhoben wird.



§ 3 - Ein Antrag auf Wiederaufnahme des Verfahrens ist nur zulässig, wenn er vom Adoptierenden, von den adoptierenden Ehegatten beziehungsweise von einem von ihnen oder vom Adoptierten ausgeht, vorausgesetzt, daß er innerhalb von drei Monaten ab dem Tag zugestellt wird, an dem der Antragsteller von der Sache, auf die er seine Klage stützt, Kenntnis erlangt hat.

§ 4 - Urteile und Entscheide, die die Homologierung oder die Verkündung der Adoption verweigern, verhindern nicht, daß später ein ähnlicher Antrag eingereicht werden kann, der auf anderen faktischen Elementen beruht, die nach der Abweisungsentscheidung entdeckt wurden oder eingetreten sind.

Gegebenenfalls müssen eine neue Adoptionsurkunde und neue Urkunden mit den erforderlichen Zustimmungen vorgelegt werden.

### *Abschnitt III — Wirkungen der Adoption*

**Art. 357** - Die Adoption, die durch eine gemäß Artikel 354 übertragene Entscheidung homologiert oder ausgesprochen worden ist, wird wirksam ab der in Artikel 349 vorgesehenen Adoptionsurkunde oder ab der Hinterlegung des in Artikel 353 vorgesehenen Antrags.

**Art. 358** - § 1 - Durch die Adoption erhält der Adoptierte an die Stelle seines Namens den Namen des Adoptierenden oder, bei gleichzeitiger Adoption durch zwei Ehegatten, den Namen des Ehemannes.

Die Parteien können jedoch vereinbaren, daß der Adoptierte seinen Namen behält und diesem der Name des Adoptierenden oder adoptierenden Ehemannes folgt.

Tragen der Adoptierte und der Adoptierende oder adoptierende Ehemann denselben Namen, bleibt der Name des Adoptierten unverändert.

§ 2 - [Bei einer Adoption durch den Ehemann des Adoptivkindes seiner Ehefrau oder bei einer in Artikel 346 Absatz 2 vorgesehenen erneuten Adoption tritt der Name des neuen Adoptierenden oder des adoptierenden Ehemannes an die Stelle des Namens des Adoptierten, egal ob dieser seinen Namen bei der früheren Adoption behalten oder abgeändert hat.

Ist bei der früheren Adoption der Name des Adoptierten durch den des Adoptierenden ersetzt worden, können die Parteien vereinbaren, daß der neue Name des Adoptierten zusammengesetzt wird aus dem Namen, den er bei der früheren Adoption erhalten hat, gefolgt vom Namen des neuen Adoptierenden oder des adoptierenden Ehemannes.

Ist bei der früheren Adoption der Name des früheren Adoptierenden dem des Adoptierten hinzugefügt worden, können die Parteien vereinbaren, daß der Name des Adoptierten sich zusammensetzt:

— entweder aus dem ursprünglichen Namen des Adoptierten, gefolgt vom Namen des neuen Adoptierenden oder des adoptierenden Ehemannes,

— oder aus dem Namen des früheren Adoptierenden, gefolgt vom Namen des neuen Adoptierenden oder des adoptierenden Ehemannes.

Der Adoptierte, der vor einer früheren Adoption bereits denselben Namen trug wie der neue Adoptierende oder der adoptierende Ehemann, nimmt diesen Namen ohne jegliche Abänderung wieder an.]

[§ 2 bis - Ist der Adoptierte volljährig, können die Parteien in jedem Fall vereinbaren, daß der Name des Adoptierten unverändert bleibt.

Hat der Adoptierte bei einer früheren Adoption seinen Namen behalten, können sie ebenfalls vereinbaren, daß er diesem Namen den Namen des Adoptierenden oder adoptierenden Ehemannes folgen lassen kann.]

§ 3 - Adoptiert eine Frau das [Kind] oder das Adoptivkind ihres Ehemannes, wird der Name des Adoptierten nicht abgeändert.

§ 4 - Bei einer Adoption durch eine Witwe können die Parteien in gegenseitigem Einvernehmen das Gericht bitten, den Namen des verstorbenen Ehemannes der Adoptierenden an die Stelle des Namens des Adoptierten zu setzen oder ihn dem Namen des Adoptierten hinzuzufügen.

§ 5 - Alle anderen in der Adoptionsurkunde vereinbarten Abänderungen des Namens des Adoptierten bleiben ohne Wirkung und dürfen im Tenor des Homologierungsurteils oder -entscheidungs nicht wiedergegeben werden.

§ 6 - Wird die Adoption gemäß Artikel 353 betrieben, können die Kläger das Gericht um dieselben Abänderungen des Namens des Adoptierten bitten, die durch die vorhergehenden Paragraphen erlaubt sind.

[Art. 358 § 2 ersetzt durch Art. 1 des G. vom 26. Januar 1987 (B.S. vom 1. April 1987); § 2 bis eingefügt durch Art. 2 des G. vom 26. Januar 1987 (B.S. vom 1. April 1987) und § 3 abgeändert durch Art. 11 des G. vom 27. April 1987 (B.S. vom 27. Mai 1987)]

**Art. 359** - § 1 - Die sich aus der Adoption ergebende Namensänderung erstreckt sich auf die legitimen Nachkommen des Adoptierten, selbst wenn diese vor der Adoption geboren sind; dennoch haben die volljährigen ehelichen Kinder des Adoptierten das Recht, anhand eines Antrags beim Gericht, wo der Antrag auf Homologierung anhängig ist, zu beantragen, daß ihr Name und der ihrer [...] Nachkommen unverändert bleiben soll.

§ 2 - Die Adoption hat von Rechts wegen keinerlei Wirkung auf die Adelsrechte.

[Art. 359 § 1 abgeändert durch Art. 12 des G. vom 27. April 1987 (B.S. vom 27. Mai 1987)]

**Art. 360** - Wird die Homologierung der Adoption gemäß den Artikeln 349 bis 352 beantragt, können die Parteien in gegenseitigem Einvernehmen das Gericht bitten, die Vornamen der Adoptierten abzuändern.

Wird die Adoption gemäß Artikel 353 betrieben, können die Kläger das Gericht bitten, in diesem Sinne darüber zu entscheiden.

**Art. 361** - § 1 - [Der Adoptierende wird hinsichtlich des Adoptierten mit den Rechten der elterlichen Gewalt, einschließlich des gesetzlichen Nutzungsrechts, sowie mit dem Recht, die Erklärung seiner Mündigkeit zu beantragen und seiner Heirat zuzustimmen, ausgestattet.]

Adoptiert eine einzelne Person einen Minderjährigen, der nicht das [Kind] oder Adoptivkind seines Ehepartners ist, wird die Vormundschaft unverzüglich gemäß Titel X des vorliegenden Buches und unter dem Vorsitz des Friedensrichters des Wohnortes des Adoptierten organisiert. Der Adoptierende ist jedoch von Rechts wegen Vormund. Die Mitglieder des Familienrates werden vom Friedensrichter frei ausgewählt, aber so, daß den Interessen des Kindes am besten Rechnung getragen wird und die Anregungen des Adoptierenden berücksichtigt werden.

Im Todesfall und im Falle der Entmündigung oder der erklärten Verschollenheit des Adoptierenden während der Minderjährigkeit des Adoptierten bestellt dieser Rat den Vormund.

§ 2 - Wenn zwei Ehegatten adoptieren oder wenn der Adoptierte das [Kind] oder Adoptivkind des Ehepartners des Adoptierenden ist, werden die Rechte der [elterlichen Gewalt] von beiden Ehegatten gemäß den auf die [...] Eltern zutreffenden Regeln ausgeübt.

Im Todesfall und im Falle der Entmündigung oder der erklärten Verschollenheit eines der Ehegatten während der Minderjährigkeit des Adoptierten wird die Vormundschaft gemäß Titel X des vorliegenden Buches und unter dem Vorsitz des Friedensrichters des Wohnortes des Kindes organisiert. Der andere Ehegatte ist jedoch von Rechts wegen Vormund; die Mitglieder des Familienrates werden vom Friedensrichter vorzugsweise aus der Familie der Adoptierenden oder des Adoptierenden und seines Ehepartners ausgewählt.

Im Todesfall und im Falle der Entmündigung oder der erklärten Verschollenheit des anderen Ehegatten bestellt dieser Rat den Vormund.

§ 3 - Im Todesfall des Adoptierenden oder der beiden adoptierenden Ehegatten können die Eltern des minderjährigen Adoptierten gemeinsam beim Jugendgericht beantragen, daß das Kind wieder unter ihre [elterliche Gewalt] gestellt wird. Wird diesem Antrag stattgegeben, geht die in Ausführung der vorhergehenden Paragraphen geregelte Vormundschaft zu Ende.

Der im vorhergehenden Absatz vorgesehene Antrag kann von einem der Elternteile eingereicht werden, wenn der andere verstorben, entmündigt, für verschollen erklärt oder gesetzlich unbekannt ist. Wird diesem Antrag stattgegeben, geht die in Ausführung der vorhergehenden Paragraphen geregelte Vormundschaft zu Ende und wird gegebenenfalls eine neue Vormundschaft gemäß den gewöhnlichen, in Titel X des vorliegenden Buches vorgesehenen Regeln organisiert.

§ 4 - Bei der Adoption eines volljährigen Entmündigten bestellt ein Familienrat, der gemäß den Bestimmungen der vorhergehenden Paragraphen zusammengesetzt ist, zum Vormund entweder den Adoptierenden oder seinen Ehepartner, wenn er der Vater beziehungsweise die Mutter des Adoptierten ist. Bei einer Adoption durch zwei Ehegatten bestellt der Rat einen von beiden zum Vormund. Der Vormund, der gemäß Artikel 505 bestellt worden war, wird von seinen Aufgaben befreit, sobald der neue Vormund ernannt ist.

§ 5 - Das sich aus der Adoption ergebende Verwandtschaftsverhältnis erstreckt sich auf die [...] Nachkommen des Adoptierten.

Die strafrechtlichen Bestimmungen und die Bestimmungen über den Jugendschutz, die auf die [...] Verwandten in auf- und absteigender Linie anwendbar sind, treffen auf den Adoptierenden und auf den Adoptierten und seine [...] Nachkommen zu.

[Art. 361 § 1 Abs. 1 ersetzt durch Art. 28 des G. vom 19. Januar 1990 (B.S. vom 30. Januar 1990); § 1 Absatz 2 und §§ 2, 3 und 5 abgeändert durch Art. 13 des G. vom 27. April 1987 (B.S. vom 27. Mai 1987)]

**Art. 362** - [Wird die Abstammung des Adoptierten hinsichtlich des Adoptierenden oder der beiden Adoptierenden nach dem Urteil oder Entscheid, mit dem die Adoption homologiert oder ausgesprochen wird, festgestellt, bleibt die Adoption bestehen und die Feststellung hat nur Wirkungen, wenn diese mit denen der Adoption nicht im Widerspruch stehen.]

Gleiches gilt für die Feststellung der Abstammung des Adoptierten hinsichtlich eines Dritten nach diesem Urteil beziehungsweise Entscheid; dieser Dritte erlangt dadurch jedoch weder Anspruch auf Unterhalt noch irgendein Recht auf den Nachlaß.]

[Art. 362 ersetzt durch Art. 14 des G. vom 27. April 1987 (B.S. vom 27. Mai 1987)]

**Art. 363** - Die Eheschließung ist verboten

- zwischen dem Adoptierenden und dem Adoptierten oder dessen Nachkommen,
- zwischen dem Adoptierten und dem Ehepartner des Adoptierenden sowie umgekehrt zwischen dem Adoptierenden und dem Ehepartner des Adoptierten,
- zwischen den Adoptivkindern eines selben Adoptierenden,
- zwischen dem Adoptierten und den Kindern des Adoptierenden.

Die beiden letzten Verbote können vom König aus rechtmäßigen Gründen aufgehoben werden.

**Art. 364** - Der Adoptierende ist dem Adoptierten und dessen [...] Nachkommen gegenüber unterhaltspflichtig, wenn sie bedürftig sind.

Der Adoptierte und seine [...] Nachkommen sind dem Adoptierenden gegenüber unterhaltspflichtig, wenn er bedürftig ist. Stirbt der Adoptierte, ohne Nachkommen zu hinterlassen, geht die Unterhaltspflicht gegenüber dem Adoptierenden auf die Erben des Adoptierten als Nachlaßverbindlichkeit über, wenn der Adoptierende zum Zeitpunkt des Todes des Adoptierten bedürftig ist; die Bestimmungen des Artikels 205bis §§ 3 bis 5 sind auf diese Unterhaltspflicht anwendbar.

Unter Vorbehalt dessen, was in Artikel 362 Absatz 2 vorgesehen ist, bleibt die Verpflichtung, Unterhalt zu leisten, zwischen dem Adoptierten und seinen Eltern weiter bestehen; letztere schulden dem Adoptierten jedoch nur Unterhalt, wenn er diesen nicht vom Adoptierenden erhalten kann.

[Art. 364 abgeändert durch Art. 15 des G. vom 27. April 1987 (B.S. vom 27. Mai 1987)]

**Art. 365** - Der Adoptierte und seine [...] Nachkommen behalten in ihrer Ursprungsfamilie all ihre Erbrechte. Sie erhalten kein Anrecht auf Erbfolge in bezug auf das Vermögen der Verwandten des Adoptierenden; auf den Nachlaß des Adoptierenden haben sie jedoch dieselben Rechte wie diejenigen, die ein [...] Kind oder dessen [...] Nachkommen haben würden.

[Art. 365 abgeändert durch Art. 16 des G. vom 27. April 1987 (B.S. vom 27. Mai 1987)]

**Art. 366** - § 1 - Unter Vorbehalt der Rechte des hinterbliebenen Ehepartners auf den gesamten Nachlaß wird der Nachlaß des Adoptierten, der ohne Nachkommen gestorben ist, wie folgt geregelt:

1. Die Artikel 747 und 915 sind nicht anwendbar.

2. In Ermangelung von Verfügungen unter Lebenden oder letztwilligen Verfügungen gehen die Güter, die dem Adoptierten von seinen Verwandten in aufsteigender Linie oder von seinen Adoptierenden geschenkt worden sind beziehungsweise die er aus deren Nachlaß erlangt hat und die sich noch in natura im Nachlaß des Adoptierten befinden, an die Verwandten in aufsteigender Linie oder an die Adoptierenden beziehungsweise an deren Erben in absteigender Linie zurück, mit der Auflage, zur Tilgung der Schulden beizutragen, und unter Vorbehalt der von Dritten erworbenen Rechte; sind die Güter verkauft worden, wird dieses Recht auf den Preis ausgeübt, wenn dieser noch nicht bezahlt oder nicht mit der Masse verschmolzen ist.

3. Unter Vorbehalt der Bestimmungen von Artikel 362 Absatz 2 wird das übrige Vermögen des Adoptierten in zwei gleiche Teile geteilt, die jeweils der Ursprungsfamilie und der Adoptivfamilie zukommen.

In der Ursprungsfamilie unterliegt dieser Nachlaß den in Buch III Titel I des vorliegenden Gesetzbuches vorgesehenen Regeln.

In der Adoptivfamilie geht dieser Nachlaß ausschließlich auf den Adoptierenden oder zur Hälfte auf jeden der adoptierenden Ehegatten beziehungsweise auf ihre Erben in absteigender Linie über; ist einer der beiden adoptierenden Ehegatten vorverstorben, ohne Erben in absteigender Linie zu hinterlassen, geht der gesamte Nachlaß auf den anderen Ehegatten beziehungsweise auf dessen Erben in absteigender Linie über.

Ist aufgrund der vorhergehenden Bestimmungen in einer dieser Familien niemand berufen, die Hälfte aus dem Nachlaß zu erlangen, oder schlagen alle Erben die Erbschaft aus, fällt das gesamte übrige Vermögen des Adoptierten der anderen Familie zu.

§ 2 - Was die Ursprungsfamilie des Adoptierten betrifft, sind die Artikel 747 und 915 nicht anwendbar auf den Nachlaß seiner [...] Kinder, die nach ihm ohne Nachkommen verstorben sind. Der Teil des Nachlasses des längstlebenden dieser Kinder, der laut Artikel 746 auf die Verwandten in der aufsteigenden Linie, der der Adoptierte angehört, übergeht, wird gemäß den Bestimmungen von Punkt 3 des vorhergehenden Paragraphen aufgeteilt.

[Art. 366 § 2 abgeändert durch Art. 17 des G. vom 27. April 1987 (B.S. vom 27. Mai 1987)]

### Abschnitt III — Widerruf der Adoption

**Art. 367 - § 1** - Der Widerruf der Adoption kann bei Vorliegen schwerwiegender Gründe auf Antrag des Adoptierenden, der beiden adoptierenden Ehegatten oder eines der beiden, auf Antrag des Adoptierten sowie auf Initiative der Staatsanwaltschaft ausgesprochen werden.

Bei einer Adoption durch zwei Ehegatten kann das Gericht den Widerruf auf einen der beiden Ehegatten beschränken.

§ 2 - Die Klage auf Widerruf wird unter den nachfolgenden Vorbehalten gemäß den gewöhnlichen Verfahrens- und Zuständigkeitsregeln eingeleitet, untersucht und entschieden. Ist der Adoptierte oder einer der Adoptierten, hinsichtlich dessen der Widerruf beantragt wird, minderjährig, wird die Klage vor das Jugendgericht gebracht.

Wenn keiner der Beklagten einen Wohnort in Belgien hat, zumindest einer der Adoptierenden oder der Adoptierten jedoch die belgische Staatsangehörigkeit besitzt, kann die Klage vor das Gericht von Brüssel gebracht werden.

Der adoptierende Ehegatte, hinsichtlich dessen der Widerruf nicht beantragt wird, sowie der Adoptierte müssen immer in das Verfahren herangezogen werden. Gleiches gilt für die Eltern eines minderjährigen und nicht für mündig erklärten Adoptierten, wenn der Widerruf hinsichtlich des Adoptierenden oder der beiden adoptierenden Ehegatten beantragt wird. Der minderjährige oder entmündigte Adoptierte wird von einem besonderen Vormund vertreten, der auf Antrag des Prokurators des Königs vom zuständigen Gericht bestellt worden ist, um über den Antrag auf Widerruf zu erkennen.

§ 3 - Die Sache wird in der Ratskammer untersucht.

Hat der Adoptierte das fünfzehnte Lebensjahr vollendet und ist er nicht entmündigt, fordert das Gericht ihn auf, zu erscheinen; diese Aufforderung erfolgt durch den Greffier.

Auf Antrag des Adoptierten oder seines besonderen Vormundes kann das Gericht beschließen, daß der Adoptierte weiterhin die Vornamen tragen wird, die ihm durch das Urteil oder den Entscheid, mit dem die Adoption homologiert oder ausgesprochen wurde, zuerkannt worden sind.

Das Urteil wird in öffentlicher Sitzung verkündet; widerruft es die Adoption, werden im Tenor die vollständige Identität der Adoptierenden und der Adoptierten, hinsichtlich deren die Adoption widerrufen wird, das Datum, an dem das Verfahren eingeleitet worden ist, der Name und die Vornamen, die der Adoptierte tragen wird, sowie seine Nachkommen vermerkt, deren Name durch die Adoption abgeändert worden ist.

Wird der Widerruf der Adoption eines minderjährigen Kindes hinsichtlich des Adoptierenden oder der beiden adoptierenden Ehegatten ausgesprochen, kann das Gericht auf gemeinsamen Antrag der Eltern des Adoptierten oder auf Antrag eines Elternteils, wenn der andere verstorben, entmündigt, für verschollen erklärt oder gesetzlich unbekannt ist, beschließen, daß das Kind erneut unter ihre [elterliche Gewalt] gestellt wird, unbeschadet der gewöhnlichen, in Titel X des vorliegenden Buches vorgesehenen Regeln bezüglich der Vormundschaft.

§ 4 - Gegen das Urteil können sowohl der Prokurator des Königs als auch die Parteien Berufung einlegen.

Der Appellationshof untersucht und verkündet in der Sache in derselben Form wie das Gericht. Gegen den Entscheid können sowohl die Staatsanwaltschaft als auch die Parteien Kassationsbeschwerde einlegen.

Die Frist, innerhalb deren beim Kassationshof Beschwerde eingelegt werden kann, und die Kassationsbeschwerde gegen den Entscheid, durch den eine Adoption widerrufen wird, haben aufschiebende Wirkung.

§ 5 - Innerhalb der Frist und zur Vermeidung der Sanktionen, die in Artikel 354 vorgesehen sind, muß der Tenor des Urteils oder des Entscheids, mit dem eine Adoption widerrufen wird, von demjenigen oder einem derjenigen, der ihn erhalten hat, dem im selben Artikel bestimmten Standesbeamten zugestellt oder gegen Empfangsbestätigung ausgehändigt werden.

Innerhalb eines Monats nach der Zustellung oder der Aushändigung überträgt der Standesbeamte den Tenor des Urteils oder des Entscheids in seine Register. Diese Übertragung wird am Rande der Urkunden vermerkt, die den Personenstand des Adoptierten und den seiner [...] Nachkommen betreffen, und, wenn die Adoption in Belgien übertragen worden ist, am Rande dieser Übertragung.

§ 6 - Der Widerruf, der durch eine gemäß dem vorhergehenden Paragraphen übertragene Entscheidung ausgesprochen worden ist, setzt den Wirkungen der Adoption mit Ausnahme derjenigen, die in Artikel 363 vorgesehen sind, ab dem Datum des verfahrenseinleitenden Akts ein Ende.

§ 7 - Bei Widerruf der Adoption hinsichtlich eines einzigen der adoptierenden Ehegatten wird die Vormundschaft über das minderjährige Kind unmittelbar gemäß Artikel 361 § 2 organisiert.

Ist bei Widerruf der Adoption eines minderjährigen Kindes hinsichtlich des Adoptierenden oder der beiden adoptierenden Ehegatten der letzte Absatz von § 3 nicht zur Anwendung gekommen, wird die Vormundschaft unmittelbar unter dem Vorsitz des Friedensrichters des Wohnortes des Minderjährigen organisiert; die Mitglieder des Familienrates werden vom Friedensrichter frei und zum besten der Interessen des Minderjährigen ausgewählt; der so zusammengesetzte Rat bestellt den Vormund.

Dennoch können die Eltern des Kindes den in Artikel 361 § 3 vorgesehenen Antrag später noch beim Jugendgericht einreichen.

*[Art. 367 § 5 Abs. 2 abgeändert durch Art. 18 des G. vom 27. April 1987 (B.S. vom 27. Mai 1987)]*

### KAPITEL III — [Volladoption]

*[Überschrift abgeändert durch Art. 19 des G. vom 27. April 1987 (B.S. vom 27. Mai 1987)]*

**Art. 368** - [§ 1 - Volladoptieren kann, wer die in Artikel 345 vorgesehenen Bedingungen erfüllt.

§ 2 - Volladoptiert werden kann, wer zum Zeitpunkt der Beurkundung der Volladoption oder zum Zeitpunkt der Hinterlegung des Antrags zwecks Verkündung dieser Adoption noch minderjährig ist.

§ 3 - Keiner darf von mehreren Personen volladoptiert werden, es sei denn von zwei Ehegatten.

Ein Kind, das bereits adoptiert oder volladoptiert worden ist, kann in den Fällen, in denen eine erneute Adoption laut Artikel 346 erlaubt ist, erneut volladoptiert werden.

§ 4 - Die Artikel 347 und 348 über die erforderlichen Zustimmungen sind bei der Volladoption anwendbar.]

*[Art. 368 ersetzt durch Art. 20 des G. vom 27. April 1987 (B.S. vom 27. Mai 1987)]*

**Art. 369** - [§ 1 - Die Artikel 349 bis 356 über die Form der Adoption sind bei der Volladoption unter Vorbehalt der Bestimmungen des vorliegenden Artikels anwendbar.

§ 2 - Solange das Urteil oder der Entscheid nicht erlassen worden ist, können die Parteien der Urkunde mit dem Einverständnis aller, die der Volladoption zugestimmt haben, dem Gericht oder dem Gerichtshof ihren gemeinsamen Willen mitteilen, die Volladoption in eine Adoption umändern zu lassen; ebenso können diejenigen, die die Verkündung der Volladoption beantragt haben, mit der Zustimmung des Kindes, das das fünfzehnte Lebensjahr vollendet hat und nicht entmündigt ist, und eventuell mit derjenigen des Elternteils, der der Volladoption zugestimmt hat, beantragen, daß lediglich eine Adoption ausgesprochen wird; in beiden Fällen bestätigt das Gericht oder der Gerichtshof die Entgegennahme dieser Erklärung und spricht gegebenenfalls die Adoption aus.]

*[Art. 369 ersetzt durch Art. 21 des G. vom 27. April 1987 (B.S. vom 27. Mai 1987)]*

**Art. 370** - [§ 1 - Die Volladoption verleiht dem Kind und seinen Nachkommen dasselbe Statut und dieselben Rechte und Verpflichtungen wie die, die sie hätten, wenn das Kind von denen geboren worden wäre, die es volladoptiert haben.

Unter Vorbehalt der in den Artikeln 161 bis 164 vorgesehenen Verbotsbestimmungen in bezug auf die Eheschließung gehören volladoptierte Kinder ihrer Ursprungsfamilie nicht mehr an.

§ 2 - Die Artikel 357 und 360 sind auf die Volladoption anwendbar.

§ 3 - Durch die Volladoption erhält das Kind an die Stelle seines Namens den des Adoptierenden oder, bei einer Volladoption durch zwei Ehegatten, den des Ehemannes.

Wenn jedoch eine Frau das Kind oder das Adoptivkind ihres Ehemannes volladoptiert, wird der Name des Kindes nicht abgeändert.

§ 4 - Die Feststellung der Abstammung eines Kindes nach dem Urteil oder Entscheid, mit dem die Volladoption homologiert oder ausgesprochen wird, hat keine andere Wirkung als die in den Artikeln 161 bis 164 vorgesehenen Verbotsbestimmungen in bezug auf die Eheschließung.

§ 5 - Die Volladoption ist unwiderrufflich.]

*[Art. 370 ersetzt durch Art. 22 des G. vom 27. April 1987 (B.S. vom 27. Mai 1987)]*

### [TITEL VIIIbis — Verlassen eines minderjährigen Kindes

*[Titel VIIIbis mit den Art. 370bis, 370ter und 370quater eingefügt durch Art. 1 des G. vom 20. Mai 1987 (B.S. vom 27. Mai 1987)]*

**Art. 370bis** - § 1 - Das Jugendgericht kann das von einer Person oder von einem Heim aufgenommene Kind für verlassen erklären, wenn die Eltern das Kind während des Jahres, das dem Einreichen des Antrags auf Erklärung über das Verlassensein vorangeht, offensichtlich verwahrlost haben.

Ist das Kind jedoch bereits seit seiner Geburt von einer Person oder von einem Heim aufgenommen, wird die Frist von einem Jahr auf sechs Monate herabgesetzt.

§ 2 - Als Eltern, die ihr Kind offensichtlich verwahrlost haben, werden diejenigen Eltern betrachtet, die mit dem Kind die zu seiner Entfaltung notwendigen affektiven Beziehungen willentlich nicht unterhalten und die Ausübung der elterlichen Gewalt ernsthaft vernachlässigt haben.

§ 3 - Jeder, der ein Interesse am Schutz des Minderjährigen nachweist, kann den Antrag auf Erklärung über das Verlassensein vor das Jugendgericht bringen, das für das Gebiet zuständig ist, wo das Kind seinen Wohnort hat. Der Antrag wird gemäß Artikel 1237bis des Gerichtsgesetzbuches eingereicht und untersucht.

Das Gericht, das ein Kind für verlassen erklärt, bestellt durch dieselbe Entscheidung und für die von ihm festgelegte Dauer einen Vormund, der mit der elterlichen Gewalt ausgestattet ist. Letzterer muß auch über die Adoption des Kindes wachen. Der so bestellte Vormund besitzt das gesetzliche Nutzungsrecht am Vermögen des Kindes mit der Auflage, über die Verwaltung dieses Vermögens Rechenschaft abzulegen.

**Art. 370ter** - Wenn Eltern ein Kind im Sinne des Artikels 370bis offensichtlich verwaarlost haben, ein Mitglied der Familie jedoch persönlich für den Unterhalt und die Erziehung des Kindes sorgt, sich bereit erklärt, dies zu tun, oder erklärt, das Kind adoptieren zu wollen, darf das Jugendgericht, wenn es der Meinung ist, im Interesse des Kindes zu handeln, diesem Verwandten das Kind für die vom Gericht selbst festgelegte Dauer anvertrauen. In diesem Fall ist das Gericht nicht verpflichtet, das Kind vorher für verlassen zu erklären.

Für die Anwendung vorliegenden Artikels ist unter einem Mitglied der Familie jeglicher Verwandte bis zum vierten Grad und dessen Ehepartner zu verstehen.

Nachdem die offensichtliche Verwaarlostung des Kindes durch die Eltern festgestellt worden ist, kann der Antrag auf Übertragung der elterlichen Gewalt vom interessierten Verwandten entweder auf dem Wege eines Antrags oder einer Zwischenklage im Laufe eines Verfahrens zur Erklärung über das Verlassensein eingereicht werden.

Der Verwandte, dem das Kind so anvertraut wird, wird mit der elterlichen Gewalt ausgestattet, einschließlich des gesetzlichen Nutzungsrechts am Vermögen des Kindes, mit der Auflage, über die Verwaltung dieses Vermögens Rechenschaft abzulegen.

**Art. 370quater** - Die für verlassen erklärten Kinder und diejenigen, die gemäß Artikel 370ter einem Verwandten anvertraut worden sind, können adoptiert werden, ohne daß die Eltern der Adoption zustimmen müssen und ohne daß der Prokurator des Königs verpflichtet ist, die Eltern bei der in Artikel 353 § 3 des vorliegenden Gesetzbuches vorgesehenen Untersuchung um ihre Stellungnahme zu bitten.

Die Person, die mit der elterlichen Gewalt ausgestattet ist, ist befugt, der Adoption zuzustimmen, selbst wenn sie der Adoptierende ist.]

#### TITEL IX — [Elterliche Gewalt]

[Überschrift ersetzt durch Art. 39 des G. vom 31. März 1987 (B.S. vom 27. Mai 1987)]

##### Abschnitt I — Die Person des Kindes

**Art. 371** - [Ein Kind und seine Eltern sind einander in jedem Alter Achtung schuldig.]

[Art. 371 ersetzt durch Art. 5 des G. vom 13. April 1995 (B.S. vom 24. Mai 1995)]

**Art. 372** - [Das Kind untersteht der Gewalt seiner Eltern bis zu seiner Volljährigkeit oder bis zur Mündigkeitserklärung.]

[Art. 372 ersetzt durch Art. 6 des G. vom 13. April 1995 (B.S. vom 24. Mai 1995)]

**Art. 373** - [Leben die Eltern zusammen, üben sie die Gewalt über die Person des Kindes gemeinsam aus.

Hinsichtlich gutgläubiger Dritter wird angenommen, daß jeder Elternteil mit dem Einverständnis des anderen handelt, wenn er alleine eine auf diese Gewalt bezogene Handlung verrichtet, außer in den vom Gesetz vorgesehenen Fällen.

In Ermangelung eines Einverständnisses kann einer der beiden Elternteile das Jugendgericht anrufen.

Das Gericht kann einen der Elternteile ermächtigen, einige oder mehrere bestimmte Handlungen alleine zu verrichten.]

[Art. 373 ersetzt durch Art. 7 des G. vom 13. April 1995 (B.S. vom 24. Mai 1995)]

**Art. 374** - [Leben die Eltern nicht zusammen, üben sie die elterliche Gewalt weiterhin gemeinsam aus und gilt die in Artikel 373 Absatz 2 vorgesehene Vermutung.]

In Ermangelung eines Einverständnisses über die Organisation der Unterbringung des Kindes, über die wichtigen Entscheidungen in bezug auf seine Gesundheit, Erziehung, Ausbildung, seine Freizeitbeschäftigungen und in bezug auf die religiösen und philosophischen Anschauungen oder wenn dieses Einverständnis im Widerspruch zu sein scheint mit den Interessen des Kindes, kann der zuständige Richter die Ausübung der elterlichen Gewalt ausschließlich einem der Elternteile anvertrauen.

Er kann ebenfalls bestimmen, welche Entscheidungen in bezug auf die Erziehung nur mit dem Einverständnis beider Elternteile getroffen werden können.

Er bestimmt die Modalitäten, nach denen der Elternteil, der die elterliche Gewalt nicht ausübt, den persönlichen Umgang mit dem Kind unterhält. Dieser persönliche Umgang kann nur aus sehr schwerwiegenden Gründen verweigert werden. Der Elternteil, der die elterliche Gewalt nicht ausübt, behält das Recht, die Erziehung des Kindes zu beaufsichtigen. Er kann beim anderen Elternteil oder bei Dritten diesbezüglich alle nützlichen Informationen einholen und sich im Interesse des Kindes an das Jugendgericht wenden.

In jedem Fall bestimmt der Richter die Modalitäten der Unterbringung des Kindes und den Ort, wo es zur Festlegung seines Hauptwohnortes in das Bevölkerungsregister eingetragen wird.]

[Art. 374 ersetzt durch Art. 8 des G. vom 13. April 1995 (B.S. vom 24. Mai 1995)]

**Art. 375** - [Steht die Abstammung hinsichtlich eines Elternteils nicht fest oder ist einer von beiden verstorben, verschollen oder außerstande, seinen Willen zu äußern, übt der andere diese Gewalt alleine aus.]

[Bleibt weder die Mutter noch der Vater in der Lage, die elterliche Gewalt auszuüben, muß eine Vormundschaft angeordnet werden.]

[Art. 375 aufgehoben durch Art. 64 des G. vom 15. Mai 1912 (B.S. vom 27., 28. und 29. Mai 1912); Abs. 1 wieder eingefügt durch Art. 42 des G. vom 31. März 1987 (B.S. vom 27. Mai 1987) und Abs. 2 wieder eingefügt durch Art. 9 des G. vom 13. April 1995 (B.S. vom 24. Mai 1995)]

**[Art. 375bis** - Die Großeltern haben das Recht, persönlichen Umgang mit dem Kind zu unterhalten. Dasselbe Recht kann jeder anderen Person zuerkannt werden, wenn sie nachweist, daß sie zum Kind ein besonderes affektives Verhältnis hat.

In Ermangelung einer Vereinbarung zwischen den Parteien wird über die Ausübung dieses Rechtes im Interesse des Kindes vom Jugendgericht auf Antrag der Parteien oder des Prokurators des Königs entschieden.]

[Art. 375bis eingefügt durch Art. 10 des G. vom 13. April 1995 (B.S. vom 24. Mai 1995)]

*Abschnitt II — Vermögen des Kindes*

**Art. 376** - Üben die Eltern die Gewalt über die Person des Kindes gemeinsam aus, verwalten sie gemeinsam sein Vermögen und vertreten sie das Kind ebenfalls gemeinsam.

Hinsichtlich gutgläubiger Dritter wird angenommen, daß jeder Elternteil mit dem Einverständnis des anderen handelt, wenn er alleine ein auf die Verwaltung des Vermögens des Kindes bezogenes Rechtsgeschäft tätigt, außer in den vom Gesetz vorgesehenen Fällen.

Üben die Eltern die Gewalt über die Person des Kindes nicht gemeinsam aus, hat der Elternteil, der diese Gewalt ausübt, alleine das Recht, das Vermögen des Kindes zu verwalten und das Kind zu vertreten, außer in den vom Gesetz vorgesehenen Fällen.

Der andere Elternteil behält das Recht, die Verwaltung zu beaufsichtigen. Zu diesem Zweck kann er bei demjenigen, der die Gewalt ausübt, oder bei Dritten alle nützlichen Informationen einholen und sich im Interesse des Kindes an das Jugendgericht wenden.]

[Art. 376 ersetzt durch Art. 11 des G. vom 13. April 1995 (B.S. vom 24. Mai 1995)]

**Art. 377** - [...]

[Art. 377 aufgehoben durch Art. 12 des G. vom 13. April 1995 (B.S. vom 24. Mai 1995)]

**Art. 378** - [Eine Ermächtigung des Gerichts erster Instanz ist erforderlich für Rechtsgeschäfte, für die der Vormund eine Ermächtigung des Familienrates und eine Homologierung des Gerichts erster Instanz beantragen muß.

Das Gericht befindet auf Einreichung eines Antrags hin. Wird das Gericht nur von einem Elternteil angerufen, wird der andere angehört oder zumindest per Gerichtsschreiben vorgeladen; durch diese Ladung wird er Partei im Rechtsstreit.

Bei widerstreitenden Interessen zwischen dem Kind und seinen Eltern bestellt der Präsident des Gerichts erster Instanz einen Ad-hoc-Vormund auf Antrag eines Interessehabenden und, wenn nötig, auf Antrag des Prokurators des Königs.]

[Art. 378 aufgehoben durch Art. 64 des G. vom 15. Mai 1912 (B.S. vom 27., 28. und 29. Mai 1912) und wieder eingefügt durch Art. 45 des G. vom 31. März 1987 (B.S. vom 27. Mai 1987)]

**Art. 379** - [Die Eltern, die mit der Verwaltung des Vermögens ihrer minderjährigen Kinder beauftragt sind, müssen Rechenschaft ablegen über das Eigentum und die Einkünfte aus den Gütern, deren Nutzungsrecht sie nicht haben, und lediglich über das Eigentum für Güter, deren Nutzungsrecht ihnen kraft Gesetz zusteht.

Muß befürchtet werden, daß Geldsummen, die einem Minderjährigen zustehen, nicht in seinem Interesse verwendet werden, kann das Jugendgericht auf Antrag des Prokurators des Königs oder jeder Person, die den Nachweis erbringt, daß die Interessen des Minderjährigen zu schützen sind, die Bedingungen für die Verwendung dieser Summen festlegen.

Im gleichen Fall können die Gerichte, die über die Entschädigung des materiellen oder moralischen Schadens, der einem Minderjährigen zugefügt worden ist, befinden müssen, die Bedingungen für die Verwendung der geschuldeten Summen festlegen.

Wenn die in den zwei vorhergehenden Absätzen vorgesehenen Entscheidungen rechtskräftig geworden sind, notifiziert der Greffier den Schuldnern davon eine Abschrift per Einschreibebrief, woraufhin diese sich nur rechtsgültig befreien können, indem sie die vom Gericht festgelegten Verwendungsbedingungen einhalten.]

[Art. 379 aufgehoben durch Art. 64 des G. vom 15. Mai 1912 (B.S. vom 27., 28. und 29. Mai 1912) und wieder eingefügt durch Art. 46 des G. vom 31. März 1987 (B.S. vom 27. Mai 1987)]

**Art. 380 - 383** - [...]

[Art. 380 bis 383 aufgehoben durch Art. 64 des G. vom 15. Mai 1912 (B.S. vom 27., 28. und 29. Mai 1912)]

**Art. 384** - [Die Eltern haben das Nutzungsrecht am Vermögen ihrer Kinder bis zu deren Volljährigkeit oder Mündigkeitserklärung. Das Nutzungsrecht ist an die Verwaltung geknüpft: Es steht entweder beiden Elternteilen gemeinsam oder dem Elternteil, der mit der Verwaltung des Vermögens des Kindes beauftragt ist, zu.]

[Art. 384 ersetzt durch Art. 13 des G. vom 13. April 1995 (B.S. vom 24. Mai 1995)]

**Art. 385** - [...]

[Art. 385 aufgehoben durch Art. 14 des G. vom 13. April 1995 (B.S. vom 24. Mai 1995)]

**Art. 386** - [Auflagen dieses Nutzungsrechts sind:

1. diejenigen, zu denen Nießbraucher verpflichtet sind,
2. Unterhalt, Erziehung und eine angemessene Ausbildung der Kinder gemäß ihrem Vermögen,
3. Zahlung der Rückstände oder Zinsen des Kapitals,
4. Bestattungskosten und Kosten der letzten Krankheit.]

[Art. 386 ersetzt durch Art. 49 des G. vom 31. März 1987 (B.S. vom 27. Mai 1987)]

**Art. 387** - Das Nutzungsrecht erstreckt sich weder auf Güter, die Kinder durch eigene Arbeit und durch ein eigenes Gewerbe erwerben, noch auf solche, die ihnen unter der ausdrücklichen Bedingung, daß die Eltern das Nutzungsrecht nicht haben sollen, geschenkt oder vermacht werden.

[**Art. 387bis** - In jedem Fall und unbeschadet der Zuständigkeit des im Verfahren für einstweilige Verfügungen gemäß Artikel 1280 des Gerichtsgesetzbuches entscheidenden Präsidenten des Gerichts erster Instanz kann das Jugendgericht auf Antrag beider Elternteile, eines Elternteils oder des Prokurators des Königs im Interesse des Kindes jegliche Verfügung in bezug auf die elterliche Gewalt anordnen oder abändern.]

[Art. 387bis eingefügt durch Art. 15 des G. vom 13. April 1995 (B.S. vom 24. Mai 1995)]

**TITEL X — Minderjährigkeit, Vormundschaft und Mündigkeitserklärung****KAPITEL I — Minderjährigkeit**

**Art. 388** - Minderjährig ist die Person männlichen oder weiblichen Geschlechts, die das [achtzehnte] Lebensjahr noch nicht vollendet hat.

[Art. 388 abgeändert durch Art. 1 des G. vom 19. Januar 1990 (B.S. vom 30. Januar 1990)]

**KAPITEL II — Vormundschaft****Abschnitt I — Vormundschaft der Eltern**

**Art. 389** - [...]

[Art. 389 aufgehoben durch Art. 50 des G. vom 31. März 1987 (B.S. vom 27. Mai 1987)]

**Art. 390** - [Nach dem Tod eines Elternteils gehört die Vormundschaft über die nicht für mündig erklärten minderjährigen Kinder von Rechts wegen dem hinterbliebenen Elternteil.]

[Art. 390 ersetzt durch Art. 51 des G. vom 31. März 1987 (B.S. vom 27. Mai 1987)]

**Art. 391 - 392** - [...]

[Art. 391 und 392 aufgehoben durch Art. 1 des G. vom 10. März 1975 (B.S. vom 19. April 1975)]

**Art. 393** - [...]

[Art. 393 aufgehoben durch Art. 52 des G. vom 31. März 1987 (B.S. vom 27. Mai 1987)]

**Art. 394** - [...]

[Art. 394 aufgehoben durch Art. 1 des G. vom 10. März 1975 (B.S. vom 19. April 1975)]

**Art. 395** - [Steht die Abstammung nur hinsichtlich eines Elternteils fest, gehört die Vormundschaft über das Kind von Rechts wegen diesem Elternteil.]

[Art. 395 aufgehoben durch Art. 7 § 1 des G. vom 30. April 1958 (B.S. vom 10. Mai 1958) und wieder eingefügt durch Art. 53 des G. vom 31. März 1987 (B.S. vom 27. Mai 1987)]

**Art. 396** - [...]

[Art. 396 aufgehoben durch Art. 7 § 1 des G. vom 30. April 1958 (B.S. vom 10. Mai 1958)]

**Art. 396bis** - [...]

[Art. 396bis eingefügt durch Art. 3 des G. vom 7. März 1938 (B.S. vom 12. März 1938) und aufgehoben durch Art. 54 Nr. 1 des G. vom 31. März 1987 (B.S. vom 27. Mai 1987)]

**Abschnitt II — Vom Vater oder von der Mutter übertragene Vormundschaft**

**Art. 397** - Das individuelle Recht, einen Verwandten oder selbst einen Fremden als Vormund auszuwählen, gehört ausschließlich dem längstlebenden Elternteil.

**Art. 398** - [Dieses Recht kann nur auf eine der folgenden Weisen ausgeübt werden:

1. durch eine letztwillige Verfügung;
2. durch eine Erklärung, die entweder vor dem Friedensrichter, beigestanden von seinem Greffier, oder vor einem Notar abgegeben wird.]

[Art. 398 ersetzt durch Art. 3 des G. vom 10. März 1975 (B.S. vom 19. April 1975)]

**Art. 399 - 400** - [...]

[Art. 399 und 400 aufgehoben durch Art. 1 des G. vom 10. März 1975 (B.S. vom 19. April 1975)]

**Art. 401** - Der vom Vater oder von der Mutter ausgewählte Vormund ist nicht verpflichtet, die Vormundschaft anzunehmen, wenn er nicht gleichzeitig der Kategorie von Personen angehört, die der Familienrat in Ermangelung dieser besonderen Auswahl mit der Vormundschaft hätte beauftragen können.

**Art. 401bis** - [...]

[Art. 401bis eingefügt durch Art. 4 des G. vom 7. März 1938 (B.S. vom 12. März 1938) und aufgehoben durch Art. 54 Nr. 2 des G. vom 31. März 1987 (B.S. vom 27. Mai 1987)]

**Abschnitt III — Vormundschaft der Verwandten in aufsteigender Linie**

**Art. 402** - [Hat der längstlebende Elternteil keinen Vormund für den Minderjährigen ausgewählt und hat der Minderjährige eine andere Verwandte beziehungsweise einen anderen Verwandten in aufsteigender Linie, wird diese beziehungsweise dieser von Rechts wegen Vormund.]

Gibt es in aufsteigender Linie mehrere männliche oder weibliche Verwandte verschiedener Grade, gehört die Vormundschaft von Rechts wegen dem Verwandten beziehungsweise der Verwandten des nächsten Grades; gibt es mehrere Verwandte desselben Grades, bestellt der Familienrat einen von ihnen zum Vormund.]

[Art. 402 ersetzt durch einzigen Artikel des G. vom 10. August 1909 (B.S. vom 15. August 1909)]

**Art. 403 - 404** - [...]

[Art. 403 und 404 aufgehoben durch einzigen Artikel des G. vom 10. August 1909 (B.S. vom 15. August 1909)]

**Abschnitt IV — Vom Familienrat übertragene Vormundschaft**

**Art. 405** - [Hat ein nicht für mündig erklärtes minderjähriges Kind weder Vater noch Mutter, noch einen von seinem Vater oder seiner Mutter ausgewählten Vormund, noch Verwandte in aufsteigender Linie oder ist der Vormund entschuldigt oder übt er sein Amt nicht länger aus, sorgt der Familienrat für die Bestellung eines Vormunds.]

Das Amt des bestellten Vormunds endet, wenn die Abstammung nach seiner Bestellung festgestellt wird.

Wird die Abstammung jedoch durch eine Anerkennung festgestellt, die angefochten wird, übt der Elternteil, der das Kind anerkannt hat und Vormund geworden ist, sein Amt bis zum Endurteil oder -entscheid aus.]

[Art. 405 ersetzt durch Art. 55 des G. vom 31. März 1987 (B.S. vom 27. Mai 1987)]

**Art. 406** - Dieser Rat wird entweder auf Antrag oder auf Betreiben der Verwandten des Minderjährigen, seiner Gläubiger oder anderer interessehabender Parteien oder sogar von Rechts wegen vom Friedensrichter des Wohnsitzes des Minderjährigen einberufen. Jeder kann dem Friedensrichter den Umstand mitteilen, der zur Bestellung eines Vormunds Anlaß geben muß.

**Art. 407** - Der Familienrat setzt sich, den Friedensrichter ausgenommen, aus sechs Verwandten oder Verschwägerten zusammen, die sowohl aus der Gemeinde, in der die Vormundschaft eröffnet wird, als auch in einer Entfernung von zwei Myriametern je zur Hälfte aus der väterlichen und der mütterlichen Linie in der Reihenfolge der Nähe der Verwandtschaft in jeder Linie genommen werden.

Der Verwandte hat den Vorrang vor dem Verschwägerten desselben Grades; unter Verwandten desselben Grades hat der ältere den Vorrang vor dem jüngeren.

[Der Prokurator des Königs oder ein von ihm bestellter Jugendschutzbeauftragter kann jedem Familienrat mit beratender Stimme beiwohnen.]

[Art. 407 ergänzt durch Art. 20 Nr. 2 des G. vom 8. April 1965 (B.S. vom 15. April 1965), Erratum (B.S. vom 19. Mai 1965)]

**Art. 408** - [Die leiblichen Geschwister des Minderjährigen sind als einzige von der im vorhergehenden Artikel bestimmten Begrenzung der Anzahl ausgenommen.

Gibt es sechs oder mehr leibliche Geschwister, sind sie alle Mitglieder des Familienrates, den ausschließlich sie und die männlichen und weiblichen Verwandten in aufsteigender Linie bilden.

Gibt es weniger als sechs leibliche Geschwister, werden die anderen Verwandten nur zur Vervollständigung des Rates berufen.]

[Art. 408 ersetzt durch einzigen Artikel des G. vom 10. August 1909 (B.S. vom 15. August 1909)]

**Art. 409** - [Reicht die Anzahl von Verwandten oder Verschwägerten der einen oder anderen Linie vor Ort oder innerhalb der durch Artikel 407 bezeichneten Entfernung nicht aus, beruft der Friedensrichter entweder Verwandte oder Verschwägere, die weiter entfernt wohnen, oder Bürger aus der Gemeinde selbst, die bekanntlich mit dem Vater oder der Mutter des Minderjährigen regelmäßig freundschaftliche Beziehungen unterhielten, [...].]

[Art. 409 ersetzt durch Art. 6 des G. vom 7. März 1938 (B.S. vom 12. März 1938) und abgeändert durch Art. 56 des G. vom 31. März 1987 (B.S. vom 27. Mai 1987)]

**Art. 410** - Der Friedensrichter kann, selbst wenn vor Ort die Anzahl der Verwandten und Verschwägerten ausreicht, die Erlaubnis erteilen, andere Verwandte oder Verschwägere vorzuladen, die in egal welcher Entfernung wohnen und näher als oder im selben Grad verwandt oder verschwägert sind wie die anwesenden Verwandten oder Verschwägerten; dies muß jedoch so geschehen, daß einige der letztgenannten ausgeschlossen werden und die in den vorhergehenden Artikeln bestimmte Anzahl nicht überstiegen wird.

**Art. 411** - Die Frist, um an einem festgesetzten Tag zu erscheinen, wird vom Friedensrichter so geregelt, daß zwischen der Notifizierung der Vorladung und dem für die Versammlung des Rates angegebenen Tag immer mindestens drei Tage liegen.

[Diese Frist wird je nach der Entfernung gemäß Artikel 1032bis des Zivilprozeßgesetzbuchs verlängert.]

[Art. 411 Abs. 2 abgeändert durch Art. 14 des G. vom 15. Dezember 1949 (B.S. vom 1. - 3. Januar 1950)]

**Art. 412** - Die so vorgeladenen Verwandten, Verschwägerten und Freunde sind verpflichtet, persönlich zu erscheinen oder sich durch einen Sonderbevollmächtigten vertreten zu lassen.

Der Bevollmächtigte darf nicht mehr als eine Person vertreten.

**Art. 413** - Jeder Verwandte, Verschwägere oder Freund, der vorgeladen ist und ohne rechtmäßigen Entschuldigungsgrund nicht erscheint, verurteilt eine Geldstrafe, die fünfzig Franken nicht übersteigen darf und vom Friedensrichter in letzter Instanz ausgesprochen wird.

**Art. 414** - Liegt ein hinreichender Entschuldigungsgrund vor und ist es ratsam, entweder auf das abwesende Mitglied zu warten oder es zu ersetzen, kann in diesem wie auch in jedem anderen Fall, in dem das Interesse des Kindes es zu erfordern scheint, der Friedensrichter die Versammlung vertagen oder verlängern.

**Art. 415** - Diese Versammlung wird von Rechts wegen beim Friedensrichter abgehalten, es sei denn, er selbst bestimmt eine andere Räumlichkeit. Es müssen mindestens drei Viertel der vorgeladenen Mitglieder anwesend sein, um entscheiden zu können.

**Art. 416** - Im Familienrat hat der Friedensrichter den Vorsitz; er ist stimmberechtigt, und bei Stimmgleichheit gibt seine Stimme den Ausschlag.

**Art. 417** - [...]

[Art. 417 aufgehoben durch Art. 64 des G. vom 15. Mai 1912 (B.S. vom 27., 28. und 29. Mai 1912)]

**Art. 418** - Der Vormund handelt und verwaltet in dieser Eigenschaft ab dem Tag seiner Bestellung, wenn er dabei anwesend war; ansonsten ab dem Tag, wo ihm die Bestellung notifiziert worden ist.

**Art. 419** - Die Vormundschaft ist ein persönlicher Auftrag, der nicht auf die Erben des Vormunds übergeht. Diese sind nur für die Verwaltung ihres Rechtsvorgängers verantwortlich; sind sie volljährig, müssen sie die Vormundschaft bis zur Bestellung eines neuen Vormunds fortführen.

#### Abschnitt V — Gegenvormund

**Art. 420** - In jeder Vormundschaft gibt es einen Gegenvormund, der vom Familienrat bestellt wird.

Seine Aufgabe besteht darin, die Interessen des Minderjährigen wahrzunehmen, wenn diese mit den Interessen des Vormunds im Widerspruch stehen.

**Art. 421** - Fällt die Vormundschaft einer Person zu, die eine der in den Abschnitten I, II und III des vorliegenden Kapitels vermerkten Eigenschaften besitzt, muß dieser Vormund, bevor er sein Amt antritt, den wie in Abschnitt IV bestimmt zusammengesetzten Familienrat einberufen lassen, um einen Gegenvormund zu ernennen.

Hat der Vormund sich in die Verwaltung eingemischt, bevor er diese Formalität erfüllt hat, kann der Familienrat, der entweder auf Antrag der Eltern, Gläubiger oder anderer interessehabender Parteien oder von Rechts wegen vom Friedensrichter einberufen worden ist, dem Vormund, wenn dieser betrügerisch gehandelt hat, die Vormundschaft entziehen, unbeschadet der dem Minderjährigen geschuldeten Entschädigung.

**Art. 422** - In den anderen Vormundschaften erfolgt die Bestellung des Gegenvormunds unmittelbar nach der des Vormunds.



**Art. 423** - [Auf keinen Fall darf der Vormund bei der Bestellung des Gegenvormunds mitstimmen; außer wenn es leibliche Brüder oder Schwestern betrifft, darf der Gegenvormund nicht aus derjenigen der zwei Linien genommen werden, der der Vormund angehört.

[Art. 423 ersetzt durch einzigen Artikel des G. vom 10. August 1909 (B.S. vom 15. August 1909)]

**Art. 424** - Der Gegenvormund ersetzt nicht von Rechts wegen den Vormund, wenn die Vormundschaft vakant wird oder wegen Verschollenheit nicht länger wahrgenommen wird; in diesem Fall muß er zur Vermeidung möglicher Schadenersatzleistungen gegenüber dem Minderjährigen jedoch die Bestellung eines neuen Vormunds erwirken.

**Art. 425** - Das Amt des Gegenvormunds endet gleichzeitig mit der Vormundschaft.

**Art. 426** - Die Bestimmungen der Abschnitte VI und VII des vorliegenden Kapitels finden auf den Gegenvormund Anwendung.

Der Vormund kann jedoch weder die Absetzung des Gegenvormunds erwirken noch in den Familienräten, die diesbezüglich einberufen werden, seine Stimme abgeben.

#### Abschnitt VI — Gründe zur Befreiung von der Vormundschaft

**Art. 427** - [Von der Vormundschaft befreit sind die Mitglieder der Königlichen Familie, die Mitglieder des Senats und der Abgeordnetenkammer, die Minister;

der erste Präsident und der Präsident des Kassationshofs, die Gerichtsräte, der Generalprokurator und die Generalanwälte am Kassationshof;

der erste Präsident und der Präsident des Staatsrats, die Gerichtsräte am Staatsrat und der Greffier des Staatsrats;

der erste Präsident, der Präsident des Rechnungshofs, die Gerichtsräte am Rechnungshof und der Greffier des Rechnungshofs;

die Provinzgouverneure;

alle Bürger, die ein öffentliches Amt in einer anderen Provinz ausüben als der, wo die Vormundschaft eingerichtet wird.]

[Art. 427 ersetzt durch Art. 15 des G. vom 15. Dezember 1949 (B.S. vom 1. - 3. Januar 1950)]

**Art. 428** - Von der Vormundschaft befreit sind ebenfalls:

Militärpersonen im aktiven Dienst und alle anderen Bürger, die außerhalb des Staatsgebiets [des Königreiches] einen Auftrag [des Königs] erfüllen.

[Art. 428 abgeändert durch Art. 2 des G. vom 15. Dezember 1949 (B.S. vom 1. - 3. Januar 1950)]

**Art. 429** - Ist der Auftrag nicht authentisch und wird er angefochten, wird die Befreiung erst ausgesprochen, nachdem derjenige, der sie beantragt, eine Bescheinigung des Ministers vorgelegt hat, zu dessen Ministerium der als Entschuldigungsgrund angeführte Auftrag gehört.

**Art. 430** - Bürger, die zu einer der in den vorhergehenden Artikeln vermerkten Kategorien gehören und die Vormundschaft nach den Ämtern, Diensten und Aufträgen angenommen haben, die von der Vormundschaft befreien, können nicht mehr aus diesem Grund aus der Vormundschaft entlassen werden.

**Art. 431** - Diejenigen hingegen, denen die besagten Ämter, Dienste und Aufträge nach der Annahme und der Führung einer Vormundschaft anvertraut worden sind, können, wenn sie die Vormundschaft nicht behalten wollen, binnen einem Monat den Familienrat einberufen lassen, damit dieser sie ersetzen läßt.

Wenn nach Beendigung dieser Ämter, Dienste und Aufträge der neue Vormund seine Entlassung beantragt oder der frühere Vormund die Vormundschaft zurückverlangt, kann der Familienrat sie ihm zurückgeben.

**Art. 432** - [Wer weder verwandt noch verschwägert ist, kann nicht gezwungen werden, eine Vormundschaft anzunehmen, außer wenn es in einer Entfernung von vier Myriametern keine Verwandten oder Verschwägerten gibt, die imstande wären, die Vormundschaft zu führen.]

[Art. 432 ersetzt durch Art. 4 des G. vom 10. März 1975 (B.S. vom 19. April 1975)]

**Art. 433** - Wer das fünfundsechzigste Lebensjahr vollendet hat, kann sich weigern, Vormund zu werden. Wer vor diesem Alter bestellt worden ist, kann im Alter von siebenzig Jahren aus der Vormundschaft entlassen werden.

**Art. 434** - Wer ordnungsgemäß nachweist, an einem schweren Gebrechen zu leiden, wird von der Vormundschaft befreit.

Er kann sogar darum bitten, aus der Vormundschaft entlassen zu werden, wenn dieses Gebrechen nach seiner Bestellung eingetreten ist.

**Art. 435** - Zwei Vormundschaften sind für jeden ein rechtmäßiger Grund, keine dritte anzunehmen.

Der Ehegatte oder Vater, der bereits mit einer Vormundschaft beauftragt ist, kann nicht verpflichtet werden, eine zweite anzunehmen, mit Ausnahme der Vormundschaft über seine eigenen Kinder.

**Art. 436** - Wer fünf [...] Kinder hat, ist von jeder anderen Vormundschaft als der über diese Kinder befreit.

Kinder, die im aktiven Dienst in der [belgischen Armee] gestorben sind, werden für diese Befreiung immer mitgezählt.

Die anderen verstorbenen Kinder werden nur mitgezählt, insofern sie selbst Kinder hinterlassen haben, die noch am Leben sind.

[Art. 436 Abs. 1 abgeändert durch Art. 57 des G. vom 31. März 1987 (B.S. vom 27. Mai 1987) und Abs. 2 abgeändert durch Art. 16 des G. vom 15. Dezember 1949 (B.S. vom 1. - 3. Januar 1950)]

**Art. 437** - Die Geburt von Kindern während der Vormundschaft kann kein Grund sein, das Amt als Vormund niederzulegen.

**Art. 438** - Wohnt der bestellte Vormund der Beschlußfassung bei, durch die ihm die Vormundschaft übertragen wird, muß er auf der Stelle und zur Vermeidung der Erklärung der Unzulässigkeit jeder späteren Beschwerde seinerseits die Entschuldigungsgründe vorbringen, über die der Familienrat dann entscheidet.

**Art. 439** - Hat der bestellte Vormund der Beschlußfassung nicht beigewohnt, durch die ihm die Vormundschaft übertragen wurde, kann er den Familienrat zwecks Entscheidung über seine Entschuldigungsgründe einberufen lassen.

Er muß die dazu nötigen Schritte innerhalb einer Frist von drei Tagen ab dem Tag, wo ihm seine Bestellung notifiziert wurde, unternehmen; diese Frist wird [je nach der Entfernung gemäß Artikel 1032bis des Zivilprozeßgesetzbuches] verlängert. Nach Ablauf dieser Frist ist sein Antrag unzulässig.

[Art. 439 abgeändert durch Art. 17 des G. vom 15. Dezember 1949 (B.S. vom 1. - 3. Januar 1950)]

**Art. 440** - Werden seine Entschuldigungsgründe abgewiesen, kann er, um deren Annahme zu erwirken, Beschwerde bei den Gerichten einlegen; er ist jedoch verpflichtet, während des Rechtsstreits die Verwaltung vorläufig wahrzunehmen.

**Art. 441** - Erwirkt er, daß er von der Vormundschaft befreit wird, können diejenigen, die die Entschuldigungsgründe abgewiesen haben, in die Kosten des Verfahrens verurteilt werden.

Unterliegt er, wird er selbst in die Kosten verurteilt.

*Abschnitt VII — Unfähigkeit zur Vormundschaft, Ausschließung von der Vormundschaft und Entziehung der Vormundschaft*

**Art. 442** - [Vormund oder Mitglied eines Familienrats dürfen nicht sein:

1. Minderjährige, mit Ausnahme der Eltern,
2. Entmündigte,
3. wer selbst oder wessen Vater oder Mutter gegen den Minderjährigen einen Prozeß führt, in dem es um den Stand dieses Minderjährigen, sein Vermögen oder einen ansehnlichen Teil seines Vermögens geht.]

[Art. 442 ersetzt durch einzigen Artikel des G. vom 10. August 1909 (B.S. vom 15. August 1909)]

**Art. 442bis** - [...]

[Art. 442bis aufgehoben durch Art. 7 § 1 des G. vom 30. April 1958 (B.S. vom 10. Mai 1958)]

**Art. 443** - [...]

[Art. 443 aufgehoben durch Art. 29 des G. vom 15. Dezember 1949 (B.S. vom 1. - 3. Januar 1950)]

**Art. 444** - Folgende Personen sind [...] von der Vormundschaft ausgeschlossen, und ihnen kann die Vormundschaft, wenn sie sie doch ausüben, sogar entzogen werden:

1. Personen mit einem offenkundig schlechten Lebenswandel,
2. Personen, deren Verwaltung von Unfähigkeit und Untreue zeugt.

[Art. 444 abgeändert durch Art. 28 Nr. 5 des G. vom 15. Dezember 1949 (B.S. vom 1. - 3. Januar 1950)]

**Art. 445** - Derjenige, der von einer Vormundschaft ausgeschlossen oder dem eine Vormundschaft entzogen worden ist, kann nicht Mitglied eines Familienrats sein.

**Art. 446** - Wenn eine Vormundschaft entzogen werden muß, wird diese Entziehung vom Familienrat ausgesprochen, der auf Betreiben des Gegenvormunds oder von Rechts wegen vom Friedensrichter einberufen wird.

Dieser darf die Einberufung nicht unterlassen, wenn sie von einem oder mehreren Verwandten beziehungsweise Verschwägerten des Minderjährigen im Grad eines leiblichen Veters oder in einem näheren Grad ausdrücklich beantragt wird.

**Art. 447** - Jede Entscheidung des Familienrats, durch die verkündet wird, daß der Vormund von der Vormundschaft ausgeschlossen oder sie ihm entzogen wird, wird mit Gründen versehen und kann erst getroffen werden, nachdem der Vormund angehört oder geladen worden ist.

**Art. 448** - Stimmt der Vormund der Entscheidung zu, wird dies vermerkt, und der neue Vormund tritt sogleich sein Amt an.

Legt der Vormund Beschwerde ein, betreibt der Gegenvormund die Homologierung der Entscheidung beim Gericht erster Instanz, das, vorbehaltlich der Berufung, die Entscheidung verkündet.

Der ausgeschlossene Vormund oder derjenige, dem die Vormundschaft entzogen worden ist, kann in diesem Fall selbst den Gegenvormund vorladen lassen, um die Beibehaltung der eigenen Vormundschaft erklären zu lassen.

**Art. 449** - Die Verwandten oder Verschwägerten, die die Einberufung beantragt haben, können dem Verfahren beitreten, das wie eine Dringlichkeitssache untersucht und in dem wie über eine Dringlichkeitssache entschieden wird.

*Abschnitt VIII — Verwaltung durch den Vormund*

**Art. 450** - Der Vormund trägt für die Person des Minderjährigen Sorge und vertritt ihn in allen zivilen Rechtsgeschäften.

Er verwaltet sein Vermögen mit der Sorgfalt eines guten Familienvaters und haftet für den Schaden, der aufgrund einer schlechten Verwaltung entstehen könnte.

Er darf die Güter des Minderjährigen weder kaufen noch in Pacht nehmen, es sei denn, der Familienrat hätte den Gegenvormund ermächtigt, mit ihm einen Pachtvertrag abzuschließen, noch darf er die Übertragung eines Rechts oder einer Forderung gegen seinen Mündel annehmen.

**Art. 451** - Innerhalb von zehn Tagen nach seiner Bestellung, die ihm ordnungsgemäß zur Kenntnis gebracht worden ist, beantragt der Vormund die Abnahme der Siegel, insofern welche angebracht worden sind, und läßt unmittelbar ein Inventar des Vermögens des Minderjährigen in Gegenwart des Gegenvormunds errichten.

Schuldet der Minderjährige dem Vormund etwas, muß letzterer dies zur Vermeidung der Verwirkung seines Anspruchs auf Antrag des öffentlichen Amtsträgers, der verpflichtet ist, diesen an ihn zu richten, im Inventar angeben; dies wird im Protokoll vermerkt.

[Der Gegenvormund, der den Vormund nicht verpflichtet hat, ein Inventar zu errichten, haftet gesamtschuldnerisch mit ihm für alle Verurteilungen, aus denen der Minderjährige einen Vorteil ziehen kann.]

[Art. 451 Abs. 3 eingefügt durch Art. 4 (Art. 6) des G. vom 14. Juli 1976 (B.S. vom 18. September 1976)]

**Art. 452** - Innerhalb eines Monats nach Abschluß des Inventars läßt der Vormund in Gegenwart des Gegenvormunds durch einen öffentlichen Amtsträger nach vorangegangenen Anschlägen oder Bekanntmachungen, die im Verkaufsprotokoll vermerkt werden, alle beweglichen Güter versteigern, mit Ausnahme derjenigen, die ihm der Familienrat erlaubt hat, in natura aufzubewahren.

**Art. 453** - Eltern sind, solange sie das persönliche und gesetzliche Nutzungsrecht am Vermögen des Minderjährigen haben, von der Verpflichtung befreit, die beweglichen Güter zu verkaufen, wenn sie es vorziehen, diese aufzubewahren, um sie in natura zurückzugeben.

In diesem Fall lassen sie auf ihre Kosten von einem Sachverständigen, der vom Gegenvormund benannt wird und vor dem Friedensrichter einen Eid ablegen muß, den wahren Wert des Vermögens schätzen. Sie müssen den geschätzten Wert des beweglichen Vermögens, das sie nicht in natura übergeben können, ersetzen.

**Art. 454** - Zu Beginn jeder Vormundschaft, die der Eltern ausgenommen, bestimmt der Familienrat durch eine Schätzung und je nach Bedeutung des verwalteten Vermögens den Höchstbetrag, auf den sich die jährlichen Ausgaben des Minderjährigen sowie diejenigen für die Verwaltung seines Vermögens belaufen dürfen.

In derselben Urkunde wird festgelegt, ob der Vormund sich in seiner Verwaltung von einem oder mehreren besoldeten Sonderverwaltern, die unter seiner Verantwortung handeln, beistehen lassen darf.

**Art. 455** - Dieser Rat legt ausdrücklich den Betrag fest, ab dem der Vormund verpflichtet ist, den Saldo aus der Differenz zwischen den Einkünften und den Ausgaben anzulegen; diese Anlage muß innerhalb einer Frist von sechs Monaten erfolgen; in Ermangelung einer Anlage nach Ablauf dieser Frist schuldet der Vormund Zinsen.

**Art. 456** - Hat der Vormund den Betrag, ab dem die Anlage erfolgen muß, nicht durch den Familienrat festlegen lassen, schuldet er nach Ablauf der im vorhergehenden Artikel angegebenen Frist für jede nicht angelegte Summe, so gering sie auch sein mag, Zinsen.

**Art. 457** - [Der Vormund, selbst Vater oder Mutter, darf für den Minderjährigen weder ein Darlehen aufnehmen noch sein unbewegliches Vermögen veräußern oder hypothekarisch belasten, noch eine Vereinbarung zur Bildung einer ungeteilten Rechtsgemeinschaft abschließen, ohne dazu von einem Familienrat ermächtigt zu sein.

Diese Ermächtigung kann nur aufgrund einer absoluten Notwendigkeit oder eines offensichtlichen Vorteils erteilt werden.

Im ersten Fall erteilt der Familienrat die Ermächtigung erst, nachdem durch eine vom Vormund vorgelegte kurzgefaßte Rechnung festgestellt worden ist, daß das Bargeld, die beweglichen Güter und die Einkünfte des Minderjährigen unzureichend sind.

In allen Fällen gibt der Familienrat die unbeweglichen Güter an, die vorzugsweise verkauft werden müssen, und bestimmt alle Bedingungen, die er für zweckdienlich erachtet.]

[Art. 457 ersetzt durch Art.3 (Art.93) des G. vom 10. Oktober 1967 (B.S. vom 31. Oktober 1967 (Anlage))]

**Art. 458** - Die diesbezüglichen Entscheidungen des Familienrats werden erst durchgeführt, nachdem der Vormund dazu die Homologierung beim Gericht erster Instanz, das in der Ratskammer nach Anhörung des Prokurators [des Königs] entscheidet, angefragt und erwirkt hat.

**Art. 459 - 460** - [...]

[Art. 459 und 460 aufgehoben durch Art. 29 des G. vom 15. Dezember 1949 (B.S. vom 1. - 3. Januar 1950)]

**Art. 461** - Der Vormund darf eine dem Minderjährigen angefallene Erbschaft ohne vorherige Ermächtigung des Familienrats weder annehmen noch ausschlagen. Annahme erfolgt nur unter Vorbehalt der Inventarerrichtung.

**Art. 462** - Ist eine im Namen des Minderjährigen ausgeschlagene Erbschaft von keiner anderen Person angenommen worden, kann sie vom Vormund, der dazu durch eine neue Entscheidung des Familienrats ermächtigt worden ist, oder vom volljährig gewordenen Minderjährigen nachträglich in dem Zustand angenommen werden, in dem sie sich zum Zeitpunkt der Annahme befindet, ohne daß Verkäufe und andere Rechtsgeschäfte, die während der Herrenlosigkeit des Nachlasses dem Gesetz entsprechend getätigt worden sind, angefochten werden können.

**Art. 463** - Eine dem Minderjährigen gemachte Schenkung darf nur mit der Ermächtigung des Familienrats vom Vormund angenommen werden.

Sie hat hinsichtlich des Minderjährigen dieselben Wirkungen wie hinsichtlich eines Volljährigen.

**Art. 464** - Ein Vormund darf ohne die Ermächtigung des Familienrats weder eine Klage in bezug auf Rechte des Minderjährigen an unbeweglichen Gütern einreichen noch einem Antrag in bezug auf dieselben Rechte zustimmen.

**Art. 465** - Der Vormund benötigt dieselbe Ermächtigung, um auf Teilung zu klagen; er kann jedoch ohne diese Ermächtigung auf eine gegen den Minderjährigen gerichtete Teilungsklage antworten.

**Art. 466** - Die Teilung muß, um dem Minderjährigen gegenüber all die Wirkungen zu haben, die sie unter Volljährigen hat, vor Gericht erfolgen; ihr muß eine Schätzung durch Sachverständige vorausgehen, die vom Gericht erster Instanz des Orts der Nachlaßeröffnung ernannt werden.

Nachdem die Sachverständigen vor dem Präsidenten desselben Gerichts oder vor einem von ihm beauftragten anderen Richter den Eid abgelegt haben, daß sie ihren Auftrag gut und treu erfüllen werden, gehen sie zur Teilung des unbeweglichen Vermögens und zur Bildung von Losen über, die ausgelost werden in Gegenwart entweder eines Mitglieds des Gerichts oder eines vom Gericht bestellten Notars, das beziehungsweise der die Lose überreichen wird.

Jede andere Teilung ist nur als provisorisch anzusehen.

**Art. 467** - Der Vormund darf im Namen des Minderjährigen erst Vergleiche schließen, nachdem er vom Familienrat dazu ermächtigt worden ist und drei Rechtskundige, die vom Prokurator [des Königs] beim Gericht erster Instanz bestellt worden sind, eine Stellungnahme abgegeben haben.

Der Vergleich ist nur gültig, wenn er vom Gericht erster Instanz nach Anhörung des Prokurators [des Königs] homologiert worden ist.

[Art. 467 abgeändert durch Art. 3 des G. vom 15. Dezember 1949 (B.S. vom 1. - 3. Januar 1950)]

**Art. 468** - [...]

[Art. 468 aufgehoben durch Art. 29 des G. vom 15. Dezember 1949 (B.S. vom 1. - 3. Januar 1950)]

#### Abschnitt IX — Vormundschaftsrechnungen

**Art. 469** - Jeder Vormund hat über seine Verwaltung, wenn sie endet, Rechenschaft abzulegen.

**Art. 470** - Jeder Vormund, Vater und Mutter ausgenommen, kann verpflichtet werden, dem Gegenvormund selbst während der Vormundschaft zu den Zeitpunkten, die der Familienrat festzulegen für richtig erachtet, eine Übersicht über den Stand der Verwaltung vorzulegen, ohne daß der Vormund jedoch dazu angehalten werden kann, mehr als eine Übersicht pro Jahr einzureichen.

Diese Übersicht wird ohne Kosten [...] und ohne jegliche gerichtliche Formalität abgefaßt und vorgelegt.

[Der Familienrat kann verlangen, daß ihm auf die gleiche Weise Rechenschaft abgelegt wird zu den Zeitpunkten, die er bei der Eröffnung der Vormundschaft festlegt.]

[Art. 470 Abs. 2 abgeändert durch Art. 28 Nr. 6 des G. vom 15. Dezember 1949 (B.S. vom 1. - 3. Januar 1950) und Abs. 3 eingefügt durch Art. II des G. vom 16. Dezember 1851 (B.S. vom 22. Dezember 1851)]

**Art. 471** - Die Schlußrechnung über die Vormundschaft wird auf Kosten des Minderjährigen bei Eintritt seiner Volljährigkeit oder bei seiner Mündigkeitserklärung abgelegt. Der Vormund gibt für die diesbezüglichen Unkosten Vorschuß.

Hierbei werden dem Vormund alle ausreichend gerechtfertigten Ausgaben, die ein nützliches Ziel verfolgt haben, als Guthaben zugesprochen.

**Art. 472** - Sollten der Vormund und der volljährig gewordene Minderjährige eine Vereinbarung getroffen haben, ist sie nichtig, wenn ihr weder eine ausführliche Rechnungslegung noch das Vorlegen von Belegen vorausgegangen sind; beides muß mindestens zehn Tage vor der Vereinbarung durch eine Empfangsbestätigung desjenigen, dem gegenüber Rechenschaft abgelegt wird, festgestellt worden sein.

**Art. 473** - Gibt die Rechnung Anlaß zu Streitfällen, werden diese wie andere Streitfälle in Zivilsachen betrieben und wird über sie wie über andere Streitfälle in Zivilsachen entschieden.

**Art. 474** - Der vom Vormund geschuldete Restbetrag trägt Zinsen ab dem Tag, wo die Rechnung abgeschlossen worden ist, ohne daß eine Klage eingeleitet wurde.

Die Zinsen dessen, was der Minderjährige dem Vormund schuldet, laufen erst ab dem Tag der Zahlungsaufforderung nach Abschluß der Rechnung.

**Art. 475** - Jede Klage des Minderjährigen gegen seinen Vormund in bezug auf Verrichtungen der Vormundschaft verjährt in zehn Jahren ab der Volljährigkeit.

#### [KAPITEL IIbis — Pflegevormundschaft

*[Kapitel IIbis mit den Art. 1 bis 6 eingefügt durch Art. 3 des G. vom 21. März 1969 (B.S. vom 12. April 1969), Erratum (B.S. vom 4. Juli 1969); die Art. 1, 2, 3, 4, 5 und 6 sind die Art. 475bis, 475ter, 475quater, 475quinquies, 475sexies und 475septies geworden durch Art. 58 des G. vom 31. März 1987 (B.S. vom 27. Mai 1987)]*

**[Art. 475bis]** - Verpflichtet sich eine Person, die mindestens fünfundzwanzig Jahre alt ist, ein nicht für mündig erklärtes minderjähriges Kind zu unterhalten, es zu erziehen und es in die Lage zu versetzen, seinen Lebensunterhalt zu verdienen, kann sie mit dem Einverständnis derjenigen, deren Zustimmung für die Adoption Minderjähriger erforderlich ist, sein Pflegevormund werden.

Ein Ehegatte kann nur mit der Zustimmung seines Ehepartners Pflegevormund werden.

**[Art. 475ter]** - Die Vereinbarung, durch die die Pflegevormundschaft zustande kommt, und gegebenenfalls die Zustimmung des Ehepartners des Pflegevormunds werden in einer authentischen Urkunde festgehalten, die vom Friedensrichter des Wohnorts des Minderjährigen oder von einem Notar abgefaßt wird.

Diese Vereinbarung wird erst wirksam, nachdem sie auf Antrag des Pflegevormunds vom Jugendgericht bestätigt worden ist.

Das Jugendgericht untersucht den Antrag in der Ratskammer. Der Pflegevormund und gegebenenfalls sein Ehepartner, das Kind, wenn es älter als fünfzehn Jahre ist, sein Vormund und sein Gegenvormund, wenn es unter Vormundschaft steht, und die Personen, die gemäß dem vorhergehenden Artikel ihr Einverständnis für die Pflegevormundschaft gegeben haben, werden vom Gericht angehört oder zumindest vorgeladen. Geht dieses Einverständnis vom Familienrat aus, werden all seine Mitglieder vorgeladen und gegebenenfalls angehört, mit Ausnahme des Friedensrichters. Der Prokurator des Königs wird immer angehört.

**[Art. 475quater]** - Der Pflegevormund verwaltet das Vermögen seines Mündels, ohne das Nutzungsrecht daran zu haben und ohne die Ausgaben für den Unterhalt auf die Einkünfte des Minderjährigen anrechnen zu dürfen.

Er übt ebenfalls das Sorgerecht über den Mündel aus, insofern letzterer seinen gewöhnlichen Wohnort bei ihm hat.

[Während der Pflegevormundschaft haben die Eltern des Kindes sowie die Personen, die es adoptiert oder volladoptiert haben, nicht länger das Nutzungsrecht am Vermögen des Minderjährigen.]

[Im übrigen weicht die Pflegevormundschaft nicht von den Regeln bezüglich der Ausübung der Rechte und Pflichten ab, die sich aus der elterlichen Gewalt oder der Vormundschaft ergeben, insbesondere des Rechts, der Eheschließung, Adoption oder Volladoption des Minderjährigen zuzustimmen und die Mündigkeitserklärung zu fordern.]

*[Art. 475quater Abs. 3 ersetzt durch Art. 59 Buchstabe A des G. vom 31. März 1987 (B.S. vom 27. Mai 1987) und Abs. 4 ersetzt durch Art. 31 des G. vom 19. Januar 1990 (B.S. vom 30. Januar 1990)]*

**[Art. 475quinquies]** - Die Pflegevormundschaft endet mit der Volljährigkeit des Mündels. Befindet sich der Mündel zu diesem Zeitpunkt jedoch nicht in der Lage, seinen Lebensunterhalt zu verdienen, kann der Pflegevormund vom Jugendgericht verurteilt werden, ihn zu entschädigen. Diese Entschädigung besteht aus Hilfeleistungen, die dazu bestimmt sind, dem Mündel einen Beruf zu verschaffen, unbeschadet der Vereinbarungen, die im Hinblick auf diesen Fall etwa getroffen worden sind.

Die Pflegevormundschaft endet auch mit dem Tod des Pflegevormunds. Ist der Mündel zu diesem Zeitpunkt bedürftig, muß er während seiner Minderjährigkeit Existenzmittel aus dem Nachlaß des Pflegevormunds erhalten, deren Betrag und Art, wenn vorher nicht in einer ausdrücklichen Vereinbarung dafür gesorgt wurde, entweder auf gütliche Weise zwischen dem gesetzlichen Vertreter des Minderjährigen und denen, die auf den Nachlaß des Pflegevormunds einen Anspruch haben, oder im Streitfall vom Jugendgericht geregelt werden.

Die Pflegevormundschaft und die Verpflichtungen des Pflegers beziehungsweise die, die als Nachlaßverbindlichkeiten auf seine Erben übergegangen sind, enden ebenfalls mit dem Tod des Mündels oder wenn dieser für mündig erklärt, adoptiert oder [volladoptiert] wird.

*[Art. 475quinquies Abs. 3 abgeändert durch Art. 60 des G. vom 31. März 1987 (B.S. vom 27. Mai 1987)]*

**[Art. 475sexies]** - Das Jugendgericht kann der Pflegevormundschaft ein Ende setzen auf Antrag:

1. entweder des Pflegevormunds
2. oder derjenigen, die gemäß Artikel 1 *[sic, zu lesen ist: Artikel 475bis]* ihr Einverständnis zur Pflegevormundschaft gegeben haben, oder derjenigen, die das Kind nach Zustandekommen der Pflegevormundschaft anerkannt oder für ehelich erklärt haben; geht der Antrag vom Familienrat aus, wird er vom Friedensrichter an das Jugendgericht übermittelt,

3. oder des Prokurators des Königs.

Das Jugendgericht untersucht den Antrag in der in Artikel 2 letzter Absatz [*sic, zu lesen ist: Artikel 475ter letzter Absatz*] vorgesehenen Form.

Setzt es der Pflegevormundschaft ein Ende, kann es, aufgrund eines diesbezüglichen Antrags, nach Einholung der Stellungnahme der unter den obengenannten Punkten 1 und 2 erwähnten Personen und nach Anhörung des Prokurators des Königs die Verpflichtung des Pflegevormunds, das Kind zu unterhalten und es in die Lage zu versetzen, seinen Lebensunterhalt zu verdienen, aufheben oder beschränken.

[**Art. 475septies**] - Der Pflegevormund, der irgendein Gut seines Mündels verwaltet hat, muß darüber Rechenschaft ablegen.]

#### KAPITEL III — Mündigkeitserklärung

**Art. 476** - Die Eheschließung eines Minderjährigen hat von Rechts wegen seine Mündigkeitserklärung zur Folge.

[Jeder Ehegatte ist von Rechts wegen Kurator seines minderjährigen Ehepartners. Sind beide minderjährig, wird die Kuratel gemäß Artikel 480 geregelt.]

[*Art.476 Abs. 2 eingefügt durch Art. 4 des G. vom 30. April 1958 (B.S. vom 10. Mai 1958)*]

**Art. 477** - [Ein Minderjähriger, der das fünfzehnte Lebensjahr vollendet hat, kann vom Jugendgericht auf Antrag seiner Eltern oder, wenn diese sich nicht einig sind, auf Antrag eines Elternteils für mündig erklärt werden.

Der Elternteil, der keinen Antrag eingereicht hat, sowie gegebenenfalls die Person, der das Sorgerecht über das Kind anvertraut worden ist, müssen auf jeden Fall vorher angehört oder vorgeladen werden.]

[Ein Minderjähriger, dessen Vater oder Mutter verstorben ist oder dessen Abstammung nur hinsichtlich eines Elternteils feststeht und der das fünfzehnte Lebensjahr vollendet hat, kann vom Jugendgericht auf Antrag seines einzigen Elternteils für mündig erklärt werden.]

[Reicht dieser Elternteil einen solchen Antrag nicht ein, kann die Mündigkeitserklärung vom Prokurator des Königs beantragt werden.]

[*Art. 477 ersetzt durch Art. 21 Nr. 1 des G. vom 8. April 1965 (B.S. vom 15. April 1965), Erratum (B.S. vom 19. April 1965); Abs. 3 ersetzt durch Art. 61 Buchstabe A des G. vom 31. März 1987 (B.S. vom 27. Mai 1987) und Abs. 4 eingefügt durch Art. 61 Buchstabe B des G. vom 31. März 1987 (B.S. vom 27. Mai 1987)*]

**Art. 478** - [Ein Minderjähriger, der elternlos [...] ist und das fünfzehnte Lebensjahr vollendet hat, kann für mündig erklärt werden, wenn der Familienrat ihn dazu für fähig erachtet.

Das Protokoll der Entscheidung, aus dem die Zustimmung des Familienrats hervorgeht, wird vom Friedensrichter an das Jugendgericht übermittelt.

Die Mündigkeitserklärung wird vom Jugendgericht ausgesprochen.]

[*Art. 478 ersetzt durch Art. 21 Nr. 2 des G. vom 8. April 1965 (B.S. vom 15. April 1965), Erratum (B.S. vom 19. April 1965) und Abs. 1 abgeändert durch Art. 62 des G. vom 31. März 1987 (B.S. vom 27. Mai 1987)*]

**Art. 479** - [Wenn der Vormund im Hinblick auf die Erklärung der Mündigkeit eines Minderjährigen, der die in Artikel 478 vorgesehenen Bedingungen erfüllt, nichts unternommen hat und einer oder mehrere Verwandten beziehungsweise Verschwägerten des Minderjährigen im Grad eines leiblichen Vettters oder in einem näheren Grad ihn für mündigerklärbar erachten, können sie beim Friedensrichter beantragen, den Familienrat einzuberufen, um über diese Angelegenheit zu beraten.

Ein Minderjähriger, der elternlos [...] ist und das [fünfzehnte] Lebensjahr vollendet hat, kann ebenfalls beim Friedensrichter beantragen, den Familienrat einzuberufen, um über seine Mündigkeitserklärung zu beraten.

Der Friedensrichter muß diesen Anträgen nachkommen.

Die letzten zwei Absätze des vorhergehenden Artikels sind anwendbar.]

[*Art. 479 ersetzt durch Art. 21 Nr. 3 des G. vom 8. April 1965 (B.S. vom 15. April 1965), Erratum (B.S. vom 19. April 1965); Abs. 2 abgeändert durch Art. 63 des G. vom 31. März 1987 (B.S. vom 27. Mai 1987) und abgeändert durch Art. 32 des G. vom 19. Januar 1990 (B.S. vom 30. Januar 1990)*]

**Art. 480** - [Hat der für mündig erklärte Minderjährige keinen Kurator von Rechts wegen, wird ihm vom Jugendgericht entweder von Amts wegen oder auf Antrag jeder interessierenden Person ein Kurator zugewiesen.

Das Jugendgericht ernennt auf Antrag einen Ad-hoc-Kurator. Der Antragsteller kann dem Gericht einen oder mehrere Kandidaten für diese Aufgabe vorschlagen.

Die Vormundschaftsrechnung wird dem für mündig erklärten Minderjährigen vorgelegt, dem je nach Fall der Kurator oder der Ad-hoc-Kurator beisteht.]

[*Art. 480 ersetzt durch Art. 2 des G. vom 10. März 1975 (B.S. vom 8. April 1975)*]

**Art. 481** - Der für mündig erklärte Minderjährige darf Mietverträge abschließen, deren Dauer nicht mehr als neun Jahre beträgt; er nimmt seine Einkünfte entgegen, stellt eine Quittung darüber aus und verrichtet alle rein verwaltungsmäßigen Handlungen, ohne daß er in bezug auf diese Handlungen Anspruch auf Wiederherstellung des früheren Zustands erheben kann in den Fällen, in denen dies selbst Volljährigen nicht möglich wäre.

**Art. 482** - Er darf weder eine Immobiliarklage einreichen noch sich gegen eine derartige Klage verteidigen, noch bewegliche Vermögenswerte entgegennehmen und darüber eine Quittung ausstellen ohne den Beistand seines Kurators, der im letzten Fall die Anlage der entgegengenommenen Vermögenswerte überwacht.

**Art. 483** - Ein für mündig erklärter Minderjähriger darf auf keinen Fall ohne eine Entscheidung des Familienrats, die nach Anhörung des Prokurators [des Königs] getroffen und vom Gericht erster Instanz homologiert wird, ein Darlehen aufnehmen.

[*Art. 483 abgeändert durch Art. 3 des G. vom 15. Dezember 1949 (B.S. vom 1. - 3. Januar 1950)*]

**Art. 484** - Auch darf er seine unbeweglichen Güter weder verkaufen noch veräußern, noch darf er andere als rein verwaltungsmäßige Handlungen verrichten, ohne die für einen nicht für mündig erklärten Minderjährigen vorgeschriebenen Formen zu beachten.

Verbindlichkeiten, die er durch Kauf oder auf eine andere Weise eingegangen ist, können eingeschränkt werden, wenn sie übermäßig sind; die Gerichte berücksichtigen hierbei das Vermögen des Minderjährigen, die Gut- oder Bösgläubigkeit der Personen, die mit ihm Verträge geschlossen haben, und die Zweckmäßigkeit oder Nutzlosigkeit der Ausgaben.

**Art. 485** - [Jedem für mündig erklärten Minderjährigen, der nicht fähig zu sein scheint, für sich selbst zu sorgen, oder dessen Verbindlichkeiten gemäß dem vorhergehenden Artikel eingeschränkt worden sind, kann der Vorteil der Mündigkeit entzogen werden; die Mündigkeit wird dem Minderjährigen, nachdem er angehört oder vorgeladen wurde, unter Beachtung derselben Formen entzogen, die auch bei der Erklärung der Mündigkeit gedient haben.

Der Prokurator des Königs kann ebenfalls den Widerruf der Mündigkeitserklärung beantragen, nachdem er gegebenenfalls die Stellungnahme des Friedensrichters eingeholt hat, der den Vorsitz des Familienrats führt, der über die Mündigkeitserklärung beraten hat.]

[Art. 485 ersetzt durch Art. 21 Nr. 4 des G. vom 8. April 1965 (B.S. vom 15. April 1965), Erratum (B.S. vom 19. April 1965)]

**Art. 486** - Ab dem Tag, wo die Mündigkeitserklärung widerrufen worden ist, wird der Minderjährige wieder unter Vormundschaft gestellt, bis er volljährig geworden ist.

**Art. 487** - [...]

[Art. 487 aufgehoben durch Art. 33 des G. vom 19. Januar 1990 (B.S. vom 30. Januar 1990)]

#### [KAPITEL IV — Verlängerte Minderjährigkeit

[Kapitel IV mit den Art. 487bis bis 487octies eingefügt durch einzigen Artikel des G. vom 29. Juni 1973 (B.S. vom 3. Juli 1973)]

**Art. 487bis** - Ein Minderjähriger, von dem feststeht, daß er aufgrund seiner ernsthaften geistigen Zurückgebliebenheit unfähig ist und unfähig zu bleiben scheint, für sich selbst zu sorgen und sein Vermögen zu verwalten, kann unter das Statut der verlängerten Minderjährigkeit gestellt werden.

Unter ernsthafter geistiger Zurückgebliebenheit ist ein Zustand von Geistesschwäche zu verstehen, der entweder angeboren ist oder in der frühen Kindheit eingesetzt hat und der durch eine mangelhafte Entwicklung der intellektuellen, affektiven und volitiven Fähigkeiten gekennzeichnet ist.

Dieselbe Maßnahme kann in bezug auf einen Volljährigen getroffen werden, von dem feststeht, daß die im vorhergehenden Absatz vorgesehenen Umstände auf ihn während seiner Minderjährigkeit zutrafen.

Wer unter dem Statut der verlängerten Minderjährigkeit steht, wird, was seine Person und sein Vermögen betrifft, einem Minderjährigen unter fünfzehn Jahren gleichgestellt.

**Art. 487ter** - [Für einen Minderjährigen wird das Ersuchen auf Zuerkennung des Statuts der verlängerten Minderjährigkeit beim Gericht erster Instanz seines Wohnsitzes oder Wohnortes anhand eines Antrags eingereicht, der von den Eltern oder von einem Elternteil, vom Vormund oder von ihrem Anwalt oder, wenn diese keine Initiative ergreifen, vom Prokurator des Königs unterschrieben ist.

Für einen Volljährigen wird das Ersuchen auf Zuerkennung des Statuts der verlängerten Minderjährigkeit beim Gericht erster Instanz seines Wohnsitzes oder Wohnortes anhand eines Antrags eingereicht, der von gleich welchem Verwandten, vom Vormund des entmündigten Volljährigen, von ihrem Anwalt oder vom Prokurator des Königs unterschrieben ist.]

Dem Antrag wird ein ärztliches Attest beigelegt, das nicht mehr als fünfzehn Tage alt ist und die Geistesschwäche schildert.

[Art. 487ter Abs. 1 und 2 ersetzt durch einzigen Artikel des G. vom 6. April 1976 (B.S. vom 24. April 1976)]

**Art. 487quater** - Solange die Eltern leben, bleibt die Person, der das Statut der verlängerten Minderjährigkeit zuerkannt worden ist, unter [ihrer elterlichen Gewalt]. Das Gericht erster Instanz kann jedoch auf Antrag der Eltern beziehungsweise eines Elternteils oder auf Antrag des Prokurators des Königs im Interesse der Person, der das Statut der verlängerten Minderjährigkeit zuerkannt worden ist, verfügen, daß [die elterliche Gewalt] durch die Vormundschaft ersetzt wird.

Der Vormund und der Gegenvormund werden vom Gericht eventuell unter Berücksichtigung eines gemeinsamen Vorschlags der Eltern bestellt.

Die Vormundschaft kann keiner Person übertragen werden, die an die Einrichtung gebunden ist, in der die geistig zurückgebliebene Person untergebracht ist.

[Die Bestimmungen des vorliegenden Artikels finden Anwendung auf die Sorge für die Person und auf die Verwaltung des Vermögens der Person, der das Statut der verlängerten Minderjährigkeit zuerkannt worden ist, wenn einer ihrer Elternteile gestorben ist oder die Abstammung nur hinsichtlich eines ihrer Elternteile feststeht.]

[Art. 487quater Abs. 1 abgeändert durch Art. 64 Buchstabe A des G. vom 31. März 1987 (B.S. vom 27. Mai 1987) und Art. 487quater ergänzt durch Art. 64 Buchstabe B des G. vom 31. März 1987 (B.S. vom 27. Mai 1987)]

**Art. 487quinquies** - Nach der Aufforderung zum Erscheinen durch den Greffier per Gerichtsschreiben hört das Gericht in der Ratskammer in Gegenwart des Prokurators des Königs den Vater, die Mutter oder den Vormund an und gegebenenfalls jeden anderen verwandten Antragsteller, dem eventuell ein Anwalt beisteht, sowie die von dem Antrag betroffene Person.

Dieser Person steht immer ein Anwalt bei, der, wenn nötig, vom Präsidenten der Anwaltskammer oder vom Büro für Beratung und Verteidigung bestellt wird. Kann diese Person sich nicht fortbewegen, wird sie nach Benachrichtigung per Gerichtsschreiben durch den Greffier in ihrer Wohnung angehört.

Von dieser Anhörung wird ein Protokoll erstellt, das vom Richter und vom Greffier unterschrieben wird.

Auf die Schlußanträge des Prokurators des Königs hin verfügt das Gericht jede Untersuchungsmaßnahme, die es für zweckmäßig erachtet.

Das Gericht entscheidet in öffentlicher Sitzung.

Die Entscheidung ist wirksam ab der Urteilsverkündung; Berufung kann von all den in Absatz 1 erwähnten Personen eingelegt werden; sie hat keine aufschiebende Wirkung.

**Art. 487sexies** - Die Entscheidungen, durch die einer Person das Statut der verlängerten Minderjährigkeit zuerkannt wird, durch die [die elterliche Gewalt] durch die Vormundschaft ersetzt wird oder durch die ein neuer Vormund bestellt wird, werden dem Minister der Justiz und dem Bürgermeister der Gemeinde, in deren Bevölkerungsregister die betroffene Person eingetragen ist, vom Greffier zur Kenntnis gebracht.

Gleiches gilt für die Entscheide des Appellationshofs, die diesbezügliche Urteile der Gerichte erster Instanz abändern.

Diese Entscheidungen werden in den Bevölkerungsregistern gegebenenfalls mit Angabe des Namens und des Wohnorts des Vormunds vermerkt.

Der Vermerk, daß der Person das Statut der verlängerten Minderjährigkeit zuerkannt worden ist, wird im Personalausweis der Person eingetragen, für die diese Maßnahme getroffen worden ist.

[Art. 487sexies abgeändert durch Art. 65 des G. vom 31. März 1987 (B.S. vom 27. Mai 1987)]

**Art. 487septies** - Die Aufhebung des Statuts der verlängerten Minderjährigkeit kann jederzeit von der Person, die Gegenstand dieser Maßnahme ist, von ihren Eltern, ihrem Vormund, irgendeinem anderen Verwandten oder vom Prokurator des Königs beantragt werden. Der Aufhebungsantrag wird gemäß den Bestimmungen von Artikel 487quinquies untersucht, und gemäß denselben Bestimmungen wird darüber entschieden.

Die Veröffentlichung der Aufhebungsentscheidung erfolgt wie in Artikel 487sexies vorgesehen.

**Art. 487octies** - Unter Vorbehalt der im vorliegenden Kapitel vorgesehenen Abweichungen finden die Bestimmungen bezüglich der Vormundschaft über Minderjährige Anwendung auf die in Artikel 487quater erwähnte Vormundschaft.]

#### [TITEL XI — Volljährigkeit, vorläufige Verwaltung, Entmündigung und gerichtlicher Pfleger]

[Titel XI ersetzt durch Art. 1 des G. vom 18. Juli 1991 (BS vom 26. Juli 1991)]

##### KAPITEL I — Volljährigkeit

**Art. 488** - [Die Volljährigkeit tritt mit der Vollendung des achtzehnten Lebensjahres ein; in diesem Alter ist man zu allen Handlungen des Zivillebens fähig.]

[Art. 488 ersetzt durch Art. 2 des G. vom 19. Januar 1990 (BS vom 30. Januar 1990)]

##### [KAPITEL Ibis — Vorläufige Verwaltung des Vermögens eines Volljährigen]

[Kapitel Ibis eingefügt durch Art. 2 des G. vom 18. Juli 1991 (BS vom 26. Juli 1991)]

[Art. 488bis a) - Einem Volljährigen, der aufgrund seines Gesundheitszustands ganz oder teilweise außerstande ist, und sei es nur zeitweise, sein Vermögen zu verwalten, kann zum Schutz dieses Vermögens ein vorläufiger Verwalter zugewiesen werden, wenn ihm nicht schon ein gesetzlicher Vertreter zugewiesen worden ist.]

[Art. 488bis a) eingefügt durch Art. 3 des G. vom 18. Juli 1991 (B.S. vom 26. Juli 1991)]

[Art. 488bis b) - § 1 - Der zu schützenden Person kann auf ihren Antrag, auf Antrag jedes Interessierten oder des Prokurators des Königs vom Friedensrichter ihres Wohnortes oder, in dessen Ermangelung, ihres Wohnsitzes ein vorläufiger Verwalter zugewiesen werden.

[Unter Vorbehalt von Artikel 488bis d) zweiter Satz bleibt der Friedensrichter, der den vorläufigen Verwalter ernannt hat, zuständig für die Anwendung aller Bestimmungen des vorliegenden Kapitels.]

Der Friedensrichter kann diese Maßnahme von Amts wegen ergreifen, wenn der in Artikel 5 § 1 des Gesetzes vom 26. Juni 1990 über den Schutz der Person des Geisteskranken vorgesehene Antrag bei ihm anhängig ist.

§ 2 - Im Antrag auf Bestellung eines vorläufigen Verwalters sind zur Vermeidung der Nichtigkeit zu vermerken:

1. das Jahr, der Monat und der Tag,
2. der Name, Vorname, Beruf und Wohnsitz des Antragstellers sowie der Verwandtschaftsgrad oder die Art der Beziehungen, die zwischen dem Antragsteller und der zu schützenden Person bestehen,
3. der Gegenstand des Antrags und eine kurzgefaßte Angabe der Gründe,
4. der Name, Vorname, Wohnort oder Wohnsitz der zu schützenden Person und gegebenenfalls ihres Ehepartners,
5. die Benennung des Richters, der in der Sache zu erkennen hat.

Die Klageschrift [*sic, zu lesen ist: Der Antrag*] muß zur Vermeidung der Nichtigkeit vom Antragsteller oder seinem Rechtsanwalt unterschrieben sein.

In der Klageschrift [*sic, zu lesen ist: Im Antrag*] sind außerdem, im Rahmen des Möglichen, Geburtsort und Geburtsdatum der zu schützenden Person sowie Art und Zusammensetzung des zu verwaltenden Vermögens anzugeben.

§ 3 - Zur Vermeidung der Unzulässigkeit muß der Klageschrift [*sic, zu lesen ist: dem Antrag*], außer im Dringlichkeitsfall, eine ausführliche ärztliche Bescheinigung beigefügt sein, die vor nicht mehr als fünfzehn Tagen erstellt wurde und die den Gesundheitszustand der zu schützenden Person schildert.

Diese ärztliche Bescheinigung darf nicht von einem Arzt erstellt werden, der mit der zu schützenden Person oder dem Antragsteller verwandt oder verschwägert ist oder irgendwie an die Einrichtung gebunden ist, in der die zu schützende Person sich befindet.

§ 4 - Der Friedensrichter holt alle zweckdienlichen Auskünfte ein; er kann einen ärztlichen Gutachter bestimmen, der über den Gesundheitszustand der zu schützenden Person sein Gutachten abgibt.

Die zu schützende Person und ihr Ehepartner werden per Gerichtsschreiben vom Greffier vorgeladen, um gegebenenfalls in Anwesenheit ihres Rechtsanwalts vom Friedensrichter in der Ratskammer angehört zu werden. Es wird genauso vorgegangen, wenn der Friedensrichter erwägt, von Amts wegen eine Maßnahme zu ergreifen. Der Friedensrichter kann sich auch zu dem Ort begeben, wo die Person wohnt oder wo sie sich befindet. Er kann jede Person anhören, von der er meint, daß sie ihm Auskunft geben könnte.

Die Bestimmungen der Artikel 1027 bis 1034 des Gerichtsgesetzbuches finden Anwendung.]

[Art. 488bis b) eingefügt durch Art. 4 des G. vom 18. Juli 1991 (B.S. vom 26. Juli 1991) und § 1 Absatz 2 eingefügt durch Art. 2 des G. vom 8. November 1998 (B.S. vom 17. Dezember 1998)]

[**Art. 488bis c**] - § 1 - Durch einen mit Gründen versehenen Beschluß bestellt der Friedensrichter einen vorläufigen Verwalter unter Berücksichtigung der Art und Zusammensetzung des zu verwaltenden Vermögens, des Gesundheitszustands der zu schützenden Person und ihrer familiären Lage.

Vorzugsweise wählt er als vorläufigen Verwalter den Ehepartner, ein Mitglied aus der engeren Familie oder gegebenenfalls die Vertrauensperson der zu schützenden Person.

Der vorläufige Verwalter darf nicht unter den Leitern oder Personalmitgliedern der Einrichtung, in der sich die zu schützende Person befindet, gewählt werden.

Der König kann die Ausübung der Funktion als vorläufiger Verwalter an bestimmte Bedingungen knüpfen, besonders indem er die Anzahl Personen begrenzt, für die ein vorläufiger Verwalter mit der Verwaltung des Vermögens beauftragt wird.

Die Bestellung erfolgt durch einen getrennten Beschluß, wenn beim Friedensrichter eine in Artikel 5 § 1 des Gesetzes vom 26. Juni 1990 über den Schutz der Person des Geisteskranken vorgesehene Klageschrift [*sic, zu lesen ist: ein in Artikel 5 § 1 des Gesetzes vom 26. Juni 1990 über den Schutz der Person des Geisteskranken vorgesehener Antrag*] eingereicht worden ist.

Der Beschluß des Friedensrichters wird dem vorläufigen Verwalter vom Greffier per Gerichtsschreiben binnen drei Tagen nach der Verkündung notifiziert. Der vorläufige Verwalter teilt binnen acht Tagen nach seiner Bestellung schriftlich mit, ob er diese annimmt. Dieses Schreiben wird der Verfahrensakte beigefügt. Die Annahme setzt dem von der zu schützenden Person erteilten Auftrag ein Ende.

In Ermangelung der im vorhergehenden Absatz vorgesehenen Annahme bestellt der Friedensrichter von Amts wegen einen anderen vorläufigen Verwalter.

Nach der Annahme durch den vorläufigen Verwalter wird eine Abschrift des Bestellungsbeschlusses an den Prokurator des Königs übermittelt.

§ 2 - Spätestens einen Monat nach der Annahme seiner Bestellung muß der vorläufige Verwalter einen Bericht über Art und Zusammenstellung des zu verwaltenden Vermögens erstellen und diesen dem Friedensrichter und der geschützten Person übermitteln.

§ 3 - Jedes Jahr [und in dem in Artikel 488bis d) zweiter Satz erwähnten Fall] und am Ende seines Mandats erstattet der vorläufige Verwalter der geschützten Person und dem Friedensrichter Bericht über seine Verwaltung. Wenn der Gesundheitszustand der geschützten Person dies nicht erlaubt, richtet sich der vorläufige Verwalter direkt an den Friedensrichter.

Wenn der Friedensrichter es für nötig erachtet, kann er vom vorläufigen Verwalter Sicherheiten verlangen, entweder bei dessen Bestellung oder im Laufe der Ausübung seines Auftrags.

Der vorläufige Verwalter informiert die geschützte Person über die von ihm getätigten Rechtsgeschäfte. Der Friedensrichter kann den vorläufigen Verwalter unter besonderen Umständen von dieser Verpflichtung befreien oder ihm vorschreiben, irgendeine andere Person, die er bestimmt, über die von ihm getätigten Rechtsgeschäfte zu informieren.]

[**Art. 488bis c**] eingefügt durch Art. 5 des G. vom 18. Juli 1991 (B.S. vom 26. Juli 1991) und § 3 Absatz 1 ergänzt durch Art. 3 des G. vom 8. November 1998 (B.S. vom 17. Dezember 1998)]

[**Art. 488bis d**] - Durch einen mit Gründen versehenen Beschluß kann der Friedensrichter jederzeit entweder von Amts wegen oder auf Antrag der geschützten Person oder jedes Interessierten sowie auf Antrag des Prokurators des Königs oder des vorläufigen Verwalters dem Auftrag des letztgenannten ein Ende setzen, die ihm anvertrauten Befugnisse abändern oder ihn ersetzen. [Auf Antrag derselben Personen oder von Amts wegen kann der Friedensrichter, wenn die geschützte Person den Kanton verläßt, um ihren Hauptwohnnort dauerhaft in einem anderen Gerichtskanton zu begründen, durch einen mit Gründen versehenen Beschluß entscheiden, dem Friedensrichter des Kantons des neuen Hauptwohnnorts die Akte zu übermitteln. Der letztgenannte Friedensrichter wird zuständig]. Der Antrag wird anhand einer Klageschrift [*sic, zu lesen ist: Das Ersuchen wird anhand eines Antrags*] gemäß Artikel 488bis b) § 2 eingereicht. In allen Fällen muß der vorläufige Verwalter angehört oder vorgeladen werden.

Der Auftrag des vorläufigen Verwalters hört von Rechts wegen auf, sobald der gesetzliche Vertreter, der benannt wird im Falle der Entmündigung der geschützten Person, im Falle der Bestellung eines vorläufigen Verwalters aufgrund von Artikel 1246 des Gerichtsgesetzbuches oder wenn die betreffende Person unter das Statut der verlängerten Minderjährigkeit gestellt wird, sein Amt antritt.]

[**Art. 488bis d**] eingefügt durch Art. 6 des G. vom 18. Juli 1991 (B.S. vom 26. Juli 1991) und Abs. 1 zweiter Satz eingefügt durch Art. 4 des G. vom 8. November 1998 (B.S. vom 17. Dezember 1998)]

[**Art. 488bis e**] - § 1 - Jede Entscheidung zur Bestellung eines vorläufigen Verwalters oder zur Abänderung seiner Befugnisse wird auf Betreiben des Greffiers auszugsweise ins *Belgische Staatsblatt* aufgenommen.

Gleiches gilt für Aufhebungs- oder Nichtigkeitsentscheidungen.

Die Veröffentlichung muß binnen fünfzehn Tagen nach der Verkündung erfolgen; Beamte, denen das Versäumnis oder die Verzögerung zuzuschreiben wäre, sind den Betroffenen gegenüber verantwortlich, wenn nachgewiesen wird, daß die Verzögerung oder das Versäumnis auf eine Kollusion zurückzuführen ist.

Binnen derselben Frist notifiziert der Greffier dem Bürgermeister des Wohnortes der geschützten Person die Entscheidung.

§ 2 - Unter Berücksichtigung des begrenzten Auftrags des vorläufigen Verwalters kann der Friedensrichter beschließen, daß die in § 1 erwähnten Entscheidungen vom Greffier nur den Personen notifiziert werden, die er bestimmt.

§ 3 - Der König kann andere im Interesse von Drittpersonen zu treffende Veröffentlichungsmaßnahmen vorschreiben.]

[**Art. 488bis e**] eingefügt durch Art. 7 des G. vom 18. Juli 1991 (B.S. vom 26. Juli 1991)]

[**Art. 488bis f**] - § 1 - Der vorläufige Verwalter hat als Aufgabe, das Vermögen der geschützten Person mit der Sorgfalt eines guten Familienvaters zu verwalten.

Er kann sich dabei von einer oder mehreren Personen, die unter seiner Verantwortung handeln, beistehen lassen.



Stehen seine Interessen mit denen der geschützten Person im Widerspruch, darf er nur aufgrund einer Sondergenehmigung des Friedensrichters handeln.

Diese Genehmigung wird auf Antrag des vorläufigen Verwalters durch einen mit Gründen versehenen Beschluß erteilt. Das in Artikel 488bis b) § 4 Absatz 2 und 3 vorgesehene Verfahren findet Anwendung.

§ 2 - Der Richter definiert unter Berücksichtigung der Art und Zusammensetzung des zu verwaltenden Vermögens sowie des Gesundheitszustands der geschützten Person den Umfang der Befugnisse des vorläufigen Verwalters.

§ 3 - In Ermangelung eines Vermerks in dem in Artikel 488bis c) erwähnten Beschluß vertritt der vorläufige Verwalter die geschützte Person in allen Rechtshandlungen und Verfahren sowohl als Kläger denn auch als Beklagter.

Er darf jedoch nur aufgrund einer Sondergenehmigung des Friedensrichters handeln,

a) um die geschützte Person in den anderen Verfahren und Handlungen als den in den Artikeln 1150, 1180 Nr. 1, 1187 Absatz 2 und 1206 Absatz 2 des Gerichtsgesetzbuchs vorgesehenen als Kläger vor Gericht zu vertreten,

b) um bewegliches und unbewegliches Vermögen der geschützten Person zu veräußern,

c) um ein Darlehen aufzunehmen und eine Hypothek zu bewilligen,

d) um einem Antrag in bezug auf Rechte an unbeweglichem Vermögen zuzustimmen,

e) um eine Erbschaft unter Vorbehalt der Inventarerrichtung anzunehmen oder um sie auszuschlagen,

f) um eine Schenkung anzunehmen oder ein Vermächtnis zu erwerben,

g) um einen Landpachtvertrag oder einen Geschäftsmietvertrag zu schließen,

h) um Vergleiche zu schließen.

Diese Genehmigung wird gemäß dem in Artikel 488bis b) § 4 Absatz 2 und 3 vorgesehenen Verfahren erteilt.

§ 4 - Die Wohnung der geschützten Person und der Hausrat, mit dem sie ausgestattet ist, müssen so lange wie möglich zu ihrer Verfügung bleiben.

Wenn es erforderlich wird oder im Interesse der geschützten Person liegt, insbesondere bei einem längeren Krankenhausaufenthalt oder einer längeren Unterbringung, über die damit verbundenen Rechte zu verfügen, bedarf es einer Sondergenehmigung des Friedensrichters.

Andenken und andere persönliche Gegenstände sind von der Veräußerung ausgeschlossen und müssen der geschützten Person vom vorläufigen Verwalter zur Verfügung gehalten bleiben.

§ 5 - Im Rahmen der Einkünfte, die der vorläufige Verwalter einnimmt, begleicht er die Unterhalts- und Behandlungskosten zu Lasten der geschützten Person und stellt ihr die Beträge zur Verfügung, die er zur Verbesserung ihrer Lage für notwendig erachtet, und dies unbeschadet der Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen in bezug auf die Übernahme der Unterhaltskosten von Kranken, Behinderten und Betagten. Außerdem ist er verpflichtet, die Anwendung der sozialen Rechtsvorschriften zugunsten der geschützten Person zu beantragen.]

[Art. 488bis f) eingefügt durch Art. 8 des G. vom 18. Juli 1991 (B.S. vom 26. Juli 1991)]

[Art. 488bis g) - Der öffentliche Verkauf unbeweglichen Vermögens erfolgt in Anwesenheit des vorläufigen Verwalters vor dem Friedensrichter des Kantons, in dem sich das Vermögen befindet. Der vorläufige Verwalter kann beim Friedensrichter einen Antrag auf Genehmigung eines freihändigen Verkaufs einreichen. Die Genehmigung wird erteilt, wenn das Interesse der geschützten Person es erfordert.

In der Genehmigung des Friedensrichters muß ausdrücklich angegeben sein, aus welchem Grund der freihändige Verkauf dem Interesse der geschützten Person dient. Dieser Verkauf muß gemäß dem von einem Notar erstellten und vom Friedensrichter angenommenen Entwurf eines Kaufvertrags erfolgen.]

[Art. 488bis g) eingefügt durch Art. 9 des G. vom 18. Juli 1991 (B.S. vom 26. Juli 1991)]

[Art. 488bis h) - Durch eine mit Gründen versehene Entscheidung kann der Friedensrichter dem vorläufigen Verwalter eine Vergütung bewilligen, deren Betrag drei Prozent der Einkünfte der geschützten Person nicht übersteigen darf. Er kann ihm jedoch gegen Vorlage von mit Gründen versehenen Aufstellungen eine Vergütung aufgrund der verrichteten außergewöhnlichen Aufgaben bewilligen.]

[Art. 488bis h) eingefügt durch Art. 10 des G. vom 18. Juli 1991 (B.S. vom 26. Juli 1991)]

[Art. 488bis i) - Alle von der geschützten Person unter Verstoß gegen die in Artikel 488bis f) vorgesehenen Bestimmungen getätigten Rechtsgeschäfte sind nichtig. Diese Nichtigkeit kann nur von der geschützten Person oder von ihrem vorläufigen Verwalter beantragt werden.

Absatz 1 ist auf die Rechtsgeschäfte anwendbar, die ab Hinterlegung der Klageschrift [sic, zu lesen ist: des Antrags] zwecks Bestellung eines vorläufigen Verwalters getätigt worden sind.]

[Art. 488bis i) eingefügt durch Art. 11 des G. vom 18. Juli 1991 (B.S. vom 26. Juli 1991)]

[Art. 488bis j) - Die auf vorhergehendem Artikel begründete Nichtigkeitsklage verjährt in fünf Jahren.

Diese Frist läuft gegen die geschützte Person ab dem Datum, wo sie von dem streitigen Rechtsgeschäft Kenntnis genommen hat oder wo ihr eine Mitteilung des streitigen Rechtsgeschäfts nach Beendigung des Auftrags des vorläufigen Verwalters zugestellt worden ist.

Die Frist läuft gegen ihre Erben ab dem Datum, wo sie von dem streitigen Rechtsgeschäft Kenntnis genommen haben oder wo ihnen eine Mitteilung des streitigen Rechtsgeschäfts nach dem Tod ihres Rechtsvorgängers zugestellt worden ist.

Eine Verjährung, die gegen letzteren zu laufen begonnen hat, läuft weiter gegen die Erben.

Ungeachtet des Ablaufs dieser Verjährungsfrist können die geschützte Person oder ihre Erben vom bösgläubigen Vertragspartner Schadenersatz in Höhe des erlittenen Schadens verlangen.]

[Art. 488bis j) eingefügt durch Art. 12 des G. vom 18. Juli 1991 (B.S. vom 26. Juli 1991)]

[Art. 488bis k) - Die Zustellungen und Notifikationen [sic, zu lesen ist: Notifizierungen] für Personen, denen ein vorläufiger Verwalter zugewiesen worden ist, werden an letzteren gerichtet und erfolgen an seinem Wohnsitz oder Wohnort.]

[Art. 488bis k) eingefügt durch Art. 13 des G. vom 18. Juli 1991 (B.S. vom 26. Juli 1991)]

KAPITEL II — *Entmündigung*

**Art. 489** - [Ein Volljähriger, der sich in einem andauernden Zustand des Schwachsinn oder der Demenz befindet, muß entmündigt werden, selbst wenn es in seinem Zustand lichte Augenblicke gibt.]

[Art. 489 ersetzt durch Art. 3 (Art. 94) des G. vom 10. Oktober 1967 (B.S. vom 31. Oktober 1967 (Anlage))]

**Art. 490 - 501** - [...]

[Art. 490 bis 501 aufgehoben durch Art. 2 (Art. 19) des G. vom 10. Oktober 1967 (B.S. vom 31. Oktober 1967 (Anlage))]

**Art. 502** - Die Entmündigung oder die Ernennung eines Pflegers hat ihre Wirkungen ab dem Tag des Urteils. Alle Rechtsgeschäfte, die danach vom Entmündigten oder ohne Beistand des Pflegers getätigt werden, sind von Rechts wegen nichtig.

**Art. 503** - Die Rechtsgeschäfte, die vor der Entmündigung getätigt worden sind, können für nichtig erklärt werden, wenn die Ursache der Entmündigung zu der Zeit, in der die Rechtsgeschäfte getätigt worden sind, bereits offenkundig war.

**Art. 504** - Nach dem Tod einer Person können die von ihr getätigten Rechtsgeschäfte nur dann aufgrund von Demenz angefochten werden, wenn die Entmündigung der betreffenden Person bereits vor ihrem Tod ausgesprochen oder verlangt worden war; es sei denn, der Nachweis der Demenz geht aus dem angefochtenen Rechtsgeschäft selbst hervor.

**Art. 505** - [...]

[Art. 505 aufgehoben durch Art. 37 des G. vom 24. Juni 1970 (B.S. vom 21. August 1970)]

**Art. 506** - [Jeder Ehegatte ist von Rechts wegen Vormund seines entmündigten Ehepartners.]

[Art. 506 ersetzt durch den einzigen Artikel des G. vom 10. August 1909 (B.S. vom 15. August 1909)]

**Art. 507** - [...]

[Art. 507 aufgehoben durch den einzigen Artikel des G. vom 10. August 1909 (B.S. vom 15. August 1909)]

**Art. 508** - Mit Ausnahme der Ehegatten und der Verwandten in aufsteigender und in absteigender Linie ist niemand verpflichtet, die Vormundschaft über einen Entmündigten länger als zehn Jahre zu behalten. Nach Ablauf dieser Frist kann der Vormund seine Ersetzung beantragen und muß sie ihm gestattet werden.

**Art. 509** - Ein Entmündigter wird, was seine Person und sein Vermögen betrifft, einem Minderjährigen gleichgesetzt; Gesetze bezüglich der Vormundschaft über Minderjährige finden auf die Vormundschaft über Entmündigte Anwendung.

**Art. 510** - Die Einkünfte eines Entmündigten müssen im wesentlichen zur Erleichterung seines Schicksals und zur Beschleunigung seiner Genesung verwendet werden. Je nach Art seiner Krankheit und Stand seines Vermögens kann der Familienrat beschließen, daß er in seiner Wohnung gepflegt oder in einer Irrenanstalt untergebracht wird. [Ist der Entmündigte bedürftig, kann der Familienrat sich an die öffentliche Unterstützungskommission wenden, die seine Aufnahme in eine Unterstüzungseinrichtung anordnet.]

[Art. 510 abgeändert durch Art. 18 des G. vom 15. Dezember 1949 (B.S. vom 1. - 3. Januar 1950)]

**Art. 511** - Will das Kind eines Entmündigten eine Ehe eingehen, werden die Mitgift oder die Vorschüsse auf sein Erbteil und die anderen Ehevertragsklauseln durch eine vom Gericht homologierte Stellungnahme des Familienrates auf die Schlußanträge des Prokurators des Königs hin geregelt.

**Art. 512** - Die Entmündigung endet mit den Ursachen, die sie veranlaßt haben; dennoch wird die Aufhebung nur unter Beachtung der zur Erwirkung der Entmündigung vorgeschriebenen Formalitäten ausgesprochen, und der Entmündigte kann die Ausübung seiner Rechte erst nach dem Aufhebungsurteil wiederaufnehmen.

KAPITEL III — *Beistand eines gerichtlichen Pflegers*

**Art. 513** - Verschwendern kann verboten werden, ohne Beistand eines Pflegers, der ihnen vom Gericht zugewiesen wird, Prozesse zu führen, Vergleiche zu schließen, Darlehen aufzunehmen, bewegliche Vermögenswerte in Empfang zu nehmen und eine Quittung darüber auszustellen, ihr Vermögen zu veräußern oder hypothekarisch zu belasten.

**Art. 514** - [Das Verbot, ohne Beistands eines Pflegers zu handeln, kann von denjenigen verlangt werden, die das Recht haben, die Entmündigung zu beantragen; ihr Antrag wird auf die gleiche Weise eingereicht und es wird auf die gleiche Weise darüber entschieden, jedoch mit Ausnahme dessen, was in den Artikeln 1244 und 1245 des Gerichtsgesetzbuchs bezüglich des Gutachtens eines beziehungsweise mehrerer Ärzte, die Neuropsychiater sind, und des Beistands des Betroffenen durch einen Arzt vorgeschrieben ist; in diesem Fall kann der Betroffene in der Ratskammer angehört werden; davon wird ein Protokoll erstellt, das vom Richter und vom Greffier unterzeichnet wird; der Prokurator des Königs wohnt der Anhörung bei, und der Antragsteller darf dabei anwesend sein.]

[Art. 154 ersetzt durch Artikel 59 des G. vom 15. Juli 1970 (B.S. vom 30. Juli 1970)]

**Art. 515** - Ein Urteil auf Entmündigung oder Zuweisung eines Pflegers, sei es in der ersten Instanz, sei es in der Berufung, kann nur auf die Schlußanträge der Staatsanwaltschaft hin erlassen werden.

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP**

[C – 2000/35096]

**21 JANUARI 2000. — Omzendbrief BA 2000/01 betreffende de opcentiemen op de onroerende voorheffing**

Aan mevrouw de provinciegouverneur,  
Aan de heren provinciegouverneurs,  
Aan de leden van de bestendige deputatie,  
Ter kennisgeving aan de colleges van burgemeester en schepenen,  
Mevrouw de gouverneur,  
Mijnheer de gouverneur,

Sinds 1 juli 1999 worden de opcentiemen op de onroerende voorheffing door de diensten van de Vlaamse Gemeenschap geïnd.

Door allerlei omstandigheden heeft de inkohiering van deze opcentiemen een belangrijke achterstand opgelopen, vooral in de industriegemeenten. Daardoor worden de geïnde bedragen met dezelfde achterstand aan de gemeenten overgemaakt.

De begrotingsrekening van de gemeenten zal daardoor met een minder gunstig of zelfs met een negatief begrotingsresultaat sluiten. Omdat de gemeenten hieraan geen schuld hebben mag de ontvanger, bij eenmalige uitzondering, in de begrotingsrekening het totaal van de tot het einde van de maand februari 2000 geïnde bedragen als vastgesteld recht inschrijven.

Het bedrag dat aan de gemeenten op 20 februari 2000 zal gestort worden, zal door onze dienst ABAFIM begin februari aan de gemeenten meegedeeld worden, zodat de begrotingsrekening tijdig kan afgesloten worden.

Dit begrotingsresultaat moet bij begrotingswijziging ingebracht worden en vervangt dan het geraamde vertrekpunt van de begroting. Rekening houdend met het voorgaande zullen vele gemeenten toch nog moeilijk het wettelijk voorgeschreven begrotingsevenwicht behouden.

Om dit begrotingsevenwicht te behouden mogen die betrokken gemeenten bij begrotingswijziging het verschil tussen het bedrag van de inkohieringen op 31 december 1999 en het totaal van de tot het einde van de maand februari 2000 geïnde bedragen als ontvangst onder de vorige jaren inschrijven.

Mag ik u vragen, mevrouw de gouverneur, mijnheer de gouverneur, de gemeentebesturen kennis te geven van deze omzendbrief via publicatie in het bestuursmemoriaal. Volledigheidshalve stuur ik een afschrift van deze omzendbrief rechtstreeks aan alle gemeentebesturen.

Deze omzendbrief kan ook geraadpleegd worden op onze website onder het adres : [binnenland.vlaanderen.be/omzend.htm](http://binnenland.vlaanderen.be/omzend.htm).

J. SAUWENS,

Vlaams minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Ambtenarenzaken en Sport.

**COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP**

**MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE**

[2000/29054]

**Emploi de conseillers psycho-pédagogiques,  
d'auxiliaires sociaux et d'auxiliaires paramédicaux dans les Centres psycho-sociaux de la Communauté française,  
à conférer par réaffectation**

L'arrêté du gouvernement de la Communauté française du 23 décembre 1999 modifiant l'arrêté royal du 27 juillet 1979, portant le statut du personnel technique des Centres psycho-médico-sociaux de la Communauté française, des Centres psycho-médico-sociaux pour l'enseignement spécial de la Communauté française ainsi que des services d'inspection chargés de la surveillance des Centres psycho-médico-sociaux et des Centres psycho-médico-sociaux pour l'enseignement spécial, pour l'année scolaire 1999-2000, prévoit, dans son article 102 que les emplois définitivement vacants au 1er septembre de l'année en cours sont portés à la connaissance des membres du personnels technique en disponibilité par défaut d'emploi dans les Centres.

Les emplois peuvent être attribués par réaffectation aux membres du personnel technique, stagiaires ou nommés à titre définitif, titulaires de la fonction de recrutement, dont l'emploi est à conférer. Les membres du personnel technique intéressés par les emplois à conférer, sont invités à introduire une demande de réaffectation.

En application de l'article 100 de l'arrêté susmentionné, la Commission de réaffectation se réunit dans le courant du mois de février 2000 et propose la réaffectation des membres du personnel dans les emplois définitivement vacants au 1er septembre. Elle transmet ses propositions au Ministre pour décision. Les décisions relatives aux réaffectations proposées conformément au présent article produisent leurs effets à la date du 1er avril 2000. Si le membre du personnel a été rappelé à l'activité de service, il prend ses fonctions dans le centre où il est réaffecté, au plus tard au 1er septembre 2000. Lorsqu'il n'a pas été rappelé à l'activité de service, il prend ses fonctions dans le centre où il est réaffecté, au plus tard au 1er avril de l'exercice en cours.

Ensuite, dans le courant du mois de février 2000, la Commission de réaffectation examine et propose la réaffectation des membres du personnel mis en disponibilité par défaut d'emploi dans les emplois qui peuvent être libérés conformément aux dispositions de l'article 10bis de l'arrêté royal n° 297 du 31 mars 1984 relatif aux charges, traitements, subventions-traitements et congés pour prestation réduites dans l'enseignement et les centres psychomédico-sociaux. Elle transmet ses propositions au Ministre pour décision. Les décisions relatives aux réaffectations proposées conformément au présent article produisent leurs effets à la date du 1er avril 2000.

L'article 105 prévoit que le Ministre réaffecte le membre du personnel technique qui n'a pas introduit de demande de réaffectation dans l'un des emplois vacants non obtenus par les membres du personnel technique qui ont introduit une ou plusieurs demande(s) de réaffectation dans la forme et le délai fixés.

Introduction des candidatures :

Les personnes intéressées doivent envoyer leur demande, par lettre recommandée, à la poste, à l'adresse suivante :

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANCAISE

Direction générale des personnels de l'enseignement de la Communauté française.

Service général de la gestion des personnels de l'enseignement de la Communauté française.

Rue du Commerce 68A, bureau 216, 2ème étage, 1040 Bruxelles.

dans les 10 jours ouvrables prenant cours le jour de la publication du présent avis au *Moniteur belge*.

Le membre du personnel technique qui sollicite plusieurs emplois devra introduire une demande séparée pour chaque emploi, en indiquant éventuellement sa préférence.

Seules, les demandes introduites dans la forme et le délai fixés par le présent avis seront prises en considération.

Forme de la demande et documents à annexer :

a) La demande de réaffectation sera rédigée sur feuille de format 21 cm × 27 cm., d'après les modèles publiés in fine du présent avis.

b) Joindre à la (aux) demande(s) :

1° une copie de l'arrêté de nomination à la fonction de recrutement en cause (une seule copie, quel que soit le nombre de demandes de réaffectation);

2° un relevé des interruptions de service pour maladie, maternité, allaitement, service militaire, rappel sous les armes, convenance personnelle, etc., établi d'après le modèle reproduit in fine du présent avis (un seul relevé, quel que soit le nombre de demandes réaffectation).

**Emplois de recrutement définitivement vacants à la date du 1er septembre 1999****Emplois de conseillers psycho-pédagogiques (10)***Province de Liège*

— Centre P.M.S. à SPA : 1

*Province de Namur*

— Centre P.M.S. à Namur : 1

*Province du Hainaut*

/

*Province du Brabant Wallon*

/

*Bruxelles-Capitale*

— Centre P.M.S. à Saint-Gilles : 2

— Centre P.M.S. à Uccle : 1

— Centre P.M.S. pour l'enseignement spécial à Auderghem : 1

*Province du Luxembourg*

— Centre P.M.S. à Arlon : 2

— Centre P.M.S. pour l'enseignement spécial à Marloie : 1

— Centre P.M.S. à Neufchâteau : 1

**Emplois d'auxiliaires sociaux (4)***Province de Liège*

/

*Province de Namur*

— Centre P.M.S. à Namur : 1

— Centre P.M.S. pour l'enseignement spécial à Philippeville : 1

*Province du Hainaut*

/

— Centre P.M.S. à Gosselies : 1

*Province du Brabant Wallon*

/

*Bruxelles-Capitale*

— Centre P.M.S. à Saint-Gilles : 1

*Province du Luxembourg*

/

**Emplois d'auxiliaires paramédicaux (26)***Province de Liège*

— Centre P.M.S. à Huy : 2

— Centre P.M.S. à Seraing : 1

— Centre P.M.S. à Spa : 2

— Centre P.M.S. à Verviers : 2

*Province de Namur*

— Centre P.M.S. à Andenne : 1

— Centre P.M.S. à Dinant : 1

— Centre P.M.S. à Sambreville : 2

*Province du Hainaut*

— Centre P.M.S. à Ath : 1

— Centre P.M.S. à Charleroi : 1

*Province du Brabant Wallon*

/

*Bruxelles-Capitale*

— Centre P.M.S. à Auderghem (enseignement spécial) : 1

— Centre P.M.S. à Ixelles : 4

— Centre P.M.S. à Saint-Gilles : 3

— Centre P.M.S. à Uccle : 1

— Centre P.M.S. à Woluwe : 1

*Province du Luxembourg*

— Centre P.M.S. à Marche : 1

— Centre P.M.S. à Neufchâteau : 2

— Centre P.M.S. à Virton : 1

**Demande de réaffectation à un emploi déterminé**

Je soussigné(e),  
 Nom, prénoms .....  
 Né(e) le .....  
 Domicilié(e) rue ..... n° .....  
 à ..... n° postal.....  
 Exerçant la fonction de .....  
 au Centre psycho-médico-social de la Communauté française à ..... sollicite ma réaffectation à  
 l'emploi de .....  
 vacant au C.P.M.S. de .....  
 déclaré vacant par avis publié au *Moniteur belge* du .....  
 Je suis nommée(e) à titre définitif depuis le .....  
 par arrêté du ..... ci-joint en copie.  
 Je suis porteur du diplôme de .....

**Les services dans les centres de la Communauté française, limités au 1er septembre 1999, sont repris ci-après :**

Centre de la communauté française (dénomination complète)	Fonction exercée	A titre : — temp. — stag. — déf.	Date de début (1)	Date de fin (1)	Ancienneté de service

Par ordre de préférence, cette demande porte le numéro :  
 Date .....Signature

(1) Pour chaque prestation.

**MODELE DU RELEVÉ DES INTERRUPTIONS DE SERVICE**

Je soussigné(e),  
 Nom, prénoms .....  
 domicilié(e) à (localité)  
 déclare que mes interruptions de service pour maladie, maternité, allaitement, service militaire, rappel sous les  
 armes, convenance personnelle, ... sont reprises ci-après :

Motif de l'interruption de service	Date de début	Date de fin
	de chaque interruption	

Date ..... Signature,

N.B. : Si le membre du personnel n'a pas eu d'interruption de service, il indique « néant » dans la colonne ci-dessus.

# WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

## Gewestelijke instellingen — Institutions régionales

### BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

[2000/31052]

#### Commissievergadering

#### Agenda

*Dinsdag 15 februari 2000, om 9 u. 30 m.*

(Paleis van het Brussels Parlement, commissiezaal 323) (\*)

Commissie voor Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid

Interpellatie van de heer Alain Adriaens (F) tot de heer Didier Gosuin, Minister van Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met leefmilieu en waterbeleid, natuurbehoud, openbare netheid en buitenlandse handel, betreffende « het beheer van elektronisch en elektrisch afval ».

Interpellatie van Mevr. Geneviève Meunier (F) tot de heren Didier Gosuin, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met leefmilieu en waterbeleid, natuurbehoud, openbare netheid en buitenlandse handel, betreffende « het vellen van bomen door de NMBS op de spoorwegbermen ».

Mondelinge vraag van de heer Walter Vandenbossche (N) tot de heer Didier Gosuin, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met leefmilieu en waterbeleid, natuurbehoud, openbare netheid en buitenlandse handel, betreffende « het overstromingsgevaar in Neerpede door het gebrek aan onderhoud ».

Voorstel van ordonnantie (van het heer Serge de Patoul) houdende de verplichting om voor het onderhoud van de stortkokers voor het verwijderen van huishoudelijk afval een beroep te doen op een erkende onderneming.

Rapporteur : de heer Jean-Jacques Boelpaep.

Voortzetting van de bespreking. Eventueel stemmingen.

Voorstel van resolutie (van Mevr. Béatrice Fraiteur, de heren François Roelants du Vivier en Willem Draps) met het oog op het organiseren van overleg tussen de federale en de gewestelijke overheden om de hinder en de gevaren van het luchtverkeer te voorkomen en te verminderen.

Rapporteur : Mevr. Isabelle Gelas.

Voortzetting van de bespreking. Eventueel stemmingen.

(\*) Behalve in de gevallen bedoeld in artikel 33.1, *a* en *b* van het Reglement, zijn de vergaderingen van de commissies openbaar, onder voorbehoud van de bepalingen van het tweede lid van hetzelfde artikel.

### CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[2000/31052]

#### Réunion de commission

#### Ordre du jour

*Mardi 15 février 2000, à 9 h 30 m*

(Palais du Parlement bruxellois, salle de commission 323) (\*)

Commission de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau

Interpellation de M. Alain Adriaens (F) M. Didier Gosuin, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'environnement et de la politique de l'eau, de la conservation de la nature et de la propreté publique et du commerce extérieur, concernant « la gestion des déchets électroniques et électriques (DEE) ».

Interpellation de Mme Geneviève Meunier (F) à M. Didier Gosuin, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'environnement et de la politique de l'eau, de la conservation de la nature et de la propreté publique et du commerce extérieur et Eric André, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'aménagement du territoire, de la rénovation urbaine, des monuments et sites et du transport rémunéré des personnes, concernant « l'abattage d'arbres par la S.N.C.B. sur les talus le long des lignes de chemin de fer ».

Question orale de M. Walter Vandenbossche (N) à M. Didier Gosuin, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'environnement et de la politique de l'eau, de la conservation de la nature et de la propreté publique et du commerce extérieur, concernant « le risque d'inondation à Neerpede par manque d'entretien ».

Proposition d'ordonnance (de M. Serge de Tatoul) relative à l'obligation de faire appel à une entreprise agréée pour l'entretien des vide-ordures servant à l'évacuation des déchets ménagers.

Rapporteur : M. Jean-Jacques Boelpaep.

Poursuite de la discussion. Eventuellement votes.

Proposition de résolution (de Mme Béatrice Fraiteur, MM. François Roelants du Vivier et Willem Draps) en vue de l'élaboration d'une concertation entre entités fédérales et régionales afin de prévenir et de réduire les nuisances et dangers liés au trafic aérien.

Rapporteuse : Mme Isabelle Gelas.

Poursuite de la discussion. Eventuellement votes.

(\*) Sauf les cas visés à l'article 33.1 *a* et *b* du Règlement, les réunions de commission sont publiques, sous réserve des dispositions de l'alinéa 2 du même article.

**Verschillende berichten****Avis divers**

UNIVERSITE LIBRE DE BRUXELLES

**Faculté des sciences**

Me Carlier, Valérie (grade académique), défendra publiquement le lundi 31 janvier 2000, à 17 heures, au Forum F, Campus Plaine, sis boulevard du Triomphe, à 1050 Bruxelles, une thèse de doctorat intitulée : « Contribution à l'étude de la formation et du comportement électrochimiques de films de poly(N-vinylcarbazole) ». (19106)

M. Kharbach, Ali (grade académique), défendra publiquement le mercredi 16 février 2000, à 15 heures, en la salle Solvay, bâtiment N/O, niveau 5, Campus Plaine, sis boulevard du Triomphe, à 1050 Bruxelles, une thèse de doctorat intitulée : « Etude de systèmes nucléaires légers par le modèle microscopique de la coordonnée génératrice ». (19108)

**Faculté des sciences appliquées**

Mme Perrine Cahen, ingénieur civil chimiste de l'Université libre de Bruxelles, défendra publiquement le jeudi 3 février 2000, à 17 heures, Campus du Solbosch, bâtiment D, rez-de-chaussée, local P.79, une thèse de doctorat en sciences appliquées, intitulée : « Etude de l'atmosphère ionique et de la stabilité de la structure double brin d'oligonucléotides par RMN du <sup>23</sup>Na ». (19107)

**Faculté de droit**

M. Niang Fary Aram, licencié en droit, licencié spécial en droit et économie des assurances et licencié spécial en droit maritime et aérien de l'Université libre de Bruxelles, défendra publiquement le mercredi 9 février 2000, à 18 heures, au local H 1309, avenue Paul Héger 2, à 1050 Bruxelles, une thèse de doctorat intitulée : « Etude critique du contrôle juridique des compagnies d'assurances au Sénégal, à la lumière du droit comparé ». (19109)

**Faculté des sciences psychologiques et de l'éducation**

L'épreuve publique pour l'obtention du grade de docteur en sciences psychologiques de Mme Nathalie Genard, licenciée en sciences psychologiques et pédagogiques de l'Université libre de Bruxelles aura lieu le mercredi 23 février 2000, à 17 heures, en l'auditoire AY2-108, bâtiment A, porte Y, rez-de-chaussée.

Mme Nathalie Genard présentera et défendra publiquement une dissertation originale intitulée : « La dyslexie du développement. Etude du caractère unique ou multiple de son étiologie à l'aide d'une approche comparative et longitudinale ». (19110)

**Faculté de philosophie et lettres**

L'épreuve publique pour l'obtention du grade académique de docteur en philosophie et lettres, orientation philosophie, de M. Boris Libois, licencié en communication, information et journalisme et licencié en philosophie, aura lieu le mercredi 23 février 2000, à 16 heures, en la salle AY2-107 de la Faculté de philosophie et lettres, avenue F.D. Roosevelt 50, 1050 Bruxelles. L'accès de la salle ne sera plus autorisé après 16 heures.

M. Boris Libois présentera et défendra publiquement une dissertation originale intitulée : « Eléments pour un droit public de la communication », et une thèse annexe. (19111)

VRIJE UNIVERSITEIT BRUSSEL

**Faculteit geneeskunde en farmacie**

Te begeven betrekking bijzonder academisch personeel : 2000/13

De Vrije Universiteit Brussel meldt de externe vacature voor een mandaat van deeltijds pedagogisch medewerk(st)er (40 %).

Ingangsdatum : dringend.

Duur : tot 31 december 2000.

Omschrijving van de opdracht :

Onderwijs :

Begeleiding van studenten bij de praktische oefeningen op het gebied van de fysische farmacie en begeleiding en verbetering van de stage-schriften en de eindwerken van de farmacie.

Vereisten :

Diploma : apotheker.

De kandidaturen worden ingewacht : één week na publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

Contactpersoon : prof. D.L. Massart (FABI), tel. 02/477.47.24.

De kandidaten worden verzocht gebruik te maken van het daartoe bestemde kandidaatstellingsformulier met verklaring vrij onderzoek en cumulatief formulier dat kan bekomen worden op het secretariaat van de desbetreffende faculteit of op de dienst academisch personeel, tel. 02/629 20 02, van de Vrije Universiteit Brussel, Pleinlaan 2, te 1050 Brussel.

Eén ingevuld kandidaatstellingsformulier dient gericht te worden aan de rector van de Vrije Universiteit Brussel.

Eén kopie van het kandidaatstellingsformulier dient gelijktijdig gericht te worden aan de decaan van de faculteit. (19113)

**Aankondigingen – Annonces**

VENNOOTSCHAPPEN – SOCIETES

**Cadeos, société anonyme,**  
rue Sainte-Catherine 46-48, 1000 Bruxelles

R.C. Bruxelles 625173 — NN 463.400.474

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social le 22 février 2000, à 14 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (2755)



**Sonema, société anonyme,  
rue de Fize 22, 4367 Crisnée**

R.C. Liège 145877

L'assemblée générale ordinaire se réunira le 21 février 2000, à 15 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Nomination administrateurs. 6. Divers. (2756)

**Granibel, société anonyme,  
avenue de la Couronne 449, 1050 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 448822 – T.V.A. 423.769.244

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social le 22 février 2000, à 11 heures. — Ordre du jour : 1. Lecture du rapport du conseil d'administration ainsi que les comptes annuels. 2. Adoption des comptes annuels au 30 septembre 1999. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. (2757)

**Frère & Cie, société anonyme,  
rue des Noisetiers 7, 1170 Bruxelles**

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social le 23 février 2000, à 11 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport du conseil d'administration à l'assemblée générale ordinaire. 2. Approbation du bilan arrêté au 31 décembre 1999. 3. Répartition du résultat. 4. Emolument des administrateurs. 5. Décharge aux administrateurs. 6. Démission. Nomination d'administrateurs. (2758)

**Cotonnière de Dottignies, société anonyme,  
rue du Valemprez 61, à 7760 Dottignies**

L'assemblée annuelle se réunira au siège social le 21 février 2000, à 15 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport des administrateurs. 2. Approbation des comptes sociaux. Affectation des résultats. 3. Divers. Prière de se conformer aux statuts. (2759)

**B.T.A. Construct, société anonyme,  
chaussée de Liège 243, 5100 Namur (Jambes)**

R.C. Namur 59271 – T.V.A. 436.835.936

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social le 21 février 2000, à 15 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (2760)

**Immobilière des Peupliers, société anonyme,  
boulevard Léopold 114, bte 1, 7500 Tournai**

R.C. Tournai 72465 — NN 443.601.487

Une assemblée générale extraordinaire se réunira le 21 février 2000, à 9 heures, en l'étude du notaire Caroline Wacquez, avenue Henri Paris 12, à 7500 Tournai, avec l'ordre du jour suivant :

1. Réduction de capital : proposition du conseil d'administration de réduire le capital social d'un million cinq cent et un mille francs pour le ramener de BEF 7 900 000 à BEF 6 399 000 par remboursement aux actionnaires d'une somme de BEF 190 par action contre remise du coupon n° 1 et donc, sans diminution du nombre d'actions représentatives du capital. Les remboursements se feront en conformité avec les dispositions de l'article 72bis, § 1<sup>er</sup>, L.C.S.C.

2. Modification de l'article 5 des statuts pour le mettre en concordance avec la décision de l'assemblée générale relative au point 1.

Ces décisions nécessitent les quorums prévus par l'article 70 L.C.S.C.

Conformément à l'article 72 L.C.S.C., le conseil justifie sa proposition de réduire le capital. Le but de la réduction envisagée est de ramener le capital à un niveau adapté aux actifs immobilisés de la société suite aux différentes cessions d'actifs réalisées durant les derniers exercices.

En application de l'article 28 des statuts, pour être admis aux assemblées générales, tout propriétaire d'actions au porteur doit effectuer le dépôt de ses actions au siège social, au moins cinq jours avant la date fixée pour les assemblées. (2761)

Le conseil d'administration.

**« Brussam », société anonyme,  
chaussée de Charleroi 7, à 1060 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 389169

L'assemblée générale ordinaire se tiendra au siège social le 23 février 2000, à 11 heures.

Ordre du jour :

Rapport de gestion. Approbation des comptes sociaux au 30 septembre 1999. Décharge aux administrateurs. Divers. (2762)

**Biosearch, société anonyme,  
avenue de l'Université 78, à 1050 Bruxelles**

T.V.A. 428.878.273

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social le 21 février 2000, à 17 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration.
2. Approbation des comptes annuels.
3. Affectation des résultats.
4. Décharge aux administrateurs.
5. Divers. (2763)

**Somuki, société anonyme,  
rue de la Montagne 11/1, 1000 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 319059

*Convocation à l'assemblée générale extraordinaire  
du 22 février 2000, à 14 heures*

Une assemblée générale extraordinaire se réunira le 22 février 2000, à 14 heures, en l'étude du notaire Gérard Indekeu, avenue Louise 126, 1050 Bruxelles.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration sur l'exercice social clôturé au 31 octobre 1999.

2. Rapport du commissaire-réviseur sur l'exercice social clôturé au 31 octobre 1999.

3. Approbation des comptes annuels :

Proposition de décision : approbation des comptes annuels, en ce compris l'affectation du résultat qui s'y trouve proposée, clôturés au 31 octobre 1999 et mis à la disposition des actionnaires conformément à l'article 78 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales. Confirmation de la décharge aux anciens administrateurs et au liquidateur des sociétés Sambre Participations S.A. et Immo Saint Charles S.A. pour la période respectivement entre le 1<sup>er</sup> novembre 1998 et le 12 avril 1999 et entre le 1<sup>er</sup> décembre 1998 et le 12 avril 1999.

4. Décharge aux administrateurs :

Proposition de décision : donner décharge aux administrateurs pour l'exécution de leur mandat au cours de l'exercice social clôturé au 31 octobre 1999.

## 5. Décharge au commissaire-réviseur :

Proposition de décision : donner décharge au commissaire-réviseur pour sa mission au cours de l'exercice social clôturé au 31 octobre 1999.

6. a) Rapport établi par le conseil d'administration conformément à l'article 178bis des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, exposant la proposition de dissolution de la société. A ce rapport est joint un état résumant la situation active et passive de la société arrêtée au 31 décembre 1999.

b) Rapport du commissaire-réviseur conformément à l'article 178bis des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, sur l'état résumant la situation active et passive de la société, joint au rapport du conseil d'administration.

## 7. Dissolution anticipée.

Proposition de décision : décider la dissolution anticipée de la société.

## 8. Décharge provisoire aux administrateurs et commissaire-réviseur.

Proposition de décision : donner décharge aux administrateurs et commissaire-réviseur pour l'exercice de leur mandat du 1<sup>er</sup> novembre 1999 au jour de l'acte.

## 9. Nomination d'un liquidateur.

Proposition de décision : nommer un liquidateur pour une période indéterminée.

## 10. Pouvoirs du liquidateur.

Proposition de décision : donner les pouvoirs les plus étendus au liquidateur conformément aux articles 181 et 182 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales.

## 11. Divers.

Les actionnaires qui désirent assister à cette assemblée générale ou s'y faire représenter sont tenus de se conformer aux dispositions des statuts relatives à la présence aux assemblées. Ils doivent utiliser le formulaire de procuration arrêté par le conseil d'administration. Ce formulaire peut être obtenu au siège social de la société. Le dépôt des actions au porteur doit avoir lieu au siège de la KBC Bank, avenue du Port 16, 3<sup>e</sup> étage, 1080 Bruxelles, cinq jours ouvrables avant la date de l'assemblée. (2764)

« **Redwood** », naamloze vennootschap,  
Lavoordestraat 13, 8750 Wingene

H.R. Brugge 77185 – BTW 429.119.684

Oproeping tot de buitengewone algemene vergadering op maandag 21 februari 2000, om 10 uur, op het kantoor van notaris Pascal Vandemeulebroecke, te Sint-Martens-Latem, Kortrijksesteenweg 200.

## Agenda :

## 1. Kapitaalverhoging :

a) verslag raad van bestuur en verslag bedrijfsrevisor;

b) opheffing voorkeurrecht;

c) kapitaal verhoging ten belope van BEF 2 500 000 om het kapitaal alzo te brengen van BEF 2 500 000 naar BEF 5 000 000, door inbreng in speciën vanwege de B.V.B.A. Porimpex, met zetel te 1040 Brussel, Tervurenlaan 61/3, ingeschreven in het handelsregister te Brussel onder nummer (in aanvraag) A. 88702 en BTW-plichtig onder nr. 438.825.426, met uitgifte van 442 nieuwe aandelen, zonder aanduiding van nominale waarde;

d) onderschrijving, volstorting;

e) realisering.

2. Omvorming van het alzo verhoogde kapitaal van Belgische frank in euro.

3. Wijziging van artikel 5 en toevoeging van een artikel 5bis in de statuten inzake respectievelijk het kapitaal en de historie van het kapitaal.

4. Volmacht voor de vervulling van de formaliteiten inzake handelsregister en BTW en voor de coördinatie der statuten.

Om deel te nemen aan de vergadering moeten de aandeelhouders zich schikken naar de bepalingen van de statuten.

Namens de vennootschap, de gedelegeerd bestuurder. (2765)

**Belper, naamloze vennootschap,**  
Speelbroek 41, 1850 Grimbergen

H.R. Brussel 591433 – BTW 455.012.746

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel op 21 februari 2000, te 20 uur.

## Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur.

2. Goedkeuring van de jaarrekening.

3. Bestemming van het resultaat.

4. Kwijting aan bestuurders.

5. Varia. (2766)

**Rocoluc, naamloze vennootschap,**  
Jaargetijdenlaan 92C, 1050 Brussel

H.R. Brussel 612582

Jaarvergadering op 29 februari 2000, om 17 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30 september 1999. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Decharge aan de bestuurders. 5. Diversen. Zich schikken naar de statuten. (2767)

**Maraston, société anonyme,**  
avenue Léon Champagne 3, 1480 Saintes (Tubize)

R.C. Nivelles 63151 – T.V.A. 437.917.287

Assemblée générale ordinaire le 29 février 2000, à 11 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport des comptes annuels et comptes des résultats. 2. Affectation des résultats. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Elections statutaires. 5. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (2768)

**Les Boucheries et Charcuteries artisanales J. Vanderbyse**  
société anonyme, rue J. Dethier 34bis, 4340 Awans

R.C. Liège 145887 – T.V.A. 424.656.397

MM. les actionnaires sont priés de se présenter à l'assemblée générale du 1<sup>er</sup> mars 2000, qui aura lieu au siège social, à 15 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Lecture des comptes annuels. 3. Approbation des documents précités. 4. Décharge aux membres du conseil d'administration. 5. Affectation du résultat. 6. Divers. MM. les actionnaires sont priés d'observer les articles 28 et 29 des statuts. (2769)

**Société privée de Gestion, société anonyme,**  
avenue Général Baron Empain 17, 1150 Woluwe-Saint-Pierre

R.C. Bruxelles 208355

MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra le 1<sup>er</sup> mars 2000, à 11 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels et du compte de résultats. 3. Décharge. 4. Nominations statutaires. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (2770)

**Finance, Industry and Services, en abrégé : « F.I.A.S. »,  
société anonyme, rue Général Leman 82, à 4432 Alleur**

R.C. Liège 171841 – T.V.A. 419.831.935

Assemblée générale extraordinaire le 21 février 2000, à 11 heures, en l'étude du notaire Yves Steenebruggen, avenue du Roi 177, à Forest.

Ordre du jour :

1. Réduction du capital à concurrence de trente millions trente mille francs, pour le ramener de soixante millions de francs à vingt-neuf millions neuf cent septante mille francs par voie de remboursement à chacune des quatorze mille actions existantes sans mention de valeur nominale, de la somme de deux mille cent quarante-cinq francs, provenant du capital réellement libéré.

La réduction du capital s'effectuera sans annulation d'action.

Le remboursement décidé par l'assemblée ne sera effectué qu'en respectant les conditions prévues par l'article 72bis des lois coordonnées sur les sociétés commerciales.

Le remboursement sera effectué au siège de la société aux dates que le conseil d'administration publiera dans la presse, à la condition que les actionnaires aient déposé le coupon numéro un des actions.

2. Modification de l'article 5 des statuts.

3. Modification de l'article 6 des statuts.

4. Pouvoirs à conférer à la gérance pour l'exécution des résolutions à prendre et pour la coordination des statuts.

L'assemblée décidera de la réduction du capital en raison d'un excédent de liquidités par rapport aux besoins de la société. (2771)

**Usines Ligot, société anonyme,  
chaussée de Wavre 1310-1314, à Auderghem**

R.C. Bruxelles 3606 – T.V.A. 401.983.935

Assemblée générale ordinaire le 21 février 2000, à 18 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport des administrateurs. 2. Bilan et compte de résultats. 3. Affectation des résultats. 4. Décharges aux administrateurs. 5. Perspectives de la société. 6. Divers. Pour y assister, se conformer à l'article 31 des statuts. (2772)

**N.V. R. Gilen Ketelbouw, naamloze vennootschap,  
Hasseltsebaan 133, 3940 Hechtel**

H.R. Hasselt 79899 – BTW 446.259.881

Bijeenroeping buitengewone algemene vergadering d.d. 23 februari 2000, om 10 uur, op het kantoor van notaris Marij Hendrickx, te Zolder.

Dagorde :

1. Voorstel tot kapitaalsverhoging met BEF 1 250 000 door incorporatie van beschikbare reserves.

2. Voorstel tot uitbreiding doel.

3. Voorstel tot aanpassing artikel 3 en 5 en toevoeging van artikel 5bis van de statuten.

4. Varia. (2773)

**« Beselaere », naamloze vennootschap,  
Torhoutsesteenweg 324, te Zedelgem, (8210 Veldegem)**

H.R. Oostende 45817 – BTW 439.855.606

Op verzoek van een aandeelhouder met meer dan één vijfde van de aandelen worden de aandeelhouders verzocht de bijzondere algemene vergadering bij te wonen, die zal plaatshebben te 8000 Brugge, Lauwerstraat 27, in het kantoor van de notaris Henry Van Caillie, op dinsdag 22 februari 2000, om 17 uur, met volgende agenda :

1. Ontslag van bestuurders.

2. Benoeming van nieuwe bestuurders.

3. Machtiging aan de raad van bestuur tot uitvoering van de beslissingen genomen door de algemene vergadering.

Om deze vergadering bij te wonen of om er zich te laten vertegenwoordigen moeten de aandeelhouders zich schikken naar de voorschriften van de statuten.

(2774)

De raad van bestuur.

**« Bâtiment et Technique S.A. »,  
en abrégé : « BATITEC », société anonyme**

Siège social : Cour des Frenaux 46, à 4630 Soumagne

R.C. Liège 166825 – T.V.A. 436.403.493

L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 1<sup>er</sup> février 2000 n'ayant pas réuni le quorum requis par la loi pour délibérer valablement, les actionnaires sont priés d'assister à une seconde assemblée générale extraordinaire qui se tiendra le mercredi 23 février 2000, à 18 heures, en l'étude du notaire Jeghers, à Liège, Mont Saint-Martin 17, avec pour ordre du jour :

1. Réduction de capital à concurrence de BEF 3 000 000 pour le ramener à BEF 5 000 000 par prélèvement sur le capital initialement souscrit, par remboursement à chaque action d'une somme en espèces de BEF 10 000 contre remise du coupon n° 1.

2. En conséquence, modification de l'article 5 des statuts.

3. Pouvoirs.

Dépôt des titres au siège social cinq jours francs avant l'assemblée générale, conformément à l'article 26 des statuts.

(2775)

Le conseil d'administration.

**Econocom Group, société anonyme,  
Clos du Parnasse 13A/B, 1050 Ixelles**

R.C. Bruxelles 441376

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire qui se tiendra le mardi 22 février 2000, à 11 heures, chaussée de Louvain 510/B80, à 1930 Zaventem.

Ordre du jour :

1. Capital autorisé.

Rapport du conseil d'administration conformément à l'article 33bis, § 2, des lois coordonnées sur les sociétés commerciales.

Proposition de résolution :

Renouveler pour une période de cinq ans l'autorisation donnée au conseil d'administration d'augmenter le capital en une ou plusieurs fois d'un montant de treize millions huit cent quarante-neuf mille trois cent quatre-vingt-six euros et quarante et un cents (13 849 386,41).

2. Acquisition et aliénation d'actions propres.

L'autorisation déjà accordée en 1997 venant à échéance en juin 2000, le conseil d'administration souhaite demander à l'assemblée générale de lui renouveler cette autorisation selon les modalités prévues par la loi.

Proposition de résolution :

autoriser le conseil d'administration de la société, pour une durée de trois ans, à acquérir des actions propres ou des parts bénéficiaires lorsque cette acquisition est nécessaire pour éviter à la société un dommage grave et imminent;

autoriser le conseil d'administration de la société à aliéner les actions propres ou des parts bénéficiaires détenues par la société si cette aliénation est nécessaire pour éviter à la société un dommage grave et imminent.

3. Rachat d'actions propres.

Proposition de résolution :

autoriser pour une période de dix-huit mois le conseil d'administration à acheter un nombre maximum de sept cent quatre mille huit cent quatre (704 804) actions de la société au prix unitaire minimum de dix (10) euros et maximum de septante-cinq (75) euros;

conférer tous pouvoirs au conseil d'administration pour l'exécution de la résolution, en ce compris la modification par acte authentique de l'article 5 des statuts suite aux rachats et l'annulation éventuelle d'actions.

4. Modifications aux statuts pour notamment les adapter aux points ci-dessus.

Proposition de résolution :

insérer un nouvel article à la suite de l'article 7, dont le texte est le suivant :

« Conformément à l'article 33*bis* des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, le conseil d'administration est autorisé, aux termes du procès-verbal de l'assemblée générale extraordinaire dressé par le notaire Thierry Van Halteren, à Bruxelles, le 22 février deux mil, à augmenter en une ou plusieurs fois le capital social à concurrence d'un montant de treize millions huit cent quarante-neuf mille trois cent quatre-vingt-six euros et quarante et un cents (€ 13 849 386,41), selon les modalités exprimées dans son rapport motivé indiquant les circonstances spécifiques dans lesquelles il pourra utiliser le capital autorisé et les objectifs que, ce faisant, il poursuivra. »;

ajouter à l'article 7*bis* des statuts l'intitulé « Historique du capital autorisé »;

à l'article 9, remplacer le premier alinéa par le texte suivant :

« Lorsque le montant en a été totalement libéré, les actions nominatives peuvent être transformées en actions au porteur ou en actions dématérialisées. »;

à l'article 12 : troisième alinéa, remplacer les mots « trente juin mil neuf cent nonante-sept » par les mots « vingt-deux février deux mil »;

à l'article 13, remplacer l'alinéa 4 par le texte suivant :

« Les mandats peuvent être rémunérés ou gratuits. La rémunération éventuelle fixe ou variable, peut être fixée par l'assemblée générale par administrateur ou sous forme d'une enveloppe globale pour l'ensemble du conseil à charge pour celui-ci de la répartir entre ces membres selon des critères à définir par lui. »;

remplacer l'intitulé de l'article 20 par le texte suivant : « Gestion journalière-Comités de direction-Autres comités-Délégation »;

ajouter à la fin de l'article 20 un alinéa dont le texte est le suivant :

« Le conseil d'administration peut instituer tous comités (de direction ou autres) et tous comités consultatifs ou techniques, permanents ou non, composés de membres pris au sein du conseil ou même en dehors. Les règles de fonctionnement de ces comités sont définis par le conseil d'administration. »;

Rémunérer les articles des statuts.

5. Nomination d'un administrateur.

Proposition de résolution :

Nommer pour une durée de six ans, M. Charles de Water en tant qu'administrateur. Son mandat prendra fin de plein droit après l'assemblée générale ordinaire de 2006.

6. Rémunération des administrateurs.

Proposition de résolution :

Fixer une enveloppe globale de rémunération annuelle des administrateurs à 20 000 euros à partir de l'exercice 2000, à charge pour le conseil d'administration de la répartir entre ces membres selon des critères à définir par lui.

7. Exécution des résolutions prises.

Proposition de résolution :

Conférer tous pouvoirs :

au conseil d'administration avec faculté de subdélégation pour l'exécution des résolutions prises;

au notaire Thierry Van Halteren pour l'établissement du texte coordonné des statuts;

à la Chambre de Commerce et d'Industrie de Bruxelles aux fins d'assurer les formalités auprès du registre de commerce.

Pour assister à l'assemblée, MM. les actionnaires sont priés de se conformer à l'article 28 des statuts : Les titres au porteur doivent être déposés cinq jours ouvrables avant la date de l'assemblée soit au siège de la Fortis Banque, Montagne du Parc 3, à 1000 Bruxelles, ainsi qu'à toute succursale ou agence, soit au siège social de la Banque Puilaetco, avenue Herrmann Debroux 46, à 1160 Bruxelles, soit encore au siège de

Petercam, place Sainte-Gudule 19, à 1000 Bruxelles, ainsi qu'à toute succursale ou agence. Les propriétaires d'actions nominatives doivent, dans le même délai, informer le conseil d'administration par lettre recommandée de leur intention d'assister à l'assemblée et doivent indiquer à cette occasion le nombre de titres pour lesquels ils entendent prendre part au vote.

(2776)

Le conseil d'administration.

**Econocom Group, naamloze vennootschap,  
Parnassusgaarde 13A/B, 1050 Elsene**

H.R. Brussel 441376

De aandeelhouders worden uitgenodigd de buitengewone algemene vergadering bij te wonen die plaats zal nemen op dinsdag 22 februari 2000, om 11 uur, Leuvensesteenweg 510/B80, 1930 Zaventem.

Dagorde :

1. Toegestaan kapitaal.

Verslag van de raad van bestuur overeenkomstig artikel 33*bis*, § 2, van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen.

Voorstel van besluit :

Voor een periode van vijf jaar de raad van bestuur toestaan het kapitaal in één of meerdere malen te verhogen met een bedrag van dertien miljoen achthonderd negenveertigduizend driehonderd zesentachtig euro en éénveertig cent (€ 13 849 386,41).

2. Verkrijging en vervreemding van eigen aandelen.

Gezien de toestemming gegeven in negentienhonderd zevenentwintig vervalt in juni tweeduizend, wenst de raad van bestuur aan de algemene vergadering de hernieuwing van deze toestemming te vragen overeenkomstig de modaliteiten voorzien door de wet.

Voorstel van besluit :

de raad van bestuur van de vennootschap de bevoegdheid verlenen, voor een duur van drie jaar, om de eigen aandelen of winstbewijzen te verkrijgen wanneer deze verkrijging noodzakelijk is om te voorkomen dat de vennootschap een ernstig en dreigend nadeel zou lijden;

de raad van bestuur van de vennootschap de bevoegdheid verlenen om de eigen aandelen of winstbewijzen te vervreemden wanneer deze vervreemding noodzakelijk is om te voorkomen dat de vennootschap een ernstig en dreigend nadeel zou lijden.

3. Inkoop van eigen aandelen.

Voorstel van besluit :

de inkoop beslissen voor een duur van achttien maanden van maximum zevenhonderd en vierduizend achthonderd en vier (704 804) aandelen van de vennootschap tegen een eenheidsprijs van minimum tien (10) euro en maximum vijfenzeventig (75) euro;

alle machten verlenen aan de raad van bestuur voor de uitvoering van dit besluit, inbegrepen de wijziging van artikel 5 van de statuten tengevolge van de eventuele inkoop en vernietiging van de aandelen.

4. Statutenwijzigingen.

Voorstel van besluit :

na artikel 7 een nieuw artikel inlassen waarvan de tekst als volgt luidt :

« Conformément à l'article 33*bis* des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, le conseil d'administration est autorisé, aux termes du procès-verbal de l'assemblée générale extraordinaire dressé par le notaire Thierry Van Halteren, à Bruxelles, le 22 février deux mille, à augmenter en une ou plusieurs fois le capital social à concurrence d'un montant de treize millions huit cent quarante-neuf mille trois cent quatre-vingt-six euros et quarante et un cents (€ 13 849 386,41), selon les modalités exprimées dans son rapport motivé indiquant les circonstances spécifiques dans lesquelles il pourra utiliser le capital autorisé et les objectifs que, ce faisant, il poursuivra. »;

aan artikel 7*bis* van de statuten de titel « Historique du capital autorisé » toevoegen;

in artikel 9, de eerste alinea door de volgende tekst vervangen :

« Lorsque le montant en a été totalement libéré, les actions nominatives peuvent être transformées en actions au porteur ou en actions dématérialisées. »;

in artikel 12, derde alinea, de woorden « trente juin mil neuf cent nonante-sept » vervangen door de woorden « vingt-deux février deux mille »;

in artikel 13, de vierde alinea door volgende tekst vervangen :

« Les mandats peuvent être rémunérés ou gratuits. La rémunération éventuelle fixe ou variable, peut être fixée par l'assemblée générale par administrateur ou sous forme d'une enveloppe globale pour l'ensemble du conseil à charge pour celui-ci de la répartir entre ces membres selon des critères à définir par lui. »;

de titel van artikel 20 door de volgende tekst vervangen : « Gestion journalière-Comités de direction-Autres comités-Délégation »;

in fine van artikel 20 volgende alinea toevoegen :

« Le conseil d'administration peut instituer tous comités (de direction ou autres) et tous comités consultatifs ou techniques, permanents ou non, composés de membres pris au sein du conseil ou même en dehors. Les règles de fonctionnement de ces comités sont définis par le conseil d'administration. »;

de artikels van de statuten hernummeren.

5. Benoeming van een bestuurder.

Voorstel van besluit :

De heer Charles de Water voor een duur van zes jaar tot bestuurder benoemen. Zijn opdracht zal van rechtswege eindigen na de jaarvergadering van tweeduizend en vijf.

6. Vergoeding van de bestuurders.

Voorstel van besluit :

De globale jaarlijkse vergoeding van de bestuurders bepalen op twintigduizend (20 000) euro vanaf het boekjaar tweeduizend, op last van de raad van bestuur dit bedrag onder de bestuurders te verdelen volgens criteria die hij zal bepalen.

7. Uitvoering van de genomen besluiten :

Voorstel van besluit :

Alle machten verlenen :

aan de raad van bestuur voor de uitvoering van de genomen besluiten;

aan notaris Thierry Van Halteren voor het opmaken van de bijgewerkte tekst van de statuten;

aan de Kamer van Koophandel en Nijverheid van Brussel teneinde de formaliteiten op het handelsregister te verzekeren.

Om deze vergadering te mogen bijwonen worden de aandeelhouders verzocht zich te schikken naar de bepalingen van artikel 28 van de statuten : De aandelen aan toonder moeten neergelegd worden vijf werkdagen voor de algemene vergadering op de volgende adressen : Fortis Bank, Warendeberg 3, te 1000 Brussel, of bij een agentschap of succursaal, Banque Puilaetco, Herrmann Debrouxlaan 46, te 1160 Brussel, Petercam, place Sainte-Gudule 19, te 1000 Brussel, of bij een agentschap of succursaal. De eigenaren van aandelen op naam worden verzocht, binnen dezelfde termijn, de raad van bestuur per aangetekend schrijven op de hoogte te brengen van hun voornemen om de algemene vergadering bij te wonen, met vermelding van het aantal aandelen waarvoor ze wensen deel te nemen aan de stemming. (2776) De raad van bestuur.

**Société anonyme « Poste-Fraselle S.A. »**

R.C. Neufchâteau 1029 — NN 419.001.792

Assemblée générale ordinaire le vendredi 10 mars 2000, à 10 heures, au siège social, rue Lamborelle 2, à 6600 Bastogne.

Ordre du jour :

1. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 1999.
2. Affectation des résultats de l'exercice au 31 décembre 1999.
3. Décharges aux administrateurs.
4. Divers.

Pour assister à l'assemblée, les actionnaires sont invités à se conformer aux prescriptions statutaires. (2777)

**Interselex Invest, Sicav de droit belge**

Siège social : Montagne du Parc 3, 1000 Bruxelles

R.C. Bruxelles 542551

*Avis de convocation à l'assemblée générale extraordinaire*

Une assemblée générale extraordinaire des actionnaires de la société se tiendra le 21 février 2000, à 14 heures, boulevard du Roi Albert II 1, 1210 Bruxelles, pour délibérer et voter sur l'ordre du jour suivant :

Première proposition :

Ajouter à la fin du 1<sup>er</sup> alinéa de l'article 4 la mention suivante :

"La Société fait publiquement appel à l'épargne au sens de l'article vingt-six, alinéa deux, des lois coordonnées sur les sociétés commerciales."

Deuxième proposition :

Ajouter après le 5<sup>e</sup> alinéa de l'article 6 l'alinéa suivant :

"Le conseil d'administration pourra, à tout moment, décider d'émettre des fractions d'actions. Une fraction d'action ne confèrera pas le droit de vote, mais donnera droit à une fraction correspondante des actifs nets attribuables à la catégorie d'actions concernées."

Troisième proposition :

Modifier dans l'article 10 des statuts la mention "franc belge" par la mention "euro".

Quatrième proposition :

Ajouter à la fin du 2<sup>e</sup> alinéa de l'article 15 des statuts :

"Le conseil d'administration a également le pouvoir de modifier le taux de la commission de gestion des compartiments; cette modification entre en vigueur un mois après sa publication".

Cinquième proposition :

Insérer un paragraphe *h*) dans l'article 15 des statuts, rédigé comme suit :

"Dans le but de réduire les charges opérationnelles et administratives tout en permettant une plus grande diversification des investissements, le conseil d'administration peut décider que tout ou partie des actifs de la société seront cogérés avec des actifs appartenant à d'autres entités ou que tout ou partie des actifs des compartiments seront cogérés entre eux."

Sixième proposition :

Ajouter à l'article 24 des statuts, dans les frais supportés par la société, après le cinquième tiret :

"— la commission de gestion".

Pour pouvoir assister à l'assemblée, les actionnaires sont priés de déposer leurs actions au plus tard cinq jours avant la date de l'assemblée auprès de :

Fortis Banque

Montagne du Parc 3, à Bruxelles;

Banque Belgoise

Cantersteen 1, à Bruxelles.

L'assemblée délibérera valablement pour autant que la moitié au moins des actions soient présentes ou représentées. Les résolutions à l'ordre du jour de l'assemblée seront adoptées si elles sont votées par les trois quarts des actionnaires présents ou représentés. Chaque action dispose d'un droit de vote proportionnel à la partie du capital qu'elle représente.

Si le quorum requis n'était pas atteint lors de cette assemblée, il sera tenu une seconde assemblée générale extraordinaire notariée le 10 mars 2000, à 14 heures, qui délibérera valablement quel que soit le nombre d'actions présentes ou représentées. (2778) Le conseil d'Administration.

**Interselex Invest, Bevek naar Belgisch recht**

Zetel : Warandeberg 3, 1000 Brussel

H.R. Brussel 542551

*Bijeenroeping van de buitengewone algemene vergadering*

Er zal een buitengewone algemene vergadering van aandeelhouders van de vennootschap worden gehouden op 21 februari 2000, om 14 uur, Koning Albert II-laan 1, te 1210 Brussel, om te beraadslagen en te beslissen over de volgende agenda :

Eerste voorstel :

Op het einde van de 1e alinea van artikel 4 de volgende vermelding toevoegen :

“De vennootschap doet een openbaar beroep op het spaarwezen in de zin van artikel 26, alinea 2, van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen.”

Tweede voorstel :

Na de 5e alinea van artikel 6 de volgende alinea toevoegen :

“De raad van bestuur kan op elk moment beslissen, onderaandelen uit te geven. Een onderaandeel verleent geen stemrecht, maar geeft recht op een overeenstemmend deel van het nettoactief dat aan de betrokken aandeelklasse toe te schrijven is.”

Derde voorstel :

In artikel 10 van de statuten de vermelding “Belgische frank” vervangen door het woord “euro”.

Vierde voorstel :

Op het einde van de 2e paragraaf van artikel 15 van de statuten toevoegen :

“De raad van bestuur is ook bevoegd om het percentage van de beheersprovisie van de compartimenten te wijzigen; die wijziging wordt één maand na de publicatie ervan van kracht.”

Vijfde voorstel :

In artikel 15 van de statuten een paragraaf *h*) inlassen, die luidt als volgt :

“Om de administratieve en bedrijfskosten te verminderen en een grotere diversifiëring van de beleggingen mogelijk te maken, kan de raad van bestuur beslissen dat het nettoactief van de vennootschap geheel of gedeeltelijk beheerd wordt samen met de activa toebehorend aan andere entiteiten of dat het actief van de compartimenten geheel of gedeeltelijk gezamenlijk beheerd zullen worden.”

Zesde voorstel :

In artikel 24 van de statuten, bij de door de vennootschap gedragen kosten, na het vijfde streepje toevoegen :

“— de beheersprovisie”.

Om aan de vergadering te mogen deelnemen worden de aandeelhouders verzocht, hun aandelen uiterlijk vijf dagen vóór de datum van de vergadering te deponeren bij :

Fortis Bank

Warandeberg 3, Brussel;

Belgolaise Bank

Kantersteen 1, Brussel.

De vergadering zal geldig beraadslagen en beslissen mits ten minste de helft van de aandelen aanwezig of vertegenwoordigd is. De resoluties op de agenda van de vergadering gelden als goedgekeurd indien zij de stem krijgen van driekwart van de aanwezige of vertegenwoordigde aandeelhouders. Ieder aandeel verleent stemrecht in verhouding tot het gedeelte van het kapitaal dat het belichaamt.

Mocht het vereiste quorum op die vergadering niet worden bereikt, dan zal een tweede buitengewone algemene vergadering met notaris worden gehouden op 10 maart 2000, om 14 uur, die geldig zal beraadslagen en beslissen ongeacht het aantal aanwezige of vertegenwoordigde aandelen.

(2778)

De raad van bestuur.

**Fardem Belgium, naamloze vennootschap,  
Toekomstlaan 18, 2340 Beerse**

H.R. Turnhout 76948 — BTW 455.217.139

De dames en heren aandeelhouders worden uitgenodigd de bijzondere algemene vergadering bij te wonen, die zal worden gehouden op 21 februari 2000, te 10 uur, op de maatschappelijke zetel van de vennootschap met de volgende agenda :

1. Wijziging van de maatschappelijke benaming van de vennootschap :

De raad van bestuur stelt voor artikel 1, alinea 1, der statuten te vervangen door de volgende bepaling : “De naam van de naamloze vennootschap luidt : “FARDIS”.”

2. Wijziging van de samenstelling van de raad van bestuur :

De raad van bestuur stelt voor :

kennis te nemen van het bijzonder verslag van de raad van bestuur zoals bedoeld in artikel 71 van de vennootschappenwet;

het aantal bestuurders te verhogen van zeven naar negen en bijgevolg de verwijzing naar het aantal leden van de raad van bestuur in de eerste zin van artikel 11, alinea 1, der statuten aan te passen als volgt : “... bestuurd door een raad bestaande uit negen leden, al dan niet aandeelhouders.”;

het recht op bindende voordracht van bepaalde leden van de raad van bestuur, toekomend aan de aandeelhouders A, uit te breiden van vier naar vijf leden en bijgevolg de eerste zin van artikel 7, alinea 2, der statuten te vervangen door de volgende zin : “De aandelen A zijn op naam of gedematerialiseerd en hebben het recht op de bindende voordracht van vijf bestuurders.” en de eerste zin van artikel 11, alinea 2, der statuten te vervangen door de volgende zin : “Vijf leden van de raad van bestuur worden gekozen uit een groep van kandidaten voorgedragen door de houders van aandelen A.”;

het recht op bindende voordracht van bepaalde leden van de raad van bestuur, toekomend aan de aandeelhouders B, uit te breiden van twee naar drie leden en bijgevolg de eerste zin van artikel 7, alinea 3, der statuten te vervangen door de volgende zin : “De aandelen B zijn op naam, aan toonder of gedematerialiseerd en hebben het recht op bindende voordracht van drie bestuurders.” en de eerste zin van artikel 11, alinea 3, der statuten te vervangen door de volgende zin : “Drie leden van de raad van bestuur worden gekozen uit een groep van kandidaten voorgedragen door de houders van aandelen B.”;

te beslissen dat de overgang van een aandeel A, ongeacht de wijze, tussen de volgende personen :

a. de N.V. GO5, vennootschap naar Belgisch recht, met maatschappelijke zetel te 2340 Beerse, Toekomstlaan 18,

b. de heer Frank Romanus Maria Vercalsteren,

c. de heer Edgard Karel Leopold De Bruyn,

d. de heer Petrus Christiaan Joseph Walters,

e. de heer Walter Jozef Leonard Maria Vereycken,

f. de heer Jozef Cecilia Van Eynde, en

g. een rechtspersoon die door een of meerdere van de hiervoor sub *b* tot en met sub *f* vermelde personen, alleen of gezamenlijk, al dan niet met derden, wordt gecontroleerd,

niet tot gevolg heeft dat dit aandeel A in een aandeel B wordt omgezet en bijgevolg de laatste zin van artikel 7, alinea 2, der statuten te vervangen door de volgende zin : “Indien een aandeel A op naam of in gedematerialiseerde vorm wordt omgezet in een aandeel aan toonder of wordt overgedragen aan een persoon die geen eigenaar is van aandelen A, zal dit aandeel vanaf de omzetting of overdracht als aandeel B beschouwd worden, behoudens in geval van overgang van een aandeel A, ongeacht de wijze, tussen de volgende personen :

a. de N.V. GO5, vennootschap naar Belgisch recht, met maatschappelijke zetel te 2340 Beerse, Toekomstlaan 18,

b. de heer Frank Romanus Maria Vercalsteren,

c. de heer Edgard Karel Leopold De Bruyn,

d. de heer Petrus Christiaan Joseph Walters,

e. de heer Walter Jozef Leonard Maria Vereycken,

*f.* de heer Jozef Cecilia Van Eynde, en

*g.* een rechtspersoon die door een of meerdere van de hiervoor sub *b* tot en met sub *f* vermelde personen, alleen of gezamenlijk, al dan niet met derden, wordt gecontroleerd;

een dergelijke overgang heeft niet tot gevolg dat dit aandeel A in een aandeel B wordt omgezet.”;

de statuten aan te passen aan de akte de dato tien juni negentienhonderd negennegentig houdende kapitaalverhoging ingevolge de uitoefening van alle warrants C en beslissing tot uitgifte van obligaties met warrants B ter gelegenheid waarvan alle warrants C werden uitgeoefend, de verwijzingen naar deze warrants C in artikel 11 der statuten betreffende het recht op bindende voordracht van bepaalde leden van de raad van bestuur, weg te laten en bijgevolg de statuten te wijzigen als volgt :

de vierde alinea van artikel 11 der statuten te vervangen door de volgende bepaling : “Een lid van de raad van bestuur wordt gekozen uit een groep van kandidaten voorgedragen door de houders van aandelen C. De samenstelling van deze groep van kandidaten geschiedt bij gewone meerderheid van de aandelen C.”,

de inleidende zin van de vijfde alinea van artikel 11 der statuten wordt vervangen door de volgende bepaling : “De raad van bestuur zal de respectievelijke aandeelhouders door middel van alle publiciteitskanalen die deze nuttig acht, uitnodigen...”,

de achtste alinea van artikel 11 der statuten te vervangen door de volgende bepaling : “Het recht op bindende voordracht dat aan de aandelen C is verbonden, vervalt vanaf het ogenblik dat de naamloze vennootschap INVESTCO niet langer eigenaar is van aandelen C en in elk geval op datum van twintig maart tweeduizend en zes.”;

de aanhef van de eerste alinea van artikel 11 der statuten te vervangen door “De vennootschap wordt bestuurd door een raad bestaande uit...”;

de aanhef van de negende alinea van artikel 11 der statuten te vervangen door “Indien de respectievelijke aandeelhouders nalaten hun kandidaten binnen de voormelde termijn...”;

overeenkomstig voorgaande voorstellen van statutenwijziging de volgende personen te benoemen tot lid van de raad van bestuur :

De besloten vennootschap naar Nederlands recht “Central and Eastern European Environmental Investment Fund”, met zetel te 1000 BL Amsterdam, Strawinskyalaan 3105,

de heer Walter Jozef Leonard Maria Vereycken, bestuurder van vennootschappen, wonende te Zoersel, Jan Jozeflaan 24,

met onmiddellijke ingang en voor een periode die een einde neemt op het ogenblik dat het mandaat van de leden van de zittende raad van bestuur een einde neemt, zijnde bij de sluiting van de gewone algemene vergadering die zal beraadslagen over de jaarrekening per eenendertig december negentienhonderd negennegentig.

3. Wijziging van artikel 31 der statuten inzake de inkoop van eigen aandelen :

De raad van bestuur stelt voor :

*a.* een nieuw artikel *30bis* in de statuten in te lassen dat zal luiden als volgt :

“De raad van bestuur is gemachtigd om de aandelen van de vennootschap te verkrijgen door aankoop of ruil, rechtstreeks of door een persoon die handelt in eigen naam maar voor rekening van de vennootschap, ter vermijding van een dreigend en ernstig nadeel voor de vennootschap, zonder voorafgaand besluit van de algemene vergadering in toepassing van artikel *52bis* van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen; deze statutaire machtiging is, behoudens hernieuwing, geldig voor een duur van drie jaar, te rekenen vanaf de bekendmaking van het proces-verbaal van de algemene vergadering de dato eenentwintig februari tweeduizend.

De raad van bestuur is gemachtigd de eigen aandelen zonder voorafgaand besluit van de algemene vergadering, te vervreemden op de beurs of als gevolg van een aanbod tot verkoop gericht tot alle aandeelhouders tegen dezelfde voorwaarden, ter vermijding van een dreigend en ernstig nadeel voor de vennootschap, zonder voorafgaand besluit van de algemene vergadering, in toepassing van artikel *52bis* van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen.”;

*b.* machtiging te verlenen aan de raad van bestuur tot het verkrijgen van haar eigen aandelen, door aankoop of ruil, rechtstreeks of door een persoon die handelt in eigen naam maar voor rekening van de vennootschap, en meer bepaald :

de verkrijging mag betrekking hebben op maximum honderd-negentienduizend zeshonderd (119 600) aandelen;

de verkrijging mag slechts betrekking hebben op volgestorte aandelen;

het aanbod tot verkrijging van de eigen aandelen moet gericht worden tot alle aandeelhouders, behalve vanaf het ogenblik dat de aandelen zouden opgenomen zijn in de eerste markt van een effectenbeurs, in de officiële notering van een effectenbeurs gelegen in een lidstaat van de Europese Unie of in een andere daarmee krachtens artikel *52bis*, § 1, eerste lid, 5°, van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen gelijkgestelde gereguleerde markt, in welk geval deze aandelen zullen kunnen verkregen worden op de markt(en) van de effectenbeurs waar de aandelen ingeschreven zijn en/of de gereguleerde markten waarop deze aandelen toegelaten zijn;

de inkoop zal gebeuren aan een prijs die niet lager dan 20 euro en niet hoger dan 32 euro per aandeel zal zijn.

Deze machtiging zal slechts geldig zijn voor een maximale duur van achttien maanden, hernieuwbaar, te rekenen van de bekendmaking van het proces-verbaal van onderhavige algemene vergadering.

Deze machtiging kan verlengd worden voor gelijke termijnen mits voorafgaand besluit van de algemene vergadering genomen met inachtneming van de in artikel *70bis* van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen bepaalde voorschriften inzake quorum en meerderheid;

*c.* te beslissen dat, wanneer de raad van bestuur gebruik maakt van de hem bij statuten geboden mogelijkheid om de aandelen van de vennootschap te verkrijgen, door aankoop of ruil, rechtstreeks of door een persoon die handelt in eigen naam maar voor rekening van de vennootschap, ter vermijding van een dreigend en ernstig nadeel voor de vennootschap, zonder voorafgaand besluit van de algemene vergadering, deze verkrijging zal dienen te geschieden binnen de hierna gestelde voorwaarden :

de verkrijging mag betrekking hebben op maximum honderd negentienduizend zeshonderd (119 600) aandelen;

de verkrijging mag slechts betrekking hebben op volgestorte aandelen;

het aanbod tot verkrijging van de eigen aandelen moet gericht worden tot alle aandeelhouders, behalve vanaf het ogenblik dat de aandelen zouden opgenomen zijn in de eerste markt van een effectenbeurs, in de officiële notering van een effectenbeurs gelegen in een lidstaat van de Europese Unie of in een andere daarmee krachtens artikel *52bis*, § 1, eerste lid, 5°, van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen gelijkgestelde gereguleerde markt, in welk geval deze aandelen zullen kunnen verkregen worden op de markt(en) van de effectenbeurs waar de aandelen ingeschreven zijn en/of de gereguleerde markten waarop deze aandelen toegelaten zijn;

de inkoop zal gebeuren aan een prijs die niet lager dan 20 euro en niet hoger dan 32 euro per aandeel zal zijn.

Deze machtiging zal slechts geldig zijn voor een maximale duur van drie jaar, hernieuwbaar, te rekenen van de bekendmaking van het proces-verbaal van onderhavige algemene vergadering;

*d.* machtiging te verlenen aan de raad van bestuur om de aandelen verkregen volgens de wijze zoals hiervoor onder de punten *b* en *c* van onderhavig besluit uiteengezet, te vervreemden :

in toepassing van artikel *52bis*, § 4, eerste alinea, van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen. Meer bepaald zal dergelijke vervreemding moeten geschieden aan een prijs die niet lager zal kunnen zijn dan 20 euro en niet hoger dan 32 euro per aandeel;

zonder voorafgaand besluit van de algemene vergadering, vanaf het ogenblik dat deze aandelen opgenomen zijn in de eerste markt van een effectenbeurs, in de officiële notering van een effectenbeurs gelegen in een lidstaat van de Europese Unie of in een andere daarmee krachtens

artikel 52*bis*, § 1, eerste lid, 5°, van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen gelijkgestelde gereglementeerde markt, in toepassing van artikel 52*bis*, § 4, 2e alinea, 1°, van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen;

op de beurs of als gevolg van een aanbod tot verkoop gericht aan alle aandeelhouders tegen dezelfde voorwaarden die de raad van bestuur beslist heeft ter vermindering van dreigend en ernstig nadeel voor de vennootschap, zonder voorafgaand besluit van de algemene vergadering in toepassing van artikel 52*bis*, § 4, tweede alinea, 2°, van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen;

e. te beslissen dat de procedure zoals hierboven onder de punten *b*, *c* en *d* van onderhavig agendapunt beschreven, eveneens van toepassing is voor de aandelen verkregen door een dochtervennootschap in de zin van artikel 52*quinquies*, § 1, alinea 2, van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, alsmede op deze verkregen door een persoon die handelt in eigen naam maar voor rekening van deze dochtervennootschap of van de vennootschap;

f. te beslissen artikel 31 der statuten te vervangen door de volgende bepaling :

” § 1. De raad van bestuur, voor zover hij daartoe van tijd tot tijd wordt gemachtigd volgens een besluit van de algemene vergadering der aandeelhouders genomen in de voorwaarden voorzien door artikel 52*bis* van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, kan overgaan tot het verkrijgen van haar eigen aandelen, door aankoop of ruil, rechtstreeks of door een persoon die handelt in eigen naam maar voor rekening van de vennootschap, en meer bepaald :

de verkrijging mag betrekking hebben op het maximum aantal aandelen vermeld in voormelde machtiging van de algemene vergadering;

de verkrijging mag slechts betrekking hebben op volgestorte aandelen;

het aanbod tot verkrijging van de eigen aandelen moet gericht worden tot alle aandeelhouders, behalve vanaf het ogenblik dat de aandelen zouden opgenomen zijn in de eerste markt van een effectenbeurs, in de officiële notering van een effectenbeurs gelegen in een lidstaat van de Europese Unie of in een andere daarmee krachtens artikel 52*bis*, § 1, eerste lid, 5°, van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen gelijkgestelde gereglementeerde markt, in welk geval deze aandelen zullen kunnen verkregen worden op de markt(en) van de effectenbeurs waar de aandelen ingeschreven zijn en/of de gereglementeerde markten waarop deze aandelen toegelaten zijn;

de inkoop zal gebeuren aan een prijs die niet lager zal zijn dan de minimumprijs en niet hoger dan de maximumprijs per aandeel zoals vermeld in voormelde machtiging van de algemene vergadering.

Deze machtiging zal slechts geldig zijn voor een maximale duur van achttien maanden, hernieuwbaar, te rekenen van de bekendmaking van het proces-verbaal van de algemene vergadering die de machtiging heeft verleend. Deze machtiging kan verlengd worden voor gelijke termijn en mits voorafgaand besluit van de algemene vergadering genomen met inachtneming van de in artikel 70*bis* van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen bepaalde voorschriften inzake quorum en meerderheid.

§ 2. Wanneer de raad van bestuur gebruik maakt van de hem overeenkomstig artikel 30*bis* van de statuten geboden mogelijkheid om de aandelen van de vennootschap te verkrijgen, door aankoop of ruil, rechtstreeks of door een persoon die handelt in eigen naam maar voor rekening van de vennootschap, ter vermindering van een dreigend en ernstig nadeel voor de vennootschap, zonder voorafgaand besluit van de algemene vergadering in toepassing van artikel 52*bis* van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, zal deze verkrijging geschieden binnen de hierna gestelde voorwaarden :

de verkrijging mag betrekking hebben op het maximum aantal aandelen vermeld in een bijzondere machtiging zoals die van tijd tot tijd door de algemene vergadering ten titel van precisering van de statutaire bepaling zal worden verleend;

de verkrijging mag slechts betrekking hebben op volgestorte aandelen;

het aanbod tot verkrijging van de eigen aandelen moet gericht worden tot alle aandeelhouders, behalve vanaf het ogenblik dat de aandelen zouden opgenomen zijn in de eerste markt van een effectenbeurs, in de officiële notering van een effectenbeurs gelegen in een lidstaat van de Europese Unie of in een andere daarmee krachtens artikel 52*bis*, § 1, eerste lid, 5°, van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen gelijkgestelde gereglementeerde markt, in welk geval deze aandelen zullen kunnen verkregen worden op de markt(en) van de effectenbeurs waar de aandelen ingeschreven zijn en/of de gereglementeerde markten waarop deze aandelen toegelaten zijn;

de inkoop zal gebeuren aan een prijs die niet lager zal zijn dan de minimumprijs en niet hoger dan de maximumprijs per aandeel zoals vermeld in voormelde preciserende machtiging van de algemene vergadering.

Deze preciserende machtiging, desgevallend de hernieuwing van deze machtiging, zal een einde nemen bij het verstrijken van de in artikel 30*bis* van de statuten voorziene statutaire machtiging, desgevallend zoals hernieuwd.

§ 3. De raad van bestuur kan de aandelen verkrijgen krachtens § 1 en § 2, vervreemden :

in toepassing van artikel 52*bis*, § 4, eerste alinea van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen indien de raad van bestuur daartoe door de algemene vergadering werd gemachtigd. Meer bepaald zal dergelijke vervreemding moeten geschieden aan een prijs die niet lager dan de minimumprijs en niet hoger dan de maximumprijs per aandeel zoals vermeld in voormelde machtiging van de algemene vergadering;

zonder voorafgaand besluit van de algemene vergadering, vanaf het ogenblik dat deze aandelen opgenomen zijn in de eerste markt van een effectenbeurs, in de officiële notering van een effectenbeurs gelegen in een lidstaat van de Europese Unie of in een andere daarmee krachtens artikel 52*bis*, § 1, eerste lid, 5°, van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen gelijkgestelde gereglementeerde markt, in toepassing van artikel 52*bis*, § 4, 2e alinea, 1°, van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen;

op de beurs of als gevolg van een aanbod tot verkoop gericht aan alle aandeelhouders tegen dezelfde voorwaarden die de raad van bestuur beslist heeft ter vermindering van dreigend en ernstig nadeel voor de vennootschap, zonder voorafgaand besluit van de algemene vergadering in toepassing van artikel 52*bis*, § 4, tweede alinea, 2°, van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen.

§ 4. De procedure voorzien in deze bepaling is eveneens van toepassing voor de aandelen verkregen door een dochtervennootschap in de zin van artikel 52*quinquies*, § 1, alinea 2, van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, alsmede op deze verkregen door een persoon die handelt in eigen naam maar voor rekening van deze dochtervennootschap of van de vennootschap.”

4. Over te gaan tot de toekenning van een toegestaan kapitaal :

De raad van bestuur stelt voor :

kennis te nemen van het overeenkomstig artikel 33*bis* van de vennootschappenwet opgesteld bijzonder verslag van de raad van bestuur inzake de modaliteiten volgens dewelke en de voorwaarden waaronder de raad van bestuur het kapitaal mag verhogen;

over te gaan tot de vernieuwing en de uitbreiding van het toegestaan kapitaal overeenkomstig de hierna bepaalde modaliteiten :

de eerste alinea van artikel 30 der statuten wordt vervangen door de volgende bepalingen :

”De algemene vergadering kent, overeenkomstig artikel 33*bis*, § 2, van de wetten op de handelsvennootschappen, aan de raad bestuur de bevoegdheid toe om, gedurende een periode van vijf jaar te rekenen vanaf de datum van de bekendmaking van het proces-verbaal van de algemene vergadering de dato eenentwintig februari tweeduizend in één of meerdere malen het maatschappelijk kapitaal te verhogen ten belope van een bedrag van honderdachtenveertigduizend tweehonderd veertig euro (148 240 euro), desgevallend na omzetting van de beschikbare reserve, eventuele uitgiftepremies inbegrepen, met of zonder het creëren van nieuwe aandelen.



De bevoegdheid geldt niet voor kapitaalverhogingen die voornamelijk tot stand worden gebracht middels een inbreng in natura die uitsluitend kan worden verricht door een aandeelhouder van de vennootschap die effecten van deze vennootschap in zijn bezit houdt waaraan meer dan tien procent van de stemrechten verbonden zijn.”,

in de huidige tweede alinea van artikel 30 der statuten wordt de datum aangepast als volgt : “...indien de vennootschap voor datum van eenentwintig februari tweeduizend en drie de mededeling van de Commissie voor het Bank- en het Financiewezen heeft ontvangen...”,

in de huidige vijfde alinea van artikel 30 der statuten worden de tweede en derde zin in de opsomming vervangen door de volgende zinnen :

converteerbare obligaties, obligaties met warrants, warrants of andere inschrijvingsrechten te creëren en uit te geven,

aandelen zonder stemrecht te creëren en uit te geven.

5. Aanpassing van de statuten.

De raad van bestuur stelt voor om de te beslissen de statuten in overeenstemming te brengen met vorenstaande punten en machtiging te verlenen aan twee bestuurders om tot coördinatie van de statuten over te gaan.

Om te worden toegelaten tot de vergadering, dienen de aandeelhouders ten laatste op 15 februari 2000, wat betreft (a) de aandelen aan toonder, (i) de aandelen (met het oog op hun blokkering tot en met de datum van de vergadering) of (ii) een certificaat af te leveren door de financiële agent Smeets Securities N.V., van de blokkering van de aandelen op een effectenrekening tot en met de datum van de bijzondere algemene vergadering of wat betreft (b) de aandelen op naam, de schriftelijke bevestiging dat zij deelnemen aan de vergadering, te deponeren op de zetel.

Om zich te laten vertegenwoordigen door een lasthebber, moet de aandeelhouder daarenboven een schriftelijke volmacht opstellen en uiterlijk op 15 februari 2000 deponeren op de zetel, samen met de aandelen.  
(2779)

De raad van bestuur.

**ATIM, société anonyme,**

**rue du Père Damien 7, 7700 Mouscron**

R.C. Tournai 70388 — T.V.A. 439.176.804

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire de la société le lundi 21/02/2000 à 9 heures, en l'étude du notaire Ludovic Du Faux à Mouscron, rue de la Station, 80, avec l'ordre du jour suivant : 1. Rapport du conseil d'administration relatif à l'extension de l'objet social. 2. Extension de l'objet social en insérant après le littéra d) de l'article 3 des statuts, le texte suivant : "e) l'importation et l'exportation de tout matériel et marchandises." 3. Modification de l'article 10 des statuts au sujet du nombre minimum d'administrateurs. 4. Modification de l'exercice social, en ce sens que l'exercice social débutera dorénavant le premier janvier et se terminera le trente et un décembre de chaque année. L'exercice en cours ayant débuté le premier avril mil neuf cent nonante neuf sera clôturé le trente et un décembre deux mille. 5. Modification de la date de l'assemblée générale, qui se tiendra dorénavant le deuxième vendredi du mois de mai à seize heures et pour la première fois à cette date en ce qui concerne l'exercice en cours en l'an deux mille un. 6. Renouvellement pour une nouvelle période de trois ans, de la possibilité pour la société d'acquiescer ses propres actions par décision du conseil d'administration. 7. Modifications aux statuts pour les adapter aux résolutions prises, ainsi qu'aux lois actuellement en vigueur, plus particulièrement en ce qui concerne le point suivant : - introduction de la possibilité pour le conseil d'administration de prendre une décision par écrit. 8. Démission et nomination d'administrateurs. Se conformer à l'article 21 des statuts.  
(40204)

Le conseil d'administration.

**I.P.D., naamloze vennootschap,**

**Zavelstraat 13, 9190 Stekene**

H.R. Sint-Niklaas 55267 — BTW 455.576.237

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op woensdag 23/02/2000, te 11 uur, op het kantoor van notaris Joost Vercouteren, Ciamberlandreef 34 te 9120 Beveren, met volgende agenda : 1. Wijziging boekjaar en aanpassing statuten. 2. Bevestiging ontslag en benoeming bestuurders. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de wettelijke en statutaire bepalingen.  
(40205)

**Azerty Games and Toys, naamloze vennootschap,**

**Wommelgemsteenweg 18A, 2110 Wijnegem**

H.R. Antwerpen 330576

Gewone algemene vergadering op donderdag 24 februari 2000, te 11 uur, op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Goedkeuring der jaarrekening per 30 september 1999.
2. Bestemming van het resultaat.
3. Kwijting aan de bestuurders.
4. Diversen.

De aandelen dienen gedeponiseerd te worden ten minste vijf dagen vóór de vergadering op de maatschappelijke zetel.  
(70349)

**Dimvan, naamloze vennootschap,**

**Driemasten 120, 8560 Gullegem**

H.R. Kortrijk 104883 — BTW 421.509.639

Jaarvergadering op 25 februari 2000, om 18 uur, op de zetel.

Agenda :

1. Goedkeuring jaarrekening per 30.09.1999;
2. Resultaatsaanwending;
3. Kwijting aan bestuurders en goedkeuring van hun vergoeding;
4. Ontslagen en benoemingen;
5. Rondvraag.

(70350)

De raad van bestuur.

**Escape, naamloze vennootschap,**  
**Wouter Haecklaan 15, 2100 Antwerpen (Deurne)**

H.R. Antwerpen 325404

Gewone algemene vergadering op vrijdag 25 februari 2000, te 20 uur, op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. bespreking jaarrekening per 30/09/1999.
2. goedkeuring der jaarrekening per 30/09/1999.
3. bestemming van het resultaat.
4. kwijting aan de bestuurders.
5. diversen.

De aandelen dienen gedeponiseerd te worden minstens vijf dagen vóór de vergadering op de maatschappelijke zetel.  
(70351)

**Flanders, naamloze vennootschap,  
Bergstraat 75, 9700 Oudenaarde**

H.R. Oudenaarde 32353 — BTW 433.185.073

Jaarvergadering 25 februari 2000, te 19 uur, ten maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Lezing en goedkeuring jaarverslag en jaarrekening per 31 augustus 1999. 2. Bestemming resultaten. 3. Ontlasting aan bestuurders. 4. Varia. (70352)

**Gevico, naamloze vennootschap,  
Rozebeeksestraat 76, 8860 Lendelede**

Register van de burgerlijke vennootschappen die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen, Kortrijk, nr. 417  
NN 448.403.779

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering, die zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap, op 25 februari 2000, om 17 uur, met als agenda :

1. Lezing van het jaarverslag. 2. Bespreking van de jaarrekening afgesloten op 30 september 1999. 3. Goedkeuring van de jaarrekening. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Diversen.

De aandeelhouders worden verzocht zich te gedragen naar de statuten. (70353) De raad van bestuur.

**G.G., naamloze vennootschap,  
Narcissenlaan 3, 2970 Schilde ('s-Gravenwezel)**

H.R. Antwerpen 279037

Jaarvergadering op 25 februari 2000, te 11 uur, Narcissenlaan 3, 2970 Schilde ('s-Gravenwezel).

Agenda :

Verslag van bestuurders; Goedkeuring van de jaar- en resultatenrekeningen per 31 december 1999; Kwijting aan bestuurders; Ontslagen en benoemingen; Rondvraag. (70354)

**Immo Hagenbroek, naamloze vennootschap,  
Jos Ratinckxstraat 1, bus 53/54, 2600 Berchem**

H.R. Antwerpen 275032 — BTW 439.656.656

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering, op 25 februari 2000, te 18 uur, ten maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Bespreking en goedkeuring van het jaarverslag van de raad van bestuur over de jaarrekening 1998/1999. 2. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening en resultaatverwerking over 1998/1999. 3. Decharge te verlenen aan raad van bestuur. 4. Bepaling van de boekwaarde van één aandeel. 5. Eventueel rondvraag. (70355)

**Group Haspesslagh, naamloze vennootschap,  
Zwevezeelsestraat 161, 8851 Ardoie (Koolskamp)**

H.R. Brugge 67037 — BTW 433.803.794

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering, die zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap, op 24 februari 2000, om 15 uur.

Agenda :

1. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening per 30/09/1999. 2. Kwijting aan de bestuurders. 3. Benoemingen. 4. Bezoldigingen. (70356) De raad van bestuur.

**Kajoni, naamloze vennootschap,  
Kinderlaan 3, bus 4A, 8670 Koksijde**

H.R. Veurne 30156 — BTW 430.239.837

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering, dewelke zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap, op 25 februari 2000, om 17 uur.

Agenda :

1. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening per 30 september 1999. 2. Kwijting aan de bestuurders. 3. Ontslag en benoeming van bestuurders. 4. Bezoldigingen. 5. Allerlei.

(70357)

De raad van bestuur.

**Patrimonium Van Kerkhove en Gilson,  
afkorting : « Patrimonium VKG », naamloze vennootschap,  
Minnemeers 2, 9000 Gent**

H.R. Gent 139677 — BTW 427.810.184

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen, die zal gehouden worden op 25 februari 2000, te 15 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.  
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30 september 1999.  
3. Bestemming van het resultaat.  
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders en aan de commissaris.  
5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (70358)

**Leybo, naamloze vennootschap,  
Genkerhei 10, 3600 Genk**

H.R. Tongeren 69647

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering, die zal gehouden worden op 26 februari 2000, te 19 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.  
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30 september 1999.  
3. Bestemming van het resultaat.  
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.  
5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (70359)

**Xavier Mahieu Agencies, naamloze vennootschap,  
Posterijstraat 54, 8793 Waregem (Sint-Eloois-Vijve)**

H.R. Kortrijk 116460 — BTW 435.220.588

De jaarvergadering zal gehouden worden in de zetel van de vennootschap te 8793 Waregem (Sint-Eloois-Vijve), Posterijstraat 54, op vrijdag 25 februari 2000, om 17 uur.

Agenda :

1. Verslagen van de raad van bestuur; 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30 september 1999 en aanwending van het resultaat; 3. Kwijting aan de bestuurders; 4. Bezoldigingen bestuurders.

Aandelen te deponeren in de zetel van de vennootschap. (70360)

**Drankcenter Schotte, naamloze vennootschap,  
Bieststraat 6, 8790 Waregem**

H.R. Kortrijk 136730 — BTW 456.046.191

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering, die zal gehouden worden op 25 februari 2000, te 17 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30 september 1999.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Benoemingen.
6. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (70361)

**Vandecasteele Marc & Co, naamloze vennootschap,  
Ambachtenstraat 52, 8870 Izegem**

H.R. Kortrijk 140161 — BTW 424.746.865

De aandeelhouders worden in jaarvergadering bijeengeroepen op de maatschappelijke zetel, op vrijdag 25 februari 2000, om 9 uur.

Agenda :

1. Rapport en beraadslaging inzake handelingen beoogd door artikel 60 Venn. W.
2. Jaarverslag van de raad van bestuur.
3. Goedkeuring jaarrekening afgesloten per 30 september 1999.
4. Bezoldigingen bestuurders.
5. Resultaatbestemming.
6. Kwijting bestuurders.
7. Benoeming bestuurders.
8. Rondvraag.

Om geldig aanwezig of vertegenwoordigd te zijn, dienen de wettelijke en statutaire bepalingen nageleefd te worden. Neerlegging van de aandelen geschiedt op de maatschappelijke zetel.

(70362)

De raad van bestuur.

**Vanheule & C°, commanditaire vennootschap op aandelen,  
Vaubanstraat 66, 8900 Ieper**

H.R. Ieper 33554 — BTW 444.626.323

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering, op 21 februari 2000, om 14 uur, op de maatschappelijke zetel, met volgende agenda : 1. Bespreking en goedkeuring jaarrekening op 30 september 1999. 2. Verslag raad van bestuur. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting zaakvoerder. 5. Rondvraag. Om toegelaten te worden tot de jaarvergadering, moeten de aandeelhouders hun deelbewijzen neerleggen op de zetel ten laatste vijf dagen vóór de vergadering.

(70363)

De raad van bestuur.

**Aircotech, naamloze vennootschap,  
Assesteenweg 117/2, 1740 Ternat**

H.R. Brussel 547759 — BTW 444.709.267

De aandeelhouders worden verzocht de buitengewone algemene vergadering der aandeelhouders bij te wonen, die zal gehouden worden op vrijdag 21 februari 2000, om 14 uur, ter studie van notaris De Ruyver, Stationsstraat, te 1770 Liedekerke.

Agenda :

Kapitaalverhoging : door incorporatie van reserves en zonder uitgifte van nieuwe aandelen om het kapitaal te brengen van 1.250.000 BEF naar 5.000.000 BEF.

De aandeelhouders die de vergadering wensen bij te wonen, worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (70364)

**Almero, naamloze vennootschap,  
Dooren 93, 1785 Merchtem**

H.R. Brussel 499538 — BTW 432.800.3407

De aandeelhouders worden verzocht de buitengewone algemene vergadering der aandeelhouders bij te wonen, die zal gehouden worden op vrijdag 21 februari 2000, om 17 uur, ter studie van notaris De Ruyver, Stationsstraat, te 1770 Liedekerke.

Agenda :

Kapitaalverhoging : verhoging van het maatschappelijk kapitaal door inschrijving in speciën en zonder uitgifte van nieuwe aandelen om het kapitaal te brengen van 1.250.000 BEF naar 3.250.000 BEF.

Over een tweede kapitaalverhoging door omzetting van een gedeelte of het volledige bedrag aan rekening-courant bestuurder(s) zal worden gestemd.

De aandeelhouders die de vergadering wensen bij te wonen, worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (70365)

**Areco Pharmaceutica, naamloze vennootschap,  
Lammerdries 15, 2440 Geel**

H.R. Turnhout 68884 — BTW 446.450.913

De aandeelhouders worden verzocht een buitengewone algemene vergadering bij te wonen, die zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel van de vennootschap, op 22 februari 2000, om 14 uur, met volgende agenda :

— verslag van de afgevaardigde-bestuurder;

— bespreking van de notulen met bijlagen van de raad van bestuur van 24-3-99 en beslissingen te nemen i.v.m. de aldaar vermelde verzoeken;

— goedkeuring van de jaarrekeningen afgesloten per 30-6-98;

— bestemming van het resultaat;

— bijzonder verslag van de raad van bestuur in uitvoering van artikelen 103-104 van de Vennootschapwet en beslissingen te nemen in uitvoering van voornoemde wetsbepalingen;

— ontslag en benoeming van bestuurders;

— benoeming van een commissaris-revisor;

— varia.

De verslagen aangekondigd in de agenda, het ontwerp van jaarrekening, de notulen van de raad van bestuur van 24-3-99 met bijlagen, het bijzonder verslag in uitvoering van artikelen 103-104 liggen ter inzage op de maatschappelijke zetel van de vennootschap en worden op eerste verzoek in kopie overgemaakt aan de aandeelhouders die hierom vragen.

(70366)

De raad van bestuur.

**Daiwane, naamloze vennootschap**  
**Boomsesteenweg 67, 2630 Aartselaar**

H.R. Antwerpen 274316

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering, op 21 februari 2000, om 10 uur.

Agendapunt : Wijziging van de maatschappelijke zetel naar Boomsesteenweg 960, 2610 Wilrijk. (70367)

**Kodian, naamloze vennootschap,**  
**Aarschotsesteenweg 37, 3110 Rotselaar**

De aandeelhouders worden opgeroepen tot het bijwonen van de buitengewone algemene vergadering der aandeelhouders van de burgerlijke vennootschap onder vorm van een naamloze vennootschap « KODIAN », met zetel te Rotselaar, Aarschotsesteenweg 37, die zal gehouden worden op woensdag 23 februari 2000, om 14 uur, ten kantore van notaris Hugo Kuijpers, te Leuven (Heverlee), Schreursvest 3.

Op de agenda staat :

a) Voorlezing en bespreking van nagemelde stukken, waarvan de vennoten kosteloos een afschrift hebben bekomen, te weten :

- het splitsingsvoorstel de dato 22 september 1999, opgesteld door de gedelegeerd bestuurder en neergelegd ter griffie van de rechtbank van koophandel te Leuven;

- het verslag van de raad van bestuur opgesteld overeenkomstig art. 174/29, § 1, van de vennootschappenwet op 20 oktober 1999;

- het controleverslag over de voorgenomen fusie opgesteld overeenkomstig art. 174/29, § 2, van de vennootschappenwet door de revisor, de b.v.-b.v.b.a. « Engelen & Partners Bedrijfsrevisoren », te Hasselt, op 20 oktober 1999.

b) Wijziging van het doel van de vennootschap, en vervolgens wijziging van de aard van de vennootschap van een burgerlijke vennootschap onder vorm van een naamloze vennootschap in een naamloze vennootschap. Lezing van het verslag van de raad van bestuur betreffende de voorgestelde doelwijziging en wijziging van de aard, en van een recente staat van actief en passief.

c) Splitsing overeenkomstig het splitsingsvoorstel door oprichting van 2 nieuwe naamloze vennootschappen, namelijk de op te richten n.v. « Kodian » (nieuw) en n.v. « Andiko », beiden met zetel te Rotselaar, Aarschotsesteenweg 37.

d) Voorlezing en bespreking van het verslag opgemaakt voor ieder van de op te richten vennootschappen m.b.t. de inbrengen in natura door voornoemde revisor, de b.v.-b.v.b.a. « Engelen & Partners Bedrijfsrevisoren », overeenkomstig art. 29bis van de vennootschappenwet.

e) Oprichting van voormelde 2 vennootschappen. Ontslag bestuurders gesplitste vennootschap, benoeming bestuurders nieuwe vennootschappen. Ontslag bestuurders gesplitste vennootschap, benoeming bestuurders nieuwe vennootschappen. Raden van bestuur nieuwe vennootschappen.

f) Machtiging aan de raden van bestuur van de nieuwe vennootschappen tot uitvoering van de besluiten over voornoemde agenda-punten. Volmacht. (70368)

**Pelsland Gent, naamloze vennootschap,**  
**Kortrijksesteenweg 1192, 9051 Sint-Denijs-Westrem**

H.R. Gent 178311

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering, op 21 februari 2000, om 10 uur.

Agenda :

— Wijziging van de maatschappelijke zetel naar Boomsesteenweg 960, 2610 Wilrijk. (70369)

**Openbare Besturen en Technisch Onderwijs**

**Administrations publiques**  
**et Enseignement technique**

OPENSTAANDE BETREKKINGEN – PLACES VACANTES

**Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Herentals**

Het Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Herentals werft aan :

In statutair verband :

— halftijds jurist m/v (A1-A3) voor de dienst rechtshulp.

Aanwervingsvoorwaarden :

houder zijn van het diploma van licentiaat of doctor in de rechten;

slagen voor het aanwervingsexamen;

een gunstig geschiktheidsprofiel hebben, blijkens een psychotechnische proef.

In contractueel verband :

— voltijds kwaliteitscoördinator bejaardenzorg m/v (B1-B2) voor implementatie van het kwaliteitsdecreet in de intra- en extramurale bejaardenzorg.

Aanwervingsvoorwaarden :

houder zijn van één van de volgende diploma's :

gegradueerde verpleegkundige;  
 gradueerde psychologisch assistent(e);  
 maatschappelijk assistent(e);  
 gradueerde in een pedagogische richting;

het strekt tot aanbeveling dat de kandidaat het bewijs kan leveren van een voor de functie relevante beroepspraktijk in de privé of openbare sector;

slagen in een aanwervingsexamen.

— gradueerd verpleegkundige m/v (BV1-BV3);

— gebrevetteerd verpleegkundige m/v (C3-C4)

voor het RVT Sint-Anna.

in gesubsidieerd contractueel verband :

— halftijds pedicure m/v (E1-E2) voor het RVT Sint-Anna.

De kandidaat dient minstens zes maanden uitkeringsgerechtigd volledig werkloos te zijn in het jaar voorafgaand aan de datum van indienstreding.

Er wordt voor alle bovengenoemde betrekkingen een werfreserve aangelegd voor de duur van twee jaar.

Inschrijvingsformulieren, functiebeschrijving en bijkomende inlichtingen zijn te verkrijgen op de personeelsdienst van het O.C.M.W., Nederrij 133A, te 2200 Herentals (tel. 014/24 66 02 - 24 66 03).

Om geldig in te schrijven dient het inschrijvingsformulier, samen met een kopie van het desbetreffende diploma, vóór 3 maart 2000 toe te komen op het O.C.M.W., Nederrij 133A, t.a.v. de heer A. Michiels, voorzitter. (2272)

**AZ Sint-Jan AV**

Het AZ Sint-Jan AV organiseert een vergelijkend aanwervingsexamen met het oog op een benoeming in vast verband voor :

A. halftijds sociaal verpleegkundige tewerkgesteld in het personeelsbeleid (m/v);

B. psycholoog (m/v);

C. industrieel ingenieur elektronica (m/v).

Diplomavereiste voor deelneming :

A. Het diploma van sociaal verpleegkundige of maatschappelijk assistent(e).

B. De kandidaat is houder van het diploma van licentiaat in de psychologische wetenschappen, richting klinische psychologie met bewezen ervaring in de neuropsychodiagnostiek en gedragsneurologie bij volwassen patiënten. De psychotherapeutische benadering van de patiënten wordt door de kandidaat ingevuld vanuit hoofdzakelijk gedragstherapeutisch model. De bewezen ervaring moet blijken uit de gekozen keuzevakken, de gevolgde stages, de geschreven licentiaat-verhandeling en de werkervaring. Praktische kennis en ervaring met PC is een vereiste.

C. Het diploma van industrieel ingenieur elektronica uitgereikt overeenkomstig de wet van 18 februari 1977 betreffende de inrichting van het hoger onderwijs en inzonderheid van het technisch hoger onderwijs van het lange type, hetzij een diploma dat overeenkomstig de voormelde wet met dat van industrieel ingenieur elektronica is gelijkgesteld.

Voor het examen van industrieel ingenieur elektronica kunnen laatstjaarsstudenten zich eveneens kandidaat stellen.

Toont u interesse voor één van deze functies en beantwoordt u aan het vooropgestelde profiel, aarzel niet om uw kandidatuur te stellen.

Dit kan tot uiterlijk 20 februari 2000 met een geschreven kandidaatstelling vergezeld van een afschrift van het diploma en storting van BEF 400 op rekeningnummer 630-6400000-96 met de vermelding van het examen.

Te sturen aan de personeelsdienst, Kartuizerinnenstraat 4, te 8000 Brugge, waar verdere informatie kan bekomen worden (050/44 94 11, vragen naar H. De Soete).

Vrijstelling van inschrijvingsgeld voor te Brugge woonachtige kandidaten die werkloos zijn of werkzoekenden van wie het enig inkomen het bestaansminimum is.

Examendata :

A. Deel I op 16 maart 2000 en deel II op 25 april 2000;

B. Deel I op 18 maart 2000, deel II op 26 april en deel III op 27 mei 2000;

C. Deel I op 20 maart 2000, deel II op 25 april en deel III op 25 mei 2000. (2283)

#### Commune d'Evere

La commune d'Evere annonce la vacance d'un emploi d'auxiliaire administratif (m/f).

Diplôme :

Il n'y a pas d'exigence de diplôme. Ne sont pas admis à participer au concours, les titulaires de diplômes universitaires, ou de l'enseignement supérieur de type long ou de type court, ou les titulaires d'un diplôme ou d'un certificat de l'enseignement secondaire supérieur. Satisfaire aux dispositions légales sur l'emploi des langues en matière administrative, lors de l'engagement.

Droit d'inscription :

BEF 200 à verser au c.c.p. 000-0025443-29 de l'administration communale d'Evere, avant le 4 mars 2000.

Pour obtenir le formulaire d'inscription ainsi que tous les renseignements complémentaires, s'adresser au service du personnel, à l'hôtel communal, square S. Hoedemaekers 10, à Evere, tél. 02/247 62 26 ou 247 62 27.

Les candidatures doivent être adressées au collège des bourgmestre et échevins de la commune d'Evere, par lettre recommandée à la poste, avant le 4 mars 2000. (2780)

#### Gemeente Evere

De gemeente Evere deelt mede dat de volgende openstaande betrekking te begeben is : hulpbediende (m/v).

Diploma :

Geen diploma vereist. Worden niet toegelaten om aan het examen deel te nemen, de houders van een universitair diploma, de houders van een diploma van het hoger onderwijs van het lange of korte type, of de houders van een diploma of getuigschrift van het hoger secundair onderwijs. Voldoen aan de gecoördineerde wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken, bij de aanwerving.

Inschrijvingsrecht :

BEF 200 te storten op prk. 000-0025443-29 van het gemeentebestuur van Evere vóór 4 maart 2000.

Het inschrijvingsformulier en bijkomende inlichtingen kan men bekomen op de personeelsdienst op het gemeentehuis, S. Hoedemaekerssquare 10, te Evere, tel. 02/247 62 26 of 247 62 27.

De candidaturen moeten vóór 4 maart 2000 bij ter post aangetekend schrijven gericht worden aan het college van burgemeester en schepenen van de gemeente Evere. (2780)

#### Commune d'Evere

La commune d'Evere annonce la vacance d'un emploi de secrétaire d'administration (m/f).

Diplôme :

Etre en possession d'une licence en sciences humaines. Satisfaire aux dispositions légales sur l'emploi des langues en matière administrative lors de l'engagement.

Droit d'inscription :

BEF 400 à verser au c.c.p. 000-0025443-29 de l'administration communale d'Evere, avant le 11 mars 2000.

Pour obtenir le formulaire d'inscription ainsi que tous les renseignements complémentaires, s'adresser au service du personnel, à l'hôtel communal, square S. Hoedemaekers 10, à Evere, tél. 02/247 62 26 ou 247 62 27.

Les candidatures doivent être adressées au collège des bourgmestre et échevins de la commune d'Evere, par lettre recommandée à la poste, avant le 11 mars 2000. (2781)

#### Gemeente Evere

De gemeente Evere deelt mede dat de volgende openstaande betrekking te begeben is : bestuurssecretaris (m/v).

Diploma :

In het bezit zijn van een licentie in de menswetenschappen. Voldoen aan de gecoördineerde wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken, bij de aanwerving.

Inschrijvingsrecht :

BEF 400 te storten op prk. 000-0025443-29 van het gemeentebestuur van Evere vóór 11 maart 2000.

Het inschrijvingsformulier en bijkomende inlichtingen kan men bekomen op de personeelsdienst op het gemeentehuis, S. Hoedemaekerssquare 10, te Evere, tel. 02/247 62 26 of 247 62 27.

De candidaturen moeten vóór 11 maart 2000 bij ter post aangetekend schrijven gericht worden aan het college van burgemeester en schepenen van de gemeente Evere. (2781)

**Ville de Dinant**

Constitution d'une réserve de recrutement de sapeurs-pompiers volontaires, accessible aux candidats des deux sexes.

Extrait des conditions de recrutement :

a) être Belge ou ressortissant d'un autre Etat membre de la Communauté européenne;

b) avoir une connaissance de la langue française jugée suffisante au regard de la fonction à exercer;

c) jouir de ses droits civils et politiques et être de bonne conduite, vie et mœurs (certificat de moins de trois mois à la date de dépôt de candidature);

d) ne pas être atteint d'une infirmité ou d'une affection incompatible avec l'exercice normal de la fonction.

Un examen médical de contrôle sera subi par l'agent préalablement à son entrée en fonction devant le Service public de Médecine du Travail (annexe 2);

e) être en règle avec les lois sur la milice pour les candidats masculins;

f) être âgé de 18 ans au moins lors de l'entrée en service (date d'entrée en service prise de considération 1<sup>er</sup> juin 2000 au plus tard);

g) être de taille étale ou supérieure à 1,60 m;

h) être titulaire d'un diplôme ou d'un certificat d'études au moins équivalent à ceux pris en considération pour le recrutement aux emplois de niveau 3 dans les Administrations de l'Etat (études secondaires inférieures ou assimilées);

i) satisfaire à un examen de recrutement.

L'examen médical et les épreuves d'aptitude physique sont éliminatoires et précèdent tout autre épreuve de sélection.

Les candidatures devront être adressées soit par recommandé directement au bourgmestre de la ville de Dinant, rue Grande 112, pour le 28 février 2000 au plus tard, la date de la poste faisant foi, ou par remise d'un écrit contre accusé de réception pour la même date.

Tout autre renseignement peut être obtenu en téléphonant tous les jours ouvrables de 9 à 12 heures et de 13 h 30 m à 16 h 30 m, soit à M. Schoumaker, commandant le service d'incendie (082/21 32 32), ou Mme Jacobs, chef administratif, hôtel de ville (082/21 32 66). (2782)

**Commune de Walhain**

Recrutement d'un(e) agent technique en chef (D9) à titre définitif

La fonction comporte essentiellement la direction du personnel de maîtrise et de métier, le contrôle de l'exécution des marchés publics de travaux ainsi que l'établissement des cahiers spéciaux des charges de ces marchés.

Traitement : minimum BEF 810 000; maximum BEF 1 180 500 (indice 138,01).

Les conditions de recrutement et le programme de l'examen peuvent être obtenus sur simple demande (tél. : 010/65 56 56 ou 65 72 71, fax : 010/65 03 62).

Les candidatures doivent parvenir par pli recommandé adressé au collège des bourgmestre et échevins de la commune de Walhain, place Communale 1, 1457 Walhain, le 29 février 2000 au plus tard. (2783)

**Gemeente Assenede**

De gemeente Assenede werft aan :

1 milieuambtenaar (m/v) (B1-B3).

Algemene voorwaarden :

burger zijn van de Europese Unie;

een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van de beoogde betrekking;

de burgerlijke en politieke rechten genieten;

aan de dienstplichtwetten voldoen;

lichamelijk geschikt zijn;

bij de aanwerving de leeftijd van 18 jaar bereikt hebben.

Bijzondere voorwaarden :

houder zijn van het diploma of getuigschrift van het hoger onderwijs van het korte type met volledig leerplan met finaliteit industriële milieuzorg, milieubedrijfskunde, scheikunde, biochemie of landbouwkunde.

Tijdens de proeftijd moet de kandidaat het bekwaamheidsbewijs behalen van de opleiding van gemeentelijke agenten en technische ambtenaren, gelast met het toezicht over de inrichtingen van klasse 2 en 3, of hiervan vrijgesteld zijn overeenkomstig de reglementaire bepalingen (proeftijd max. 3 jaar).

Beknopte functieomschrijving :

Afwerken van aanvragen tot het bekomen van een milieuvergunning en regelen alles wat de gemeentelijke bevoegdheid betreft in verband met verwijdering van huishoudelijke afvalstoffen.

Uitvoeren van het milieuconvenant en alles wat landbouw, hygiëne en gezondheid betreft.

Instrueren van het werklidpersoneel belast met milieutaken.

De candidaturen met uitgebreid *curriculum vitae* dienen uiterlijk 29 februari 2000 bij aangetekend schrijven, gericht aan het college van burgemeester en schepenen, Markt 4, te 9960 Assenede, vergezeld van een afschrift diploma.

Inlichtingen zijn te bekomen bij de personeelsdienst, tel. 09/341 95 84. (2784)

**Stad Bree**

De stad Brugge zal overgaan tot de aanwerving van aspirant-politieagenten (m/v) (momenteel zijn acht betrekkingen in statutaire verband vacant).

Profiel :

diplomavereiste : volledig secundair onderwijs of hiermede gelijkgesteld;

in bezit zijn van rijbewijs categorie B;

opgenomen zijn in een werfreserve samengesteld door een trainings- en opleidingscentrum van de provinciale Politieacademie van West- en/of Oost-Vlaanderen.

(Er zal bij voorrang geput worden uit de kandidaten ingeschreven in de West-Vlaamse werfreserve).

Leeftijdsvereiste :

minimum 18 jaar op de dag van het afsluiten van de inschrijvingen.

Gestalte :

minimum 1,63 m.

Interesse ?

De gedetailleerde aanwervingsvoorwaarden kunnen opgevraagd worden bij de personeelsdienst van de stad Brugge, Blinde-Ezelstraat 1, 8000 Brugge, tel. 050/44 82 46.

De schriftelijke kandidaatstellingen dienen uiterlijk tegen 29 februari 2000 toe te komen bij het college van burgemeester en schepenen, Burg 12, te 8000 Brugge. (2785)

**Stad Diest**

Aanwerving van :

één voltijdse arbeider (m/v) (technisch assistent) voor de dienst « sanitair-centrale verwarming »;

twee voltijdse arbeiders (m/v) (technisch assistenten) voor de dienst « groen en kerkhoven »;

in statutaire verband (D1-D3 weddeniveau) ten behoeve van de technische uitvoeringsdienst.

## Aanwervingsvoorwaarden :

1. Een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de beoogde functie.
2. De burgerlijke en politieke rechten genieten.
3. Aan de dienstplichtwetten voldoen.
4. Lichamelijk geschikt zijn.
5. Onderdaan van een E.U.-lidstaat zijn.
6. Ten minste 18 jaar zijn op datum van 1 maart 2000.
7. Op datum van 1 maart 2000 houder zijn van een diploma lager secundair onderwijs of gelijkwaardig of in het bezit zijn van een getuigschrift afgeleverd door de V.D.A.B. of het Ministerie van Middenstand in de gevraagde specialiteit.
8. Slagen in het aanwervingsexamen, hetgeen bestaat uit een praktisch, schriftelijk en mondeling gedeelte.
9. In het bezit zijn van een rijbewijs C of te behalen tijdens de proeftijd.
10. Om aan het aanwervingsexamen te mogen deelnemen moeten de kandidaten op de dag van het afsluiten van de inschrijvingen, zijnde 1 maart 2000, het bewijs leveren dat zij geslaagd zijn in de gevolgde opleiding via een kopie van hun diploma, dewelke bij de kandidatuurstelling dient gevoegd te worden.
11. De kandidaatstelling dient schriftelijk gesteld en met aangetekende zending, dewelke de uiterlijke poststempel van dinsdag 29 februari 2000 dient te dragen, gericht aan het college van burgemeester en schepenen, Grote Markt 1, te 3290 Diest. Hierbij dient duidelijk vermeld voor welke dienst men solliciteert.
12. Verdere informatie, alsmede het examenprogramma, zijn te verkrijgen bij de stedelijke personeelsdienst, alle werkdagen van 9 tot 12 uur, tel. 013/35 32 40. (2786)

## Aanwerving van :

buurtspeelpleinwerker (m/v) in contractueel verband (C1-C2 weddeniveau).

In deze functie zal u zelf, als animator en stuwende kracht, deel uitmaken van buurtspeelpleinwerkingen in Diest en de deelgemeenten. U bent tevens verantwoordelijk voor de huistaakbegeleiding van lagere schoolkinderen en voor de aanleg en het onderhoud van gemeentelijke speelpleinen. Er wordt van u verwacht op een deskundige wijze een dialoog met buurten op te bouwen voor de buurtspeelpleinwerkingen, huistaakbegeleidingen en wat aanleg van speelpleinen betreft. Daarnaast bent u verantwoordelijk voor alle organisatorische en administratieve aspecten van de werking: plannen, voorbereiden, werven en motiveren van de vrijwilligers, promotie maken rond de werking, opvolgen en verslaggeving van de werking.

## Aanwervingsvoorwaarden :

1. Een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de beoogde functie.
2. De burgerlijke en politieke rechten genieten.
3. Aan de dienstplichtwetten voldoen.
4. Lichamelijk geschikt zijn.
5. Ten minste 18 jaar zijn op datum van 1 maart 2000.
6. Op datum van 1 maart 2000 houder zijn van een diploma hoger secundair onderwijs en over minimum 2 jaar nuttige ervaring beschikken in jeugdwerk of kinderopvanginitiatieven of in het bezit zijn van een attest animator in het jeugdwerk.
7. Slagen in het aanwervingsexamen, hetgeen bestaat uit een schriftelijk en mondeling gedeelte.
8. Om aan het aanwervingsexamen te mogen deelnemen moeten de kandidaten op de dag van het afsluiten van de inschrijvingen, zijnde 1 maart 2000, het bewijs leveren dat zij aan alle onder 6 gestelde voorwaarden voldoen. Aldus dient bij de kandidatuurstelling gevoegd te zijn :  
 copie van het diploma;  
 attest waaruit blijkt dat zij ofwel over de nuttige ervaring beschikken, dan wel een attest animator in het jeugdwerk.

9. De kandidaatstelling dient schriftelijk gesteld en met aangetekende zending, dewelke de uiterlijke poststempel van dinsdag 29 februari 2000 dient te dragen, gericht aan het college van burgemeester en schepenen, Grote Markt 1, te 3290 Diest.

10. Verdere informatie, alsmede het examenprogramma, zijn te verkrijgen bij de stedelijke personeelsdienst, alle werkdagen van 9 tot 12 uur, tel. 013/35 32 40. (2787)

---

**Stad Sint-Niklaas**


---

Het stadsbestuur Sint-Niklaas werft aan : voltijds statutair deskundige toerisme (m/v) (B1-B3).

## Functiedoel :

Organiseren, coördineren en opvolgen van de activiteiten van de dienst toerisme, bijdragen tot een vlotte en efficiënte werking van de dienst en een postieve uitstraling van de stad op toeristisch gebied.

## Belangrijkste taken :

- informatie verstrekken aan toeristen en bevolking;
- organisatie/opvolging toeristische evenementen;
- deelneming aan toeristische beurzen;
- opstellen folders en teksten voor toeristische publicaties.

## Voorwaarden :

houder zijn van een diploma hoger onderwijs (1 cyclus - richting toerisme of aanverwante);

slagen voor een vergelijkend wervingsexamen.

Info : stadsbestuur personeelsdienst, tel. 03/760 90 83 (82).

Aanvragen met *curriculum vitae* en kopie van diploma, uiterlijk op 24 februari 2000 richten aan : college van burgemeester en schepenen, Grote Markt 1, 9100 Sint-Niklaas. (2789)

---

**Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Bornem**


---

Aanwerving (met een proefperiode van één jaar, eventueel verlengbaar met een zelfde periode) en aanleg van wervingsreserve voor twee jaar voor de functie van een voltijds statutair algemeen diensthoofd (m/v) (A1-A3).

## Taken :

Toezicht op, en de leiding van de diensten; organisatie en leiding van de serviceflats; supervisie buitenschoolse kinderopvang; coördinatie en leiding van het Plot-kantoor; directe adviseur van de secretaris.

De kandidaten moeten titularis zijn van een diploma van universitair niveau of gelijkwaardig en slagen voor een aanwervingsexamen.

Nadere inlichtingen kunnen bekomen worden op de personeelsdienst van het O.C.M.W., tel. 03/890 60 79.

De kandidaturen, samen met de vereiste bewijsstukken, dienen ten laatste op vrijdag 10 maart 2000 (poststempel geldt als bewijs) verstuurd te worden aan de heer voorzitter van het O.C.M.W., Broekstraat 40b, 2880 Bornem. (2790)

---

**Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Sint-Gillis-Waas**


---

Het O.C.M.W. van Sint-Gillis-Waas gaat over tot de aanwerving van de volgende voltijdse betrekkingen in vast dienstverband met een proefperiode van één jaar :

— kwaliteitscoördinator m/v (niveau B);

## diplomavereisten :

houd(st)er zijn van het diploma van hoger onderwijs van het korte type (HOKT) of gelijkgesteld;

opleiding kwaliteitscoördinator gevolgd hebben;

— technisch assistent m/v (niveau D);

houd(st)er zijn van het diploma van lager secundair onderwijs.

Ook gaat het O.C.M.W. over tot de aanwerving van de volgende halftijdse betrekking in contractueel verband :

— animator m/v (niveau C);

kinderverzorg(st)er, bejaardenhelp(st)er, ziekenhuisassistente.

De kandidaturen worden ingediend met een speciaal inschrijvingsformulier en moeten ten laatste op 10 maart 2000 in het bezit zijn van de voorzitter van het O.C.M.W., de heer E. De Keyzer, Zwanenhoekstraat 1, te 9170 Sint-Gillis-Waas.

Het inschrijvingsformulier, aangevuld met de functieomschrijving, toelatings- en aanwervingsvoorwaarden, kan afgehaald worden bij de administratie van het O.C.M.W. van Sint-Gillis-Waas (tel. 03/727 14 56), elke werkdag tussen 9 en 12 uur en tussen 14 en 16 uur. (2791)

### Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Wuustwezel

Er worden bekwaamheidsproeven georganiseerd voor volgende proeven :

1. stafmedewerk(st)er O.C.M.W., voltijds;
2. ergotherapeut(e) rusthuis Sint-Jozef, halftijds;
3. bejaardenhelp(st)er thuiszorg O.C.M.W., halftijds.

Voor de functie van stafmedewerker en bejaardenhelp(st)er is er een aanwerving voorzien uit wervingsreserve. Voor de functie van ergotherapeut wordt een wervingsreserve aangelegd.

Algemene voorwaarden :

1. Stafmedewerk(st)er :

diploma hoger onderwijs van het korte type, richting maatschappelijk werker, maatschappelijk adviseur, psychologisch assistent of een economisch richting;

Belg zijn;

22 jaar op de uiterste datum voor het indienen van de kandidaturen.

2. Ergotherapeut(e) :

A1 ergotherapie;

Belg zijn;

18 jaar zijn op de uiterste datum voor het indienen van de kandidaturen.

3. Bejaardenhelp(st)er thuiszorg :

hoger secundair beroeps- of technisch onderwijs, finaliteiten gezins- en sanitaire help(st)er, kinderverzorg(st)er, verpleegaspirant;

Belg zijn of onderdaan van de E.U.;

18 jaar zijn op de uiterste datum voor het indienen van de kandidaturen.

Bijzondere voorwaarden :

slagen in een bekwaamheidsproef;

functiebeschrijving en -profiel, samen met het examenprogramma, zijn te bekomen op het secretariaat van het O.C.M.W.

De kandidaturen dienen toe te komen bij de voorzitter van het O.C.M.W., Gasthuisstraat 11, te 2990 Wuustwezel, uiterlijk op 25 februari 2000, om 10 uur. (2792)

### Universiteit Antwerpen Universitaire Faculteiten Sint-Ignatius te Antwerpen

Academisch personeel (m/v)

Assisterend academisch personeel.

In de Faculteit toegepaste economische wetenschappen.

Een voltijds tijdelijk onderzoeksmedewerker in de vakgroep bedrijfseconomie voor het extern gefinancierd onderzoeksproject « Naar een emancipatorische en gezinsvriendelijke arbeidsorganisatie in Vlaamse bedrijven. Ontwikkeling van een auditinstrument gezinsleven-bedrijfsleven ».

Het audit-instrument bestaat uit een diagnose- en management-instrument en is gericht op een betere wisselwerking tussen het gezins- en bedrijfsleven, waarbij zowel gezinnen als bedrijven er beter van worden.

Het project wordt uitgevoerd door de vakgroep bedrijfseconomie van de UFSIA (Universiteit Antwerpen) het Centrum voor Bevolkings- en Gezinsstudie (Brussel), en het European Centre for Work en Society (Brussel/Maastricht). De aard van het onderzoek brengt mee dat de onderzoeksmedewerker een standplaats zal hebben in Antwerpen als in Brussel.

Aanstellingstermijn :

twee jaar, voor zo spoedig mogelijke indiensttreding.

Profiel :

licentiaat sociale wetenschappen, (T)EW, MBA;

sterke interdisciplinaire belangstelling;

voldoende teamgeest en flexibele ingesteldheid;

behoorlijke kennis van survey-methoden, statistische analyse, Windows 98/NT, Office97 en andere moderne informatietoepassingen.

De contactpersoon is professor D. Vloeberghs, tel. 03/220 41 54.

Kandidaatstelling :

Voor de nodige sollicitatieformulieren kan u terecht bij de personeelsdienst van UFSIA (Martien Cryns, tel. 03/220 45 07. De formulieren dienen uiterlijk op vrijdag 25 februari 2000 toe te komen bij de rector van UFSIA, Venusstraat 35, te 2000 Antwerpen. (2793)

### Universiteit Antwerpen Universitaire Instelling Antwerpen

In de dienst Administratieve Informatie Verwerking (AIV) van de UIA is er een vacature voor een analistprogrammeur.

Aard van de functie :

Voltijdse of deeltijdse functie, geklasseerd in graad 5, schaal 5.1, patrimonium. Jaarlijkse aanvangswedde thans 893 928 BF en kan oplopen tot maximum 1 339 872 BF (voltijdse barema's, reeds geïndexeerd : 121,90 %), in geval van erkenning van nuttige ervaring voor deze functie. Vanuit de huidige arbeidsmarktschaarste voor informatici kan men in deze functie bovendien rekenen op een schaarstetoeslag van 20 %.

Functiebeschrijving :

U werkt mee aan de ontwikkeling, implementatie en opvolging van de administratieve informatietoepassingen, dit behelst :

analyse van de ondersteuningsvragen en ICT-problemen;

configuratie en programmatie van bestaande en nieuwe toepassingen;

klantgerichte opleiding en ondersteuning;

probleemoplossing.

Functievereisten :

informatica-expertise door opleiding en/of praktijkervaring;

zelfstandig kunnen functioneren, maar ook in teamverband;

gemotiveerde en klantgerichte persoonlijkheid;

kennis van data-analyse, gestructureerd programmeren;

ervaring met 1 of meerdere van de volgende tools is een pluspunt : Oracle, SQL, Visual-Basic, RPG, COBOL, RS-6000, TCP/IP, Windows NT, Windows 95, Office 95.

Toelatingsvoorwaarden :

Komen in aanmerking, kandidaten die beschikken over de volgende competenties en opleidingsniveau : hogere administratieve en technische deskundigheid, diploma hogescholenonderwijs van één cyclus.



**Selectieprocedure :**

De kandidaten die voldoen aan de toelatingsvoorwaarden en van wie opleiding en beroepservaring het nauwst aansluiten bij de functiebeschrijving en functievereisten, zullen onmiddellijk worden beoordeeld in volgorde van binnenkomen. De kandidaatstelling wordt afgesloten van zodra deze functie ingevuld is.

Meer informatie kan men verkrijgen bij P. Fremau, diensthoofd AIV, tel. 03/820 22 40, email : fremau@uia.ua.ac.be.

De kandidaten dienen te solliciteren bij Eva Bruyninckx, stafmedewerker personeelszaken, UIA, Universiteitsplein 1, 2610 Wilrijk (tel. 03/820 22 50 - bruyninc@uia.ua.ac.be). (2794)

In de dienst Administratieve Informatie Verwerking (AIV) van de UIA is er een vacature voor een projectcoördinator.

**Aard van de functie :**

Voltijdse functie, geklasseerd in loopbaan 7-9, aanvangsgraad 7, schaal 7.1, patrimonium. Jaarlijkse aanvangswedde thans 1 036 008 BF en kan oplopen tot maximum 1 597 812 BF (voltijdse barema's, reeds geïndexeerd : 121,90 %), ingeval van erkenning van nuttige ervaring voor deze functie. Vanuit de huidige arbeidsmarktschaarste voor informatici kan men in deze functie bovendien rekenen op een schaarstetoeslag van 20 %.

**Functiebeschrijving :**

U werkt mee aan de ontwikkeling, implementatie en opvolging van de administratieve informaticatoepassingen, dit behelst :

begeleiden van medewerkers;

coördinatie van projecten;

analyse van de ondersteuningsvragen en ICT-problemen;

configuratie en programmatie van bestaande en nieuwe toepassingen;

klantgerichte opleiding en ondersteuning;

probleemoplossing.

**Functievereisten :**

informatica-expertise door opleiding en/of praktijkervaring;

zelfstandig kunnen functioneren, met sterke teamgerichtheid;

gemotiveerde en klantgerichte persoonlijkheid;

logisch denkvermogen;

kennis van data-analyse, gestructureerd programmeren;

ervaring met één of meerdere van de volgende tools is een pluspunt : Oracle, SQL, Visual-Basic, RPG, COBOL, RS-6000, TCP/IP, Windows NT, Windows 95, Office 95.

**Toelatingsvoorwaarden :**

Komen in aanmerking, kandidaten die beschikken over de volgende competenties en opleidingsniveau : academische deskundigheid op denk- en werkniveau, diploma academisch onderwijs of hogescholenonderwijs van academisch niveau (specialisatie informatica, ingenieur, (toegepaste) economie, handelswetenschappen).

**Selectieprocedure :**

De kandidaten die voldoen aan de toelatingsvoorwaarden en van wie opleiding en beroepservaring het nauwst aansluiten bij de functiebeschrijving en functievereisten, zullen onmiddellijk worden beoordeeld in volgorde van binnenkomen. De kandidaatstelling wordt afgesloten van zodra deze functie ingevuld is.

Meer informatie kan men verkrijgen bij P. Fremau, diensthoofd AIV, tel. 03/820 22 40, email : fremau@uia.ua.ac.be.

De kandidaten dienen te solliciteren bij Eva Bruyninckx, stafmedewerker personeelszaken, UIA, Universiteitsplein 1, 2610 Wilrijk (tel. 03/820 22 50 - bruyninc@uia.ua.ac.be). (2795)

In de Logistieke Dienst van de UIA is er een vacature voor een industrieel ingenieur (m/v), diensthoofd Technische Dienst, groep onderhoud.

De Technische Dienst heeft veertien medewerkers die zorgen voor preventief onderhoud, kleine herstellingen en aanpassings- en verbouwingswerken op de campus.

Er bestaat behoefte aan een nieuwe functie voor een industrieel ingenieur.

**Aard van de functie :**

Voltijdse functie met een arbeidsovereenkomst voor onbepaalde duur in graad 7, schaal 7.1 op het patrimonium. Jaarlijkse aanvangswedde thans 1 036 008 BF en kan oplopen tot maximum 1 597 812 BF (voltijdse barema's, reeds geïndexeerd : 121,90%), ingeval van erkenning van nuttige ervaring voor deze functie.

**Functiebeschrijving :****De functionaris dient :**

toe te zien op en organiseren van de werking van de eigen dienst;

leiding te geven en de medewerkers te motiveren;

controles en inspecties uit te voeren en te organiseren;

technische vorming te geven en instaan voor documentatiebeheer en informatieverwerking;

budgettering voor onderhoud en werking van de dienst voor te bereiden;

een aantal administratieve taken uit te voeren die moeten bijdragen tot een vlotte afhandeling van de procedures;

de samenwerking tussen de groep onderhoud en ontwerp in goede banen leiden.

**Functievereisten :**

een diploma van industrieel ingenieur;

dynamische persoonlijkheid met zeer goede contactuele vaardigheden met oog en oor voor de personeelsleden van de technische dienst;

organisatietalent om kleine technische problemen snel en efficiënt op te lossen;

inzicht in personeels- en boekhoudkundige problemen;

degelijke kennis informatica (word, excell, acces, autocad);

enkele jaren ervaring is een pluspunt;

bereikbaarheid buiten de diensturen.

**Selectiecriteria :**

De kandidaten moeten een diploma van industrieel ingenieur bezitten en een beroepservaring die nauw aansluit bij de functiebeschrijving en functievereisten.

**Selectieprocedure :**

De kandidaten die aan de functievereisten en selectiecriteria voldoen zullen voor een functiegerichte proef worden uitgenodigd gevolgd door een interview.

Nadere informatie bij : E. Smedts, tel. 03/820 21 68 of 03/218 05 58.

De sollicitatiebrieven dienen ten laatste op 25 februari 2000 in het bezit te zijn van Veerle Bogaert, coördinator personeelsbeleid, UIA, Universiteitsplein 1, 2610 Wilrijk. (2796)

In de Logistieke Dienst van de UIA is er een vacature voor een industrieel ingenieur (m/v), Studiedienst, groep ontwerp.

De Technische Dienst heeft veertien medewerkers die zorgen voor preventief onderhoud, kleine herstellingen en aanpassings- en verbouwingswerken op de campus.

Er bestaat behoefte aan een nieuwe functie voor een industrieel ingenieur.

Aard van de functie :

Voltijdse functie met een arbeidsovereenkomst voor onbepaalde duur in graad 7, schaal 7.1 op het patrimonium. Jaarlijkse aanvangswedde thans 1 036 008 BF en kan oplopen tot maximum 1 597 812 BF (voltijdse barema's, reeds geïndexeerd : 121,90%), ingeval van erkenning van nuttige ervaring voor deze functie.

Functiebeschrijving :

De functionaris dient :

meerjarenplanning en budgettering voor te bereiden;

technische en administratieve dossiers te behandelen van allerlei aard (overheidsopdrachten, gesubsidieerde werken, bouw, renovatie en onderhoud van openbare gebouwen,...);

administratieve contacten te onderhouden met allerlei interne en externe instanties;

technische informatieverstrekking en adviesverlening (intern en extern) geven;

in te staan voor zowel de administratieve, boekhoudkundige als technische controle inzake openbare bouwwerken;

samen te werken met studiebureaus en instaan voor documentatie-beheer en informatieverwerking;

in te staan voor het digitaal aanmaken en up to date houden van de inventaris van gebouwen en terreinen;

in teamverband te werken en in overleg met de groep onderhoud.

Functievereisten :

een diploma van industrieel ingenieur (bij voorkeur met afstudeer-richting elektriciteit, mechanica of bouwtechniek);

degelijke kennis informatica (autocad, excell, word, acces);

goede contactuele vaardigheden;

organisatietalent, planmatig werken;

bereikbaarheid buiten de diensturen;

enkele jaren ervaring zijn een pluspunt.

Selectiecriteria :

De kandidaten moeten een diploma van industrieel ingenieur bezitten en een beroepservaring die nauw aansluit bij de functiebeschrijving en functievereisten.

Selectieprocedure :

De kandidaten die aan de functievereisten en selectiecriteria voldoen zullen voor een functiegerichte proef worden uitgenodigd gevolgd door een interview.

Nadere informatie bij : E. Smedts, tel. 03/820 21 68 of 03/218 05 58.

De sollicitatiebrieven dienen ten laatste op 25 februari 2000 in het bezit te zijn van Veerle Bogaert, coördinator personeelsbeleid, UJA, Universiteitsplein 1, 2610 Wilrijk. (2797)

### Hof van Riemen V.Z.W.

Interesse in de horeca-exploitatie van het Hof van Riemen ?

Een 16e eeuwse gerestaureerde kasteelhoeve, met seminarie- en vergaderlokalen, en verbruikslokalen.

Gelegen in een wandelpark van 6 ha, nabij het centrum van Heist-op-den-Berg, langs toeristische route Berg- en Netepad.

Geïnteresseerde kandidaten melden zich vóór 29 februari. Er zal met de meest geschikte kandidaten onderhandeld worden over de precieze condities van exploitatie-overeenkomst.

Interesse ?

Vraag een documentatiemap aan bij V.Z.W. Hof van Riemen, p/a Kerkplein 17, 2220 Heist-op-den-Berg, tel. 015/24 74 49 (dienst informatie) (hier kan je ook een afspraak maken om de locaties te bezoeken). (2798)

## Gerechtelijke akten en uittreksels uit vonnissen

### Actes judiciaires et extraits de jugements

Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1  
van het Burgerlijk Wetboek

Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1<sup>er</sup>  
du Code civil

Aanstelling voorlopig bewindvoerder  
Designation d'administrateur provisoire

Vrederecht van het kanton Brasschaat

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Brasschaat, verleend op 3 februari 2000, werd Linaer, Pierre, geboren te Wilrijk op 13 mei 1939, wonende te 2018 Antwerpen, Pelikaanstraat 134, verblijvende in het Psychiatrisch Centrum Bethanië, Adreas Vesaliuslaan 39, te 2980 Sint-Antonius-Zoersel, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Joris, Erwin, advocaat, wonende te 2110 Wijnegem, Marktplein 22.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 4 januari 2000.

Brasschaat, 7 februari 2000.

De hoofdgriffier, (get.) Ooms-Schrijvers, Maria. (60947)

Vrederecht van het eerste kanton Hasselt

De beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Hasselt, van 4 februari 2000, gewezen op verzoekschrift, stelt aan als voorlopige bewindvoerder over Van de Velden, Eric, wonende te 3940 Hoevenen, Canadalaan 16, verblijvende Virga Jesse Ziekenhuis te Hasselt, Stadsomvaart 11 : Joris A. Vercreaeye, advocaat, Jozef de Bomstraat 58, te 2018 Antwerpen.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) C. Vanheusden. (60948)

De beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Hasselt, van 3 februari 2000, gewezen op verzoekschrift, stelt aan als voorlopige bewindvoerder over De Wil, Anna, Rusthuis Sint-Elisabeth, Demerstraat 80, te Hasselt, haar dochter : Janssens, Yvonne, Koolmeeslaan 26, te Hasselt.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) C. Vanheusden. (60949)

Vrederecht van het kanton Sint-Kwintens-Lennik

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Sint-Kwintens-Lennik, verleend op 28 januari 2000, werd Goetvinck, Amandina Delfina, geboren te Teralfene op 8 april 1930, en verblijvende te 1770 Liedekerke, Kasteelstraat 14, R.V.T. Sint-Rafaël, gedomicilieerd te 1790 Affligem, Groeneweg 75, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Rossignol, Anne Marie Alphonsine, wonende Groeneweg 75, te 1790 Affligem.

Het verzoekschrift werd ter griffie neergelegd op 19 januari 2000.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Vera De Gendt. (60950)

## Vrederecht van het kanton Veurne

Bij beschikking d.d. 28 oktober 1999 van de vrederechter van het kanton Veurne werd Demolder, Simonne, geboren te Veurne op 7 juni 1914, verblijvende in het Rusthuis Maria Troost te 8630 Veurne, Iepersesteenweg 98, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en werd toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Andries, Dirk, moniteur-beschermde werkplaats, wonende te 8630 Veurne, Zuidkapelweg 14.

Veurne, 7 februari 2000.

De eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Lagrou, Monique. (60951)

## Vrederecht van het kanton Willebroek

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Willebroek, verleend op 4 februari 2000, werd Van Roy, Johanna Anna, geboren te Aschaffenburg (Duitsland) op 2 mei 1920, wonende te 2830 Willebroek, Berkenhof, Westzavelland 42, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Van Doorslaer, Annie Jeannine, wonende te 1840 Malderen, Zandvat 38.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 27 januari 2000.

Willebroek, 4 februari 2000.

De hoofdgriffier, (get.) D'Haese, Paul. (60952)

## Vrederecht van het kanton Zelzate

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Zelzate, verleend op 1 februari 2000, werd Daemers, Daniël, geboren te Gent op 30 april 1953, wonende te 9060 Zelzate, Suikerkaai 81, in het P.C. Sint-Jan-Baptist, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder: Heytens, Bart, advocaat, te 9060 Zelzate, Westkade 19.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) K. Ries-sauw. (60953)

## Justice de paix du canton de Gosselies

Par ordonnance du juge de paix du canton de Gosselies, en date du vingt et un janvier deux mil, la nommée Tordeur, Alice, née à Rèves le 1<sup>er</sup> août 1912, domiciliée à 6041 Gosselies, rue de la Madeleine 2, mais résidant au « Foyer Marie-Martine », à 6041 Gosselies, rue du Calvaire 15, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant Me Katende Beia, avocat à Châtelaineau, rue Gendebien 56.

Pour extrait certifié conforme: le greffier en chef, (signé) Catherine Cleda. (60954)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Gosselies, en date du vingt janvier deux mil, le nommé Segers, Henri, né à Saint-Gilles le 31 décembre 1923, domicilié à 6041 Gosselies, rue de Namur 15, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant Me Katende Beia, avocat à Châtelaineau, rue Gendebien 56.

Pour extrait certifié conforme: le greffier en chef, (signé) Catherine Cleda. (60955)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Gosselies, en date du vingt janvier deux mil, le nommé Guesse, Stéphane, né à Cologne (RFA) le 18 septembre 1979, domicilié à 6041 Gosselies, rue Saint-Eloi 21, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant Me Katende Beia, avocat à Châtelaineau, rue Gendebien 56.

Pour extrait certifié conforme: le greffier en chef, (signé) Catherine Cleda. (60956)

## Justice de paix du canton de Mouscron

Par ordonnance du juge de paix du canton de Mouscron, en date du 1<sup>er</sup> février 2000, la nommée Rapsaet, Rachel, demeurant à 7712 Herseaux, Home Saint-Joseph, rue Jean Beaucarne 10-12, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant Me M. Vloebergs, avocate à 7500 Tournai, rue Rogier 45.

Mouscron, le 7 février 2000.

Pour extrait conforme: le greffier, (signé) G. Bausier. (60957)

## Justice de paix du canton de Saint-Nicolas

Suite à la requête déposée le 19 janvier 2000, par ordonnance du juge de paix du canton de Saint-Nicolas, rendue le 2 février 2000, Mme Pahaut, Denise, née à Ougrée le 4 juillet 1915, domiciliée à la Résidence Werson, rue de l'Energie 22, 4432 Alleur, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, en la personne de Me Le Boulengé, Olivier, avocat ayant son cabinet en Hors-Château 108, 4000 Liège.

Pour extrait certifié conforme: le greffier, (signé) Paquay, Véronique. (60958)

## Justice de paix du deuxième canton de Schaerbeek

Par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Schaerbeek, en date du 27 janvier 2000, suite à la requête déposée au greffe le 18 janvier 2000, la nommée Van de Velde, Maria Irena, née à Pamel le 7 février 1911, épouse de Poulain, Maurice Pierre Ghislain Adolphe, résidant actuellement à 1030 Schaerbeek, rue du Foyer Schaerbeekois 36, au C.H.U. Brugmann, Site Schaerbeek, domiciliée à 1030 Schaerbeek, avenue P. Deschanel 152, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant Goemaere, Martine, avocat, ayant son cabinet rue des Coteaux 227, à 1030 Schaerbeek.

Pour extrait certifié conforme: le greffier en chef, (signé) Eliane Verbruggen. (60959)

Par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Schaerbeek, en date du 27 janvier 2000, suite à la requête déposée au greffe le 18 janvier 2000, le nommé Poulain, Maurice Pierre Ghislain Adolphe, né à Tournai le 8 juin 1914, époux de Van de Velde, Maria Irena, résidant actuellement à 1030 Schaerbeek, rue du Foyer Schaerbeekois 36, au C.H.U. Brugmann, Site Schaerbeek, domicilié à 1030 Schaerbeek, avenue P. Deschanel 152, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant Goemaere, Martine, avocat, ayant son cabinet rue des Coteaux 227, à 1030 Schaerbeek.

Pour extrait certifié conforme: le greffier en chef, (signé) Eliane Verbruggen. (60960)

## Justice de paix du canton de Seneffe

Par ordonnance du vingt-cinq janvier deux mil, prononcée par le juge de paix du canton de Seneffe, siégeant en chambre du conseil, Me Olivier Verhoeven, avocat à 7180 Seneffe, avenue Reine Astrid 288, a été désigné en qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Suzy Bailly, née le 23 juin 1919, domiciliée à 7160 Piéton, rue des Frères Sterck 10, résidant à « La Rotonde », avenue Reine Astrid 77, à Chapelle-lez-Herlaimont, cette dernière étant hors d'état de gérer ses biens.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Nykon, Martine. (60961)

Par ordonnance du vingt-cinq janvier deux mil, prononcée par le juge de paix du canton de Seneffe, siégeant en chambre du conseil, Me Olivier Verhoeven, avocat à 7180 Seneffe, avenue Reine Astrid 288, a été désigné en qualité d'administrateur provisoire des biens de M. Diego Agnello, né à Grotte (Italie) le 9 décembre 1948, domicilié à Familleureux, rue des Hirondelles 9, se trouvant actuellement au Centre psychiatrique Saint-Bernard, rue Jules Empain 43, à Manage, ce dernier étant hors d'état de gérer ses biens.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Nykon, Martine. (60962)

Par ordonnance du vingt-cinq janvier deux mil, prononcée par le juge de paix du canton de Seneffe, siégeant en chambre du conseil, Me Olivier Verhoeven, avocat à 7180 Seneffe, avenue Reine Astrid 288, a été désigné en qualité d'administrateur provisoire des biens de M. Freddy Degreves, né à La Hestre le 10 décembre 1971, domicilié à Manage, rue de Bois d'Haine 17, se trouvant actuellement au Centre psychiatrique Saint-Bernard, rue Jules Empain 43, à Manage, ce dernier étant hors d'état de gérer ses biens.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Nykon, Martine. (60963)

## Justice de paix du canton d'Uccle

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle, en date du 4 février 2000, en suite de la requête déposée le 27 janvier 2000, M. Stéphane Pe, né à Bruxelles le 6 novembre 1963, domicilié à 1000 Bruxelles, rue de l'Ommegang 3, mais actuellement hospitalisé à la Clinique Fond'Roy à 1180 Bruxelles (Uccle), avenue Jacques Pastur 43, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant Me Jean-Marc Bievez, avocat, ayant son cabinet à 1050 Bruxelles, rue Paul Emile Janson 11.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Pascal Goies. (60964)

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle, en date du 4 février 2000, en suite de la requête déposée le 11 janvier 2000, Mme Georgette Desmet, veuve de Vandenhouten, Joseph, née à Laeken le 7 juin 1920, domiciliée à 1180 Bruxelles (Uccle), rue du Merlo 6C, mais résidant actuellement au Centre gériatrique d'Uccle, rue Joseph Bens 82A, à Uccle, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant Me Jean-Marc Bievez, avocat, ayant son cabinet à 1050 Bruxelles, rue Paul Emile Janson 11.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Pascal Goies. (60965)

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle, en date du 4 février 2000, en suite de la requête déposée le 14 janvier 2000, Mme Alice Hollebeke, née à Uccle le 4 mai 1952, domiciliée à 1190 Bruxelles (Forest), avenue Kersbeek 8, mais actuellement hospitalisée au Centre médico-psychologique « La Ramée » à 1180 Bruxelles,

avenue de Boetendael 34, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant Me Christine De Bock, avocate, ayant son cabinet à 1160 Bruxelles, boulevard du Souverain 144, bte 33.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Pascal Goies. (60966)

Mainlevée d'administration provisoire  
Opheffing voorlopig bewind

Vrederegerecht van het kanton Borgerhout

Bij beschikking van Mevr. de vrederechter van het kanton Borgerhout, verleend inzake R.V. 00B15, op 7 februari 2000, werd vanaf 31 januari 2000 een einde gesteld aan de opdracht van Mr. Inez Van Loock, advocaat, kantoorhoudende te 2610 Wilrijk (Antwerpen), Prins Boudewijnlaan 177-179, van voorlopige bewindvoerder over Lambrechts, Malvina Cornelia, geboren te Berchem op 28 maart 1909, in leven wonende te 2100 Deurne (Antwerpen), Europasquare, overleden te Antwerpen, district Deurne op 31 januari 2000.

Borgerhout (Antwerpen), 7 februari 2000.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Dillen, Marcel. (60967)

Vrederegerecht van het achtste kanton Brussel

Bij beschikking van de vrederechter van het achtste kanton Brussel, d.d. 4 februari 2000, werd, ambtshalve, een einde gesteld aan het mandaat van Mr. De Kerpel, Ann, avocate, Wijnberg 22, 1860 Meise, die bij beschikking van de vrederechter van dit kanton d.d. 12 juni 1997 aangesteld werd als voorlopig bewindvoerder over : de heer Degenhardt, Emiel Florent, geboren te Jette op 10 april 1922, Residentie Romana, Robijnstraat 7, te 1020 Brussel, overleden te Brussel op 21 januari 2000.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Alfons Philips. (60968)

Bij beschikking van de vrederechter van het achtste kanton Brussel, d.d. 4 februari 2000, werd, ambtshalve, een einde gesteld aan het mandaat van Mr. De Kerpel, Ann, avocate, Wijnberg 22, 1860 Meise, die bij beschikking van de vrederechter van dit kanton d.d. 29 april 1997 (verz. d.d. 22 april 1997) aangesteld werd als voorlopig bewindvoerder over : Mevr. Debrouwere, Alice Marie Julie, geboren te Menen op 29 maart 1903, Residentie Romana, Robijnstraat 7, te 1020 Brussel, overleden te Brussel op 30 januari 2000.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Alfons Philips. (60969)

Vrederegerecht van het tweede kanton Leuven

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Leuven, verleend op 7 februari 2000, werd een einde gesteld aan het voorlopig bewind over Uytterhoeven, Franciscus, geboren te Onze-Lieve-Vrouw-Waver op 21 augustus 1935, gedomicilieerd Mechelsestraat 155/15, 3000 Leuven, verblijvende Rustoord Remy, Fred. Lintsstraat 33, 3000 Leuven (ambtshalve in gevolge van : overlijden te Leuven op 22 januari 2000).

Leuven, 7 februari 2000.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) Veronique Verbist. (60970)

## Vrederecht van het kanton Zelzate

Bij beschikking van 23 september 1998, verleend door de vrederechter van het kanton Zelzate, werd Vandoorsselaer, Yvonne, Over-slag 17, te 9185 Wachtebeke, aangesteld als voorlopig bewindvoerder over Vandoorsselaer, Maurits, geboren te Moerbeke op 25 april 1910, wonende te 9180 Moerbeke-Waas, Hospicestraat 15.

Door het overlijden van de beschermde persoon te Moerbeke-Waas op 20 december 1999 werd ambtshalve een einde gesteld aan de opdracht van de voorlopig bewindvoerder met beschikking van 7 februari 2000.

Zelzate, 7 februari 2000.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) K. Ries-sauw. (60971)

## Justice de paix du canton de Fontaine-l'Évêque

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Fontaine-l'Évêque en date du 7 février 2000, il a été mis fin au mandat de Me Marc Faelli, avocat, dont le cabinet est établi à 6020 Dampremy, rue Albert I<sup>er</sup> 29a, en sa qualité d'administrateur provisoire de Barbiaux, Carmen, née à Bruhay Escout (France) le 21 octobre 1907, domiciliée à 6141 Forchies-la-Marche, rue Lieutenant Tasse 58A, décédée le 23 octobre 1999 à Forchies-la-Marche.

Fontaine-l'Évêque, le 7 février 2000.

Pour extrait conforme: (signé) F. Bastien, greffier. (60972)

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Fontaine-l'Évêque en date du 7 février 2000, il a été mis fin au mandat de Me Brigitte Dubuisson, avocat, dont le cabinet est établi à 6000 Charleroi, rue Tumelaire 93, en sa qualité d'administrateur provisoire de Dusepulchre, né à Courcelles le 21 mai 1916, domicilié à 6141 Forchies-la-Marche, rue Lieutenant Tasse 58A, décédé le 3 octobre 1999 à Jumet.

Fontaine-l'Évêque, le 7 février 2000.

Pour extrait conforme: (signé) F. Bastien, greffier. (60973)

## Justice de paix du canton de Fosses-la-Ville

Par ordonnance du 7 février 2000 de Mme Joëlle Deloge, juge de paix du canton de Fosses-la-Ville, il a été mis fin au mandat de Buysse, Patrick, avocat, domicilié à 5170 Profondeville (Bois-de-Villers), rue Léon François 79, en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de Thiry, Fernande, née à Etterbeek le 14 juillet 1912, demeurant en dernier lieu à 5537 Anhée (Denée), rue Monseu 9, décédée à Denée le 1<sup>er</sup> février 2000.

Le greffier en chef, (signé) Paul Watelet. (60974)

Par ordonnance du 4 février 2000 de Mme Joëlle Deloge, juge de paix du canton de Fosses-la-Ville, il a été mis fin au mandat de Wittmann, Anne, avocat, domiciliée à 5100 Namur (Wépion), chaussée de Dinant 747, en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de Pierard, Bertha, née à Courcelles le 5 mars 1909, demeurant en dernier lieu à 5640 Mettet (Biesme), rue de la Marchanderie 7A, Home « Le Temps des Cerises », décédée le 19 septembre 1997.

Le greffier en chef, (signé) Paul Watelet. (60975)

## Justice de paix du deuxième canton de Liège

Par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Liège du 7 février 2000:

il a été constaté que la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 18 mars 1997, a pris fin suite au décès de Mme Ume, Caroline, domiciliée boulevard de la Constitution 59, à 4020 Liège;

il a été mis fin, en conséquence, après dépôt d'un rapport de gestion, à la mission de son administrateur provisoire: Mme Closset, Alberte, domiciliée rue Moulan 16, à 4020 Liège.

Pour extrait conforme: le greffier, (signé) Gillis, Monique. (60976)

Remplacement d'administrateur provisoire  
Vervanging voorlopig bewindvoerder

## Vrederecht van het kanton Diksmuide

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Diksmuide, verleend op 1 februari 2000, kreeg Barbery, Cyriel, geboren te Puy L'Évêque op 27 mei 1918, verblijvende in het R.V.T. Ter Kouter, 8650 Houthulst, Kouterstraat 46, toegevoegd als voorlopig bewindvoerder Mr. Hilde Vandamme, advocate met kantoor te 8600 Diksmuide, Grauwe Broedersstraat 2, ter vervanging van Desodt, Noël, wonende te 8650 Houthulst, Steenbeekstraat 51, en Barbery, Gaston, wonende te 8650 Houthulst, Merkenstraat 21, aangesteld bij beschikking van 8 oktober 1997 (*Belgisch Staatsblad* 23 oktober 1997, blz. 28272).

Diksmuide, 7 februari 2000.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Vandamme, Jan. (60977)

## Vrederecht van het kanton Zelzate

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Zelzate, verleend op 8 oktober 1998, werd De Cuyper, Armand, geboren op 8 april 1915, en wonende te 9100 Sint-Niklaas, Hospitaalstraat 10, in het rusthuis De Plataan, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder: Mertens, Leen, advocaat te 9060 Zelzate, Westkade 19.

Bij beschikking van deze zetel d.d. 1 februari 2000 wordt voornoemde vanaf 16 februari 2000 vervangen als voorlopig bewindvoerder door Masier, Léon, advocaat te 9120 Beveren (Waas), Grote Markt 34/1.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) K. Ries-sauw. (60978)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Zelzate, verleend op 26 september 1997, werd Noët, Dirk, geboren op 30 oktober 1954, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder: Mertens, Leen, advocaat te 9060 Zelzate, Westkade 19.

Bij beschikking van deze zetel d.d. 1 februari 2000 werd voornoemde vervangen als voorlopig bewindvoerder door Van Peteghem, Natalie, advocaat te 9060 Zelzate, Westkade 19, en dit met ingang van 16 februari 2000.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) K. Ries-sauw. (60979)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Zelzate, verleend op 26 september 1997, werd De Beuf, Patricia, geboren op 20 maart 1960, ambtshalve afgeschreven te 8500 Kortrijk, doch er verblijvende Olmenlaan 64, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder: Mertens, Leen, advocaat te 9060 Zelzate, Westkade 19.

Bij beschikking van deze zetel d.d. 1 februari 2000 werd voornoemde vervangen als voorlopig bewindvoerder door Van Peteghem, Natalie, advocaat te 9060 Zelzate, Westkade 19, en dit met ingang van 16 februari 2000.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) K. Ries-sauw. (60980)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Zelzate, verleend op 7 januari 1997, werd De Koeyer, Alice, geboren op 28 september 1909, wonende te 9060 Zelzate, Suikerkaai 81, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder: Mertens, Leen, advocaat te 9060 Zelzate, Westkade 19.

Bij beschikking van deze zetel d.d. 1 februari 2000 werd voornoemde vervangen als voorlopig bewindvoerder door Van Peteghem, Natalie, advocaat te 9060 Zelzate, Westkade 19, en dit met ingang van 16 februari 2000.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) K. Ries-sauw. (60981)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Zelzate, verleend op 30 september 1997, werd Bauwens, Maurice, geboren op 9 december 1959, wonende te 9060 Zelzate, Groenstraat 82, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder: Mertens, Leen, advocaat te 9060 Zelzate, Westkade 19.

Bij beschikking van deze zetel d.d. 1 februari 2000 werd voornoemde vervangen als voorlopig bewindvoerder door Van Peteghem, Natalie, advocaat te 9060 Zelzate, Westkade 19, en dit met ingang van 16 februari 2000.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) K. Ries-sauw. (60982)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Zelzate, verleend op 16 oktober 1997, werd De Gelas, Ronny, geboren op 9 oktober 1961, en wonende te 9060 Zelzate, Suikerkaai 81, in het P.C. Sint-Jan-Baptist, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder: Mertens, Leen, advocaat te 9060 Zelzate, Westkade 19.

Bij beschikking van deze zetel d.d. 3 februari 2000 werd voornoemde vervangen als voorlopig bewindvoerder door Heytens, Bart, advocaat te 9060 Zelzate, Westkade 19, en dit met ingang van 16 februari 2000.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) K. Ries-sauw. (60983)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Zelzate, verleend op 3 oktober 1997, werd Van Den Fonteyne, Lucien, geboren op 22 mei 1930, en wonende te 9060 Zelzate, Suikerkaai 81, in het P.C. Sint-Jan-Baptist, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder: Mertens, Leen, advocaat te 9060 Zelzate, Westkade 19.

Bij beschikking van deze zetel d.d. 1 februari 2000 wordt voornoemde vanaf 16 februari 2000 vervangen als voorlopig bewindvoerder door Heytens, Bart, advocaat te 9060 Zelzate, Westkade 19.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) K. Ries-sauw. (60984)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Zelzate, verleend op 7 januari 1997, werd Roegiers, Jackie, geboren op 11 oktober 1943, en wonende te 9060 Zelzate, Suikerkaai 81, in het P.C. Sint-Jan-Baptist, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder: Mertens, Leen, advocaat te 9060 Zelzate, Westkade 19.

Bij beschikking van deze zetel d.d. 1 februari 2000 wordt voornoemde vanaf 16 februari 2000 vervangen als voorlopig bewindvoerder door Heytens, Bart, advocaat te 9060 Zelzate, Westkade 19.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) K. Ries-sauw. (60985)

## Justice de paix du canton de Ciney

Par ordonnance du 25 janvier 2000, prononcée par M. le juge de paix du canton de Ciney siégeant en chambre du conseil, Mme Françoise Luc, avocate à 5590 Ciney, rue Piervenne 1, a été désignée en qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Noel, Colette Francine Alphonsine Ghislaine, née à Chevetogne le 7 novembre 1962, y domiciliée, rue Enhet-Centre 32, mais résidant actuellement rue Enhet-Centre 60, en remplacement de Mme Marie-Thérèse Randolet, qui, désignée par ordonnance du 3 octobre 1995, est décédée à Dinant le 23 décembre 1999.

Pour extrait conforme: (signé) M.A. Haquenne, greffier adjoint principal. (60986)

## Justice de paix du premier canton de Huy

Suite à la requête déposée le 2 février 2000, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Huy rendue le 2 février 2000, Mme Mossoux, Karin, née le 13 août 1961 à Huy, célibataire, domiciliée rue du Rouge Fossé 66, à 4500 Huy, laquelle a été déclarée incapable de gérer ses biens.

Désignons Me Murielle Paquot, avocate à Hannut, chaussée de Tirlemont 4, en qualité d'administrateur provisoire des biens de Mlle Karin Mossoux, domiciliée à Huy, rue Rouge Fossé 66, en remplacement de Mme Gadsisseur, Georgette, décédée ce 29 janvier 2000.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Gendebien-Gautot, Liliane. (60987)

## Justice de paix du canton de Limbourg

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Limbourg en date du 31 janvier 2000, Mme Marie-Christine Calmant, domiciliée à 4890 Thimister-Clermont, Winandchamps 2, a été déchargée de sa fonction d'administrateur provisoire de la nommée Kaacker, Germaine, née le 3 février 1938, domiciliée à 4680 Oupeye, rue A. de Taye 52, mais résidant à 4841 Henri-Chapelle, Ruyff 68, cette dernière étant pourvue d'un nouvel administrateur provisoire en la personne de Luypaerts, Aurélia, avocate à 4800 Verviers, rue de Bruxelles 7.

Pour extrait certifié conforme: le greffier en chef délégué, (signé) Myriam Sieberath. (60988)

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Limbourg en date du 31 janvier 2000, Mme Marie-Christine Calmant, domiciliée à 4890 Thimister-Clermont, Winandchamps 2, a été déchargée de sa fonction d'administrateur provisoire de la nommée Philippart, Irène, née à Micheroux le 24 janvier 1931, domiciliée à 4830 Limbourg, rue A.J. Wauters 79, mais résidant à 4841 Henri-Chapelle, Ruyff 68, cette dernière étant pourvue d'un nouvel administrateur provisoire en la personne de Luypaerts, Aurélia, avocate à 4800 Verviers, rue de Bruxelles 7.

Pour extrait certifié conforme: le greffier en chef délégué, (signé) Myriam Sieberath. (60989)

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Limbourg en date du 31 janvier 2000, Mme Marie-Christine Calmant, domiciliée à 4890 Thimister-Clermont, Winandchamps 2, a été déchargée de sa fonction d'administrateur provisoire de la nommée Collin, Marie-Jeanne, née à Monceau le 15 mai 1952, domiciliée et résidant à 4841 Henri-Chapelle, Ruyff 68, cette dernière étant pourvue d'un nouvel administrateur provisoire en la personne de Luypaerts, Aurélia, avocate à 4800 Verviers, rue de Bruxelles 7.

Pour extrait certifié conforme: le greffier en chef délégué, (signé) Myriam Sieberath. (60990)

Justice de paix du canton de Louveigne

Par ordonnance du juge de paix du canton de Louveigné en date du mardi 25 janvier 2000, Me Jamart, Philippe, avocat, domicilié avenue Laboulle 106, 4130 Tilff (Esneux), a été désigné en qualité d'administrateur provisoire de Mme Grommes, Anna Maria, veuve Tambour, Albert, née à Manderfeld le 9 avril 1910, domiciliée rue du Chera 24, 4130 Tilff (Esneux), résidant à « La Perrière II », rue Grandfosse 2, 4130 Esneux, en remplacement de Me Flagothier, Jean-Luc, domicilié à 4130 Esneux, avenue de la Station 49 (désigné en cette qualité par ordonnance du 8 décembre 1999, et déchargé de sa mission par ladite ordonnance du 25 janvier 2000.

Louveigné, le 4 février 2000.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint, (signé) Joseph Michotte. (60991)

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793 van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication prescrite par l'article 793 du Code civil**

*Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving  
Acceptation sous bénéfice d'inventaire*

Rechtbank van eerste aanleg te Gent

Volgens akte verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, op datum van 3 februari 2000, heeft Verschraegen, Tilly Maria Hildegard, geboren te Gent op 19 juli 1960, wonende te 3000 Leuven, Hoogland 100, handelend in haar hoedanigheid van voogd over :

Claus, Lisa, geboren te Gent op 3 juli 1987;

Claus, Sarah Sacharaweja, geboren te Gent op 20 oktober 1988;

Claus, Tom Camiel, geboren te Gent op 12 juli 1991, allen wonend bij hun moeder Verschraegen, Tilly, hoger vermeld; verklaard, in haar gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Claus, Alfons Camiel, geboren te Ninove op 22 februari 1961, in leven laatst wonend te 9000 Gent, Gezondheidsstraat 12, en overleden te Gent op 3 augustus 1999.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Hugo Kuijpers, notaris te 3001 Heverlee, Schreursvest 3.

Gent, 3 februari 2000.

De afgev. adjunct-griffier, (get.) L. De Wispelaere. (2799)

Op 4 februari 2000, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, voor ons, Marc De Vriese, e.a. adjunct-griffier van dezelfde rechtbank, is verschenen :

Vandaele, Roland, ere-notaris, wonende te 9040 Gent (Sint-Amandsberg), Antwerpse Steenweg 193, handelend als gevolmachtigde van :

Dewitte, Rudy Julien, geboren te Gent op 6 februari 1959, wonende te 9940 Evergem (Sleidinge), Polenstraat 148, handelend in de hoedanigheid van vader wettige voogd over de persoon en de goederen van zijn bij hem inwonende minderjarige kind, zijnde :

Dewitte, Kelly Godelieve Prosper, geboren te Gent op 29 september 1982.

De comparant verklaart ons, handelend in zijn gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Van Damme, Brigitte Marina Clemence, geboren te Gent op 7 januari 1961, in leven laatst wonende te 9940 Evergem-Sleidinge, Polenstraat 148, en overleden te Gent op 30 juli 1999.

Tot staving van zijn verklaring heeft de comparant ons een afschrift vertoond van de beslissing van de familieraad, gehouden op 17 december 1999 onder het voorzitterschap van Elsje Bertier, vrederechter van het derde kanton Gent, waarbij Dewitte, Rudy gemachtigd werd om in naam van de voornoemde minderjarige de nalatenschap van wijlen Van Damme, Brigitte Marina Clemence, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Hij heeft ons tevens verklaard om in deze procedure, en bij toepassing van artikel 793 van het Burgerlijk Wetboek, woonplaats te kiezen ter studie van Mr. Angelique Vandaele, notaris, kantoorhoudende te 9040 Gent (Sint-Amandsberg), Antwerpse Steenweg 193, alwaar de schuldeisers en legatarissen zich bekend dienen te maken.

Tot staving van zijn verklaring heeft de comparant ons een onderhandse volmacht overhandigd en heeft hij, na gedane lezing, met ons, e.a. adjunct-griffier, deze akte ondertekend.

(Get.) R. Vandaele; M. De Vriese. (2801)

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Volgens akte verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, op 4 februari 2000, hebben :

Suys, Françoise Anne Jacques, geboren te Antwerpen op 13 mei 1957, wonende te 2930 Brasschaat, Frilinglei 124;

Suys, Martine, geboren te Antwerpen op 19 april 1956, wonende te 2950 Kapellen, Duinendreef 10;

Suys, Chantal Pierre Elisa, geboren te Antwerpen op 29 januari 1961, wonende te Beersel, Linkebeekstraat 31;

De Roeck, Ghislaine Marie, geboren te Etterbeek op 4 februari 1931, wonende te 2950 Kapellen, Georges Capiualei 17,

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Suys, André Adolphe Adrien Marie, geboren te Antwerpen op 9 maart 1926, in leven laatst wonende te 2950 Kapellen, Georges Capiualei 17, en overleden te Tervuren op 25 juni 1999.

Er wordt woonstkeuze gedaan ten kantore van notaris Benoît De Cleene, Jodenstraat 12 (B1), te 2000 Antwerpen.

De schuldeisers en de legatarissen worden verzocht, hun rechten te doen kennen binnen de drie maanden te rekenen van deze bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, bij aangetekend bericht gericht aan de door de erfgenamen gekozen woonplaats.

Antwerpen, 4 februari 2000.

De adjunct-griffier, (get.) M. Van Nieuwenburg. (2800)

Tribunal de première instance de Bruxelles

Suivant acte n° 00-229 passé au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles le 7 février 2000 :

Mme Taymans, Martine, domiciliée à 1160 Bruxelles, avenue G.E. Lebon 88/2, agissant en sa qualité de :

a) mère et tutrice légale de ses enfants mineurs :

Melchers, Thomas, né à Colombo (Sri Lanka) le 23 août 1987;

Melchers, Céline, née à Colombo (Sri Lanka) le 10 décembre 1990;

b) mandataire en vertu de trois procurations sous seing privé :

la 1<sup>re</sup> datée du 2 février 2000 et donnée par Mme Melchers, Barbara, née à Schaerbeek le 24 mars 1971, domiciliée à 1200 Bruxelles, avenue de la Charmille 14/19;

la 2<sup>e</sup> datée du 2 février 2000 et donnée par Mme Melchers, Déborah, née à Schaerbeek le 23 septembre 1974, domiciliée à 1030 Bruxelles, rue E. Wittmann 44;

la 3<sup>e</sup> datée du 6 janvier 2000 et donnée par Mme Melchers, Alexandra, née à Schaerbeek le 23 décembre 1968, domiciliée en Espagne, à Camino Veijo de Altea 36, Résidencial Estibaliz Bloc I C12, 03850 Albir Alicante,

a déclaré, agissant comme acté ci-dessus, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Melchers, Richard Jean Fernand Emma, né à Etterbeek le 8 mars 1946, de son vivant domicilié à Woluwe-Saint-Lambert, avenue de Juillet 90/8, et décédé le 29 décembre 1999 à Woluwe-Saint-Lambert.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion à M. Meersman, Hugo, notaire à 1040 Bruxelles, avenue d'Auderghem 328.

Bruxelles, le 7 février 2000.

Le greffier, (signé) Aerts, Vera. (2802)

Suivant acte n° 00-233 passé au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles le 7 février 2000, Mme Blomme, Nicole Désirée Bernard, née à Etterbeek le 28 juin 1929, domiciliée à 1150 Bruxelles, avenue Grandchamp 214, agissant en son nom personnel et en sa qualité d'administrateur provisoire de M. Delvaux, Roger Alphonse, né à Heverlee le 3 mars 1930, domicilié à 1150 Bruxelles, avenue Grandchamp 214, a déclaré, agissant comme acté ci-dessus, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Mme François, Oda Emilie Simone Ghislaine, née à Nivelles le 12 février 1908, de son vivant domiciliée à Woluwe-Saint-Lambert, square Vergote 10B, et décédée le 6 janvier 2000 à Woluwe-Saint-Lambert.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion à M. Vanhalewyn, Philippe, notaire à 1950 Kraainem, avenue Arthur Dezangré 21.

Bruxelles, le 7 février 2000.

Le greffier, (signé) Aerts, Vera. (2803)

Suivant acte n° 00-232 passé au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles le 7 février 2000, Mme Schuermans, Catherine, domiciliée à 1030 Bruxelles, rue Colonel Bourg 40, agissant en sa qualité de mandataire en vertu d'une procuration sous seing privé, datée du 27 décembre 1999, et donnée par M. Vandenhoutte, Daniel Maurice Nicole, né à Schaerbeek le 2 avril 1956, domicilié à 1853 Grimbergen (Strombeek-Bever), Temselaan 35, a déclaré, agissant comme acté ci-dessus, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Vandenhoutte, Willy Franciscus Hortense, né à Etterbeek le 13 août 1941, de son vivant domicilié à Saint-Josse-ten-Noode, rue Verbist 23, et décédé le 8 juillet 1999 à Saint-Josse-ten-Noode.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion à M. Alain Van den Weghe, notaire à 1853 Strombeek-Bever, Mutsaardplaats 2A.

Bruxelles, le 7 février 2000.

Le greffier, (signé) Aerts, Vera. (2804)

Tribunal de première instance de Charleroi

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège en date du 4 février 2000 :

M. Philippe Toussaint, domicilié à Sars-la-Buissière, rue Bruteau 9b, agissant en sa qualité de père et tuteur légal de ses enfants mineurs d'âge, à savoir :

Jérôme Toussaint, né à Mons le 3 décembre 1986;

Gwenaëlle Toussaint, née à La Louvière le 14 juin 1991, tous deux domiciliés avec leur père,

à ce dûment autorisé par délibération du conseil de famille réuni sous la présidence de M. le juge de paix du canton de Merbes-le-Château en date du 2 février 2000, a déclaré accepter mais sous bénéfice d'inventaire seulement la succession de Mme Pitraerens, Fabienne, en son vivant domiciliée à Sars-la-Buissière, rue Bruteau 9b, décédée à La Louvière le 7 décembre 1999.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans le délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à M. Eric Losseau, notaire à Solre-sur-Sambre, rue Reine Astrid 2.

Charleroi, le 4 février 2000.

Le greffier adjoint, (signé) A. Sacré. (2805)

Tribunal de première instance de Neufchâteau

Par acte reçu au greffe du tribunal de première instance de Neufchâteau le 7 février 2000, Vissers, Marie José, née à Tillet le 28 août 1922, domiciliée à 6600 Bastogne, Thier de Luzery 14, agissant en nom personnel, a accepté sous bénéfice d'inventaire la succession de Paulus, Alphonse Jean Joseph, né à Wardin le 11 janvier 1938, de son vivant domicilié à Bastogne, Mageret 35, et décédé le 7 novembre 1999 à Bastogne.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, conformément à l'article 793 du Code judiciaire, par avis recommandé, adressé dans les trois mois de la présente insertion, à Me Lonchay, notaire à Sibret, chez qui la déclarante fait élection de domicile.

Neufchâteau, le 7 février 2000.

Le greffier, (signé) M.-A. Miny. (2806)

Tribunal de première instance de Nivelles

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de première instance de Nivelles en date du 4 février 2000, M. Fontaine, André Jean Marie Noël, né à Liège le 25 décembre 1951, domicilié Venelle du Bois de Villers 50, à 1300 Wavre, a déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Stalmans, Marie Victorine, né à Tilleur le 24 mai 1929, de son vivant domicilié à Wavre, chaussée de Bruxelles 62, et décédée le 12 février 1999 à Ottignies-Louvain-la-Neuve.

Les créanciers légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans les trois mois à compter de la date de la présente insertion à Me Bombeek, rue des Boscailles 25, à 1457 Walhain-Saint-Paul.

Pour extrait conforme de la déclaration.

Nivelles, le 4 février 2000.

Le greffier-chef de service, (signé) P. Foucart. (2807)

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 1253 van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication faite en exécution de l'article 1253 du Code civil**

*Interdiction — Onbekwaamverklaring*

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Op 31 januari 2000 verleende de eerste B kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen een vonnis waarbij Mr. Paul Quiryne, advocaat te Antwerpen, kantoorhoudende te Rumst, Molenstraat 1, benoemd is tot gerechtelijk raadsman en zonder wiens bijstand Bart Marie Julien Bernadette Vandermoere, geboren te Brugge, eerste district op 9 juni 1955, jurist, wonende te 2140 Antwerpen, district Borgerhout, Oedenkovestraat 63, geen rechtsgedingen mag voeren, dadingen treffen, leningen aangaan, roerende kapitalen in ontvangst nemen of daarvan kwijting geven, zijn goederen om niet of onder bezwarende titel vervoerden of ze met hypotheek bezwaren.

Antwerpen, 7 februari 2000.

De griffier, (get.) An Rasschaert. (19112)



## Faillissement – Faillite

## Tribunal de commerce d'Arlon

Par jugement rendu le 27 janvier 2000, le tribunal de commerce d'Arlon a déclaré closes, pour insuffisance d'actif, les opérations de la faillite de M. Hugues Walbillig, domicilié à 6740 Sainte-Marie-sur-Semois, rue de la Gare 5C, R.C. Arlon 18240, T.V.A. 724.207.443, et a jugé qu'il y avait lieu à excusabilité du failli.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Geneviève Adam, avocat à 6760 Virton, Faubourg d'Arival 72. (Pro deo) (2808)

## Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement en date du 7 février 2000, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la faillite, sur assignation, de la S.A. Henaux R., dont le siège est sis à 6060 Gilly, chaussée de Charleroi 65D, R.C. Charleroi 177410, T.V.A. 448.890.462; ce jugement a désigné comme juge-commissaire, M. Schrevens, et comme curateur, Me Hugues Born, avocat, ayant son cabinet à 6001 Marcinelle, rue Destrée 68.

Ledit jugement fixe :

1° au 7 février 2000, la date provisoire de la cessation des paiements de la faillie;

2° au 7 mars 2000, la date limite pour le dépôt des déclarations de créance au greffe du tribunal de commerce;

3° au 4 avril 2000, à 8 h 30 m, la clôture du procès-verbal de la vérification des créances, qui aura lieu en la chambre du conseil de la première chambre du tribunal précité, siégeant au local ordinaire de ses audiences, au palais de justice de Charleroi.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Me Hugues Born. (Pro deo) (2809)

Par jugement de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi du 1<sup>er</sup> février 1999, a été clôturée, pour insuffisance d'actif (article 73 de la loi du 8 août 1997), la faillite de la S.P.R.L. Immobilière Berger-Maghe, déclarée par jugement du même tribunal le 14 septembre 1999.

Le tribunal a dit n'y avoir lieu à prononcer l'excusabilité de la société faillie.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Alexandre Gillain. (Pro deo) (2810)

Par jugement du 25 janvier 2000, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré closes, pour insuffisance d'actif (article 73, loi du 8 août 1997), les opérations de la faillite de M. Jean Laline, domicilié à Epinois, rue Dirickx 14, faillite déclarée par jugement de la première chambre en date du 27 novembre 1978.

L'excusabilité du failli n'a pas été accordée.

Pour extrait : le curateur, (signé) F. Hertsens. (2811)

## Tribunal de commerce de Huy

Par jugement du 26 janvier 2000, le tribunal de commerce de Huy a déclaré closes, par liquidation, les opérations de M. Marc Sépulchre, domicilié à 4500 Huy, avenue Albert I<sup>er</sup> 12, et actuellement à 4577 Modave, rue de la Sablière 19, R.C. Liège 190027, déclaré par jugement de ce tribunal en date du 17 juin 1998, dit le failli excusable.

Le curateur, (signé) Ariane Destexhe 4. (2812)

## Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 2 février 2000, le tribunal de commerce de Liège a prononcé la faillite, sur aveu, de la S.A. Equibio, en liquidation, ayant son siège social avenue des Sorbiers 32, à 4623 Magnée, R.C. Liège 173811, T.V.A. 441.525.588.

Activité principale : fabrication d'équipements pour laboratoires en biotechnologie.

Date du début de l'activité commerciale le 13 septembre 1990.

Juge-commissaire : M. Alain Lonhienne.

Procès-verbal de vérification des créances : le mardi 14 mars 2000, de 10 à 11 heures, au cabinet du greffier en chef du tribunal de commerce.

Les déclarations de créance doivent être déposées pour le 9 mars 2000 au plus tard, au greffe du tribunal de commerce.

Les curateurs, (signé) Me Michel Mersch et Me Yves Godfroid, avocats, rue Charles Morren 4, à 4000 Liège. (Pro deo) (2813)

Par jugement du tribunal de commerce de Liège du 1<sup>er</sup> février 2000, il a été procédé à la clôture de la faillite de M. Janssens, Louis, domicilié à 4602 Cheratte, rue Vieille Voie 19/A1, R.C. Liège 185835, clôture de la faillite en application de l'article 73 de la loi du 8 août 1997. Le failli a été déclaré inexcusable.

Le curateur, (signé) Me André Magotteaux. (Pro deo) (2814)

## Tribunal de commerce de Namur

Par jugement du 3 février 2000, le tribunal de commerce de Namur a déclaré la faillite de la S.P.R.L. Crémérie namuroise Nicolas Falise, dont le siège social est sis à 5000 Namur, Passage de la Gare 17, y exploitant un commerce de détail en viande de volaille et de gibier abattu, en fruits et légumes, de pommes de terre, de produits laitiers et en conserves de viandes et légumes, R.C. Namur 27484, T.V.A. 401.390.552.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 3 février 2000, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Pestiaux, Etienne, juge consulaire.

Curateur : Me Buchet, Benoît, avenue Cardinal Mercier 48, 5000 Namur.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances à l'audience publique du 30 mars 2000, à 10 heures, au palais de justice de cette ville, 1<sup>er</sup> étage.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Benoît Buchet. (2815)

## Tribunal de commerce de Tournai

Par jugement rendu le 3 février 2000 par le tribunal de commerce de Tournai a été ouverte, sur aveu, la faillite de Mme Duroisin, Isabelle, née à Tournai le 26 mars 1974, demeurant et exploitant un débit de boissons sous la dénomination « Au Bon Vieux Temps », à 7522 Marquain, rue du Caillou 8, R.C. Tournai 83004, T.V.A. 670.355.716.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles-Dieu 1, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (3 mars 2000).

La clôture du procès-verbal de vérification des créances a été fixée au 30 mars 2000, à 9 heures, en chambre du tribunal de commerce de Tournai, palais de justice, à Tournai.

Curateur : Me P. Kensier, avenue des Etats-Unis 16, bte 29, 7500 Tournai.

Tournai, le 3 février 2000.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) P. Kensier. (2816)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brugge, tijdelijke eerste kamer bis, van 3 februari 2000, werd de N.V. Atlanta USA, met maatschappelijke zetel te 8000 Brugge, Monnikenwerve 17-19, H.R. Brugge 15388, BTW 452.909.727, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : Luc Dedecker.

Curatoren : Mrs. Rik Crivits en Chris Persyn, advocaten te 8000 Brugge, Komvest 48.

Datum van staking van de betalingen : 3 februari 2000.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvordering te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brugge, Kazernevest 3, 8000 Brugge, vóór 3 maart 2000.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op 13 maart 2000, om 10 u. 30 m., in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel, in het gerechtshofgebouw te Brugge, Kazernevest 3, zaal N, op de eerste verdieping.

Voor gelijkvormig uittreksel : de curator, (get.) Rik Crivits.  
(Pro deo) (2817)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst

De schuldeisers van het faillissement van De Maere, Alois, Gentsesteenweg 400, te Erpe-Mere, worden overeenkomstig de bepalingen van art. 79 van de wet van 8 augustus 1997 uitgenodigd om deel te nemen aan de vergadering van de schuldeisers die zal worden gehouden op de rechtbank van koophandel te Aalst, Graanmarkt 3, op donderdag 9 maart 2000, te 9 u. 35 m.

Op die vergadering wordt de rekening besproken en afgesloten, en geven de schuldeisers hun advies over de verschoonbaarheid van de gefailleerde.

De curator, (get.) Harry Steennot. (2818)

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis d.d. 3 februari 2000, op bekentenis, zesde kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Wolfaert, Guido, geboren te Sleidinge op 6 maart 1950, wonende te 9940 Evergem, Hazegrasstraat 27, publiciteitsonderneming, grafisch tekenbureau, schilderen en aanbrenge van versieringen op diverse stoffen (artistiek), H.R. Gent 114334, BTW 588.523.645.

Rechter-commissaris : de heer Olivier D'Hoop.

Datum staking van de betalingen : 15 oktober 1999.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 2 maart 2000.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 16 maart 2000, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. S. Maselyne, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Savaanstraat 72.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) H. Vanmaldeghem. (2819)

Rechtbank van koophandel te Hasselt

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 3 februari 2000, op dagvaarding, in staat van faillissement verklaard Berinco N.V., waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd was te 3582 Koersel, Kioskplein 25, H.R. Hasselt 73917.

Rechter-commissaris : de heer Bours.

Tijdstip ophouden van betaling : 3 februari 2000.

Curator : Mr. Luc Sampermans, advocaat te 3500 Hasselt, Lazarijstraat 163.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, gerechtshof, Havermarkt 8, te 3500 Hasselt, vóór 24 februari 2000.

Sluiting proces-verbaal nazicht van de schuldvorderingen : 9 maart 2000, om 14 uur, in de zittingszaal, eerste verdieping, van voormelde rechtbank van koophandel.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Luc Sampermans. (2820)

Rechtbank van koophandel te Kortrijk

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, tweede kamer, d.d. 1 februari 2000, werd het faillissement van de heer Mario Messelier, wonende te 8520 Kuurne, Leiestraat 28, gesloten verklaard bij gebrek aan actief.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Carmen Matthijs, Oude Ieperstraat 4, 8560 Gullegem-Wevelgem. (2821)

Bij vonnis van 1 februari 2000 werd, op aangifte, in staat van faillissement verklaard : de N.V. D-Sign, met maatschappelijke zetel te 8800 Roeselare, Hammestraat 2, nooit ingeschreven in het H.R. Kortrijk, maar gekend onder het administratief nummer A9609, BTW 442.774.316.

Ophouding van betaling : op 1 februari 2000.

Rechter-commissaris : de heer Stefaan Depaepe, rechter in handelszaken.

Indiening van de schuldvorderingen op de griffie van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, Burgemeester Nolfstraat 10A, vóór 23 februari 2000.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : op woensdag 15 maart 2000, te 9 u. 45 m.

Curator : Mr. Jan Benoit, advocaat te 8500 Kortrijk, President Kennedypark 4A.

De curator, (get.) J. Benoit. (2822)

Rechtbank van koophandel te Mechelen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Mechelen, tweede kamer, d.d. 24 januari 2000, werd het faillissement van de N.V. Tecno-trade International, met zetel gevestigd te 2500 Lier, Leuvensevest 3, gesloten verklaard ingevolge vereffening.

De gefaalde werd niet verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Eddy Van Daele. (2823)

### Huwelijksvermogensstelsel – Régime matrimonial

Par requête datée du 17 décembre 1999, déposée au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles, M. Libert, Marc, avocat, né à Jemappes le 10 juin 1963, et son épouse, Mme De Graef, Marianne, avocat, née à Uccle le 1<sup>er</sup> août 1964, domiciliés ensemble à 1180 Uccle, avenue Paul Stroobant 52, ont demandé l'homologation de l'acte modificatif de leur régime matrimonial reçu le 17 décembre 1999, par Me Louis Decoster, notaire à Schaerbeek.

La modification consiste en un apport au patrimoine commun d'un bien immobilier.

Pour les requérants, le notaire, (signé) Louis Decoster. (2824)

Suivant jugement prononcé le 17 janvier 2000, par la quatrième chambre du tribunal de première instance de Huy, le contrat de mariage modificatif du régime matrimonial entre M. Pirotte, Yves Gaston Jean, employé, né à Ougrée le 9 septembre 1962, et son épouse, Mme Kinet, Raymonde Joséphine Renée, pédicure, née à Huy le 7 décembre 1962, domiciliés et demeurant ensemble à 4540 Amay, rue Froidebise 8, dressé par Me Pierre Delmotte, notaire à la résidence de Liège (Rocourt), le 5 novembre 1999, a été homologué.

Pour extrait conforme : (signé) Pierre Delmotte, notaire. (2825)

De eerste B-kamer voor burgerlijke zaken van de rechtbank van eerste aanleg van het gerechtelijk arrondissement van Antwerpen, heeft bij vonnis uitgesproken op 10 december 1999, de akte inhoudende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel van de heer Keulemans, François Germaine Louis, handelaar, en zijn echtgenote, Mevr. De Block, Christine Leonie Theofiel, bediende, samenwonende te Zwijn-drecht, Verbrandendijk 30, welke akte verleden werd voor notaris Patrick Vandeputte, te Borgerhout, op 8 juni 1999, gehomologeerd.

Borgerhout, 7 februari 2000.

Voor verzoekers-echtgenoten, (get.) Patrick Vandeputte, notaris. (2833)

Bij vonnis van 10 december 1999, heeft de rechtbank van eerste aanleg, tweede B kamer te Antwerpen, gehomologeerd de akte houdende de wijziging van het huwelijksvermogensstelsel verleden voor notaris Filip Wuyts, te Kapellen, op 30 juni 1999, tussen de echtgenoten Wilfried Edgard Antoine Verweyen, havenarbeider, geboren te Hamont op 24 november 1966, en zijn echtgenote, Mevr. Katya Maria Pierre Valkenburg, winkelbediende, geboren te Kapellen op 14 juli 1969, beiden wonende te Kapellen, Peedreef 62, inhoudende behoud van het wettelijk stelsel en inbreng in het gemeenschappelijk vermogen van het onroerend goed gelegen te Kapellen, Koerspleindreef 55.

Kapellen, 3 februari 2000.

Voor de echtgenoten Verweyen-Valkenburg, (get.) Filip Wuyts, notaris. (2834)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, zevende kamer, van 14 september 1999, werd de wijziging van het huwelijksvermogensstelsel van het wettelijk stelsel der gemeenschap blijkens huwelijkscontract verleden voor notaris Johan Lahaye, te Oostende, op 7 juni 1996, tussen de heer Terryn, Stefaan Joseph, ingenieur bouw-kunde, geboren te Oostende op 3 april 1969, en zijn echtgenote, Mevr. Neiryneck, Cindy Emmy, bediende, geboren te Oostende op 20 juli 1973, wonende te 8400 Oostende, Cardynplein 5/GB6, door inbreng van een eigen onroerend goed van de man in het gemeenschappelijk vermogen, zoals werd vastgesteld in een akte verleden voor notaris Johan Lahaye, op 3 mei 1999, gehomologeerd.

(Get.) Johan Lahaye, notaris. (2835)

Bij verzoekschrift d.d. 26 januari 2000, in te dienen bij de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, hebben de heer Gevaert, Marcel Jozef Gustave, gepensioneerde ambtenaar, en zijn echtgenote, Mevr. Vanhove, Marie José Emma, zonder beroep, samenwonende te Brugge (Sint-Andries), Legeweg 52, de homologatie gevraagd van de akte opgemaakt voor notaris Patrick Van Hoestenbergh, te Jabbeke, op 26 januari 2000, waarin ze een wijziging hebben verricht aan hun huwelijksvermogensstelsel, zijnde een inbreng van een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen.

Jabbeke, 2 februari 2000.

(Get.) P. Van Hoestenbergh, notaris. (2836)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, op 21 december 1999, werd de akte verleden voor notaris Jo Debyser, te Ardoorie, op 25 oktober 1999, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Wim Pol Madou, mechaniker, en zijn echtgenote, Mevr. Nancy Lia Willy Olivier, huisvrouw, samenwonende te Ardoorie, Brabantstraat 12, gehomologeerd.

Voor ontleidend uittreksel, (get.) Jo Debyser, notaris te Ardoorie. (2837)

Volgens vonnis verleend op 7 december 1999, door de 27e kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel werd de akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Tonneau, Michel Yves Jacques Julies Louis, Europese ambtenaar, en zijn echtgenote, Mevr. De Coninck, Pascale Graziella Blanche Denise, verpleegster, samenwonende te Asse, Lierput 16, verleden voor notaris Joëlle Deweerdt, te Brussel, op 10 augustus 1999, gehomologeerd.

Het wijzigend contract bevat het inbrengen van een eigen onroerend goed van de echtgenote in het gemeenschappelijk vermogen.

Voor de echtgenoten, (get.) Joëlle Deweerdt, notaris te Brussel. (2838)

Bij vonnis van 21 december 1999, uitgesproken door de eerste kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, werd de akte gehomologeerd, verleden voor notaris Marc Jansen, ter standplaats Kermt, op 27 augustus 1999, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Filip Jos Lizette Kuijpers, onderwijzer, en zijn echtgenote, Mevr. An Margaretha Maria Paula Haesen, onderwijzeres, samenwonend te 3500 Hasselt, Sint-Hubertusstraat 35/6, door inbreng van een eigen onroerend goed door de vrouw in het gemeenschappelijk vermogen.

(Get.) Marc Jansen, notaris. (2839)

Bij verzoekschrift van 7 februari 2000, hebben de echtgenoten, de heer Leppla, Joseph Albert Seraphin Benoit, en Mevr. Gesquiere, Alice Lucia Cornelia, gepensioneerden, samenwonende te 8640 Vleteren, Groenestraat 12, voor de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Ieper een verzoekschrift ingediend tot homologatie van het contract houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, opgemaakt bij akte verleden voor de notaris Lahaye, Jean-Marie, te Poperinge, op 25 januari 2000, houdende dadelijke verandering in de samenstelling van vermogens wegens inbreng van eigen onroerende goederen in het gemeenschappelijk vermogen.

Poperinge, 7 februari 2000.

Namens de verzoekers, (get.) Lahaye, Jean-Marie, notaris. (2840)

Ingevolge vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, d.d. 20 september 1999, werd de akte verleden voor notaris A. Lagae, te Rotselaar, op 18 mei 1999 gehomologeerd, houdende wijziging aan het huwelijksstelsel van de heer Jean Marie Pierre Alfred Libin, bediende ASLK, en zijn echtgenote, Mevr. Lutgarde Maria Edouardine Wouters, laborante, samenwonende te Rotselaar, Drielindenstraat 5, houdende inbreng door Mevr. Wouters in het gemeenschappelijk vermogen van een onroerend goed en wijziging van de toedeling van het gemeenschappelijk vermogen aan de langstlevende echtgenoot.

(Get.) Annie Lagae, notaris. (2841)

Bij vonnis uitgesproken door de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, op 20 december 1999, werd gehomologeerd en bekrachtigd de akte van wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel verleden voor notaris Werckx, Joz, te Kessel-Lo (Leuven), op 16 september 1999, tussen de echtgenoten Vanderwaeren, Ivo Johan Emerence, bediende, en Maes, Rita Karel Gudrun Edgard, bediende, beiden wonende te Leuven (Kessel-Lo), Leuvenestraat 19, inhoudende inbreng door de man van een eigen onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen.

Kessel-Lo, 7 februari 2000.

(Namens de echtgenoten, (get.) Werckx, Joz, notaris te Kessel-Lo (Leuven). (2842)

Bij akte verleden voor notaris Peter Verhaegen, te Puurs, d.d. 28 januari 2000, hebben de heer Van Gucht, Richard August, technisch bediende, en zijn echtgenote, Mevr. De Sadeleer, Sonja Albertine, huisvrouw, samenwonende te 2880 Bornem, Reek 15, de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen verzocht te homologeren, de wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, met name behoud van het wettelijk stelsel, doch waarin werd bepaald dat: a) een woonhuis te 2880 Bornem, Reek 15, sectie A, nr. 263/K, groot 11 a 69 ca, en b) perceel land te 2880 Bornem, ter plaatse « Reek », sectie A, nr. 263/G, groot 18 a 53 ca, werd ingebracht door de heer Van Gucht, Richard, in het gemeenschappelijk vermogen.

Puurs, 28 januari 2000.

(Get.) R. Van Gucht : S. De Sadeleer. (2843)

Bij beschikking van de eerste kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, d.d. 2 februari 2000, werd de akte wijziging van huwelijksvermogensstelsel verleden voor notaris A. Van den Bossche, te Vorselaar, d.d. 2 december 1999, tussen de heer Karel Lenaerts, arbeider, geboren te Geel op 9 oktober 1963, en zijn echtgenote, Mevr. Ann Vanspringel, bediende, geboren te Mortsel op 9 maart 1967, wonende te Tielen (Kasterlee), Engakkers 7, gehomologeerd, houdende wijziging van het wettelijk stelsel bij gebrek aan huwelijkscontract in het stelsel der algehele gemeenschap.

Vorselaar, 4 februari 2000.

(Get.) A. Van den Bossche, notaris. (2844)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, op 2 februari 2000, werd gehomologeerd de akte verleden voor notaris Philippe Goossens, te Grobbendonk, op 4 oktober 1999, waarbij de heer Lembrechts, Wim, traiteur-slager, geboren te Herentals op 15 februari 1966, en zijn echtgenote, Mevr. Van Houtven, Anne-Marie Helena Jozefa, bediende, geboren te Herentals op 9 mei 1968, samenwonende te 2290 Vorselaar, Lepelstraat 42, gehuwd onder het wettelijk stelsel ingevolge huwelijkscontract verleden voor notaris Philippe Goossens, te Grobbendonk, op 5 april 1990, de wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel hebben bedongen waarbij zij hun huidige huwelijksstelsel wensten te behouden, maar waar de heer Lembrechts een onroerend goed in hun gemeenschappelijk vermogen inbracht.

(Get.) Philippe Goossens, notaris. (2845)

Bij vonnis van 23 november 1999 heeft de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde, de akte gehomologeerd verleden voor notaris Eric Goedertier, te Zottegem, op 30 augustus 1999, ten verzoeken van de heer Delmaire, Clair Oscar Georges, geboren te Oudenaarde op 11 oktober 1959, en zijn echtgenote, Mevr. Beirens, Hilde Rachel, geboren te Aalst op 30 september 1961, samenwonende te Maarkedal (Schorisse), Koekamer 27, inhoudend het behoud van het wettelijk

stelsel van gemeenschap van goederen, doch met inbreng in het gemeenschappelijk vermogen door de heer Delmaire, Clair, van de onroerende eigendom te Maarkedal (Schorisse), Koekamer 27.

Voor de echtgenoten Clair Delmaire-Beirens, Hilde, (get.) Eric Goedertier, notaris te Zottegem. (2846)

Bij beschikking van de eerste kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, op 26 januari 2000, werd gehomologeerd de akte tot wijziging huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Jozef Coppens, te Vosselaar, op 27 oktober 1999, afgesloten tussen de heer Roger Hector Maria Vannes, geboren te Turnhout op 24 juli 1964, en zijn echtgenote, Mevr. Anita Jacoba Eric Slegers, samenwonende te Vosselaar, Rozenstraat 27.

Voormelde akte houdt de toebedeling in van een woning van het eigen vermogen van de heer Vannes aan het gemeenschappelijk vermogen.

Voor de echtgenoten Vannes-Slegers, (get.) J. Coppens, notaris. (2847)

Bij vonnis uitgesproken op 26 januari 2000, in de raadkamer van de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, werd de akte verleden voor notaris Marc Demaeght, op 18 oktober 1999, houdende wijziging van huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Vanherwegen, Geert Emérence Hubert Ferdinand René, bediende, en zijn echtgenote, Mevr. Cools, Monique Josephina Jozef, verkoopster, samenwonende te Laakdal (Veerle), Busschottenstraat 7, inhoudende onder meer toebedeling van een gemeenschappelijk onroerend goed aan de heer Vanherwegen, Geert, gehomologeerd.

Voor gelijkvormig uittreksel, (get.) M. Demaeght, notaris. (2848)

#### Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Op 21 januari 2000 hebben de heer Hellemans, Hendrik Leon Lucia Maria Lodewijk, leraar, en zijn echtgenote, De Weerd, Maria Josepha Joanna, zonder beroep, samenwonende te 2630 Aartselaar, Guido Gezellestraat 50, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, een verzoekschrift d.d. 9 december 1999, neergelegd strekkende tot homologatie van de akte, verleden voor notaris Hilde Hellemans, te Hemiksem, op 9 december 1999, waarbij zij hun huwelijksvermogensstelsel wijzigden.

Antwerpen, 31 januari 2000.

De griffier, (get.) M. De Reyck.

Voor eensluidend uittreksel afgeleverd aan verzoekers.

Antwerpen, 31 januari 2000.

De griffier, (get.) M. De Reyck. (2826)

Op 27 januari 2000 hebben de heer Broothaerts, Johan Raymond Maria, arbeider, en zijn echtgenote, Robyn, Nancy Marie-Rose Francine, zelfstandig haarkapster, samenwonende te 2840 Rumst (Terhagen), Nieuwstraat 132, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, een verzoekschrift d.d. 14 december 1999, neergelegd strekkende tot homologatie van de akte, verleden voor notaris Maurice D'hoore, te Boom, op 14 december 1999, waarbij zij hun huwelijksvermogensstelsel wijzigden.

Antwerpen, 1 februari 2000.

De griffier, (get.) M. De Reyck.

Voor eensluidend uittreksel afgeleverd aan verzoekers.

Antwerpen, 1 februari 2000.

De griffier, (get.) M. De Reyck. (2827)

Op 27 januari 2000 hebben de heer Somers, Joseph Valentina, bediende, en zijn echtgenote, Meesemaecker, Marie-Claire, bediende, samenwonende te 2840 Rumst (Terhagen), Kardinaal Cardijnstraat 52, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, een verzoekschrift d.d. 10 januari 2000, neergelegd strekkende tot homologatie van de akte, verleden voor notaris Maurice D'hoore, te Boom, op 10 januari 2000, waarbij zij hun huwelijksvermogensstelsel wijzigden.

Antwerpen, 1 februari 2000.

De griffier, (get.) M. De Reyck.

Voor eensluidend uittreksel afgeleverd aan verzoekers.

Antwerpen, 1 februari 2000.

De griffier, (get.) M. De Reyck. (2828)

Op 22 december 1999 hebben de heer Van den Wyngaert, Louis Marie Leon August, gepensioneerde, en zijn echtgenote, Heylen, Anny Renée Augusta, huisvrouw, samenwonende te 2970 Schilde, Oude Baan 139, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, een verzoekschrift d.d. 17 november 1999, neergelegd strekkende tot homologatie van de akte, verleden voor notaris Gustaaf Huybrechts, te Hove, op 15 november 1999, waarbij zij hun huwelijksvermogensstelsel wijzigden.

Antwerpen, 18 januari 2000.

De griffier, (get.) M. Schoeters.

Voor eensluidend uittreksel afgeleverd aan verzoekers.

Antwerpen, 18 januari 2000.

De griffier, (get.) M. Schoeters. (2829)

Op 21 januari 2000 hebben de heer Verdonck, Leo Louis Bertha, hovenier, en zijn echtgenote, Van Dessel, Maria Emma, medewerkende echtgenote, samenwonende te 2520 Broechem (Ranst), Achterlo 17, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, een verzoekschrift d.d. 17 januari 2000, neergelegd strekkende tot homologatie van de akte, verleden voor notaris René Van Kerkhoven, te Broechem (Ranst), op 17 januari 2000, waarbij zij hun huwelijksvermogensstelsel wijzigden.

Antwerpen, 31 januari 2000.

De griffier, (get.) M. De Reyck.

Voor eensluidend uittreksel afgeleverd aan verzoekers.

Antwerpen, 31 januari 2000.

De griffier, (get.) M. De Reyck. (2830)

Op 21 januari 2000 hebben de heer Michiels, François Richard, hovenier, en zijn echtgenote, Janssens, Ingrid Maria Leonarda, helpster, samenwonende te 2520 Ranst, Ranstsesteenweg 163, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, een verzoekschrift d.d. 18 januari 2000, neergelegd strekkende tot homologatie van de akte, verleden voor notaris René Van Kerkhoven, te Broechem (Ranst), op 18 januari 2000, waarbij zij hun huwelijksvermogensstelsel wijzigden.

Antwerpen, 31 januari 2000.

De griffier, (get.) M. De Reyck.

Voor eensluidend uittreksel afgeleverd aan verzoekers.

Antwerpen, 31 januari 2000.

De griffier, (get.) M. De Reyck. (2831)

Op 21 januari 2000 hebben de heer Cambien, Marc Aline Frederik, bediende, en zijn echtgenote, De Poorter, Ria Alfonsine, bediende, samenwonende te 2160 Wommelgem, Welkomstraat 79, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, een verzoekschrift d.d. 4 januari 2000, neergelegd strekkende tot homologatie van de akte, verleden voor notaris René Van Kerkhoven, te Broechem (Ranst), op 4 januari 2000, waarbij zij hun huwelijksvermogensstelsel wijzigden.

Antwerpen, 31 januari 2000.

De griffier, (get.) M. De Reyck.

Voor eensluidend uittreksel afgeleverd aan verzoekers.

Antwerpen, 31 januari 2000.

De griffier, (get.) M. De Reyck. (2832)

#### Onbeheerde nalatenschap – Succession vacante

De burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, vijfde kamer, heeft bij beschikking d.d. 31 januari 2000, aangesteld tot curator om de onbeheerde nalatenschap van wijlen Van Vaerenbergh, Annie Françoise Camilla, geboren te Erembodegem op 3 december 1948, in leven laatst wonend te 3800 Sint-Truiden, Perestraat 20, overleden te Sint-Truiden op 28 december 1998, te beheren : Mr. Wilfried Plessers, advocaat te 3500 Hasselt, Stadsomvaart 80.

De schuldeisers dienen binnen de drie maanden vanaf huidige publicatie bij aangetekend schrijven aangifte van schuldvordering te doen bij de curator.

Voor eensluidend uittreksel, (get.) Mr. W. Plessers, advocaat. (2849)